叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 385 }
{ - }

{385}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə'rækni] [ænd; ənd] [mə'lɪsə] .
ARACHNE AND MELISSA .
阿拉克涅 和 梅丽莎 .

阿拉克涅和梅丽莎。

[ɪn] [ɔːl] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [praɪz] ['sɪstəm] .
THE MODERN PRIZE SYSTEM .
这 现代的 奖 系统 .

现代奖金制度。

['treʒə(r)] [trəʊv] .
TREASURE TROVE .
宝藏 宝库 .

宝库。

['wʌndər] [ɒv; əv] ['meməri] .
WONDERS OF MEMORY .
奇迹 的 记忆 .

记忆的奇迹。

[ə; eɪ] [trɪk] [æt; ət][ðə; ði] [helm] .
A **TRICK** **AT** **THE** **HELM** **.**
一个 诡计 在 这 舵 .

掌舵者耍花招。

['tʃaɪnə] [grɑːs] - [klɒθ] .
CHINA **GRASS** **-** **CLOTH** **.**
中国 草 - 布 .

中国草布。

[ðə; ði] ['poʊɪts] ['treʒəz] .
THE **POET'S** **TREASURES** **.**
这 诗人的 宝藏 .

诗人的珍宝。

[nəʊ] . - . — [vɒl] .
No **.** **129** **.** **—** **Vol** **.**
不 . - . — 沃尔 .

第 129 号.—卷

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , [dʒuːn] - , - .
SATURDAY **,** **JUNE** **19** **,** **1886** **.**
周六 , 六月 - , - .

1886年6月19日，星期六。

[ə'rækni] [ænd; ənd] [mə'lɪsə] .
ARACHNE **AND** **MELISSA** **.**
阿拉克涅 和 梅丽莎 .

阿拉克涅和梅丽莎。

[wen] [æn] [wɒz; wəz] [kwiːn] [ænd; ənd] - ['mɪsɪz] ['friːmən] - [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,
When **Anne** **was** **queen** **and** **'** **Mrs** **Freeman** **'** **was** **her** **mistress** **,**
什么时候 安妮 曾是 女王 和 - 太太 弗里曼 - 曾是 她 情妇 ,

当安妮女王在位时，"弗里曼夫人"是她的情妇，

[tuː] ['leɪdɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [feɪm] [æz; əz] [ə'rækni] [ænd; ənd] [mə'lɪsə] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
two **ladies** **known** **to** **fame** **as** **Arachne** **and** **Melissa** **came** **one** **day** **before** **the**
二 女士们 已知 到 名声 作为 阿拉克涅 和 梅丽莎 来了 一 天 前 这
['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] .
reading **public** **.**
阅读 民众 .

两位以阿拉克涅和梅丽莎之名闻名的女士，在读者面前出现了一天。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)]
Those **who** **are** **up** **in** **the** **literature** **of** **the** **time** **will** **remember** **their**
那些 WHO 是 向上 在 这 文学 的 这 时间 将要 记住 他们的
['pɔːrtrəts] ,
portraits **,**
肖像 ,

那些熟悉当时文学作品的人会记得他们的肖像画。

[wɪtʃ] [ɪk'sprest] [tuː] [wel] - [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] [taɪps] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] — [ðəʊz] [huː]

which	expressed	two	well	-	defined	and	persistent	types	of	humanity	—	those	who
哪个	表达	二	出色地	-	定义	和	执着的	类型	的	人类	—	那些	WHO

[get] [gʊd] [frɒm; frəm] ['evriθɪŋ] [laɪk] [mə'lɪsə] ,

get	good	from	everything	like	Melissa	,
得到	好的	从	一切	喜欢	梅丽莎	,

这表达了两种明确且持续存在的人类类型——像梅丽莎那样从一切事物中汲取益处的人，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [drɔː] ['əʊnli]['iːv(ə)l][laɪk] [ə'rækni] .

and	those	who	draw	only	evil	like	Arachne	.
和	那些	WHO	画	仅有的	邪恶的	喜欢	阿拉克涅	.

还有那些只画邪恶之物的人，比如阿拉克涅。

[naʊ] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['leɪdɪz] [hæz; həz] [left] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv]

Now	,	each	of	these	ladies	has	left	behind	her	a	long	train	of
现在	,	每个	的	这些	女士们	有	左边	在后面	她	一个	长的	火车	的

[dɪ'sendənts] — [ə; eɪ] [waɪd] - ['spredɪŋ] [dʒenz] ,

descendants	—	a	wide	-	spreading	gens	,
后代	—	一个	宽的	-	传播	基因	,

如今，这些女士们都留下了庞大的后代——一个分布广泛的家族，

[æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] ['rəʊmənz] [wʊd] [hæv; həv] [sed] — [ɪn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [drɪŋk]

as	the	old	Romans	would	have	said	—	in	the	people	who	prefer	to	drink
作为	这	老的	罗马书	会	有	说	—	在	这	人们	WHO	更喜欢	到	喝

['vɪnɪgə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ledn] [kʌp] [ɔː(r)] [waɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ;

vinegar	out	of	a	leaden	cup	or	wine	out	of	a	golden	;
醋	出去	的	一个	铅灰色	杯子	或者	葡萄酒	出去	的	一个	金的	;

正如古罗马人所说——那些宁愿用铅杯喝醋或用金杯喝酒的人；

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz] [frɒst] [ɔː(r)] [æz; əz] [djuː] ;

who	are	to	their	surroundings	as	frost	or	as	dew	;
WHO	是	到	他们的	周围环境	作为	霜	或者	作为	露	;

对于周围的环境而言，它们就像霜或露水一样；

[huː] [siː] [ðə; ði] ['trɒdn] ['bækwəd] [pɑːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌnsə'maʊntɪd] [hɪlz] [ɪn] [frʌnt] [θruː]

who	see	the	trodden	backward	path	and	the	unsurmounted	hills	in	front	through
WHO	看	这	践踏	落后	小路	和	这	未被克服的	丘陵	在	正面	通过

['spektək(ə)lz] ['tɪntɪd] [ɪn] [blæk] [ɔː(r)] [ɪn] [rəʊz] - ['kʌlə(r)] ;

spectacles	tinted	in	black	or	in	rose	-	colour	;
眼镜	有色	在	黑色的	或者	在	玫瑰	-	颜色	;

他们透过黑色或玫瑰色的眼镜，看到被践踏过的后路和眼前未曾翻越的山丘；

[ænd; ənd] [huː] [sɪŋ] [ðeə(r)] [sɑːm] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] [kiː] , [dɪs'kɔːdəntlɪ] , [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði]

and	who	sing	their	Psalm	of	Life	in	the	minor	key	,	discordantly	,	or	in	the
和	WHO	唱歌	他们的	诗篇	的	生活	在	这	次要的	钥匙	,	不和谐地	,	或者	在	这

['meɪdʒə(r)] ,

major	,
主要的	,

他们或用小调、不和谐的音调，或用大调，来演唱他们的生命颂歌。

[wɪð] [fʊl] ['hɑːməni] .

with	full	harmonies	.
和	满的	和声	.

和声完整。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rækni] (['spaɪdə(r)] - [bɔːn]) [ænd; ənd] [mə'lɪsə] (

These	are	the	descendants	of	the	Arachne	(	spider	-	born	)	and	Melissa	(
这些	是	这	后代	的	这	阿拉克涅	(	蜘蛛	-	出生	)	和	梅丽莎	(

['hʌni] - ['meɪkə(r)]) [huː] , [ɪn] [kwiːn] ['ænz] [taɪm] ,

honey	-	maker	)	who	,	in	Queen	Anne's	time	,
蜂蜜	-	制造商	)	WHO	,	在	女王	安妮的	时间	,

他们是阿拉克涅（蜘蛛之子）和梅丽莎（蜂蜜制造者）的后裔，在安妮女王时代，

[sʌkt] ['pɔɪz(ə)n][ɔ:(r)] ['gæðəd] ['hʌni] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [mi:t] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l][fɔ:(r)] ['kɔ:nəs]

sucked	poison	or	gathered	honey	;	and	we	meet	them	at	all	four	corners
真烂	毒	或者	聚集	蜂蜜	;	和	我们	见面	他们	在	全部	四	角落

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [wei] .

of	our	way	.
的	我们的	方式	.

吸食毒液或采集蜂蜜；我们在人生的四个角落都能遇到它们。

[ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] [k'ærɪktəˌaɪzd] [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd]

The	Arachnides	are	for	the	most	part	characterised	by	a	strange	and
这	-	是	为了	这	最多	部分	具有特征	经过	一个	奇怪的	和

['tʃɪlɪŋ] ['saɪləns] ,

chilling	silence	,
令人不寒而栗	沉默	,

蛛形纲动物大多有一种奇异而令人毛骨悚然的寂静。

[wen] [ə; eɪ][fju:] [wɜ:dz] [wʊd] [rɪ'mu:v] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [ɪn'laɪt(ə)n] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs]

when	a	few	words	would	remove	a	painful	impression	or	enlighten	a	dangerous
什么时候	一个	很少	字	会	消除	一个	痛苦	印象	或者	开导	一个	危险的

['ɪgnərəns] .

ignorance	.
无知	.

寥寥数语，便可消除痛苦的印象或启迪危险的无知。

[wen] [ðeɪ] [du:; də] [spi:k] ,

When	they	do	speak	,
什么时候	他们	做	说话	,

当他们开口说话时，

[ðeə(r)] [wɜ:dz] [fɔ:l] [laɪk]['vəʊk(ə)l]['aɪsɪklz] [wɪtʃ] [fri:z] [ænd; ənd][kʌt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

their	words	fall	like	vocal	icicles	which	freeze	and	cut	at	the	same	time	;
他们的	字	落下	喜欢	声乐	冰柱	哪个	冻结	和	切	在	这	相同的	时间	;

他们的话语如同声音的冰柱，既冰冻又割伤人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'traɪv] [tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [gʊd] [əd'vaɪs][mɔ:(r)]['peɪnf(ə)l][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['pi:pəlz]

and	they	contrive	to	make	their	good	advice	more	painful	than	other	people's
和	他们	精心策划	到	制作	他们的	好的	建议	更多的	痛苦	比	其他	人们的

[ri'bju:k] ,

rebukes	,
责备	,

他们想方设法让自己的好建议比别人的责备更令人痛苦。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɑ:'kæstɪk] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪn] [ðæt] [ju:; jʊ]

and	to	give	their	information	the	form	of	a	sarcastic	reproach	in	that	you
和	到	给	他们的	信息	这	形式	的	一个	讽刺的	责备	在	那	你

[dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)] .

did	not	know	it	all	before	.
做过	不是	知道	它	全部	前	.

并以讽刺责备的方式向他们提供信息，仿佛你之前并不了解这一切。

[ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn][sə'saɪəti][rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] [hu:z] - [breθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪn]

Their	presence	in	society	reminds	one	of	the	winter	whose	'	Breath	was	a	chain
他们的	在场	在	社会	提醒	一	的	这	冬天	谁	-	气息	曾是	一个	链

[wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

which	without	a	sound	,
哪个	没有	一个	声音	,

他们在社会中的存在让人想起冬天，冬天的"呼吸像一条无声的锁链"，

[ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [baʊnd] .

The	earth	and	the	air	and	the	water	bound	.
这	地球	和	这	空气	和	这	水	边界	.

土、气、水三者紧密相连。

- [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['friːdəm] [flægz][ænd; ənd] ['geɪəti] [dɪ'klaɪnz] ;
' **Where** **they** **are** **,** **freedom** **flags** **and** **gaiety** **declines** **;**
- 在哪里 他们 是 , 自由 旗帜 和 欢乐 下降 ;

"在他们所在的地方，自由旗帜和欢乐气氛都在减弱；

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði][məʊst][rəʊ'bʌst][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɒrəl] ['pækidɜːm] [huː] [ə'pəʊz] [ðeə(r)] [θɪk]
and **only** **the** **most** **robust** **of** **those** **moral** **pachyderms** **who** **oppose** **their** **thick**
和 仅有的 这 最多 强壮的 的 那些 道德 厚皮动物 WHO 反对 他们的 厚的
[ɪn'sensɪtɪvnəs] [tuː; tə][ɔːl][ˌaʊt'saɪd] ['ɪnfluənsɪz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,
insensitiveness **to** **all** **outside** **influences** **whatsoever** **,**
冷漠 到 全部 外部 影响 任何 ,

只有那些道德观念极其顽固的庞然大物才会反对他们对一切外部影响的麻木不仁。

[kæn; kən] [wɪð'stænd] [ðə; ði]['liːθ(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
can **withstand** **the** **lethal** **effect** **of** **the** **Arachnides** **.**
能 经受 这 致命 影响 的 这 - .

能够承受蛛形纲动物的致命攻击。

[ðeə(r)] [smɔːl] [peɪl] [aɪz] ['wɪðə(r)] ; [ðeə(r)] [pɪntʃt] [lɪps] ['pærəlaɪz] ;
Their **small** **pale** **eyes** **wither** **;** **their** **pinched** **lips** **paralyse** **;**
他们的 小的 苍白 眼睛 枯萎 ; 他们的 捏 嘴唇 麻痹 ;

他们苍白的小眼睛渐渐萎靡；他们紧抿的嘴唇变得麻木；

[ðeə(r)] ['veri] [smaɪlz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['fræktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][saɪn]
their **very** **smiles** **are** **the** **fracture** **of** **a** **crystal** **more** **than** **the** **visible** **sign**
他们的 非常 微笑 是 这 断裂 的 一个 水晶 更多的 比 这 可见的 符号
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
of **a** **living** **,**
的 一个 活的 ,

他们的笑容与其说是生命的可见标志，不如说是水晶的裂痕。

['frendli] [hɑːt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] - ['friːzɪŋ] ['mɪkstʃər] - [ɒv; əv][laɪf] .
friendly **heart** **;** **and** **they** **are** **the** **veritable** **'** **freezing** **mixtures** **'** **of** **life** **.**
友好的 心 ; 和 他们 是 这 真正的 - 冷冻 混合物 - 的 生活 .

友善的心；它们是生活中名副其实的"冰冻混合物"。

[ðeɪ] [teɪk] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ʌn'riːzənɪŋ] [dɪs'laɪks][tuː; tə][kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] ['strendʒər] [ænd; ənd]
They **take** **strong** **and** **unreasoning** **dislikes** **to** **quite** **innocent** **strangers** **and**
他们 拿 强的 和 不讲道理 不喜欢 到 相当 清白的 陌生人 和
['hɑːmləs] [ə'kweɪntəns] ,
harmless **acquaintances** **,**
无害 熟人 ,

他们对完全无辜的陌生人和无害的熟人抱有强烈且毫无道理的厌恶之情。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][duː; də][səʊ] ;
and **will** **not** **be** **convinced** **that** **they** **have** **no** **occasion** **to** **do** **so** **;**
和 将要 不是 是 确信 那 他们 有 不 场合 到 做 所以 ;

而且他们不会相信自己没有理由这样做；

[ðeɪ] ['kwɒrəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə]
they **quarrel** **for** **a** **mere** **nothing** **with** **those** **who** **are** **so** **unfortunate** **as** **to**
他们 争吵 为了 一个 仅仅 没有什么 和 那些 WHO 是 所以 不幸 作为 到
[biː; bi][ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
be **their** **friends** **and** **relations** **,**
是 他们的 朋友们 和 关系 ,

他们为了鸡毛蒜皮的小事与那些不幸成为他们朋友和亲戚的人争吵。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [meɪk] [nɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
and **cannot** **be** **induced** **to** **make** **nor** **to** **receive** **an** **explanation** **.**
和 不能 是 诱导 到 制作 也不 到 收到 一个 解释 .

既不能被诱导做出解释，也不能被诱导接受解释。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wɒt] [hæz; həz] [ə'fendɪd] [ðem; ðəm] ,

No	one	knows	what	has	offended	them	,
不	一	知道	什么	有	被冒犯了	他们	,

没有人知道他们究竟被什么冒犯了。

[bʌt; bət][ɔ:l][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ˌænθrəpə'mɔ:fəs] ['pəʊlə(r)] [beəz] [tu:; tə] [ðəʊz] [tu:; tə]

but	all	at	once	they	become	like	anthropomorphous	polar	bears	to	those	to
但	全部	在	一次	他们	变得	喜欢	拟人化的	极性	熊	到	那些	到

[hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['mɒdərətli] ['hju:mən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔ:(r)] ;

whom	they	had	been	moderately	human	a	little	while	before	;
谁	他们	有	到过	中等程度	人类	一个	小的	尽管	前	;

但突然之间，在那些不久前还觉得它们有点像人类的人眼里，它们就变成了拟人化的北极熊；

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ɪn'tɒlərəb(ə)l][ðæn; ðən]['evə(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n]

and	more	intolerable	than	ever	to	those	to	whom	they	had	been
和	更多的	无法容忍	比	曾经	到	那些	到	谁	他们	有	到过

[ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [wen] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)][best] .

intolerable	enough	when	things	were	at	their	best	.
无法容忍	足够的	什么时候	事物	是	在	他们的	最好的	.

对于那些即使在最好的情况下也已经无法忍受这些事情的人来说，现在的情况更加难以忍受了。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tri:t] ['ɪntu:][ðeə(r)] [əʊn] ['spɪrɪtʃuəl][den][tu:; tə]['hæmə(r)] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðæt] ['ledn] [kʌp]

Then	they	retreat	into	their	own	spiritual	den	to	hammer	away	at	that	leaden	cup
然后	他们	撤退	进入	他们的	自己的	精神	丹	到	锤	离开	在	那	铅灰色	杯子

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [drɪŋk][ðə; ði] ['dedli] ['æsɪd] [ðæt] ['viʃieit] [ɔ:l][ðeə(r)][laɪf][ænd; ənd] [di'strɔi] [ɔ:l]

from	which	they	drink	the	deadly	acid	that	vitiates	all	their	life	and	destroys	all
从	哪个	他们	喝	这	致命	酸	那	损害	全部	他们的	生活	和	摧毁	全部

[ðeə(r)] ['hæpinəs] .

their	happiness	.
他们的	幸福	.

然后他们退回到自己的精神巢穴，敲打着那只沉重的杯子，从中喝下腐蚀他们整个生命、摧毁他们所有幸福的致命酸液。

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

They	make	the	worst	of	things	in	every	direction	.
他们	制作	这	最差	的	事物	在	每一个	方向	.

他们把事情搞得一团糟。

[ɪf] [ə; eɪ] [klaʊd] [hæz; həz] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] - ['frendʃɪps] ,

If	a	cloud	has	come	across	the	sky	of	others	'	friendships	,
如果	一个	云	有	来	穿过	这	天空	的	其他的	-	友谊	,

如果乌云笼罩了他人的友谊，

[ðeɪ] [du:; də] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ðæt]

they	do	what	they	can	to	increase	the	trouble	and	to	make	that
他们	做	什么	他们	能	到	增加	这	麻烦	和	到	制作	那

['pɜ:mənənt] [wɪtʃ] ,

permanent	which	,
永恒的	哪个	,

他们会竭尽所能加剧麻烦，并使之成为永久性的，

[baɪ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]['i:v(ə)l]['ɑ:.fɪsɪz] , [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]

by	the	nature	of	things	and	without	their	evil	offices	,	would	have	been
经过	这	自然	的	事物	和	没有	他们的	邪恶的	办公室	,	会	有	到过

[ˌevə'nes(ə)nt] .

evanescent	.
转瞬即逝	.

就事物的本质而言，如果没有它们的邪恶作用，它们本应转瞬即逝。

[ðeɪ] [kɪl] [ɔ:l][ðə; ði]['tendə(r)]['lɪt(ə)l] [spraʊts] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [ə'fekʃn] [bɪ'twi:n] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]

They	kill	all	the	tender	little	sprouts	of	growing	affection	between	two	young	people
他们	杀	全部	这	投标	小的	芽苗菜	的	生长	感情	之间	二	年轻的	人们

[ɔ:(r)] [tu:] ['laɪkli] ['kʊmreɪdz] ;

or	two	likely	comrades	;
或者	二	可能	同志们	;

它们扼杀了两个年轻人或两个可能成为战友的人之间所有萌芽的感情；

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] ['kænɒt] [du:; də][baɪ] [ˌstreɪt'fɔ:wəd] [mi:nz] ,

and	what	they	cannot	do	by	straightforward	means	,
和	什么	他们	不能	做	经过	直截了当	方法	,

以及他们无法通过直接手段做到的事情，

[ðeɪ] [du:; də][baɪ] ['krʊkɪd] [wʌnz] — [wɪtʃ] ['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end] .

they	do	by	crooked	ones	—	which	comes	to	the	same	thing	in	the	end	.
他们	做	经过	歪	一个	—	哪个	来	到	这	相同的	事物	在	这	结尾	.

他们通过不正当的手段来实现这一点——最终结果是一样的。

[ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz][səʊ] [ɪl] [əd'vaɪzd] [æz; əz][tu:; tə] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] - ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

If	any	one	is	so	ill	advised	as	to	take	one	of	these	Arachnides	into	his
如果	任何	一	是	所以	患病的	建议	作为	到	拿	一	的	这些	-	进入	他的

['kɒnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

若有人愚昧到将这些蛛形纲动物中的任何一个视为知己，

[hi:; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə] [smɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

he	is	sure	to	smart	for	it	.
他	是	当然	到	聪明的	为了	它	.

他肯定比这聪明得多。

[hæz; həz][hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [frend] ?

Has	he	complained	of	a	common	friend	?
有	他	抱怨	的	一个	常见的	朋友	?

他有没有抱怨过共同的朋友？

— [ðə; ði][grɪm]['kɒnfɪdænt][rɑ:sp, ræsp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ə'breɪʒ(ə)n] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['gæŋgri:n]

—	the	grim	confidant	rasps	the	little	abrasion	till	it	becomes	a	gangrened
—	这	严峻	知己	锉刀	这	小的	磨损	直到	它	变成	一个	坏疽

[sɔ:(r)] ,

sore	,
疮	,

——那位冷酷的知己会反复摩擦那小小的擦伤，直到它变成坏疽的疮口。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [lets] [ˌaɪ 'ti:][ə'ləʊn] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [lɒst] [ɔ:l]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['hi:lɪŋ] .

and	never	lets	it	alone	till	it	has	lost	all	power	of	healing	.
和	绝不	让我们	它	独自的	直到	它	有	丢失的	全部	力量	的	康复	.

而且绝不放过它，直到它完全丧失自愈能力为止。

[hi:; hi] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [ðə; ði][wʌn] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] — [tɪl] [wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

He	does	the	same	by	the	other	—	the	one	complained	of	—	till	what	was	a
他	做	这	相同的	经过	这	其他	—	这	一	抱怨	的	—	直到	什么	曾是	一个

[mɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['kænsə(r)] [wɪtʃ] [i:ts] ['ɪntu:][ðə; ði] [həʊl]

mere	nothing	in	the	beginning	becomes	a	cancer	which	eats	into	the	whole
仅仅	没有什么	在	这	开始	变成	一个	癌症	哪个	吃	进入	这	所有的

['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mju:tʃuəl] [lʌv] ,

substance	of	their	mutual	love	,
物质	的	他们的	相互的	爱	,

他对另一个人——被抱怨的那个人——也做了同样的事情，直到起初只是微不足道的小事，变成了侵蚀他们彼此爱情的毒瘤。

[ænd; ənd][ɹɪdj'uːsɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [deθ] .

and	reduces	it	to	something	worse	than	death	.
和	减少	它	到	某物	更糟	比	死亡	.

并将其贬低到比死亡更糟糕的地步。

[æt; ət][nəʊ][taɪm][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] - [ə; eɪ] [seɪf] ['kɒnfɪdænt] ;

At	no	time	is	one	of	these	Arachnides	a	safe	confidant	;
在	不	时间	是	一	的	这些	-	一个	安全的	知己	;

这些蛛形纲动物中没有一个是值得信任的知己;

[fɔː(r); fə(r)][səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [fˈɒləʊz] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ,

for	so	surely	as	the	night	follows	on	the	day	,
为了	所以	一定	作为	这	夜晚	跟随	在	这	天	,

正如黑夜紧随白昼一样，这的确是必然的。

[səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['siːkrət][biː; bi][daɪ'vʌldʒd][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['moʊmənts] [ɒv; əv] [piːk]

so	surely	will	your	secret	be	divulged	in	one	of	these	moments	of	pique
所以	一定	将要	你的	秘密	是	泄露	在	一	的	这些	时刻	的	激起

[ænd; ənd] [ɪl] - ['tempə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] - [bɔːn] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪməs] .

and	ill	-	temper	for	which	the	Spider	-	born	are	famous	.
和	患病的	-	脾气	为了	哪个	这	蜘蛛	-	出生	是	著名的	.

所以，你的秘密肯定会在蜘蛛人特有的这种暴躁易怒的时刻被泄露出去。

['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪdə(r)] - [bɔːn] [dʒenz][ɑː(r); ə(r)] { - }

Women	of	the	Spider	-	born	gens	are	{	386	}
女性	的	这	蜘蛛	-	出生	基因	是	{	-	}

蜘蛛女族群的女性是{386}

[greɪt] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [smɔːl] ['tretʃəri] .

great	in	this	kind	of	small	treachery	.
伟大的	在	这	种类	的	小的	背信弃义	.

在这种小小的背叛中表现出色。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [fɔːls] [tuːθ] ? — [ə; eɪ] [wel] - [kən'siːld] [twɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wiːk]

Have	you	a	false	tooth	?	—	a	well	-	concealed	twist	of	the	poor	weak
有	你	一个	错误的	齿	?	—	一个	出色地	-	暗	捻	的	这	贫穷的	虚弱的

[spaɪn] ?

spine	?
脊柱	?

你戴假牙吗？——这是可怜的、脆弱的脊椎骨扭曲造成的，而且隐藏得很好？

— [ə; eɪ] [tres] [ɒv; əv][heə(r)] [ðæt] ['nevə(r)] [gruː] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hed] ?

—	a	tress	of	hair	that	never	grew	on	your	own	head	?
—	一个	树	的	头发	那	绝不	生长	在	你的	自己的	头	?

——一缕从未长在你头上的头发？

— [ə; eɪ] ['blemɪʃ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [deɪ'kɒlteɪ] [dres] ,

—	a	blemish	on	your	shoulder	beyond	the	line	of	the	most	décolleté	dress	,
—	一个	缺陷	在	你的	肩膀	超过	这	线	的	这	最多	低胸装	裙子	,

——即使穿着最暴露的低胸连衣裙，肩膀上仍然会有一块瑕疵。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ['ðeəfɔː(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ? — [ænd; ənd][hæz; həz]

and	to	the	world	therefore	as	though	it	were	not	?	—	and	has
和	到	这	世界	所以	作为	尽管	它	是	不是	?	—	和	有

[ə'rækni] [faʊnd] [aʊt] ,

Arachne	found	out	,
阿拉克涅	成立	出去	,

因此，对世人而言，就好像它不存在一样？——阿拉克涅是否已经发现了这一点？

[ɔː(r)] [biːn] [təʊld][ɪn][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ˌmɪsdə'rektɪd; ˌmɪsdaɪ'rektɪd] ['kɒnfɪdəns] , [wʌn][ɔː(r)][ɔːl] [ðiːz]

or	been	told	in	an	impulse	of	misdirected	confidence	,	one	or	all	these
或者	到过	讲述	在	一个	冲动	的	方向错误	信心	,	一	或者	全部	这些

[θɪŋz] ?

things	?
事物	?

或者，在盲目自信的冲动下，被告知了上述一项或多项内容?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] .

It	is	only	a	question	of	time	.
它	是	仅有的	一个	问题	的	时间	.

这只是时间问题。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [wɪl] [nəʊ] [ðə; ði][fækt] ;

In	time	the	whole	of	society	will	know	the	fact	;
在	时间	这	所有的	的	社会	将要	知道	这	事实	;

时间久了，整个社会都会知道这个事实;

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːfɪkt] [bɪt][ɒv; əv] ['pɔːsəlɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒenərəlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kəːnəl] , [ðə; ði]

and	that	perfect	bit	of	porcelain	which	the	Generals	and	the	Colonels	,	the
和	那	完美的	少量	的	瓷	哪个	这	将军们	和	这	上校	,	这

['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] ,

Bishops	and	the	Archdeacons	,
主教们	和	这	副主教	,

还有那件完美的瓷器，将军们、上校们、主教们、大主教们，

[ədˈmaɪəd][səʊ] [mʌtʃ] , [wɪl] [rɪŋ] [krækt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['ɑːftə(r)] .

admired	so	much	,	will	ring	cracked	for	ever	after	.
钦佩	所以	很多	,	将要	戒指	裂纹	为了	曾经	后	.

如此受人敬仰，铃声将永远破碎。

[juː; jʊ] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['ædvətaɪzd] [jɔː(r); jə(r)]['siːkrət][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] ;

You	might	just	as	well	have	advertised	your	secret	in	the	Times	;
你	可能	只是	作为	出色地	有	广告	你的	秘密	在	这	《时代周刊》	;

你还不如把你的秘密刊登在《泰晤士报》上呢;

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [wen] [tuː] [leɪt] .

and	so	you	find	out	when	too	late	.
和	所以	你	寻找	出去	什么时候	也	晚的	.

所以当你发现的时候已经太晚了。

['iːgətɪst] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɪŋgə(r)] - [tɪps] ,

Egotist	to	their	finger	-	tips	,
自负	到	他们的	手指	-	尖端	,

从头到脚都是自私自利的人。

[ðə; ði] - [meɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [smɔːl] [ə'nɔɪəns] [ðə; ði][wʌn] [greɪt] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

the	Arachnides	make	their	own	small	annoyances	the	one	great	thought	of	their
这	-	制作	他们的	自己的	小的	烦心事	这	一	伟大的	想法	的	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

蜘蛛们把自己的小烦恼当作了他们生命中最重要的事情。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['blesɪŋz] , ['əʊnli][ɒv; əv][ðeə(r)] [mis'fɔːtʃənz] ;

They	do	not	make	much	account	of	their	blessings	,	only	of	their	misfortunes	;
他们	做	不是	制作	很多	帐户	的	他们的	祝福	,	仅有的	的	他们的	不幸	;

他们不太在意自己所拥有的幸福，只在意自己所遭受的不幸;

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [spek] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst] ['lʌʃəs]

and	nothing	is	so	large	as	a	microscopic	speck	on	one	of	their	most	luscious
和	没有什么	是	所以	大的	作为	一个	显微镜	斑点	在	一	的	他们的	最多	甜美

[fruːts] .

fruits	.
水果	.

没有什么比它们最美味果实上的微小斑点还要大。

[ðə; ðɪ] [feɪt] [ɒv; əv]['ɛmpaɪəz][ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɔːl][ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][æz; əz]

The	fate	of	empires	and	the	fall	of	nations	are	not	so	important	as
这	命运	的	帝国	和	这	落下	的	国家	是	不是	所以	重要的	作为

[ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [ɪl] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪnə(r)] .

the	change	of	a	servant	or	the	ill	arrangement	of	a	dinner	.
这	改变	的	一个	仆人	或者	这	患病的	安排	的	一个	晚餐	.

帝国的兴衰和国家的灭亡远不如更换仆人或晚餐安排不当重要。

[ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men][ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [dʌz] [nɒt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

The	loss	of	a	hundred	men	in	a	battle	does	not	touch	them	so	much	as
这	损失	的	一个	百	男人	在	一个	战斗	做	不是	触碰	他们	所以	很多	作为

[ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['kæbɪdʒɪz] [ɪn][ðeə(r)]['gɑːd(ə)n] ;

the	loss	of	a	row	of	cabbages	in	their	garden	;
这	损失	的	一个	排	的	卷心菜	在	他们的	花园	;

一场战斗中损失一百名士兵对他们来说，远不如自家花园里损失一排卷心菜来得重要；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɜːnt] ['dʌstə(r)][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][set][ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ə'feə(r)][ɪn][ðeə(r)] [aɪz]

and	a	burnt	duster	out	of	a	set	is	a	more	serious	affair	in	their	eyes
和	一个	烧焦的	除尘器	出去	的	一个	放	是	一个	更多的	严肃的	事务	在	他们的	眼睛

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] - [ʃɪp] [rekt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɔːnɪʃ] [kəʊst][ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] - ['stiːmə(r)]

than	a	passenger	-	ship	wrecked	on	the	Cornish	coast	or	a	merchant	-	steamer
比	一个	乘客	-	船	损毁	在	这	康沃尔郡	海岸	或者	一个	商人	-	汽船

[bɜːnt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɔːtərz] [edʒ] .

burnt	to	the	water's	edge	.
烧焦的	到	这	水的	边缘	.

在他们看来，一件从布景中烧毁的掸子比一艘客轮在康沃尔海岸触礁沉没或一艘商船被烧到水边还要严重得多。

[ɒn] [wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli][kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [meɪd] [lə'kweɪʃəs] — [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [smɔːl] ['sʌfərɪŋz] .

On	one	thing	only	can	they	be	made	loquacious	—	on	their	own	small	sufferings	.
在	一	事物	仅有的	能	他们	是	制成	贫嘴	—	在	他们的	自己的	小的	苦难	.

只有一件事能让他们滔滔不绝——那就是谈论他们自己的小小苦难。

[ɒn] [ðiːz] [ðeɪ] [wɪl] ['deskænt][æn; ən]['aʊə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [klɒk] , [ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)] .

On	these	they	will	descant	an	hour	by	the	clock	,	and	more	to	come	after	.
在	这些	他们	将要	解说	一个	小时	经过	这	钟	,	和	更多的	到	来	后	.

他们将逐小时地进行计时，之后还会有更多计时。

[bʌt; bət] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːt] - ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

But	speak	to	them	of	the	heart	-	anguish	of	others	,	and	they	are
但	说话	到	他们	的	这	心	-	痛苦	的	其他的	,	和	他们	是

[ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] , [dʌm] , [ɪn'dɪfrənt] .

unsympathetic	,	dumb	,	indifferent	.
冷漠无情	,	哑的	,	冷漠	.

但如果你跟他们谈起别人的痛苦，他们却不以为然，沉默不语，漠不关心。

[ðeə(r)]['faɪə(r)] [bɜːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn] ;

Their	fire	burns	for	themselves	alone	;
他们的	火	烧伤	为了	他们自己	独自的	;

他们的火焰只为自己燃烧；

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] [ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli][slæg][ænd; ənd][aɪs][tuː; tə] [gɪv] .

to	all	the	world	beyond	they	have	only	slag	and	ice	to	give	.
到	全部	这	世界	超过	他们	有	仅有的	矿渣	和	冰	到	给	.

对于外面的世界，他们所能给予的只有炉渣和冰。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌfɪziə'nɒmɪkl] [saɪn] , [ðə; ði] - [duː; də][nɒt]['ɒf(ə)n] [lʊk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

As	a	physiognomical	sign	,	the	Arachnides	do	not	often	look	you	in	the	face	.
作为	一个	面相学	符号	,	这	-	做	不是	经常	看	你	在	这	脸	.

从面相学角度来看，蛛形纲动物通常不会直视你的脸。

[ðeɪ] [glɑːns] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [geɪz] [wɪð] [streɪt] [ænd; ənd]['lev(ə)l] [aɪz] ;

They	glance	rather	than	gaze	with	straight	and	level	eyes	;
他们	瞥一眼	相当	比	目光	和	直的	和	等级	眼睛	;

他们只是瞥一眼，而不是直视；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentəz] .

and	they	prefer	the	corners	of	their	eyes	to	the	centres	.
和	他们	更喜欢	这	角落	的	他们的	眼睛	到	这	中心	.

他们更喜欢用眼角而不是眼球中央。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] — [ðəʊz] - [huː] [drɪŋk][ðeə(r)][waɪn][ɒv; əv][laɪf]

How	different	it	is	with	those	others	—	those	Melissides	who	drink	their	wine	of	life
如何	不同的	它	是	和	那些	其他的	—	那些	-	WHO	喝	他们的	葡萄酒	的	生活

[ɪn] [diːp] [drɑːfts] [frɒm; frəm]['gəʊldən][kʌps] ;

in	deep	draughts	from	golden	cups	;
在	深的	起草	从	金的	杯子	;

与其他人截然不同——那些梅利西德人，他们用金杯畅饮人生之酒；

[ðəʊz] ['sɪŋəz] [ɒv; əv][glæd] ['melədiz] ; [ðəʊz] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd][ænd; ənd][rɪ'dʒɔɪsərz][ɪn][ðə; ði]

those	singers	of	glad	melodies	;	those	lovers	of	their	kind	and	rejoicers	in	the
那些	歌手	的	高兴的	旋律	;	那些	恋人	的	他们的	种类	和	欢庆者	在	这

['sʌnʃaɪn] ;

sunshine	;
阳光	;

那些歌唱欢快旋律的人；那些热爱同类、享受阳光的人；

[ðəʊz] [huːz] [əʊn] ['dʒɒkənd]['neɪtʃə(r)] [tɪnts] [ðə; ði] [həʊl] ['aʊtlʊk] [wɪð] ['rəʊziət] [hjʊ] ,

those	whose	own	jocund	nature	tints	the	whole	outlook	with	roseate	hues	,
那些	谁	自己的	欢乐	自然	色调	这	所有的	前景	和	玫瑰	色调	,

那些天性开朗、乐观向上的人，他们的世界也因此染上了玫瑰色的色彩。

['eləkwənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [deɪz] [həʊp] !

eloquent	of	the	fresh	morning	and	the	young	day's	hope	!
雄辩	的	这	新鲜的	早晨	和	这	年轻的	天	希望	!

多么美好的清晨和崭新的一天的希望啊！

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [θɪŋz] [gəʊ][mɔː(r)] ['iːzəli] .

Wherever	they	are	,	things	go	more	easily	.
无论	他们	是	,	事物	去	更多的	容易地	.

无论他们身处何地，事情都会进展得更顺利。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt]['sʌfə(r)] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə][ə'raɪz] ,

They	do	not	suffer	troubles	to	arise	,
他们	做	不是	遭受	麻烦	到	出现	,

他们不会遇到麻烦，

[bʌt; bət][pʊt][ðeə(r)] [brɔːd] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [wen] [streŋθ] [ɪz][rɪ'kwaɪəd] — ['hænd(ə)l][ðə; ði]

but	put	their	broad	backs	to	the	work	when	strength	is	required	—	handle	the
但	放	他们的	广阔	背部	到	这	工作	什么时候	力量	是	必需的	—	处理	这

['dɪfɪkəlti] [wɪð] [ðeə(r)] ['delɪkət] ['fɪŋgəz] [weə(r)] [tækt][ɪz] ['niːdɪd] — [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɑːvələs]

difficulty	with	their	delicate	fingers	where	tact	is	needed	—	and	by	the	marvellous
困难	和	他们的	精美的	手指	在哪里	策略	是	需要	—	和	经过	这	奇妙

['paʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒiːniəl] ['tempəz] ,

power	of	their	genial	tempers	,
力量	的	他们的	和蔼可亲	脾气	,

但当需要力量时，它们会挺直腰杆干活；当需要技巧时，它们会用灵巧的手指处理难题；凭借它们和蔼可亲的性情，它们也能出色地完成任务。

[smuːð] [ɔːl] ['rʌfld] ['feðər] [ænd; ənd] [stɪl] [ɔːl] ['æŋgri] ['siːz] .
smooth **all** **ruffled** **feathers** **and** **still** **all** **angry** **seas** **.**
光滑的 全部 褶皱的 羽毛 和 仍然 全部 生气的 海域 .

抚平所有蓬乱的羽毛，平息所有愤怒的大海。

['siːɪŋ] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [mɪkst] [web] ,
Seeing **life** **as** **a** **mixed** **web** **,**
看到 生活 作为 一个 混合 网站 ,

将生活视为一张交织的网，

[weə(r)] [reə(r)] [sɪlks] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɒt] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːs] ['faɪbəz][ɒv; əv] ['rʌfən] [hemp] [ɔː(r)]
where **rare** **silks** **are** **shot** **through** **with** **the** **coarse** **fibres** **of** **roughened** **hemp** **or**
在哪里 稀有的 帛 是 射击 通过 和 这 粗 纤维 的 粗糙 麻 或者
['kɒmən] ['kɒtn] ,
common **cotton** **,**
常见的 棉布 ,

其中珍稀丝绸中混杂着粗糙的麻纤维或普通棉花纤维。

[ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hemp] [nɔː(r)] [tuː; tə] [fret] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɒtn] .
they **prefer** **not** **to** **linger** **on** **the** **hemp** **nor** **to** **fret** **over** **the** **cotton** **.**
他们 更喜欢 不是 到 萦绕 在 这 麻 也不 到 烦恼 超过 这 棉布 .

他们既不愿在麻上多停留，也不愿为棉花操心。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [gʊd] [ɪz][æz; əz] [truː] [æz; əz][ðə; ði][bæd] ;
They **think** **the** **good** **is** **as** **true** **as** **the** **bad** **;**
他们 思考 这 好的 是 作为 真的 作为 这 坏的 ;

他们认为善与恶一样真实；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [kjʊə(r)] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] ['kɒntəmpleɪt] .
and **where** **they** **cannot** **cure** **they** **do** **not** **contemplate** **.**
和 在哪里 他们 不能 治愈 他们 做 不是 沉思 .

对于他们无法治愈的疾病，他们不会考虑。

[wen] [tuː] [frendz] [fɔːl] [ə'pɑːt] , [ðeɪ] [duː; də][ðeə(r)]['lev(ə)l] [best] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)]
When **two** **friends** **fall** **apart** **,** **they** **do** **their** **level** **best** **to** **bring** **them** **together**
什么时候 二 朋友们 落下 除 , 他们 做 他们的 等级 最好的 到 带来 他们 一起
[ə'gen] ;
again **;**
再次 ;

当两个朋友关系破裂时，他们会尽一切努力让彼此重归于好；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊvə(r)] - ['sensətɪv] [ʃəʊz] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə'breɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]
and **when** **the** **skin** **of** **the** **over** **-** **sensitive** **shows** **signs** **of** **abrasion** **and**
和 什么时候 这 皮肤 的 这 超过 - 敏感的 演出 标志 的 磨损 和
[ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ,
inflammation **,**
炎 ,

当过度敏感者的皮肤出现擦伤和炎症迹象时，

[ðeɪ] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] ['ænədaɪn] , [nɒt] [æn; ən] ['ɪrɪtənt] .
they **treat** **it** **with** **an** **anodyne** **,** **not** **an** **irritant** **.**
他们 对待 它 和 一个 镇痛剂 , 不是 一个 刺激物 .

他们用镇痛剂治疗，而不是刺激剂。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fræŋk] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'truːθfl] ;
They **are** **too** **frank** **to** **be** **untruthful** **;**
他们 是 也 坦率 到 是 不真实的 ;

他们为人坦率，不可能说谎；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dʒiːniəl][tuː; tə][biː; bi] [ˌpɑːsɪ'məʊniəs] [ɒv; əv] [preɪz] [ɔː(r)] [pɪntʃt] [ɪn][ðə; ði]

but	they	are	too	genial	to	be	parsimonious	of	praise	or	pinched	in	the
但	他们	是	也	和蔼可亲	到	是	节俭的	的	称赞	或者	捏	在	这

['mætə(r)][ɒv; əv]['vɜːb(ə)l] ['ækjərəsi] .

matter	of	verbal	accuracy	.
事情	的	口头	准确性	.

但他们性格太和善，不会吝啬赞美，也不会在措辞准确性上斤斤计较。

[ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'brɔɪdəri] [kæn; kən][haɪd][ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [stʌf] , [wel] ,

If	a	little	embroidery	can	hide	the	poverty	of	the	original	stuff	,	well	,
如果	一个	小的	刺绣	能	隐藏	这	贫困	的	这	原来的	东西	,	出色地	,

如果一点刺绣就能掩盖原物的贫乏，那也行。

[ðeɪ] [duː; də][ɪm'brɔɪdə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][sɪn][tuː; tə][ɪk'spaʊnd][ə; eɪ][tekst] [ɔːl'redi]

they	do	embroider	;	and	they	think	it	no	sin	to	expound	a	text	already
他们	做	绣	;	和	他们	思考	它	不	罪	到	阐述	一个	文本	已经

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

他们会进行刺绣；而且他们认为阐释已有的经文并非罪过。

[ðʌs] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] . [ðæt][biː] . [ɪz][nɒt][kwaɪt]

Thus	they	make	a	grudging	admission	on	the	part	of	A	.	that	B	.	is	not	quite
因此	他们	制作	一个	勉强地	入学	在	这	部分	的	一个	.	那	B	.	是	不是	相当

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌfiən] ['ɑːftə(r)][ɔːl][æz; əz]['mɪstə(r)][ə; eɪ] . [ɪ'mædʒɪnd] ,

such	a	ruffian	after	all	as	Mr	A	.	imagined	,
这样的	一个	痞子	后	全部	作为	先生	一个	.	想象	,

因此，A 勉强承认，B 并不像 A 先生想象的那样是个恶棍。

[duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['steɪtmənt] [ðæt][biː] . [ɪz][ə; eɪ]['veri] [faɪn] ['feləʊ]

do	as	much	good	work	as	a	positive	statement	that	B	.	is	a	very	fine	fellow
做	作为	很多	好的	工作	作为	一个	积极的	陈述	那	B	.	是	一个	非常	美好的	同伴

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

与其说是一份积极的声明，不如说是一份很好的工作，声明中要肯定B先生确实是一位非常优秀的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] . [hæz; həz][nəʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd] [wɪð] [hɪm] ['enihaʊ] .

and	A	.	has	no	fault	to	find	with	him	anyhow	.
和	一个	.	有	不	过错	到	寻找	和	他	无论如何	.

而且A.也根本找不到他的任何过错。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nɪt] [ʌp] [ðæt] [wiːk] [bɪt][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frendz] ,

By	which	they	knit	up	that	weak	bit	of	the	rope	,	and	the	two	friends	,
经过	哪个	他们	针织	向上	那	虚弱的	少量	的	这	绳索	,	和	这	二	朋友们	,

他们用这种方法把绳子上那段薄弱的部分补上了，两个朋友

[huː] [hæd; həd] [streɪd] [səʊ][fɑː(r)][ə'pɑːt] , [ɑː(r); ə(r)] [hɔːl] [ʌp]['ɪntuː][laɪn][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

who	had	strayed	so	far	apart	,	are	hauled	up	into	line	as	before	.
WHO	有	迷路了	所以	远的	除	,	是	拖拽	向上	进入	线	作为	前	.

那些曾经彼此疏远的人，现在又被重新拉回正轨。

[wen] [ðiːz] ['wɜːkəz] [ɪn][gəʊld][ɑː(r); ə(r)] , [wɒt] ['kɒmən] ['pɑːləns] [kɔːlz] [frendz] , [wɪð] [ðə; ði]

When	these	workers	in	gold	are	,	what	common	parlance	calls	friends	,	with	the
什么时候	这些	工人	在	金子	是	,	什么	常见的	语言	呼叫	朋友们	,	和	这

['wɜːkəz] [ɪn] [liːd] ,

workers	in	lead	,
工人	在	带领	,

当这些从事黄金开采的工人与从事铅开采的工人成为朋友时，

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:d][taɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

the	former	have	a	hard	time	of	it	.
这	以前的	有	一个	难的	时间	的	它	.

前者处境艰难。

[ðeɪ][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz][æt; ət][ðə; ði][pɔɪnt][weə(r)][ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)]['bækɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði]

They	are	always	at	the	point	where	the	Arachnides	are	backing	and	the
他们	是	总是	在	这	观点	在哪里	这	-	是	后盾	和	这

- [ɑ:(r); ə(r)]['pʊlɪŋ] — [weə(r)][ðə; ði][wʌn][ɑ:(r); ə(r)]['traɪɪŋ][tu:; tə][breɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]

Melissides	are	pulling	—	where	the	one	are	trying	to	break	and	the	other
-	是	拉	—	在哪里	这	一	是	尝试	到	休息	和	这	其他

['du:ɪŋ][ðeə(r)][best][tu:; tə][həʊld] .

doing	their	best	to	hold	.
正在做	他们的	最好的	到	抓住	.

他们总是处于阿拉克尼德斯人后退而梅利西德斯人拉扯的境地——一方试图突破，另一方则竭尽全力坚持。

[ðə; ði] - [teɪks][ə'fens][æt; ət][ə; eɪ][wɜ:d] , [ə; eɪ][lʊk] , [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] , [ə; eɪ][θɪŋ][dʌn][ɔ:(r)]

The	Arachnite	takes	offence	at	a	word	,	a	look	,	a	gesture	,	a	thing	done	or
这	-	需要	罪行	在	一个	单词	,	一个	看	,	一个	手势	,	一个	事物	完毕	或者

[nɒt][dʌn] ;

not	done	;
不是	完毕	;

蛛形纲动物会因一句话、一个眼神、一个手势、一件事情或没做的事情而感到冒犯；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɪl][nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	Melissite	will	not	have	it	.
和	这	-	将要	不是	有	它	.

而梅利西特人不会接受它。

- [kʌm] , [əʊld]['feləʊ] , [wʌts] [ʌp] [naʊ] ?

'	Come	,	old	fellow	,	what's	up	now	?
-	来	,	老的	同伴	,	是什么	向上	现在	?

“来吧，老伙计，现在又怎么了？”

- [hi:; hi][sez][ɪn][ðæt][raʊnd]['tʃɪəri] [vɔɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ][sə'dʒests]['hʌni][ænd; ənd]['sʌnʃaɪn] ,

'	he	says	in	that	round	cheery	voice	of	his	which	suggests	honey	and	sunshine	,
-	他	说道	在	那	圆形的	欢快的	嗓音	的	他的	哪个	建议	蜂蜜	和	阳光	,

“他用那种圆润欢快的嗓音说道，那嗓音仿佛带着蜂蜜和阳光的芬芳。”

[ɔ:(r)][ə; eɪ][strɒŋ][west][wɪnd] , [ɔ:(r)]['eniθɪŋ] [els][ju:; jʊ][laɪk][bəuθ][swi:t][ænd; ənd]['həʊlsəm] .

or	a	strong	west	wind	,	or	anything	else	you	like	both	sweet	and	wholesome	.
或者	一个	强的	西方	风	,	或者	任何事物	别的	你	喜欢	两个都	甜的	和	健康	.

或者强劲的西风，或者任何你喜欢的既甜蜜又健康的东西。

['prɒbəbli][ðə; ði] - ['pɪntʃɪz][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][sez] - ['nʌθɪŋ] ; - [bʌt; bət] - ['nʌθɪŋ] - [dʌz]

Probably	the	Arachnite	pinches	his	lips	and	says	'	Nothing	;	'	but	'	nothing	'	does
大概	这	-	捏	他的	嘴唇	和	说道	-	没有什么	;	-	但	-	没有什么	-	做

[nɒt]['ɑ:nsə(r)][ðə; ði]['pɜ:pəs] ,

not	answer	the	purpose	,
不是	回答	这	目的	,

或许蜘蛛人会抿着嘴唇说“没什么”，但“没什么”并不能达到目的。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [fɔ:st] — [ɪf] [ɪn'di:d] [ðæt][pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃɪld] [səʊl][kæn; kən][bi:; bi]

and	an	explanation	is	forced	—	if	indeed	that	poor	chilled	soul	can	be
和	一个	解释	是	强制	—	如果	的确	那	贫穷的	冷藏	灵魂	能	是

[fɔ:st]['ɪntu:] ['eniθɪŋ] [fræŋk][ænd; ənd]['hju:mən] .

forced	into	anything	frank	and	human	.
强制	进入	任何事物	坦率	和	人类	.

于是，一个解释被强行提出——如果那个可怜的、冷漠的灵魂真的能被强迫说出任何坦诚和人性化的话的话。

[ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] ,
If **he** **cannot** **,**
如果 他 不能 ,

如果他不能，

[ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [dʌz] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [lɑːf] [ə'weɪ][ðə; ði][klaʊd][ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ][ɒn][æz; əz]
then **the** **other** **does** **his** **best** **to** **laugh** **away** **the** **cloud** **and** **to** **go** **on** **as**
然后 这 其他 做 他的 最好的 到 笑 离开 这 云 和 到 去 在 作为
[bɪ'fɔː(r)] ;
before **;**
前 ;

然后另一个人竭尽全力用笑声驱散阴霾，继续像以前一样生活；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪdə(r)] - [bɔːn] ['weðə(r)] [ðɪs] ['fræŋknəs]
but **it** **all** **depends** **on** **the** **mood** **of** **the** **Spider** **-** **born** **whether** **this** **frankness**
但 它 全部 取决于 在 这 情绪 的 这 蜘蛛 - 出生 无论 这 坦率
[wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ə'fens] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['klɪərəns] — ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)] [luːz] [ˌaɪ 'tiː]
will **be** **an** **offence** **or** **a** **clearance** **—** **whether** **it** **will** **win** **the** **day** **or** **lose** **it**
将要 是 一个 罪行 或者 一个 清除 — 无论 它 将要 赢 这 天 或者 失去 它
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
for **ever** **.**
为了 曾经 .

但这一切都取决于蜘蛛侠的心情，这种坦率究竟是冒犯还是解脱——是会赢得胜利还是永远失去胜利。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] - , [huːz] ['ænəlɒg] [ɪz] [ðæt] ['lɪkwɪd] [wɪtʃ] ,
Unlike **the** **Arachnite** **,** **whose** **analogue** **is** **that** **liquid** **which** **,**
与此不同 这 - , 谁 类似物 是 那 液体 哪个 ,

与蛛形纲动物不同，蛛形纲动物的类似物是那种液体，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strʌk] [ɔː(r)] [stɜːd] ['evə(r)][səʊ] ['laɪtli] , [breɪks] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː] ['krɪstlz] ,
when **it** **is** **struck** **or** **stirred** **ever** **so** **lightly** **,** **breaks** **at** **once** **into** **crystals** **,**
什么时候 它 是 击 或者 搅拌 曾经 所以 轻轻 , 休息 在 一次 进入 晶体 ,

轻轻敲击或搅拌，就会立即碎裂成晶体。

[ðə; ði] - [ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [friːz] .
the **Melissite** **is** **almost** **impossible** **to** **freeze** **.**
这 - 是 几乎 不可能的 到 冻结 .

梅利石几乎不可能被冷冻。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['dʒenərəs] ['pɪti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Even **his** **anger** **has** **a** **touch** **of** **generous** **pity** **in** **it** **,**
甚至 他的 愤怒 有 一个 触碰 的 慷慨的 遗憾 在 它 ,

就连他的愤怒中也夹杂着一丝宽容的怜悯。

[ɪn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɔː(r)][səʊ] [rɒŋ] - ['hedɪd] ;
in **that** **a** **man** **should** **be** **such** **a** **fool** **or** **so** **wrong** **-** **headed** **;**
在 那 一个 男人 应该 是 这样的 一个 傻子 或者 所以 错误的 - 标题 ;

一个人怎么能如此愚蠢或如此固执呢？

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði][wʌn] [wɪl] [nɒt] [fə'gɪv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [mis'teik] ,
and **where** **the** **one** **will** **not** **forgive** **the** **smallest** **mistake** **,**
和 在哪里 这 一 将要 不是 原谅 这 最小 错误 ,

而在那里，哪怕是最微小的错误，也绝不会原谅。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪl] [fə'get] [ðə; ði][gɹ'eɪvəst] [rɒŋ] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə]['betə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]
the **other** **will** **forget** **the** **gravest** **wrong** **and** **trust** **to** **better** **things** **in** **the** **future**
这 其他 将要 忘记 这 最严重的 错误的 和 相信 到 更好的 事物 在 这 未来
.
:
.

另一方会忘记最严重的错误，并相信未来会更好。

['tendə(r)][ɒv; əv] [hɑ:t] , [hi:; hi]['nʌriʃ, 'nə:-][ɔ:l] [gʊd] ['ɪmpʌls] [ɪn][hɪm'self] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz]

Tender	**of**	**heart**	**,**	**he**	**nourishes**	**all**	**good**	**impulses**	**in**	**himself**	**,**	**and**	**recognises**
投标	的	心	,	他	滋养	全部	好的	冲动	在	他自己	,	和	认可

[ðem; ðəm] [wɪð] ['glædnəs] [ɪn]['ʌðə(r)z] ;

them	**with**	**gladness**	**in**	**others**	**;**
他们	和	欢乐	在	其他的	;

他心地善良，善于培养自己身上的一切美好品质，并乐于在他人身上发现这些品质；

[ænd; ənd] [ɪ'senʃəli] [pi:s] - ['lʌvɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['ri:əli] [strɒŋ] ['evə(r)][ɑ:(r); ə(r)] , [hi:; hi][ɪz] [sləʊ]

and	**essentially**	**peace**	**-**	**loving**	**,**	**as**	**the**	**really**	**strong**	**ever**	**are**	**,**	**he**	**is**	**slow**
和	本质上	和平	-	爱	,	作为	这	真的	强的	曾经	是	,	他	是	慢的

[tu:; tə] - [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [spiə] ,

to	**'**	**wash**	**his**	**spears**	**,**
到	-	洗	他的	长矛	,

他本质上爱好和平，就像真正的强者一样，所以他不会轻易"清洗他的长矛"。

- [ænd; ənd]['əʊnli] [wen] [fɔ:st] [baɪ][self] - [rɪ'spekt] , [gəʊz] [aʊt][tu:; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz][fəʊz] .

'	**and**	**only**	**when**	**forced**	**by**	**self**	**-**	**respect**	**,**	**goes**	**out**	**to**	**fight**	**his**	**foes**	**.**
-	和	仅有的	什么时候	强制	经过	自己	-	尊重	,	去	出去	到	斗争	他的	敌人	.

只有出于自尊，他才会出战与敌人战斗。

['dʒenərəs] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd]['dʒi:niəl][æz; əz][æn; ən][əd'mɪnɪstreɪtə(r)] ,

Generous	**as**	**a**	**master**	**and**	**genial**	**as**	**an**	**administrator**	**,**
慷慨的	作为	一个	掌握	和	和蔼可亲	作为	一个	行政人员	,

为人慷慨如主人，为人亲切如管理者，

[hi:; hi][pʊts][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn'evɪtəb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

he	**puts**	**up**	**with**	**the**	**worries**	**and**	**disappointments**	**inevitable**	**to**	**his**	**business**	**,**
他	放置	向上	和	这	担忧	和	失望	不可避免的	到	他的	商业	,

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ;

whatever	**it**	**may**	**be**	**;**
任何	它	可能	是	;

他会忍受他的生意中不可避免的担忧和失望，无论是什么生意；

[nɒt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ðə; ði][gɒdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][men][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [kleɪ] ,

not	**troubling**	**the**	**gods**	**with**	**his**	**complaints**	**because**	**men**	**are**	**made**	**of**	**clay**	**,**
不是	令人不安的	这	神	和	他的	投诉	因为	男人	是	制成	的	黏土	,

他不会因为抱怨而打扰神灵，因为人是由泥土造成的。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ænd; ənd][flai][ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] .

and	**every**	**now**	**and**	**then**	**break**	**in**	**the**	**handling**	**and**	**fly**	**in**	**the**	**firing**	**.**
和	每一个	现在	和	然后	休息	在	这	处理	和	飞	在	这	射击	.

时不时地，操作会中断，射击也会中断。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hi:; hi] [meɪks] [ðə; ði][best][ɒv; əv] [θɪŋz] ['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bæd] ;

On	**the**	**contrary**	**,**	**he**	**makes**	**the**	**best**	**of**	**things**	**even**	**when**	**they**	**are**	**bad**	**;**
在	这	相反	,	他	制作	这	最好的	的	事物	甚至	什么时候	他们	是	坏的	;

相反，即使情况很糟糕，他也能把事情做到最好；

[ænd; ənd] [lʊks] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'fektɪd] [wɜ:k] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] [ə'bɔ:tɪv] , [wɪtʃ]

and	**looks**	**to**	**the**	**perfected**	**work**	**rather**	**than**	**to**	**the**	**abortive**	**,**	**which**
和	看起来	到	这	完善	工作	相当	比	到	这	未遂	,	哪个

['kænɒt] [naʊ] [bi:; bi] ['mendɪd] .

cannot	**now**	**be**	**mended**	**.**
不能	现在	是	已修复	.

并且着眼于已经完善的作品，而不是已经失败且无法弥补的作品。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv]

He	believes	in	the	doctrine	of	encouragement	rather	than	in	the	theory	of
他	相信	在	这	教义	的	鼓励	相当	比	在	这	理论	的

[rɪ'preʃ(ə)n] ,

repression	,
抑制	,

他信奉鼓励理论而非压制理论。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [wen] [men] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['trʌstɪd] [tuː; tə][duː; də] [wel] ,

and	thinks	when	men	know	that	they	are	trusted	to	do	well	,
和	思考	什么时候	男人	知道	那	他们	是	可信	到	做	出色地	,

并认为当男人知道自己被信任能够做好时，

[ðeɪ] [duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː; də] [ɪl] —

they	do	better	than	when	they	know	that	they	are	expected	to	do	ill	—
他们	做	更好的	比	什么时候	他们	知道	那	他们	是	预期的	到	做	患病的	—

[wɪð] [ðə; ði] ['hændkʌfs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

with	the	handcuffs	to	follow	.
和	这	手铐	到	跟随	.

他们比知道自己应该作恶（并且会被戴上手铐）时表现得更好。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][gægz][ænd; ənd] ['beərɪŋ] - [reɪnz] , [wɪps] [ænd; ənd] [spɜːz] ,

He	has	no	great	faith	in	gags	and	bearing	-	reins	,	whips	and	spurs	,
他	有	不	伟大的	信仰	在	笑话	和	轴承	-	缰绳	,	鞭子	和	马刺	,

他对口塞、缰绳、鞭子和马刺都不怎么信任。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [tiːm] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

for	any	kind	of	team	that	he	may	have	to	manage	.
为了	任何	种类	的	团队	那	他	可能	有	到	管理	.

适用于他可能需要管理的任何类型的团队。

[hiː; hi] [trʌsts] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [hænd] ;

He	trusts	rather	to	the	cheering	voice	and	the	guiding	hand	;
他	信托	相当	到	这	欢呼	嗓音	和	这	指导	手	;

他更信赖那鼓励的声音和指引的手；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['meθəd] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ɪts] [rɪ'zʌlts] .

and	his	choice	of	method	is	justified	by	its	results	.
和	他的	选择	的	方法	是	合理的	经过	它是	结果	.

而他选择的方法也得到了结果的证明。

[ɪn][ɔːl] ['trʌbləs] [taɪmz] , [ðə; ði] - — [hiː; hi] [huː] [lʊks] [æt; ət][ə; eɪ][mænz] ['sɜːkəmstənsɪz]

In	all	troublous	times	,	the	Melissite	—	he	who	looks	at	a	man's	circumstances
在	全部	麻烦的	时代	,	这	-	—	他	WHO	看起来	在	一个	男人的	情况

[frɒm; frəm] [ðæt] [mænz] [əʊn] { - }

from	that	man's	own	{	387	}
从	那	男人的	自己的	{	-	}

在所有动荡的时期，梅利西特人——从一个人自身的角度看待他的处境的人{387}

['stændpɔɪnt] , [ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm][wʌn][ɪk'stɜːn(ə)l] , [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] —

standpoint	,	and	not	from	one	external	,	unintelligent	and	unsympathetic	—
立场	,	和	不是	从	一	外部的	,	愚蠢的	和	冷漠无情	—

[ɪ'skeɪps] [ðə; ði] [duːm] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

escapes	the	doom	accorded	to	the	Arachnides	,
逃脱	这	厄运	同意	到	这	-	,

从某种角度来看，而不是从一个外部的、愚昧的、冷漠无情的角度来看——它逃脱了蜘蛛们所遭受的厄运。

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['piːsf(ə)l] [sɪ'kjʊərəti][weə(r)] [ðiːz] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [seɪf] , [haʊ'evə(r)] [wel]

and	lives	in	peaceful	security	where	these	others	are	not	safe	,	however	well
和	生活	在	和平	安全	在哪里	这些	其他的	是	不是	安全的	,	然而	出色地

[prə'tektɪd] .

protected	.
受保护	.

即使其他人受到很好的保护，也无法保证他们的安全，而他却能安享和平安全的生活。

[ɪf] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [fɔːm] [wɒt] ['mæθjuː] ['ɑːnəld] [kɔːlz][ðə; ði] ['remnənt] ,

If	such	as	he	did	not	form	what	Matthew	Arnold	calls	the	remnant	,
如果	这样的	作为	他	做过	不是	形式	什么	马修	阿诺德	呼叫	这	剩	,

如果像他这样的人没有形成马修·阿诺德所说的余民，

[sə'saɪəti] [wʊd] [stænd] [stɪl] [laɪk][ðə; ði] [klɑːgd] [wiːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒtʃ] ,

society	would	stand	still	like	the	clogged	wheels	of	a	watch	,
社会	会	站立	仍然	喜欢	这	堵塞	车轮	的	一个	手表	,

社会将像堵塞的钟表齿轮一样停滞不前。

[ænd; ənd][men] [wʊd] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['mɒrəl] ['dezət] [æz; əz] [ðeɪ] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði][mə'tɪəriəl] .

and	men	would	perish	in	the	moral	desert	as	they	perish	in	the	material	.
和	男人	会	沦	在	这	道德	沙漠	作为	他们	沦	在	这	材料	.

人在道德荒漠中也会像在物质荒漠中一样走向灭亡。

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [men] [huː] [seɪv] ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [duː; də] [gʊd] [tuː; tə][ðeə(r)]['brʌðə(r)] - [men]

The	righteous	men	who	save	cities	are	they	who	do	good	to	their	brother	-	men
这	正义	男人	WHO	节省	城市	是	他们	WHO	做	好的	到	他们的	兄弟	-	男人

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [huː] [preɪ] [tuː; tə][gɒd] ;

as	well	as	they	who	pray	to	God	;
作为	出色地	作为	他们	WHO	祈祷	到	上帝	;

拯救城市的义人，是那些善待兄弟、并向上帝祈祷的人；

[ænd; ənd] - [hiː; hi] ['preɪɪθ] [best] [huː] ['lʌvθ] [best] - [ɪz][ə; eɪ] [freɪz] [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [baɪ] [hed] ,

and	'	he	prayeth	best	who	loveth	best	'	is	a	phrase	we	all	know	by	head	,
和	-	他	祈祷	最好的	WHO	爱	最好的	-	是	一个	短语	我们	全部	知道	经过	头	,

"爱得越深，祈祷得越虔诚"这句谚语我们都耳熟能详。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][baɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [hed] [æz; əz] [wel] .

and	some	of	us	by	heart	and	head	as	well	.
和	一些	的	我们	经过	心	和	头	作为	出色地	.

我们中的一些人，既发自内心，也理性思考。

[ɪn] ['aʊəz] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] , [ðə; ði] - [di'spɛə] ;

In	hours	of	doubt	and	danger	,	the	Arachnite	despairs	;
在	小时	的	怀疑	和	危险	,	这	-	绝望	;

在疑虑和危险的时刻，蛛形纲动物会感到绝望；

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['bʌklz] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][dɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [di'livərəns]

but	the	Melissite	buckles	to	for	the	work	of	decision	and	deliverances
但	这	-	扣环	到	为了	这	工作	的	决定	和	解救

,

;

,

但梅利西特人屈服于决策和拯救的工作，

['həʊpɪŋ] [waɪl] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [rɪ'meɪnz] , [ɔː(r)][ə; eɪ][plæŋk] [həʊl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [rek] .

hoping	while	a	ray	of	light	remains	,	or	a	plank	whole	out	of	the	wreck	.
希望	尽管	一个	射线	的	光	遗迹	,	或者	一个	板	所有的	出去	的	这	破坏	.

心存希望，只要还有一丝光亮，或者残骸中还有一块完整的木板。

[ðə; ði][wʌn] ['kænɒt] [spel] [sək'ses] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪl] [nɒt] [lɜːn] [tuː; tə] [seɪ] [dɪ'fiːt] ;

The	one	cannot	spell	success	;	the	other	will	not	learn	to	say	defeat	;
这	一	不能	拼写	成功	;	这	其他	将要	不是	学习	到	说	击败	;

一个无法拼写成功；另一个则不会说失败；

[ðə; ði][wʌn] [dʌz] [nɒt][həʊld][ɒn] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kænɒt] [biː; bi]['biːt(ə)n] [ɒf] .

the	one	does	not	hold	on	,	the	other	cannot	be	beaten	off	.
这	一	做	不是	抓住	在	,	这	其他	不能	是	被打败	离开	.

一个无法坚持，另一个无法被击退。

[hens] [wiː; wi]['seldəm] [faɪnd][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - [sək'sesf(ə)l] [ɪn][laɪf] ;

Hence	we	seldom	find	the	working	Arachnides	successful	in	life	;
因此	我们	很少	寻找	这	在职的	-	成功的	在	生活	;

因此，我们很少看到从事工作的蛛形纲动物在生活中获得成功;

[ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [beɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi]

and	the	bread	which	they	have	to	bake	for	themselves	is	apt	to	be
和	这	面包	哪个	他们	有	到	烤	为了	他们自己	是	易于	到	是

[bəuθ][skænt][ɪn]['kwɒntəti][ænd; ənd]['saʊə(r)][ɪn]['kwɒləti] .

both	scant	in	quantity	and	sour	in	quality	.
两个都	稀少	在	数量	和	酸的	在	质量	.

他们自己烤的面包往往数量少、质量差。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [sək'siːd] .

The	others	,	on	the	contrary	,	for	the	most	part	succeed	.
这	其他的	,	在	这	相反	,	为了	这	最多	部分	成功	.

相反，其他人大多都成功了。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['vɒljuːm][ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][beə(r)][ðem; ðəm][ɒn] ,

They	have	not	only	a	larger	volume	of	life	to	bear	them	on	,
他们	有	不是	仅有的	一个	更大的	体积	的	生活	到	熊	他们	在	,

它们不仅承载着更庞大的生命体量，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [frendz] ,

but	they	have	also	the	art	of	making	friends	,
但	他们	有	还	这	艺术	的	制作	朋友们	,

但他们也懂得如何交朋友。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [stɑːvd] ['prɪz(ə)n] - [pɪntʃt] [səʊlz] [duː; də][nɒt] [nəʊ] .

such	as	those	poor	starved	prison	-	pinched	souls	do	not	know	.
这样的	作为	那些	贫穷的	饥饿	监狱	-	捏	灵魂	做	不是	知道	.

那些可怜的、饥饿的、被囚禁的灵魂对此一无所知。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [bækt] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [streŋθ] ,

They	are	thus	backed	by	their	own	strength	,
他们	是	因此	支持的	经过	他们的	自己的	力量	,

因此，他们拥有自身的实力作为后盾。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ; [weə(r)] [ðə; ði] -

and	given	a	helping	hand	by	the	strength	of	others	;	where	the	Arachnides
和	给定	一个	帮助	手	经过	这	力量	的	其他的	;	在哪里	这	-

[get][nəʊ] [ɪk'streɪniəs] [eɪd] ,

get	no	extraneous	aid	,
得到	不	无关的	援助	,

并借助其他生物的力量提供帮助；而蜘蛛们则得不到任何外力援助。

[ænd; ənd] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)] .

and	soon	come	to	the	end	of	their	own	power	.
和	很快	来	到	这	结尾	的	他们的	自己的	力量	.

不久之后，他们的力量也将耗尽。

[ðen] [ðeɪ] [kəm'pleɪn][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪl] - [lʌk] ,

Then	they	complain	of	their	ill	-	luck	,
然后	他们	抱怨	的	他们的	患病的	-	运气	,

然后他们就开始抱怨自己的运气不好，

[ɔː(r)] [spiːk] [ɒv; əv]['siːkrət] ['enəmɪz] [huː] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ,
or speak of secret enemies who work in the dark against them ; and ,
或者 说话 的 秘密 敌人 WHO 工作 在 这 黑暗的 反对 他们 ; 和 ,

或者谈论那些在暗中与他们作对的秘密敌人；以及，

[ɪf] ['wɪmɪn] , [ðeɪ] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnləs] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] - [nɜːvz] ,
if women , they go into the sunless labyrinth of ' nerves ,
如果 女性 , 他们 去 进入 这 无日光 迷宫 的 - 神经 ,

如果是女性，她们就会进入"神经"那不见天日的迷宫。

- [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'skjuːs][ðeə(r)] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tempə(r)] , [ðeə(r)] ['saʊənəs] [ænd; ənd]
' by which they excuse their jealousy and ill - temper , their sourness and
- 经过 哪个 他们 原谅 他们的 妒忌 和 患病的 - 脾气 , 他们的 酸味 和
['krɒsnɪs] .
crossness .
暴躁 .

他们以此为借口来掩饰自己的嫉妒、坏脾气、酸溜溜的脾气和易怒。

[ðeɪ] [seɪ] [sɪ'vɪəli] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wɒt] [ðeɪ] ['sʌfə(r)] ,
They say severely that no one knows what they suffer ,
他们 说 严重 那 不 一 知道 什么 他们 遭受 ,

他们严厉地表示，没有人知道他们正在遭受怎样的痛苦。

[seɪv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [ə'flɪktɪd] ,
save those who are in like manner afflicted ,
节省 那些 WHO 是 在 喜欢 方式 受苦的 ,

拯救那些遭受同样苦难的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ə'ləʊn][kæn; kən] ['meʒə(r)] [ðə; ði][peɪn] [ðeɪ] [ɪn'djʊə(r)] .
and that they alone can measure the pain they endure .
和 那 他们 独自的 能 措施 这 疼痛 他们 忍受 .

只有他们自己才能衡量自己所承受的痛苦。

[pə'hæps] [ðə; ði] [gʊd] - ['tempəd] [ˌɪntə'lɒkjətə(r)] [θɪŋks] [tuː; tə] [hɪm'self] : - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌni] [mɪkst] [ɪn]
Perhaps the good - tempered interlocutor thinks to himself : ' A little honey mixed in
[wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] ['vɪnɪgə(r)] ,
with all thy vinegar ,
和 全部 你的 醋 ,

或许这位性情温和的对话者心想："在你的醋里加点蜂蜜，

[əʊ] - , [wʊd] ['sɒfn] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [rɪ'djuːs] [ðaɪ] [mis'fɔːtʃənz] [tuː; tə]
O Arachnite , would soften much of thy misery and reduce thy misfortunes to
['zɪərəʊ] ;
zero ;
零 ;

哦，阿拉克尼特，愿减轻你的许多痛苦，并将你的不幸降至零；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪlk][ɒv; əv]['hjuːmən]['kaɪndnəs][set][tuː; tə][meɪk] [kriːm] [ɪz][ə; eɪ]['betə(r)]['spɪrɪtʃuəl]
and the milk of human kindness set to make cream is a better spiritual
[drɪŋk][ðæn; ðən][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [ðaʊ] [dɪs'tɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪnɪgə(r)] [wɪtʃ] [meɪks] [ðiː] [θɪn] ;
drink than the poison thou distillest and the vinegar which makes thee thin ;
喝 比 这 毒 你 蒸馏器 和 这 醋 哪个 制作 你 薄的 ;

人性的善良之乳熬制成奶油，比你所蒸馏的毒药和使你消瘦的醋更能成为一种精神上的饮品；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪn] [weɪ] ,
and the poor thin whey ,
和 这 贫穷的 薄的 乳清 ,

还有那稀薄的乳清，

[wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət]['sɪərəm] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [kri:m] [ænd; ənd] [tʃi:z] [ænd; ənd]['bʌtə(r)]['teɪkən][aʊt] ,

which	is	but	serum	with	all	the	cream	and	cheese	and	butter	taken	out	,
哪个	是	但	血清	和	全部	这	奶油	和	奶酪	和	黄油	已采取	出去	,

也就是去除了所有奶油、奶酪和黄油后的精华液。

[ɪz][bæd] ['nʌrɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)][men][ɔ:(r)]['beib] .

is	bad	nourishment	for	men	or	babes	.
是	坏的	营养	为了	男人	或者	宝贝们	.

对男性或女性来说都是不好的营养。

- [ɪn] [ɔ:l] [ʃeɪdz] .

'	IN	ALL	SHADES	.
-	在	全部	色调	.

各种色调。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXXI	.
章	xxxi	.

第三十一章

[dɛl'gɑ:doʊ][hæd; həd] [fɪkst] - [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [deɪ] - [fɔ:(r); fə(r)] ['wenzdeɪ] ['i:vnɪŋ] .

Delgado	had	fixed	'	the	great	and	terrible	day	'	for	Wednesday	evening	.
德尔加多	有	固定的	-	这	伟大的	和	糟糕的	天	-	为了	周三	晚上	.

德尔加多将"伟大而可怕的一天"定在了周三晚上。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌɑ:ftə'nu:n] , ['hæri] [ænd; ənd]['nɔ:rə] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['mɪstə(r)][dju'pwi:] ,

On	Monday	afternoon	,	Harry	and	Nora	,	accompanied	by	Mr	Dupuy	,
在	周一	下午	,	哈里	和	诺拉	,	伴随	经过	先生	杜普伊	,

星期一下午，哈里和诺拉在杜普伊先生的陪同下，

[went] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ɒv; əv] [dʌsk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [tə'geðə(r)] .

went	for	a	ride	in	the	cool	of	dusk	among	the	hills	together	.
去	为了	一个	骑	在	这	凉爽的	的	黄昏	之中	这	丘陵	一起	.

在黄昏凉爽的山间，我们一起骑车兜风。

['trɪnɪˌdæd] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪts] ['veri] [best] .

Trinidad	that	day	was	looking	its	very	best	.
特立尼达	那	天	曾是	寻找	它是	非常	最好的	.

那天，特立尼达岛呈现出最美的景象。

[ðə; ði][tɔ:l][ænd; ənd] ['feðəri] [bæm'bu:z] [ðæt] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] ['sɜ:pəntaɪn] ['pɑ:θweiz] [stʊd] [aʊt][ɪn]

The	tall	and	feathery	bamboos	that	overhung	the	serpentine	pathways	stood	out	in
这	高的	和	羽毛状的	竹子	那	悬垂	这	蛇形	路径	站立	出去	在

[ɪk'skwɪzɪt] ['klɪənəs] [ɒv; əv] ['aʊtlaɪn] ,

exquisite	clearness	of	outline	,
精美的	清晰度	的	大纲	,

蜿蜒小径上方，高耸纤细的竹子轮廓清晰优美，格外引人注目。

[laɪk][ˌdʒæpə'ni:z] [dɪ'zaɪnz] , [ə'genst] [ðə; ði]['tendə(r)] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [pɜ:l] - [greɪ] [skaɪ] .

like	Japanese	designs	,	against	the	tender	background	of	pearl	-	gray	sky	.
喜欢	日本人	设计	,	反对	这	投标	背景	的	珍珠	-	灰色的	天空	.

如同日本设计一般，与柔和的珍珠灰天空背景相映成趣。

[ðə; ði] [tri:] [fɜ:rnz] [rəʊz] [lʌʃ] [ænd; ənd] [gri:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brækən] ['ɑ:ftə(r)] ['jɛstərdeɪz] [bri:f]

The	tree	ferns	rose	lush	and	green	among	the	bracken	after	yesterday's	brief
这	树	蕨类植物	玫瑰	郁郁葱葱	和	绿色的	之中	这	蕨类植物	后	昨天的	简短的

[ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] ['θʌndə(r)] - ['ʃaʊə(r)] .

and	refreshing	thunder	-	shower	.
和	令人耳目一新	雷	-	淋浴	.

昨天短暂而清爽的雷阵雨过后，蕨丛中的树蕨变得郁郁葱葱。

[ðə; ði] ['skɑːlət] [hɪ'bɪskəs; haɪ'bɪskəs] [triːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [hʌt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [blʌʃ]

The	scarlet	hibiscus	trees	beside	the	negro	huts	were	in	the	full	blush
这	猩红	木槿花	树木	旁	这	黑人	小屋	是	在	这	满的	脸红

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɜːst] ['flaʊərɪŋ] ['siːz(ə)n] .

of	their	first	flowering	season	.
的	他们的	第一的	开花	季节	.

黑人小屋旁的猩红色木槿树正值初花期，花朵竞相绽放。

[ðə; ði] [pɔin'setiəz] , [nɒt] , [æz; əz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [mɪə(r)] [stɪf] ['stændəd] [plɑːnts] [frɒm; frəm] ['flɒrɪsts] -

The	poinsettias	,	not	,	as	in	England	,	mere	stiff	standard	plants	from	florists	'
这	一品红	,	不是	,	作为	在	英格兰	,	仅仅	僵硬的	标准	植物	从	花店	-

['kʌtɪŋz] ,

cuttings	,
插条	,

这里的圣诞红，不像在英国那样，只是从花店扦插的笔直的普通植株。

[bʌt; bət] ['raɪzɪŋ] ['praʊdli] ['ɪntuː] ['greɪsf(ə)l] [triːz] [ɒv; əv] [friː] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [grəʊθ] , [wɪð] [lɒŋ]

but	rising	proudly	into	graceful	trees	of	free	and	rounded	growth	,	with	long
但	上升	自豪地	进入	优美	树木	的	自由的	和	圆润	生长	,	和	长的

['druːpɪŋ] ['brɑːntʃɪz] ,

drooping	branches	,
下垂	分支	,

但却骄傲地挺拔成枝繁叶茂、姿态优美的树木，枝干长而下垂。

[spred] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [greɪt] [rəʊ'zets] [ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] ['liːfləts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['daɪɪŋ]

spread	all	about	their	great	rosettes	of	crimson	leaflets	to	the	gorgeous	dying
传播	全部	关于	他们的	伟大的	玫瑰花结	的	赤红	传单	到	这	华丽的	垂死

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

它们巨大的深红色叶片簇拥在绚丽的夕阳下。

[ðə; ði] [brɔːd] [griːn] ['fəʊliɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪbd] [bə'nɑːnəz] [ɪn] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] ['gaːdnz] [pʊt] [tuː; tə]

The	broad	green	foliage	of	the	ribbed	bananas	in	the	negro	gardens	put	to
这	广阔	绿色的	叶子	的	这	罗纹	香蕉	在	这	黑人	花园	放	到

[ʃeɪm] [ðə; ði] ['flɪmzi] ['trɒpɪk(ə)l] [meɪk] - [bɪ'liːvz] [ɒv; əv] [kjuː] [ɔː(r)] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] ['kɑːləʊ] .

shame	the	flimsy	tropical	make	-	believes	of	Kew	or	Monte	Carlo	.
耻辱	这	脆弱的	热带	制作	-	相信	的	邱园	或者	蒙特	卡洛	.

黑人花园里那些棱纹香蕉树宽阔的绿色叶子，让邱园或蒙特卡洛那些脆弱的热带人造植物相形见绌。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

For	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	,

首次，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['hæri] [nəʊ'el] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

it	seemed	to	Harry	Noel	he	was	riding	through	the	true	and	beautiful
它	似乎	到	哈里	诺埃尔	他	曾是	骑术	通过	这	真的	和	美丽的

['trɒpɪks] [ɒv; əv] ['poʊəts] [ænd; ənd] ['pentər] ;

tropics	of	poets	and	painters	;
热带	的	诗人	和	画家	;

哈里·诺埃尔觉得，他仿佛正骑行在诗人画家笔下真实而美丽的热带风光之中；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] ,

and	the	reason	was	not	difficult	to	guess	,
和	这	原因	曾是	不是	难的	到	猜测	,

原因不难猜到。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɔːrə] — ['nɔːrə] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['kaɪndli] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [hɪm] .

for	Nora	—	Nora	really	seemed	to	be	more	kindly	disposed	to	him	.
为了	诺拉	—	诺拉	真的	似乎	到	是	更多的	亲切地	处置	到	他	.

至于诺拉——诺拉似乎对他更加友善。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

After	all	,	she	was	not	made	of	stone	,
后	全部	,	她	曾是	不是	制成	的	石头	,

毕竟，她并非石头做的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kɒmən] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv]

and	they	had	an	interest	in	common	which	the	rest	of	the	house	of
和	他们	有	一个	兴趣	在	常见的	哪个	这	休息	的	这	房子	的

[dju'pwiː][dɪd][nɒt] [ʃeə(r)] [wɪð] ['nɔːrə] — [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['edwəd] [ænd; ənd]['meəriən] ['hɔːθɔːn] .

Dupuy	did	not	share	with	Nora	—	the	interest	in	Edward	and	Marian	Hawthorn	.
杜普伊	做过	不是	分享	和	诺拉	—	这	兴趣	在	爱德华	和	玛丽安	山楂	.

他们与诺拉有着杜普伊家族其他成员所没有的共同兴趣——那就是对爱德华和玛丽安·霍桑的兴趣。

[juː; jʊ][kænt][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə]['eni][gɜːrlz] [hɑːt] — [ðəʊ] [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː]

You	can't	have	a	better	introduction	to	any	girl's	heart	—	though	I	daresay	it
你	不能	有	一个	更好的	介绍	到	任何	女孩们	心	—	尽管	我	敢说	它

[meɪ] [biː; bi] ['veri] ['wɪkɪd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒmən] [ə'tætʃmənt]

may	be	very	wicked	indeed	to	acknowledge	it	—	than	a	common	attachment
可能	是	非常	邪恶	的确	到	承认	它	—	比	一个	常见的	依恋

[tuː; tə] ['sʌmbədi] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [tə'buːd] [ɔː(r)] [ə'pəʊzd] [baɪ][ðə; ðɪ][pə'rent(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] .

to	somebody	or	something	tabooed	or	opposed	by	the	parental	authorities	.
到	某人	或者	某物	禁忌	或者	反对	经过	这	父母	当局	.

对于任何女孩来说，没有什么比对父母所不齿或反对的人或事物产生好感更能打动她的心了——尽管我敢说承认这一点可能非常邪恶。

['mɪstə(r)][dju'pwiː][rəʊd][fɜːst][ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['sɪŋg(ə)l] - [faɪl][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ]

Mr	Dupuy	rode	first	in	the	little	single	-	file	cavalcade	,	as	became	the
先生	杜普伊	骑	第一的	在	这	小的	单身的	-	文件	车队	,	作为	成为	这

['siːniə(r)] ;

senior	;
高级的	;

杜普伊先生骑在队伍的最前面，排成一列，因为他是队伍中的长者；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] [dəpwiːz] [kɒb][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ][streɪndʒ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] ['fɪfti] [jɑːrdz]

and	Mr	Dupuy's	cob	had	somehow	a	strange	habit	of	keeping	fifty	yards
和	先生	杜普伊的	玉米	有	不知何故	一个	奇怪的	习惯	的	保持	五十	码

[ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['hɔːsɪz] ,

ahead	of	the	other	horses	,
前方	的	这	其他	马匹	,

杜普伊先生的矮种马不知何故有个奇怪的习惯，总是比其他马领先五十码。

[wɪtʃ] [geɪv] [ɪts]['əʊnə(r)][ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][ə'keɪʒ(ə)n][nəʊ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

which	gave	its	owner	on	this	particular	occasion	no	little	trouble	.
哪个	给予	它是	所有者	在	这	特别的	场合	不	小的	麻烦	.

这次，它给主人带来了不少麻烦。

['hæri] [ænd; ənd]['nɔːrə] ['fɒləʊd] [bɪ'haɪnd][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] ; [ænd; ənd] ['hæri] ,

Harry	and	Nora	followed	behind	at	a	respectful	distance	;	and	Harry	,
哈里	和	诺拉	随后	在后面	在	一个	尊重	距离	;	和	哈里	,

哈利和诺拉保持着一段礼貌的距离跟在后面；哈利，

[huː] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [njuː] [hɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

who	had	bought	a	new	horse	of	his	own	the	day	before	,
WHO	有	买	一个	新的	马	的	他的	自己的	这	天	前	,

他前一天刚买了一匹新马。

[ænd; ənd] [huː] [brɔːt] [ʌp][ðə; ðɪ][rɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [freʃ] [maʊnt] ,

and	who	brought	up	the	rear	on	his	fresh	mount	,
和	WHO	带来	向上	这	后部	在	他的	新鲜的	山	,

他骑着新马落在了队伍的最后面。

[siːmd] ['kjʊəriəsli] [ʌndɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['pɜːtʃəs] [θruː] [ɪts] ['peɪsɪz] ,
seemed curiously undesirous of putting his latest purchase through its paces ,
似乎 奇怪的是 不想要的 的 推杆 他的 最新的 购买 通过 它是 步幅 ,

似乎他不太愿意对新买的东西进行全面测试。

[æz; əz] [wʌn] [mait] ['nætʃ(ə)rəli] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
as one might naturally have expected him to do under the circumstances .
作为 一 可能 自然 有 预期的 他 到 做 在下面 这 情况 .

在那种情况下，人们自然会预料到他会这样做。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [hʌŋ] [ə'baʊt] [bɪ'haɪnd] [məʊst] [ʌn'kɑːnʃənəbli] , [dɪ'leɪɪŋ] ['nɔːrə] [baɪ] ['evri]
On the contrary , he hung about behind most unconscionably , delaying Nora by every
[miːnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ;
means in his power ;
方法 在 他的 力量 ;

相反，他却极其无情地在后面徘徊，想方设法拖延诺拉的时间；

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] [djuː'pwiː] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kɒb] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
and Mr Dupuy , looking back from his cob every now and again ,
和 先生 杜普伊 , 寻找 后退 从 他的 玉米 每一个 现在 和 再次 ,

杜普伊先生时不时地从他的玉米地里回头望去，

[gruː] ['ɔːlməʊst] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['əʊvə(r)] : - [naʊ] [ðen] , ['nɔːrə] ,
grew almost weary of calling out a dozen times over : ' Now then , Nora ,
生长 几乎 厌倦 的 呼叫 出去 一个 打 时代 超过 : - 现在 然后 , 诺拉 ,

喊了十几次之后，他几乎都厌倦了："好了，诺拉，

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['kæntə(r)] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] ['lev(ə)l] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ʌp] ,
you can canter up over this little bit of level , and catch me up ,
你 能 慢跑 向上 超过 这 小的 少量 的 等级 , 和 抓住 我 向上 ,

你可以小跑着越过这段平坦地带，追上我。

[kænt] [juː; jʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ? -
can't you , surely ? '
不能 你 , 一定 ? -

难道你不能吗?

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] , - ['hæri] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [mɔː(r)]
' If it weren't for the old gentleman , ' Harry thought to himself more
- 如果 它 不是 为了 这 老的 绅士 , - 哈里 想法 到 他自己 更多的
[ðæn; ðən] [wʌns] ,
than once ,
比 一次 ,

"要不是那位老先生，"哈利不止一次地想，

- [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] ['nɔːrə] - — [hiː; hi]
' I really think I should take this opportunity of speaking again to Nora ' — he
- 我 真的 思考 我 应该 拿 这 机会 的 请讲 再次 到 诺拉 - — 他
['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] - ['nɔːrə] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] — [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['sɪmptəm] [ɒv; əv]
always called her ' Nora ' in his own heart — a well - known symptom of
总是 称为 她 - 诺拉 - 在 他的 自己的 心 — 一个 出色地 - 已知 症状 的
[ðə; ði] [əd'vɑːnst] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] — [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kɔːs] - [mɪs] [dju'pwiː]
the advanced stages of the disease — though she was of course ' Miss Dupuy
这 先进的 阶段 的 这 疾病 — 尽管 她 曾是 的 课程 - 错过 杜普伊
- [ə'ləʊn] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
' alone in conversation .
- 独自的 在 对话 .

"我真的觉得我应该借此机会再和诺拉谈谈"——他心里总是叫她"诺拉"——这是该病晚期的一个众所周知的症状——尽管在谈话中，她当然是"杜普伊小姐"。

- [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['diːsnt] ['ɪŋglɪʃ] [rəʊd] , [naʊ] , [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][raɪd]
' Or even if we were on a decent English road , now , where you can ride
- 或者 甚至 如果 我们 是 在 一个 体面的 英语 路 , 现在 , 在哪里 你 能 骑
[tuː] [ə'brest] ,
two abreast ,
二 并排 ,

“或者即使我们现在行驶在一条像样的英国道路上，可以并排骑两辆车，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] [kwaɪt][æz; əz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æz; əz][ɪn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
and have a tête - à - tête quite as comfortably as in an ordinary
和 有 一个 头 - - - 头 相当 作为 舒适地 作为 在 一个 普通的
['drɔːɪŋ] - [ruːm] !
drawing - room !
绘画 - 房间 !

并且可以像在普通客厅里一样舒适地进行一对一谈话！

[bʌt; bət] [ɪts] ['klɪəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][prə'pəʊz][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] [wen] [ʃiːz] ['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [həʊl]
But it's clearly impossible to propose to a girl when she's riding a whole
但 它是 清楚地 不可能的 到 提出 到 一个 女孩 什么时候 她是 骑术 一个 所有的
['hɔːrsɪz] [leŋkθ; leŋθ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ][wʌn] - [hɔːs] ['paːθweɪ] .
horse's length in front of you on a one - horse pathway .
马匹 长度 在 正面 的 你 在 一个 一 - 马 路径 .

但显然，当一个女孩骑着马在你前面一匹马的距离，走在一条单马道上时，你不可能向她求婚。

[juː; jʊ][kænt] [ʃaʊt] [aʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : “ [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ai][ə'dɔː(r)][juː; jʊ] ,
You can't shout out to her : “ My beloved , I adore you ,
你 不能 喊 出去 到 她 : “ 我的 心爱 , 我 崇拜 你 ,

你不能对她大喊：“我亲爱的，我爱你，

” [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] ,
” at the top of your voice , as they do at the opera ,
” 在 这 顶部 的 你的 嗓音 , 作为 他们 做 在 这 歌剧 ,

“用你最大的声音，就像他们在歌剧院里那样，”

[ɪ'speʃəli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)] — [prɪ'zjuːməbli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['ɪntrəst] —
especially with her own father — presumably devoted to the rival interest —
尤其 和 她 自己的 父亲 — 想必 奉献 到 这 竞争对手 兴趣 —
['hæŋɪŋ] [ə'hed] [wɪ'ðɪn] ['mɒdərət] ['ɪəʃɒt] .
hanging ahead within moderate earshot .
绞刑 前方 之内 缓和 听力范围 .

尤其是她自己的父亲——据推测是敌对势力的支持者——就站在前面不远处，离她不远，听得很清楚。

- [səʊ] ['hæri] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'pres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz]['ɑːd(ə)nt][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]
' So Harry was compelled to repress for the present his ardent declaration
- 所以 哈里 曾是 被迫 到 抑 为了 这 展示 他的 热心 宣言
,
,
,

因此，哈里不得不暂时压抑住他那热情洋溢的宣言。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['nɔːrə][dju'pwiː][ə'baʊt] ['edwəd] [ænd; ənd]['meərɪən] , [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt]
and continue talking to Nora Dupuy about Edward and Marian , a subject
和 继续 说 到 诺拉 杜普伊 关于 爱德华 和 玛丽安 , 一个 主题
[wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'kjuːtli] [pə'siːvd] ,
which , as he acutely perceived ,
哪个 , 作为 他 急性 感知 ,

然后继续和诺拉·杜普伊谈论爱德华和玛丽安，他敏锐地意识到，这是一个……的话题。

[wɒz; wəz][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['sɪmpəθi] [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)][ðæn; ðən]['eni]

was	more	likely	to	bring	them	into	sympathy	with	one	another	than	any
曾是	更多的	可能	到	带来	他们	进入	同情	和	一	其他	比	任何

[ɔːl'tɜːnətɪv] [θiːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv][hɪt][ə'pɒn] .

alternative	theme	he	could	possibly	have	hit	upon	.
选择	主题	他	可以	可能	有	打	之上	.

比起他可能想到的任何其他主题，这个主题更有可能让他们彼此产生同情。

['prez(ə)ntli] , [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][pleɪn] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)][dju'pwiː][wɒz; wəz][dʒʌst]

Presently	,	they	descended	again	upon	the	plain	,	and	Mr	Dupuy	was	just
目前	,	他们	下降	再次	之上	这	清楚的	,	和	先生	杜普伊	曾是	只是

[ə'baʊt][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn] { - }

about	to	rejoin	them	in	{	388	}
关于	到	重新加入	他们	在	{	-	}

随后，他们再次来到平原上，杜普伊先生正要与他们汇合{388}

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] , ['ɔːlməʊst][waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ə'brest] ,

a	narrow	lane	,	almost	wide	enough	for	three	abreast	,
一个	狭窄的	车道	,	几乎	宽的	足够的	为了	三	并排	,

一条狭窄的小路，几乎只能容纳三人并排。

[ænd; ənd] ['bɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ] ['prɪkli] [hedʒ] [ɒv; əv]['kæktəs][ænd; ənd]['pɪŋgwɪn] , [wen] , [tuː; tə] ['nɔːrəz]

and	bordered	by	a	prickly	hedge	of	cactus	and	pinguin	,	when	,	to	Nora's
和	带边框	经过	一个	带刺的	对冲	的	仙人掌	和	企鹅	,	什么时候	,	到	诺拉的

[greɪt] [sə'praɪz] ,

great	surprise	,
伟大的	惊喜	,

四周环绕着仙人掌和企鹅组成的带刺树篱，这时，令诺拉大吃一惊的是，

[tɒm][dju'pwiː] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['tʃesnʌt] [meə(r)]['sæmbəʊ][gæl] , [keɪm] ['kæntə] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

Tom	Dupuy	,	on	his	celebrated	chestnut	mare	Sambo	Gal	,	came	cantering	up	in	the
汤姆	杜普伊	,	在	他的	著名	板栗	母马	桑博	加尔	,	来了	慢跑	向上	在	这

['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

opposite	direction	,
对面的	方向	,

汤姆·杜普伊骑着他那匹著名的栗色母马桑博·加尔，朝相反的方向小跑过来。

[æz; əz] [ɪf] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] .

as	if	on	purpose	to	catch	and	meet	them	.
作为	如果	在	目的	到	抓住	和	见面	他们	.

仿佛是故意要去捕捉和遇见他们似的。

[tɒm] ['wʌznt] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪnz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ,

Tom	wasn't	often	to	be	found	away	from	his	canes	at	that	time	of	day	,
汤姆	不是	经常	到	是	成立	离开	从	他的	拐杖	在	那	时间	的	天	,

在一天中的那个时候，人们很少能看到汤姆离开他的拐杖。

[ænd; ənd]['nɔːrə][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ɪn'diːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]

and	Nora	had	very	little	doubt	indeed	that	he	had	caught	a	glimpse	of
和	诺拉	有	非常	小的	怀疑	的确	那	他	有	捕捉	一个	一瞥	的

['hæri] [ænd; ənd] [hɜː'self] [frɒm; frəm][pɪ'mentəʊ] ['væli] ,

Harry	and	herself	from	Pimento	Valley	,
哈里	和	她自己	从	甜椒	谷	,

诺拉几乎毫不怀疑，他从皮门托谷瞥见了她和哈利。

[ɒn][ðə; ði]['zɪgzæg] ['maʊntən] [pɑːθ] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɒn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

on	the	zigzag	mountain	path	,	without	noticing	her	father	on	in	front	of
在	这	之字形	山	小路	,	没有	注意到	她	父亲	在	在	正面	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在蜿蜒曲折的山路上，她没有注意到父亲就在前面。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪdn] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spres] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɒn][ðeə(r)]

and	had	ridden	out	with	the	express	intention	of	breaking	in	upon	their
和	有	骑	出去	和	这	表达	意图	的	打破	在	之上	他们的

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [teɪt] - - - [teɪt] .

supposed	tête	-	à	-	tête	.
据称	头	-	-	-	头	.

他们骑马出去，就是为了闯入他们所谓的私下谈话。

['mɪstə(r)][dju'pwiː] [ʌn'kɒnʃəsli] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'zaɪn] .

Mr	Dupuy	unconsciously	prevented	him	from	carrying	out	this	natural	design	.
先生	杜普伊	不知不觉	阻止	他	从	携带	出去	这	自然的	设计	.

杜普伊先生无意识地阻止了他实现这一自然计划。

['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [fɜːst][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pɑːθweɪ] ,

Meeting	his	nephew	first	in	the	narrow	pathway	,
会议	他的	侄子	第一的	在	这	狭窄的	路径	,

在狭窄的小路上，他先遇到了他的侄子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd][raɪd] [ə,lɒŋ'saɪd] [wɪð] [hɪm] ,

he	was	just	going	to	make	him	turn	round	and	ride	alongside	with	him	,
他	曾是	只是	去	到	制作	他	转动	圆形的	和	骑	旁边	和	他	,

他只是想让他掉头，和他一起骑马。

[wen] ['nɔːrə] , [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fænsi] , [hɑːf] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['hæri] [nəʊ'el] :

when	Nora	,	seized	with	a	sudden	fancy	,	half	whispered	to	Harry	Noel	:
什么时候	诺拉	,	查获	和	一个	突然	想要	,	一半	低声说道	到	哈里	诺埃尔	:

诺拉突然来了兴致，低声对哈里·诺埃尔说：

- [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][raɪd] [wɪð] [tɒm][dju'pwiː] ; [ai][kænt][ɪn'djʊə(r)][hɪm] ;

'	I'm	not	going	to	ride	with	Tom	Dupuy	;	I	can't	endure	him	;
-	我是	不是	去	到	骑	和	汤姆	杜普伊	;	我	不能	忍受	他	;

"我不会和汤姆·杜普伊一起骑车；我受不了他；

[ai][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [ænd; ənd][raɪd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] . -

I	shall	turn	and	ride	back	in	the	opposite	direction	.	'
我	将	转动	和	骑	后退	在	这	对面的	方向	.	-

我将掉头，朝相反的方向骑马返回。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , - ['hæri] [sed] , ['hezɪteɪtɪŋ] .

'	We	must	tell	your	father	,	'	Harry	said	,	hesitating	.
-	我们	必须	告诉	你的	父亲	,	-	哈里	说	,	犹豫不决	.

"我们必须告诉你父亲，"哈利犹豫着说道。

- [ɒv; əv] [kɔːs] , - ['nɔːrə] ['ɑːnsə(r)d] [dɪ'saɪdɪdli] . — - [pə'pɑː] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

'	Of	course	,	'	Nora	answered	decidedly	.	—	'	Papa	,	'	she	continued	,	raising	her	voice	,
-	的	课程	,	-	诺拉	回答	绝对地	.	—	-	爸爸	,	-	她	持续	,	提高	她	嗓音	,

"当然，"诺拉斩钉截铁地回答。"爸爸，"她继续说道，提高了音量。

- [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][raɪd] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [raʊnd] [baɪ][dɛl'gɑːdoʊz] [hʌt] ,

'	we're	going	to	ride	back	again	and	round	by	Delgado's	hut	,
-	是	去	到	骑	后退	再次	和	圆形的	经过	德尔加多的	小屋	,

"我们要骑马返回，绕到德尔加多的小屋附近。"

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ðə; ði] ['maʊntən] - ['kæbɪdʒ] [pɑːm] - [triː] [weɪ] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɐ] ,

you	know	—	the	mountain	-	cabbage	palm	-	tree	way	is	so	much	prettier	,
你	知道	—	这	山	-	卷心菜	棕榈	-	树	方式	是	所以	很多	更漂亮	,

你知道吗——山地卷心菜棕榈树那条路要漂亮得多。

[ænd; ənd][ai][wɒnt][tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['mɪstə(r)][nəʊ'el] .

and	I	want	to	show	it	to	Mr	Noel	.
和	我	想	到	展示	它	到	先生	诺埃尔	.

我想把它拿给诺埃尔先生看。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][tɒm][dju'pwi:][kæn; kən][tɜ:n][ænd; ənd]['fɒləʊ][ˌju: 'es] . — [ðə; ði][kɒb]['ɔ:lweɪz][gəʊz]

You	and	Tom	Dupuy	can	turn	and	follow	us	.	—	The	cob	always	goes
你	和	汤姆	杜普伊	能	转动	和	跟随	我们	.	—	这	玉米	总是	去

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

你和汤姆·杜普伊可以转身跟着我们走。——玉米棒子总是走在前面。

[ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstə(r)][nəʊ'el] , [ɪf] [wʌns] [hi:z] [ə'laʊd] [tu:; tə][get][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hɔ:sɪz] .

you	see	,	Mr	Noel	,	if	once	he's	allowed	to	get	in	front	of	the	other	horses	.
你	看	,	先生	诺埃尔	,	如果	一次	他是	允许	到	得到	在	正面	的	这	其他	马匹	.

你看，诺埃尔先生，如果让他跑到其他马前面去的话。

- [ðeɪ] [tɜ:nd] [bæk] [wʌns][mɔ:(r)][ɪn] [ðɪs] [rɪ'vɜ:st] ['ɔ:də(r)] , ['nɔ:rə][ænd; ənd] ['hæri] [nəʊ'el] ['li:dɪŋ]

-	They	turned	back	once	more	in	this	reversed	order	,	Nora	and	Harry	Noel	leading
-	他们	转向	后退	一次	更多的	在	这	反转	命令	,	诺拉	和	哈里	诺埃尔	领导

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

他们再次按相反的顺序折返，诺拉和哈里·诺埃尔走在最前面。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)][dju'pwi:] , [ə'brest] [wɪð] [tɒm] , ['fɒləʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['sʌmwɒt] ['æŋgrəli] ,

and	Mr	Dupuy	,	abreast	with	Tom	,	following	behind	somewhat	angrily	,
和	先生	杜普伊	,	并排	和	汤姆	,	下列的	在后面	有些	愤怒地	,

杜普伊先生与汤姆并肩而行，有些生气地跟在后面。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][pɔɪnt][ɪn][ðə; ði]['nærəʊ] [leɪn] [weə(r)][ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [led]['ɪntu:]

till	they	came	to	a	point	in	the	narrow	lane	where	a	gap	in	the	hedge	led	into
直到	他们	来了	到	一个	观点	在	这	狭窄的	车道	在哪里	一个	差距	在	这	对冲	引领	进入

[ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv]['dʒʌŋg(ə)l][ɒn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd] .

a	patch	of	jungle	on	the	right	-	hand	side	.
一个	修补	的	丛林	在	这	正确的	-	手	边	.

直到他们来到狭窄小路的某个地方，那里树篱上有一个缺口，右侧通向一片丛林。

[æn; ən][əʊld]['ni:grəʊ][hæd; həd] [krept] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] , ['kærɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]

An	old	negro	had	crept	out	of	it	just	before	them	,	carrying	on	his
一个	老的	黑人	有	悄悄地爬	出去	的	它	只是	前	他们	,	携带	在	他的

[hed] ,

head	,
头	,

就在他们之前，一个老黑人从里面爬了出来，头上顶着……

[pɔɪzd] [kwaɪt] ['i:vnli] , [ə; eɪ][bɪg]['fægɒt][ɒv; əv] [stɪks] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['aʊtdɔ:(r)] ['faɪəpleɪs] .

poised	quite	evenly	,	a	big	fagot	of	sticks	for	his	outdoor	fireplace	.
准备	相当	均匀地	,	一个	大的	柴草	的	棍子	为了	他的	户外的	壁炉	.

他把一大捆木柴摆放得整整齐齐，准备放在户外壁炉里。

[ðə; ði][əʊld][mæn][kept][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][leɪn] , [dʒʌst][ɪn][frʌnt][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

The	old	man	kept	the	middle	of	the	lane	,	just	in	front	of	them	,
这	老的	男人	保留	这	中间	的	这	车道	,	只是	在	正面	的	他们	,

老人站在小路中间，就在他们前面。

[ænd; ənd] [meɪd] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['mu:vmənt] [tu:; tə] [raɪt] [ɔ:(r)][left] ,

and	made	not	the	slightest	movement	to	right	or	left	,
和	制成	不是	这	丝毫	移动	到	正确的	或者	左边	,

并且没有向左或向右做丝毫移动。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][pɑːs] .

as	if	he	had	no	particular	intention	of	allowing	them	to	pass	.
作为	如果	他	有	不	特别的	意图	的	允许	他们	到	经过	.

仿佛他原本就没有打算让他们通过。

['hæri] [hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][njuː] [hɔːs] [ə; eɪ][tæp] [wɪð] [ðə; ðiː] [wɪp] ,

Harry	had	just	given	his	new	horse	a	tap	with	the	whip	,
哈里	有	只是	给定	他的	新的	马	一个	轻敲	和	这	鞭	,

哈利刚刚用鞭子轻轻抽了抽他的新马。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][get] [wel] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [tuː] ['fɑːloʊərz] ,

and	they	were	trotting	along	to	get	well	in	front	of	the	two	followers	,
和	他们	是	小跑	沿着	到	得到	出色地	在	正面	的	这	二	追随者	,

他们小跑着，很快就远远甩开了那两个追随者。

[səʊ][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['greɪtli] ['relɪʃ] [ðɪs] [ˌʌntə'wɔːd] ['ɒbstək(ə)l] [θrəʊn] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei]

so	he	didn't	greatly	relish	this	untoward	obstacle	thrown	so	unexpectedly	in	his	way
所以	他	没有	非常	尽情享用	这	不愉快的	障碍	抛掷	所以	不料	在	他的	方式

.

:

.

所以，他并不乐意遇到这种突如其来的障碍。

- [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː][rəʊd] , [wɪl] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ðeə(r)] !

'	Get	out	of	the	road	,	will	you	,	you	there	!
-	得到	出去	的	这	路	,	将要	你	,	你	那里	!

“你，给我让开！”

- [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['æŋgrəli] .

'	he	shouted	angrily	.
-	他	喊叫	愤怒地	.

他愤怒地喊道。

- [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['leɪdiz] ['kʌmɪŋ] ?

'	Don't	you	see	a	lady's	coming	?
-	不	你	看	一个	女士的	未来	?

你没看到有位女士走过来吗?

[stænd][ə'saɪd] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [pɑːs] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .

Stand	aside	this	minute	,	my	good	fellow	,	and	let	her	pass	,	I	tell	you	.
站立	旁边	这	分钟	,	我的	好的	同伴	,	和	让	她	经过	,	我	告诉	你	.

我叫你，立刻让开，我的好伙计，让她过去。

- [dɛl'gɑːdoʊ] [tɜːnd] [ə'raʊnd] , ['ɔːlməʊst][æz; əz][ðə; ðiː] ['hɔːrsɪz] [nəʊz][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪm] ,

'	Delgado	turned	around	,	almost	as	the	horse's	nose	was	upon	him	,
-	德尔加多	转向	大约	,	几乎	作为	这	马匹	鼻子	曾是	之上	他	,

“德尔加多转过身，几乎就在马鼻子贴到他身上的那一刻。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ðiː] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'faɪəntli] [ɪn][ðə; ðiː] [feɪs] , ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [æn; ən] ['ɒbviəs] [snɪə(r)] :

and	looking	the	young	man	defiantly	in	the	face	,	answered	with	an	obvious	sneer	:
和	寻找	这	年轻的	男人	公然挑衅	在	这	脸	,	回答	和	一个	明显的	冷笑	:

他挑衅地直视着年轻人的眼睛，带着明显的冷笑回答道:

- [huː] [ɪz][juː; jʊ] , ['sɑː] , [dæt][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] - [ə; eɪ][dæt] ?

'	Who	is	you	,	sah	,	dat	you	speak	to	me	like	-	a	dat	?
-	WHO	是	你	,	萨赫	,	数据	你	说话	到	我	喜欢	-	一个	数据	?

“你是谁，竟敢这样跟我说话？”

[dɪs][ɪz][diː] [kwiːn] [haɪ] - [rəʊd] , [fɔː(r); fə(r)] - [æn; ən] - [fɔː(r); fə(r)] ['bʌkrə] .

Dis	is	de	Queen	high	-	road	,	for	naygur	an	'	for	buckra	.
迪斯	是	德	女王	高的	-	路	,	为了	-	一个	-	为了	巴克拉	.

这是女王大道，适合 naygur 和 buckra。

[juː; jʊ] - [gɒt][nəʊ] [raɪt] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [tɜːn] [ˌem 'iː] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] .

You	doan't	got	no	right	at	all	to	turn	me	off	it	.
你	-	得到	不	正确的	在	全部	到	转动	我	离开	它	.

你完全没有权利关掉它。

- ['hæri] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪz; ɪz][mæn][æt; ət][wʌns] ,

'	Harry	recognised	his	man	at	once	,
-	哈里	已确认	他的	男人	在	一次	,

哈里一眼就认出了他要找的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɒt]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪŋkənʃə(r)] [noʊ'ɛlz] [bɔɪld] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

and	the	hot	temper	of	the	Lincolnshire	Noels	boiled	up	within	him	.
和	这	热的	脾气	的	这	林肯郡	诺埃尔斯	煮沸	向上	之内	他	.

林肯郡诺埃尔家族的暴脾气在他心中熊熊燃烧。

[hiː; hi][hɪt][aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['feləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] - [wɪp] ['vɪʃəsli] .

He	hit	out	at	the	fellow	with	his	riding	-	whip	viciously	.
他	打	出去	在	这	同伴	和	他的	骑术	-	鞭	恶毒地	.

他用马鞭狠狠地抽打那家伙。

[dɛl'gɑːdoʊ]['dɪd(ə)nt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɒdʒ] [ðə; ði] [bləʊ] — [ə; eɪ]['niːgrəʊ]['nevə(r)] [dʌz] — [bʌt; bət]

Delgado	didn't	attempt	to	dodge	the	blow	—	a	negro	never	does	—	but
德尔加多	没有	试图	到	躲闪	这	吹	—	一个	黑人	绝不	做	—	但

['mɪəli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['hɔːtɪli] ,

merely	turned	his	head	haughtily	,
仅仅	转向	他的	头	傲慢地	,

德尔加多没有试图躲避这一击——黑人从来不会这样做——而是傲慢地转过头去。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [stɪks] [pʊʃt] [hɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [nəʊz] ,

so	that	the	bundle	of	sticks	pushed	hard	against	the	horse's	nose	,
所以	那	这	捆	的	棍子	推动	难的	反对	这	马匹	鼻子	,

于是，那捆木棍狠狠地顶住了马的鼻子。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] ['bliːdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] .

and	set	it	bleeding	with	the	force	of	the	sudden	turn	.
和	放	它	出血	和	这	力量	的	这	突然	转动	.

猛地一转，伤口便开始流血。

[dɛl'gɑːdoʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] : [ðə; ði] [stɪks] , [ɪn][fækt] , [wɜː(r); wə(r)] ['prɪkli] [ə'keɪʃə] .

Delgado	knew	it	would	:	the	sticks	,	in	fact	,	were	prickly	acacia	.
德尔加多	知道	它	会	:	这	棍子	,	在	事实	,	是	带刺的	金合欢	.

德尔加多知道会是这样：这些树枝实际上是带刺的相思木。

[ðə; ði] [hɔːs] [plʌndʒd] [ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [bækt] [ʌp][ɪn] [fraɪt] [ə'genst]

The	horse	plunged	and	reared	a	little	,	and	backed	up	in	fright	against
这	马	暴跌	和	饲养	一个	小的	,	和	支持的	向上	在	惊吓	反对

[ðə; ði]['kæktəs] [hedʒ] .

the	cactus	hedge	.
这	仙人掌	对冲	.

马儿猛地一蹬，后腿扬起，惊恐地退到仙人掌篱笆边。

[ðə; ði] [ʃɑːp] ['kæktəs][spaɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['æləʊ] - [laɪk] ['niːd(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪŋgwɪn] [liːvz]

The	sharp	cactus	spines	and	the	long	aloe	-	like	needles	of	the	pinguin	leaves
这	锋利的	仙人掌	脊柱	和	这	长的	芦荟	-	喜欢	针	的	这	企鹅	树叶

[ɪn][ðə; ði] ['hedʒrəʊ] [gəud] [hɪz; ɪz][flæŋk] [sɪ'vɪəli] [æz; əz][hiː; hi] [bækt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

in	the	hedgerow	goaded	his	flank	severely	as	he	backed	against	them	.
在	这	树篱	被激怒	他的	侧翼	严重	作为	他	支持的	反对	他们	.

当他背靠着树篱时，尖锐的仙人掌刺和长长的芦荟状叶子狠狠地刺痛了他的侧腹。

[hiː; hi] [geɪv] [əˈnʌðə(r)] [plʌndʒ] , [ænd; ənd][hɪt][ʌp]['waɪldlɪ] [ə'genst] ['nɔːrəz] [maʊnt] .

He	gave	another	plunge	,	and	hit	up	wildly	against	Nora's	mount	.
他	给予	其他	暴跌	,	和	打	向上	疯狂地	反对	诺拉的	山	.

他再次猛冲，胡乱地撞向诺拉的坐骑。

['nɔːrə] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] ['breɪvlɪ] , [bʌt; bət] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .

Nora	kept	her	seat	bravely	,	but	with	some	difficulty	.
诺拉	保留	她	座位	勇敢地	,	但	和	一些	困难	.

诺拉勇敢地坚守着自己的座位，但过程有些艰难。

['hæri] [wɒz; wəz]['fjʊəriəs] .

Harry	was	furious	.
哈里	曾是	狂怒	.

哈利勃然大怒。

[fər'get] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] ,

Forgetting	himself	entirely	,
遗忘	他自己	完全	,

他完全忘记了自己，

[hiː; hi] [nɒkt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [stɪks] [ɒf] [ðə; ði][əʊld][mænz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [swɪʃ]

he	knocked	the	bundle	of	sticks	off	the	old	man's	head	with	a	sudden	swish
他	敲门	这	捆	的	棍子	离开	这	老的	男人的	头	和	一个	突然	嗖嗖

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪk] ['raɪdɪŋ] - [krɒp] ,

of	his	thick	riding	-	crop	,
的	他的	厚的	骑术	-	庄稼	,

他猛地挥动粗壮的马鞭，将老人头上的那捆木棍打落下来。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [wɪp] [twaɪs] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə'baʊt] [dɛl'gɑːdoʊz] [ɪəz]

and	then	proceeded	to	lay	the	whip	twice	or	three	times	about	Delgado's	ears
和	然后	继续	到	躺	这	鞭	两次	或者	三	时代	关于	德尔加多的	耳朵

[wɪð] ['æŋgri] ['viːəməns] .

with	angry	vehemence	.
和	生气的	激烈	.

然后，他愤怒地用鞭子抽打德尔加多的耳朵两三下。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] , [dɛl'gɑːdoʊ] [stʊd] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

To	his	great	surprise	,	Delgado	stood	,	erect	and	motionless	,	as	if	he
到	他的	伟大的	惊喜	,	德尔加多	站立	,	直立	和	静止不动	,	作为	如果	他

['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n]['nəʊtɪs][ðə; ði] [bləʊz] .

didn't	even	notice	the	blows	.
没有	甚至	注意	这	打击	.

令他大吃一惊的是，德尔加多笔直地站着，一动不动，仿佛根本没注意到那些打击。

[ə'piːzd] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mænz] [səb'mɪsɪvnəs] ,

Appeased	by	what	he	took	to	be	the	man's	submissiveness	,
安抚	经过	什么	他	采取	到	是	这	男人的	顺从	,

他被对方表现出的顺从所安抚，

['hæri] [dʌg] [hɪz; ɪz] [hiːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [saɪd][ænd; ənd] ['hʌrid] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn]['nɔːrə] ,

Harry	dug	his	heel	into	his	horse's	side	and	hurried	forward	to	rejoin	Nora	,
哈里	挖	他的	脚跟	进入	他的	马匹	边	和	慌忙	向前	到	重新加入	诺拉	,

哈利用脚后跟顶住马的肋部，加快脚步向前，赶回诺拉身边。

[huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə'hed] ['heɪstɪli][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] .

who	had	ridden	ahead	hastily	to	avoid	the	turmoil	.
WHO	有	骑	前方	草草	到	避免	这	动荡	.

他匆匆骑马先行，以避开骚乱。

- [hiːz] [æn; ən] [ɪl] - [kən'dɪʃ(ə)nd] , [ruːd] , [bæd] - ['blʌdɪd] ['feləʊ] , [ðæt] ['nɪgə(r)] [ðeə(r)] , - [hiː; hi] [sed]
' **He's an ill - conditioned , rude , bad - blooded fellow , that nigger there , ' he said**
- 他是 一个 患病的 - 条件反射 , 粗鲁的 , 坏的 - 血腥 同伴 , 那 黑鬼 那里 , - 他 说
[əˌpɒlə'dʒetɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪti] [kəm'pænjən] .
apologetically to his pretty companion .
带着歉意地 到 他的 漂亮的 伴侣 .

"那个黑鬼是个素质低下、粗鲁无礼、血气方刚的家伙，"他歉意地对漂亮的女伴说道。

- [ai] [nəʊ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
' **I know him before .**
- 我 知道 他 前 .

我以前就认识他。

[hiːz] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [mæn][ai][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] ,
He's the very same man I told you of the other evening ,
他是 这 非常 相同的 男人 我 讲述 你 的 这 其他 晚上 ,

他就是那天晚上我跟你说过的那个人。

[ðæt] [ˌwʊdnt] [pɪk] [maɪ] [wɪp] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ai] [keɪm] [tuː; tə]['trɪnɪˌdæd] .
that wouldn't pick my whip up for me the first day I came to Trinidad .
那 不会 挑选 我的 鞭 向上 为了 我 这 第一的 天 我 来了 到 特立尼达 .

我到特立尼达的第一天，他就没帮我捡起我的鞭子。

[aɪm][glæd] [hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kən'tɪnjuəl] ['ɪmpjədəns] .
I'm glad he's had a taste of it to - day for his continual impudence .
我是 高兴的 他是 有 一个 品尝 的 它 到 - 天 为了 他的 持续的 厚颜无耻 .
-
'
-
-

"我很高兴他今天终于尝到了自己一贯厚颜无耻的苦果。"

- [hiːl] [hæv; həv][juː; jʊ][ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɔːlt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , ['mɪstə(r)][nəʊ'el] , - ['nɔːrə]
' **He'll have you up for assault , you may be sure , Mr Noel , ' Nora**
- 地狱 有 你 向上 为了 突击 , 你 可能 是 当然 , 先生 诺埃尔 , - 诺拉
['ɑːnsə(r)d] ['ɜːnɪstli] .
answered earnestly .
回答 切实 .

"他肯定会告你袭击，诺埃尔先生，"诺拉认真地回答道。

- [ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstə(r)] ['hɔːθɔːn] [traɪz] [ðə; ði] [keɪs] , [hiːl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [juː; jʊ] ,
' **And if Mr Hawthorn tries the case , he'll give it against you ,**
- 和 如果 先生 山楂 尝试 这 案件 , 地狱 给 它 反对 你 ,

"如果霍桑先生出庭作证，他会判你败诉。"

[fɔː(r); fə(r)] [hiːl] ['nevə(r)] [ə'laʊ] ['eni] [waɪt] [mæn][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ]['niːgrəʊ] .
for he'll never allow any white man to strike a negro .
为了 地狱 绝不 允许 任何 白色的 男人 到 罢工 一个 黑人 .

因为他绝不会允许任何白人殴打黑人。

[ðæt] [mænz] [neɪm] [ɪz][dɛl'gɑːdoʊ] ; [hiːz] [æn; ən]['æfrɪkən] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [æn; ən][ɪm'pɔː(r)tɪd]['æfrɪkən] —
That man's name is Delgado ; he's an African , you know — an imported African —
那 男人的 姓名 是 德尔加多 ; 他是 一个 非洲 , 你 知道 — 一个 进口 非洲 —
[ænd; ənd][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['sævɪdʒ] ;
and a regular savage ;
和 一个 常规的 野蛮的 ;

那个人名叫德尔加多；他是个非洲人，你知道——一个从非洲引进来的——而且是个十足的野蛮人；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fɪəf(ə)l] ['kwɒrəl] [wʌns] [wɪð] [pə'pɑ:][ænd; ənd][tɒm][dju'pwi:][ə'baʊt][ðə; ði]

and	he	had	a	fearful	quarrel	once	with	papa	and	Tom	Dupuy	about	the
和	他	有	一个	可怕	争吵	一次	和	爸爸	和	汤姆	杜普伊	关于	这

['weɪdʒɪz] ,

wages	,
工资	,

他曾经因为工资问题和爸爸以及汤姆·杜普伊发生过一次激烈的争吵。

[wɪtʃ] [pə'pɑ:][hæz; həz]['nevə(r)] [fə'givn] .

which	papa	has	never	forgiven	.
哪个	爸爸	有	绝不	已原谅	.

爸爸一直没有原谅他。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] ['hɔ:θɔ:n] [dʌz] [seɪ] - — [ænd; ənd]['nɔ:rə] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — -

But	Mr	Hawthorn	does	say	'	—	and	Nora	dropped	her	voice	a	little	—	'
但	先生	山楂	做	说	-	—	和	诺拉	掉落	她	嗓音	一个	小的	—	-

[ðæt]

that
那

但霍桑先生确实说过——"诺拉的声音略微低了下来——"

[hi:z] ['ri:əli] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [tɒm][dju'pwi:] [bɪ'heɪvd]

he's	really	had	a	great	deal	of	provocation	,	and	that	Tom	Dupuy	behaved
他是	真的	有	一个	伟大的	交易	的	挑衅	,	和	那	汤姆	杜普伊	表现

[ə'bɒmɪnəbli] ,

abominably	,
极其可憎	,

他确实受到了极大的挑衅，而且汤姆·杜普伊的行为极其恶劣。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt][frɒm; frəm][tɒm]

which	of	course	is	very	probable	,	for	what	can	you	expect	from	Tom
哪个	的	课程	是	非常	可能	,	为了	什么	能	你	预计	从	汤姆

[dju'pwi:] ,

Dupuy	,
杜普伊	,

这当然很有可能，毕竟你还能指望汤姆·杜普伊带来什么呢?

['mɪstə(r)][nəʊ'el] ? — [bʌt; bət] [stɪl] - — [ænd; ənd]

Mr	Noel	?	—	But	still	'	—	and
先生	诺埃尔	?	—	但	仍然	-	—	和

诺埃尔先生？——但是仍然——

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] [sed] ['veri] ['laʊdli] - [ɔ:l][ðə; ði] ['ni:grəʊz] [ðəm'selvz] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['lu:ɪs] [dɛl'gɑ:doʊz]

this	she	said	very	loudly	'	all	the	negroes	themselves	will	tell	you	that	Louis	Delgado's
这	她	说	非常	高声	-	全部	这	黑人	他们自己	将要	告诉	你	那	路易斯	德尔加多的

[ə; eɪ]['regjələ(r)] ['rætlsneɪk] ,

a	regular	rattlesnake	,
一个	常规的	响尾蛇	,

她大声说道："所有黑人都会告诉你，路易斯·德尔加多就是一条彻头彻尾的响尾蛇。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][pʊt][jɔ:(r); jə(r)] [fʊt] ['fɜ:mli] [daʊn] [ə'pɒn][hɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə] [krʌʃ]

and	you	must	put	your	foot	firmly	down	upon	him	if	you	want	to	crush
和	你	必须	放	你的	脚	牢牢	向下	之上	他	如果	你	想	到	压碎

[hɪm] . -

him	.	'
他	.	-

如果你想彻底击败他，就必须狠狠地踩在他身上。

- [ɪf] [ju:; jʊ][pʊt][jɔ:(r); jə(r)] [fʊt] [ɒn] ['rætlsneɪk] , - ['lu:ɪs] [dɛl'gɑ:doʊ][kraɪd][ə'laʊd][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

'	If	you	put	your	foot	on	rattlesnake	,	'	Louis	Delgado	cried	aloud	from	behind	,
-	如果	你	放	你的	脚	在	响尾蛇	,	-	路易斯	德尔加多	哭	大声	从	在后面	,

"如果你把脚踩到响尾蛇，"路易斯·德尔加多从后面大声喊道。

[ɪn]['æŋgri]['æksents; æk'sents] , - [juː; jʊ] [krʌʃ] ['rætlsneɪk] ; [bʌt; bət] ['rætlsneɪk] [stɪŋ] [juː; jʊ] , [səʊ]
in angry accents , ' you crush rattlesnake ; but rattlesnake sting you , so
在 生气的 口音 , - 你 压碎 响尾蛇 ; 但 响尾蛇 蜇 你 , 所以
[juː; jʊ][daɪ] .
you die .
你 死 .

用愤怒的口吻说："你碾碎了响尾蛇；但响尾蛇蛰了你，所以你死了。"

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə][hɪm'self][ɪn]['ləʊə(r)][təʊnz] :
' And then he muttered to himself in lower tones :
- 和 然后 他 低声说道 到 他自己 在 降低 音调 :

然后他低声自语道:

- [æn; ən] - [diː] ['rætlsneɪk] [hæz; həz][gɒt] [stɪŋ] [ɪn][hɪm][teɪl][dæt] [wɪl] [hɜːt] [dæt][mju'lætəʊ][mæn]
' An ' de rattlesnake has got sting in him tail dat will hurt dat mulatto man
- 一个 - 德 响尾蛇 有 得到 蜇 在 他 尾巴 数据 将要 伤害 数据 混血儿 男人
[frɒm; frəm][ɛŋ'glæn] - ,
from Englan ' ,
从 英格兰 - ,

"这条响尾蛇尾巴上有毒刺，会伤到那个来自英格兰的混血男人。"

[stɪl] , [dæt][tɪŋk] [hɪm'self]['prɒpə(r)] ['bʌkrə] .
still , dat tink himself proper buckra .
仍然 , 数据 叮当 他自己 恰当的 巴克拉 .

尽管如此，他还是认为自己是正确的。

- [tɒm] [dju'pwiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði][spɒt] [wen] ['luːɪs] [dɛl'gɑːdoʊ]
' Tom Dupuy and his uncle had just reached the spot when Louis Delgado
- 汤姆 杜普伊 和 他的 叔叔 有 只是 达到 这 点 什么时候 路易斯 德尔加多
[sed] ['æŋgrəli][tuː; tə][hɪm'self] ,
said angrily to himself ,
说 愤怒地 到 他自己 ,

"汤姆·杜普伊和他的叔叔刚走到那里，路易斯·德尔加多就愤怒地自言自语道："

[ɪn]['niːgrəʊ] [sə'lɪləkwi] , [ðɪs] [ə'fensɪv] ['sentəns] .
in negro soliloquy , this offensive sentence .
在 黑人 独白 , 这 进攻 句子 .

在黑人独白中，这是一句冒犯性的句子。

[tɒm] [rein] [ɪn][ænd; ənd] [lʊkt] ['smaɪlɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][æz; əz][dɛl'gɑːdoʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
Tom reined in and looked smilingly at his uncle as Delgado said it .
汤姆 勒住 在 和 看起来 微笑着 在 他的 叔叔 作为 德尔加多 说 它 .

德尔加多说完这话时，汤姆收敛了情绪，笑着看向他的叔叔。

- [səʊ][juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] , [ə'baʊt] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] ['ɪŋglɪʃmən] , [juː; jʊ] ['retʃɪd]
' So you know something , too , about this confounded Englishman , you wretched
- 所以 你 知道 某物 , 也 , 关于 这 令人困惑 英国人 , 你 可怜
['nɪgə(r)][juː; jʊ] !
nigger you !
黑鬼 你 !

"所以你这个可恶的黑鬼，也知道一些关于这个该死的英国佬的事！"

- [hiː; hi] [sed] [ˌkɒndɪ'sendɪŋli] .
' he said condescendingly .
- 他 说 居高临下地 .

他居高临下地说。

- [juːv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['aʊə(r)] [frend] [noʊ'ɛlz][ə; eɪ] ['wʊli] - ['hedɪd] [mju'lætəʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ,

'	You've	found	out	that	our	friend	Noel's	a	woolly	-	headed	mulatto	,	have	you	,
-	你已经	成立	出去	那	我们的	朋友	诺埃尔的	一个	毛茸茸的	-	标题	混血儿	,	有	你	,

[dɛl'gɑːdoʊ] ?

Delgado	?
德尔加多	?

“德尔加多，你已经发现我们的朋友诺埃尔是个头脑简单的混血儿了，是吗？”

- ['luːɪs] [dɛl'gɑːdoʊz] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] ['grætɪfaɪd] [mə'levələns] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ]

'	Louis	Delgado's	eyes	sparkled	with	gratified	malevolence	as	he	answered	with	a
-	路易斯	德尔加多的	眼睛	闪闪发光	和	满意	恶意	作为	他	回答	和	一个

['kʌnɪŋ] [smaɪl] :

cunning	smile	:
狡猾	微笑	:

路易斯·德尔加多眼中闪烁着得意的恶意，他狡黠地笑着回答道：

- [ɑː'hɑː] , ['mɪstɑː] [tɒm] [dju'pwiː] , [juː; jʊ][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][dæt] , ['sɑː] !

'	Aha	,	Mistah	Tom	Dupuy	,	you	glad	to	hear	dat	,	sah	!
-	啊哈	,	先生	汤姆	杜普伊	,	你	高兴的	到	听到	数据	,	萨赫	!

“啊哈，汤姆·杜普伊先生，你很高兴听到这个消息，啊！

[juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][get][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][diː][pɔː(r); pʊə(r)] - [dɪs] - - ,

You	want	to	get	some	information	from	de	poor	naygur	dis	ebenin	'	,
你	想	到	得到	一些	信息	从	德	贫穷的	-	迪斯	-	-	,

[duː; də][juː; jʊ] !

do	you	!
做	你	!

你想从可怜的纳伊古尔·迪斯·埃贝宁那里得到一些信息，是吗！

[nəʊ] , [nəʊ] , ['sɑː] ; [diː] [æn; ən] - [ˌem 'iː] , [wiː; wi][ɪz][nɒt] [fren] - ; { - }

No	,	no	,	sah	;	de	Dupuys	an	'	me	,	we	is	not	fren	'	;	{	389	}
不	,	不	,	萨赫	;	德	杜普伊斯	一个	-	我	,	我们	是	不是	朋友	-	;	{	-	}

不，不，先生；德·杜普伊斯和我，我们不是朋友；{389}

[wiː; wi][ɪz][æt; ət] ['veərɪəns] [wʌn][wɪt][diː]['ɒdə(r)] .

we	is	at	variance	one	wit	de	odder	.
我们	是	在	方差	一	有	德	更奇怪	.

我们与另一个不同。

[aɪ] - [gwaɪn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['nʌfɪn] - [æt; ət][ɔːl] , ['sɑː] , [ə'baʊt][diː] ['bʌkrə] [frɒm; frəm][ɛŋ'glæn] - .

I	doan't	gwine	to	tell	you	nuffin	'	at	all	,	sah	,	about	de	buckra	from	Englan	'	.
我	-	格温	到	告诉	你	无事	-	在	全部	,	萨赫	,	关于	德	巴克拉	从	英格兰	-	.

我什么都不会告诉你，先生，关于那个来自英格兰的白人。

[bʌt; bət] [wen] [mjuːl] [kɪk] [tuː] [mʌtʃ] , [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm]['ɒf(ə)n] : “ [hɑː] , [hɑː] ,

But	when	mule	kick	too	much	,	I	say	to	him	often	:	“	Ha	,	ha	,
但	什么时候	骡子	踢	也	很多	,	我	说	到	他	经常	:	“	哈	,	哈	,

但是当骡子踢得太厉害时，我经常对它说：“哈哈，

[ˌem 'iː][fren] - , [juː; jʊ][ɪz] [tuː] [praʊd] .

me	fren	'	,	you	is	too	proud	.
我	朋友	-	,	你	是	也	自豪的	.

朋友，你太骄傲了。

[juː; jʊ][tɪŋk][juː; jʊ][ɪz] [hɔːs] .

You	tink	you	is	horse	.
你	叮当	你	是	马	.

你以为你是匹马？

[ai] [spəʊz] [juː; jʊ] - ['raɪtlɪ] [rɪ'membə(r)][dæt][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['feɪdə(r)] ['wʌznt] ['nʌfɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ]
I **s'pose** **you** **doan't** **rightly** **remember** **dat** **your** **own** **fader** **wasn't** **nuffin** **'** **but** **a**
我 假设 你 - 没错 记住 数据 你的 自己的 淡入淡出 不是 无事 - 但 一个
['kɒmən] ['dʒækæs] ! ”
common **jackass** **!** **”**
常见的 蠢驴 ! ”

我猜你大概记不清了，你自己的调音台老板其实就是个彻头彻尾的蠢货！

- [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [bəuθ][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪms][æt; ət][wʌns] ,
' **He** **loved** **to** **play** **with** **both** **his** **intended** **victims** **at** **once** **,**
- 他 喜爱 到 玩 和 两个都 他的 故意的 受害者 在 一次 ,

他喜欢同时戏弄他的两个目标受害者，

[æz; əz][ə; eɪ][kæt] [pleɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kæptʃəd] [maʊs] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [kɪlz] [ˌaɪ 'tiː] .
as **a** **cat** **plays** **with** **a** **captured** **mouse** **before** **she** **kills** **it** **.**
作为 一个 猫 演出 和 一个 捕获 老鼠 前 她 杀戮 它 .

就像猫在杀死老鼠之前先戏弄它一样。

[kiːp] [hɪm][ɪn] [sə'spens] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] — [ðæts] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [geɪm] .
Keep **him** **in** **suspense** **as** **long** **as** **you** **can** **—** **that's** **the** **point** **of** **the** **game** **.**
保持 他 在 悬念 作为 长的 作为 你 能 — 那就是 这 观点 的 这 游戏 .

尽可能长时间地让他保持悬念——这才是游戏的关键。

['dændl] [hɪm] , [ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][həʊld][hɪm] [ɒf] ; [bʌt; bət]['nevə(r)] [tel] [hɪm][ðə; ðɪ]
Dandle **him** **,** **and** **torture** **him** **,** **and** **hold** **him** **off** **;** **but** **never** **tell** **him** **the**
蒲公英 他 , 和 酷刑 他 , 和 抓住 他 离开 ; 但 绝不 告诉 他 这
[truːθ] ['aʊtraɪt] ,
truth **outright** **,**
真相 直接 ,

戏弄他，折磨他，拖延他；但永远不要直接告诉他真相。

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['pɒsəbli] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
for **good** **or** **for** **evil** **,** **as** **long** **as** **you** **can** **possibly** **help** **it** **.**
为了 好的 或者 为了 邪恶的 , 作为 长的 作为 你 能 可能 帮助 它 .

无论好坏，只要你能做到，就去做。

- [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [nəʊ] ['eniθɪŋ] , - [tɒm] [dju'pwiː] [ɑːskt] ['iːgəli] , - [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['əʊnli]
' **Do** **you** **really** **know** **anything** **,** **'** **Tom** **Dupuy** **asked** **eagerly** **,** **'** **or** **are** **you** **only**
- 做 你 真的 知道 任何事物 , - 汤姆 杜普伊 问 急切地 , - 或者 是 你 仅有的
[gesɪŋ] ,
guessing **,**
猜测 ,

“你真的知道些什么吗？”汤姆·杜普伊急切地问道，“还是你只是在猜测？”

[laɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?
like **all** **the** **rest** **of** **us** **?**
喜欢 全部 这 休息 的 我们 ?

和我们其他人一样？

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [juːv] [gɒt] ['eni] [pruːf] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɛloʊz] [ə; eɪ]['nɪgə(r)] ?
Do **you** **mean** **to** **tell** **me** **you've** **got** **any** **proof** **that** **the** **fellow's** **a** **nigger** **?**
做 你 意思是 到 告诉 我 你已经 得到 任何 证明 那 这 同伴们 一个 黑鬼 ?

你是说你有证据证明那家伙是黑鬼吗？

— [kʌm] , [kʌm] , [dɛl'gɑːdoʊ] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['kwɒrəld] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nɪdnt] [biː; bi]['nɑːsti]
— **Come** **,** **come** **,** **Delgado** **,** **we** **may** **have** **quarrelled** **,** **but** **you** **needn't** **be** **nasty**
— 来 , 来 , 德尔加多 , 我们 可能 有 争吵 , 但 你 不必 是 可恶的
[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
about **it** **.**
关于 它 .

—好了好了，德尔加多，我们可能吵过架，但你没必要这么恶语相向。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðɪs] [mæn][nəʊ'el] ,
I've got a grudge against this man Noel ,
我已经 得到 一个 怨恨 反对 这 男人 诺埃尔 ,

我跟诺埃尔这个人有仇。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][maɪnd] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ] ['lɪbərəli] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː]
and I don't mind paying you liberally for anything you can tell me
和 我 不 头脑 付费 你 慷慨地 为了 任何事物 你 能 告诉 我
[ə'genst] [hɪm] .
against him .
反对 他 .

如果你能告诉我任何关于他的负面信息，我愿意付你丰厚的报酬。

- [bʌt; bət][dɛl'gɑːdoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dɒgɪdli] .
' But Delgado shook his head doggedly .
- 但 德尔加多 摇晃 他的 头 顽强地 .

但德尔加多却固执地摇了摇头。

- [ai] - [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , ['sɑː] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [drɔːl] ;
' I doan't want your money , sah , ' he answered with a slow drawl ;
- 我 - 想 你的 钱 , 萨赫 , - 他 回答 和 一个 慢的 拖长音 ;

“我不要你的钱，先生，”他慢吞吞地回答道；

- [ai] [wɒnt] [mɔː(r)][dæn][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [ɪf] [ai] [wɒnt] ['ɛniˌtɪŋ] .
' I want more dan your money , if I want anyting .
- 我 想 更多的 担 你的 钱 , 如果 我 想 任何东西 .

“如果我想要什么，我想要的不仅仅是你的钱。”

[bʌt; bət][ai] - [gwaɪn] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ə'gɪn][ˌem 'iː] [əʊn] ['kʌlə(r)] .
But I doan't gwine to help you agin me own colour .
但 我 - 格温 到 帮助 你 再次 我 自己的 颜色 .

但我不会为了反对我的肤色而帮助你。

['bʌkrə] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌkrə] , [æn; ən] - ['kʌlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌlə(r)] !
Buckra for buckra , an ' colour for colour !
巴克拉 为了 巴克拉 , 一个 - 颜色 为了 颜色 !

Buckra 换 Buckra，颜色换颜色！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɪm] ,
If you want to find out about him ,
如果 你 想 到 寻找 出去 关于 他 ,

如果你想了解他，

[waɪ] - [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] [diː] ['bʌkrə] ['dʒentlmən] ['əʊvə(r)][ɪn][bɑːr'beɪdoʊz] ?
why doan't you write to de buckra gentlemen over in Barbadoes ?
为什么 - 你 写 到 德 巴克拉 先生们 超过 在 巴巴多斯 ?

你为什么不给巴巴多斯的那些白人绅士写信呢?

- [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [peə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [men] [ðeə(r)] , ['dɔːdlɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːlɪ] , [fɔː(r); fə(r)]
' He kept the pair of white men there , dawdling and parleying , for
- 他 保留 这 一对 的 白色的 男人 那里 , 磨蹭 和 谈判 , 为了
['twenti] ['mɪnɪts] ['nɪəli] ,
twenty minutes nearly ,
二十 分钟 几乎 ,

“他让那两个白人男子在那里磨磨蹭蹭地谈判了将近二十分钟。”

[waɪl] ['hæri] [ænd; ənd]['nɔːrə] [went] ['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ə'ləʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['maʊntən] ['kæbɪdʒ] - [pɑːmz] .
while Harry and Nora went riding away alone towards the mountain cabbage - palms .
尽管 哈里 和 诺拉 去 骑术 离开 独自的 向 这 山 卷心菜 - 棕榈树 .

哈利和诺拉独自骑马向山上的棕榈树方向走去。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [dɛl'gɑːdoʊ] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [tuː] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['tentə(r)]

It	pleased	Delgado	thus	to	be	able	to	hold	the	two	together	on	the	tenter
它	高兴	德尔加多	因此	到	是	有能力的	到	抓住	这	二	一起	在	这	帐篷

- [hʊks] [ɒv; əv] [sə'spens] — [tuː; tə]['eksəsaɪz][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [tuː] ['bʌkrə] .

-	hooks	of	suspense	—	to	exercise	his	power	before	the	two	buckras	.
-	钩子	的	悬念	—	到	锻炼	他的	力量	前	这	二	巴克拉斯	.

德尔加多很高兴能够让这两个人悬着一颗心，在紧张的气氛中保持联系——在两个大块头面前行使他的权力。

[æt; ət][lɑːst] , [tɒm][dju'pwiː] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][də'rekt] [ɪn'triːti] .

At	last	,	Tom	Dupuy	condescended	to	direct	entreaty	.
在	最后的	,	汤姆	杜普伊	居高临下的	到	直接的	恳求	.

最后，汤姆·杜普伊屈尊接受了直接请求。

- [dɛl'gɑːdoʊ] , - [hiː; hi] [sed] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌmægnə'nɪmətɪ] ,

'	Delgado	,	'	he	said	with	much	magnanimity	,
-	德尔加多	,	-	他	说	和	很多	海量	,

"德尔加多，"他宽宏大量地说。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][doʊnt]['ɒf(ə)n][ɑːsk][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['nɪgə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð]

'	you	know	I	don't	often	ask	a	favour	of	a	nigger	—	it	ain't	the	way	with
-	你	知道	我	不	经常	问	一个	偏爱	的	一个	黑鬼	—	它	不是	这	方式	和

[ˌjuː 'es] ;

us	Dupuys	;
我们	杜普伊斯	;

你知道我很少求黑鬼帮忙——我们杜普伊家族不是这样的；

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt][rʌn][ɪn][ðə; ði]['fæməli] — [bʌt; bət] [stɪl] ,

it	don't	run	in	the	family	—	but	still	,
它	不	跑步	在	这	家庭	—	但	仍然	,

虽然这不是家族遗传——但是，

[aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['feɪvə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs]

I	ask	you	as	a	personal	favour	to	tell	me	whatever	you	know	about	this
我	问	你	作为	一个	个人的	偏爱	到	告诉	我	任何	你	知道	关于	这

['mætə(r)] :

matter	:
事情	:

我恳请你帮个忙，把你了解的关于这件事的一切都告诉我：

[aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)nz][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['feɪvə(r)] .

I	have	reasons	of	my	own	which	make	me	ask	you	as	a	personal	favour	.
我	有	原因	的	我的	自己的	哪个	制作	我	问	你	作为	一个	个人的	偏爱	.

我有一些个人原因，所以想请你帮个忙。

- [dɛl'gɑːdoʊz] [aɪz] ['glisən] ['hɒrəbli] .

'	Delgado's	eyes	glistened	horribly	.
-	德尔加多的	眼睛	闪闪发光	糟糕透了	.

德尔加多的眼睛闪烁着可怕的光芒。

- ['bʌkrə] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [grɪn] , ['drɒpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['juːʒuəl][pə'laɪt] [fˈɔːmjʊləz]

'	Buckra	,	'	he	answered	with	a	hideous	grin	,	dropping	all	the	usual	polite	formulas
-	巴克拉	,	-	他	回答	和	一个	可怕	咧嘴笑	,	下降	全部	这	通常	有礼貌的	公式

,

,

,

"巴克拉，"他咧嘴一笑，露出狰狞的笑容，完全抛开了所有惯常的礼貌用语。

- [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [truː] [den] ; [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	I	will	tell	you	for	true	den	;	I	will	tell	you	all	about	it	.
-	我	将要	告诉	你	为了	真的	丹	;	我	将要	告诉	你	全部	关于	它	.

我会告诉你真相；我会把一切都告诉你。

[dæt][mæn][nəʊ'el][ɪz][sʌn] [ɔb] [braʊn] [gæl][frɒm; frəm][əʊl][bɑːr'beɪdoʊz] .

Dat	**man**	**Noel**	**is**	**son**	**ob**	**brown**	**gal**	**from**	**ole**	**Barbadoes**	**.**
数据	男人	诺埃尔	是	儿子	奥布	棕色的	女孩	从	奥莱	巴巴多斯	.

那男的诺埃尔是巴巴多斯一个棕色皮肤女孩的儿子。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['bʌdliː] ,

Her	**name**	**is**	**Budleigh**	**,**
她	姓名	是	布德利	,

她的名字叫巴德利，

[æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [fæmli] [ɪz] [braʊn] [fəʊks][dæt][lɪb][æt; ət] [pleɪs] [ˌdiː iː 'em][kɔːl][diː] ['wɪldənəs] .

an	**'**	**her**	**fam'ly**	**is**	**brown**	**folks**	**dat**	**lib**	**at**	**place**	**dem**	**call**	**de**	**Wilderness**	**.**
一个	-	她	家庭	是	棕色的	各位	数据	库	在	地方	民主	称呼	德	荒野	.

她的家人是生活在被称为荒野的地方的棕色人种。

[ai][hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt][ˌdiː iː 'em][frɒm; frəm]['aɪzək] - .

I	**hear**	**all**	**about**	**dem**	**from**	**Isaac**	**Pourtalès**	**.**
我	听到	全部	关于	民主	从	艾萨克	-	.

我从艾萨克·普尔塔莱斯那里听说了他们。

- [æn; ən] - [dɪs][mæn][nəʊ'el] , [ˌdiː iː 'em][ɪz] [bɒt] - ['kʌz(ə)n] .

Pourtalès	**an**	**'**	**dis**	**man**	**Noel**	**,**	**dem**	**is**	**bot**	**'**	**cousin**	**.**
-	一个	-	迪斯	男人	诺埃尔	,	民主	是	机器人	-	表哥	.

Pourtalès 和这个男人诺埃尔，他们是机器人的表弟。

[diː][mæn][ɪz] [braʊn] [dʒʌst] [seɪm] [laɪk]['aɪzək] - ! -

De	**man**	**is**	**brown**	**just**	**same**	**like**	**Isaac**	**Pourtalès**	**!**	**'**
德	男人	是	棕色的	只是	相同的	喜欢	艾萨克	-	!	-

这个人皮肤是棕色的，就像艾萨克·普尔塔莱斯一样！

- [baɪ] [dʒɔːdʒ] , ['ʌŋk(ə)l] ['θɪədɔ] !

'	**By**	**George**	**,**	**Uncle**	**Theodore**	**!**
-	经过	乔治	,	叔叔	西奥多	!

"我的天哪，西奥多叔叔！"

- [tɒm] [dju'pwiː] [kraɪd] [ɪg'zʌltəntli] , - [dɛl'gɑːdoʊz] [raɪt] — [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] .

'	**Tom**	**Dupuy**	**cried**	**exultantly**	**,**	**'**	**Delgado's**	**right**	**—**	**right**	**to**	**the**	**letter**	**.**
-	汤姆	杜普伊	哭	欣喜若狂	,	-	德尔加多的	正确的	—	正确的	到	这	信	.

汤姆·杜普伊兴奋地喊道："德尔加多说得对——完全正确。"

- [ɪz][ə; eɪ][bɑːr'beɪdoʊz][mæn] :

Pourtalès	**is**	**a**	**Barbadoes**	**man**	**:**
-	是	一个	巴巴多斯	男人	:

Pourtalès 是巴巴多斯人：

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] [huː] ['set(ə)ld][ɪn][bɑːr'beɪdoʊz]

his	**father**	**was**	**one**	**of**	**the**	**Pourtalèses**	**of**	**this**	**island**	**who**	**settled**	**in**	**Barbadoes**
他的	父亲	曾是	一	的	这	-	的	这	岛	WHO	定居	在	巴巴多斯

,

,

,

他的父亲是岛上定居在巴巴多斯的普尔塔莱斯家族成员之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [braʊn] - .

and	**his**	**mother**	**must**	**have**	**been**	**one**	**of**	**these**	**brown**	**Budleighs**	**.**
和	他的	母亲	必须	有	到过	一	的	这些	棕色的	-	.

他的母亲一定是这些棕色巴德利猫中的一只。

[nəʊ'el][təʊld][ˌjuː 'es][hɪm'self][ðə; ði]['ʌðə(r)][deɪ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʌdliː] — [ə; eɪ] ['bʌdliː]

Noel	told	us	himself	the	other	day	his	mother	was	a	Budleigh	—	a	Budleigh
诺埃尔	讲述	我们	他自己	这	其他	天	他的	母亲	曾是	一个	布德利	—	一个	布德利

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

of	the	Wilderness	.
的	这	荒野	.

诺埃尔前几天亲口告诉我们，他的母亲是巴德利家族的人——是荒野中的巴德利家族的人。

[hiːz] [biːn] ['əʊvə(r)][ɪn][bɑːr'beɪdoʊz] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['prɒpəti] . — [baɪ][dʒəʊv] , [dɛl'gɑːdoʊ] ,

He's	been	over	in	Barbadoes	looking	after	their	property	.	—	By	Jove	,	Delgado	,
他是	到过	超过	在	巴巴多斯	寻找	后	他们的	财产	.	—	经过	朱庇特	,	德尔加多	,

他一直在巴巴多斯照看他们的房产。——乔夫·德尔加多

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [laɪk] [ðæt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] !

I'd	rather	have	a	piece	of	news	like	that	than	a	hundred	pounds	!
ID	相当	有	一个	片	的	消息	喜欢	那	比	一个	百	磅	!

我宁愿听到这样的消息，也不要一百英镑！

— [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪk] [ə; eɪ][pɪn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['ʌŋk(ə)l] ['θɪədɔ] , [ɪn][ðæt] [kən'faʊndɪd] , [stʌk] - [ʌp]

—	We	shall	stick	a	pin	,	after	all	,	Uncle	Theodore	,	in	that	confounded	,	stuck	-	up
—	我们	将	戳	一个	别针	,	后	全部	,	叔叔	西奥多	,	在	那	令人困惑	,	卡住	-	向上

, [fæl] - [ˌɛlˌeɪ'ɛl][mju'lætəʊ] - [mæn] . -

,	fal	-	lal	mulatto	-	man	.	'
,	失败	-	拉尔	混血儿	-	男人	.	-

“我们最终还是要给那个该死的、自以为是的、愚蠢的混血儿钉上一根钉子，西奥多叔叔。”

- [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][ʌp][baɪ][ðə; ði] ['maʊntən] - ['kæbɪdʒɪz] ,

'	It's	too	late	to	follow	them	up	by	the	mountain	-	cabbages	,
-	它是	也	晚的	到	跟随	他们	向上	经过	这	山	-	卷心菜	,

“现在再去追赶山上的卷心菜已经太晚了。”

- ['mɪstə(r)] ['θɪədɔ] [dju'pwiː] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [saɪ] — [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [bʌt; bət]

'	Mr	Theodore	Dupuy	exclaimed	with	an	anxious	sigh	—	how	did	he	know	but
-	先生	西奥多	杜普伊	惊呼	和	一个	焦虑的	叹	—	如何	做过	他	知道	但

[ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] [ðɪs] [ʌn'daʊtɪd] [braʊn] [mæn] [maɪt] [biː; bi] [prə'pəuzɪŋ] ([hæŋ] [hɪz; ɪz]

that	at	that	very	moment	this	undoubted	brown	man	might	be	proposing	(	hang	his
那	在	那	非常	片刻	这	毫无疑问	棕色的	男人	可能	是	提议	(	悬挂	他的

['ɪmpjədəns]) [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['nɔːrə] ?

impudence	)	to	his	daughter	Nora	?
厚颜无耻	)	到	他的	女儿	诺拉	?

西奥多·杜普伊先生焦虑地叹了口气——他怎么知道，就在那一刻，这个毫无疑问是棕色皮肤的男人可能正在向他的女儿诺拉求婚（真是厚颜无耻）？

— - [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] , [ɪf] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .

—	'	it's	too	late	to	follow	them	,	if	we	mean	to	dress	for	dinner	.
—	-	它是	也	晚的	到	跟随	他们	,	如果	我们	意思是	到	裙子	为了	晚餐	.

“如果我们打算盛装出席晚宴，现在再跟着他们就太晚了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][həʊm] [streɪt] [baɪ][ðə; ði][rəʊd] ,

We	must	go	home	straight	by	the	road	,
我们	必须	去	家	直的	经过	这	路	,

我们必须直接走公路回家。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi][woʊnt] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] ['ðer] [bæk] [æt; ət] ['ɒrɪndʒ] [grəʊv] ,

and	even	then	we	won't	overtake	them	before	they're	back	at	Orange	Grove	,
和	甚至	然后	我们	惯于	超过	他们	前	它们是	后退	在	橙子	树林	,

[aɪm][ə'freɪd] , [tɒm] .

I'm	afraid	,	Tom	.
我是	害怕的	,	汤姆	.

恐怕即使那样，在他们回到橙树林之前，我们也无法追上他们，汤姆。

- [dɛl'gɑːdoʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [rɪ'triːtɪŋ] [æt; ət]

'	Delgado	stood	in	the	middle	of	the	lane	and	watched	them	retreating	at
-	德尔加多	站立	在	这	中间	的	这	车道	和	观看	他们	撤退	在

[æn; ən] ['iːzi] ['kæntə(r)] ;

an	easy	canter	;
一个	简单的	慢跑	;

德尔加多站在小路中央，看着他们轻松地慢跑着撤退；

[ðen] [hiː; hi] ['sɒləmli] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [stɪks] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

then	he	solemnly	replaced	the	bundle	of	sticks	on	the	top	of	his	head	,
然后	他	庄严地	替换	这	捆	的	棍子	在	这	顶部	的	他的	头	,

然后他郑重其事地将那捆木棍重新顶在头上。

[spred] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spresɪvli] [dɪ'raɪsɪv] ['æfrɪkən] ['ætətjʊd]

spread	out	his	hands	and	fingers	in	the	most	expressively	derisive	African	attitudes
传播	出去	他的	双手	和	手指	在	这	最多	富有表现力地	嘲讽的	非洲	态度

,

,

,

他张开双手和手指，摆出非洲人最极富表现力的嘲讽姿态，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [waɪld] [gliː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnəri] [traɪ'ʌmfl] [wɔː(r)] - [dɑːns]

and	began	to	dance	with	wild	glee	a	sort	of	imaginary	triumphal	war	-	dance
和	开始	到	舞蹈	和	荒野	高兴	一个	种类	的	假想	凯旋的	战争	-	舞蹈

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['slɔːtə(r)] .

over	his	intended	slaughter	.
超过	他的	故意的	屠宰	.

然后他开始狂喜地跳舞，跳起一种想象中的凯旋战舞，庆祝他即将进行的屠杀。

- [hɑː] , [hɑː] , - [hiː; hi][kraɪd][ə'laʊd] , - ['wenzdeɪ] - - — ['wenzdeɪ] - - !

'	Ha	,	ha	,	'	he	cried	aloud	,	'	Wednesday	ebenin	'	—	Wednesday	ebenin	'	!
-	哈	,	哈	,	-	他	哭	大声	,	-	周三	-	-	—	周三	-	-	!

“哈哈，”他大声喊道，“星期三 ebenin——星期三 ebenin！”

[diː] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [deɪ] [ɔb][diː] [lɑːd] ['kʌmɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [truː] [ɒn] ['wenzdeɪ] - - !

De	great	and	terrible	day	ob	de	Lard	comin	'	for	true	on	Wednesday	ebenin	'	!
德	伟大的	和	糟糕的	天	奥布	德	猪油	即将到来	-	为了	真的	在	周三	-	-	!

伟大的、可怕的一天即将到来，就在星期三晚上！

[sleɪ] , [sleɪ] , [sleɪ] , [æn; ən] - [liːv] [nɒt][wʌn] [lɪbɪn] - [səʊl][bɪ'haɪnd][ɪn][diː][lænd][ɔb][diː] [ə'mæləkait] .

Slay	,	slay	,	slay	,	an	'	leave	not	one	libbin	'	soul	behind	in	de	land	ob	de	Amalekites	.
杀	,	杀戮	,	杀戮	,	一个	-	离开	不是	一	利宾	-	灵魂	在后面	在	德	土地	奥布	德	亚玛力人	.

杀戮，杀戮，杀戮，在亚玛力人的土地上，一个可怜的灵魂都不要留下。

[dæt][ɪz][diː][fɜːst][æn; ən] - [diː][lɑːst] [gʊd] [tɜːn] [aɪ] [ɛbɝ] [gwaɪn] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [dju'pwiː] ,

Dat	is	de	first	an	'	de	last	good	turn	I	ebber	gwine	to	do	for	Tom	Dupuy	,
数据	是	德	第一的	一个	-	德	最后的	好的	转动	我	潮汐	格温	到	做	为了	汤姆	杜普伊	,

这是我打算为汤姆·杜普伊做的第一件也是最后一件好事。

[fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] .

for	certain	.
为了	肯定	.

确实如此。

[aɪ] - [wɒnt][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [aɪ] [tel] [hɪm] , [bʌt; bət][aɪ][wɒnt][diː] [blʌd] [ɔb][hɪm] .

I	doan't	want	his	money	,	I	tell	him	,	but	I	want	de	blood	ob	him	.
我	-	想	他的	钱	,	我	告诉	他	,	但	我	想	德	血	奥布	他	.

我告诉他，我不要他的钱，但我要他的血。

[ɒn] ['wenzdeɪ] [naɪt] , [aɪ] [gwaɪn] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

On	Wednesday	night	,	I	gwine	to	get	it	.
在	周三	夜晚	,	我	格温	到	得到	它	.

周三晚上，我打算去拿。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[wiː; wi] [gwaɪn] [tuː; tə] [sleɪ] [diː] ['remnənt] [ɔb] [diː] [ə'mæləkait] .
We gwine to slay de remnant ob de Amalekites .
我们 格温 到 杀戮 德 剩 奥布 德 亚玛力人 .

我们将消灭亚玛力人的残余势力。

- [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [pɔɪzd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][mɔː(r)] ['iːvnli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ;
' He paused a moment , and poised the bundle more evenly on his head ;
- 他 暂停 一个 片刻 , 和 准备 这 捆 更多的 均匀地 在 他的 头 ;

他停顿了一下，把包裹更平稳地放在头上;

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['wɔːkɪŋ] ['həʊmwədz] [mɔː(r)]['kwaɪətli] , [bʌt; bət] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'laʊd] ,
then he went on , walking homewards more quietly , but talking to himself aloud ,
然后 他 去 在 , 步行 回家 更多的 悄悄 , 但 说 到 他自己 大声 ,

然后他继续往家走，脚步更轻了些，但嘴里却自言自语道。

[ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] , ['æŋgri] , ['gʌtərəl] [vɔɪs] , [æz; əz]['niːgrəuz] [wɪl] [duː; də] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]
in a clear , angry , guttural voice , as negroes will do , under the influence of
在 一个 清除 , 生气的 , 喉音 嗓音 , 作为 黑人 将要 做 , 在下面 这 影响 的
['paʊəf(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .
powerful excitement .
强大的 激动 .

用清晰、愤怒、沙哑的声音，就像黑人在极度激动下会做的那样。

- [wɒt] [fɔː(r); fə(r)][aɪ] - [tel] [dæt][mæn][nəʊ'el][hɪm'self][dæt][hiː; hi][ɪz][mju'lætəʊ] [wen] [hɪm][hɪt]
' What for I doan't tell dat man Noel himself dat he is mulatto when him hit
- 什么 为了 我 - 告诉 数据 男人 诺埃尔 他自己 数据 他 是 混血儿 什么时候 他 打
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

"为什么我不告诉诺埃尔本人，他是个混血儿，尤其是在他打我的时候？"

- [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [wɪð] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['ɜːnɪstnəs] .
' he asked himself with rhetorical earnestness .
- 他 问 他自己 和 修辞 认真 .

他用一种修辞般的认真语气问自己。

- [bɪ'keɪs] [aɪ] - [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][æn; ən] - [spɔɪl] [diː] [fʌn] [ɔb] [diː] [həʊl] [dɪ'skʌvəri] .
' Becase I doan't want to go an ' spoil de fun ob de whole discovery .
- 因为 我 - 想 到 去 一个 - 剧透 德 乐趣 奥布 德 所有的 发现 .

因为我不想去破坏整个探索的乐趣。

[ɪf] [aɪ] [tel] [hɪm] , [dæt] - ['nʌfɪn] - — ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][diː] ['mɪsi] .
If I tell him , dat doan't nuffin ' — even before de missy .
如果 我 告诉 他 , 数据 - 无事 - — 甚至 前 德 米西 .

就算我告诉他，那也没用——甚至在小姐之前也没用。

[tɒm] [dju'pwiː][ɪz]['prɒpə(r)] ['bʌkrə] : [hiː; hi] [heɪt] [nəʊ'el] , [æn; ən] - [nəʊ'el] [heɪt] [hɪm] !
Tom Dupuy is proper buckra : he hate Noel , an ' Noel hate him !
汤姆 杜普伊 是 恰当的 巴克拉 : 他 恨 诺埃尔 , 一个 - 诺埃尔 恨 他 !

汤姆·杜普伊是个十足的乡巴佬：他恨诺埃尔，诺埃尔也恨他!

[hiː; hi] [gwaɪn] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [stɪŋ] [nəʊ'el] .
He gwine to tell it so it sting Noel .
他 格温 到 告诉 它 所以 它 蜇 诺埃尔 .

他打算告诉诺埃尔这件事，这让他很受伤。

[hiː; hi] [gwaɪn] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [dæt] [praʊd] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [diː] ['bʌkrə] [æn; ən] - [bɪ'fɔː(r)] [diː] ['mɪsi] !

He	gwine	to	disgrace	dat	proud	man	before	de	buckras	an	'	before	de	missy	!
他	格温	到	耻辱	数据	自豪的	男人	前	德	巴克拉斯	一个	-	前	德	米西	!

他要让那个骄傲的男人在公牛和小姐面前蒙羞!

- [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] ,

'	He	paused	again	,
-	他	暂停	再次	,

他再次停顿了一下，

[ænd; ənd] [tʃuː] ['vaɪələntli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [keɪn] [hiː; hi]

and	chewed	violently	for	a	minute	or	two	at	a	piece	of	cane	he
和	咀嚼	暴力	为了	一个	分钟	或者	二	在	一个	片	的	甘蔗	他

['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ;

pulled	out	of	his	pocket	;
拉	出去	的	他的	口袋	;

他从口袋里掏出一根拐杖，用力咀嚼了一两分钟;

[ðen] [hiː; hi] [spæt] [aʊt] [ðə; ði] [draɪ] [rɪ'fjuːz] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd]

then	he	spat	out	the	dry	refuse	with	a	fierce	explosion	of	laughter	,	and
然后	他	争吵	出去	这	干燥	拒绝	和	一个	凶猛的	爆炸	的	笑声	,	和

[went] [ɒn] [ə'gen] :

went	on	again	:
去	在	再次	:

然后他猛地吐出嘴里的干垃圾，爆发出一阵狂笑，接着继续说道:

- [bʌt; bət] [ai] - [gwaɪn] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [nəʊ'el] [laɪk] [ai] [gwaɪn] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [diː] [æn; ən] - [diː]

'	But	I	doan't	gwine	to	punish	Noel	like	I	gwine	to	punish	de	Dupuys	an	'	de
-	但	我	-	格温	到	惩治	诺埃尔	喜欢	我	格温	到	惩治	德	杜普伊斯	一个	-	德

['mɪsi] .

missy	.
米西	.

但我不会像惩罚杜普伊一家和小姐那样惩罚诺埃尔。

[nəʊ'el] [ɪz] [fren] - [ɔb] ['mɪstɑː] - , [diː] [fren] - [ɔb] [diː] - :

Noel	is	fren	'	ob	Mistah	Hawtorn	,	de	fren	'	ob	de	naygur	:
诺埃尔	是	朋友	-	奥布	先生	-	,	德	朋友	-	奥布	德	-	:

诺埃尔是 Mistah Hawtorn 的朋友，是 naygur 的朋友:

[dæt] [gwaɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] .

dat	gwine	to	be	imputed	to	him	for	righteousness	.
数据	格温	到	是	估算	到	他	为了	义	.

dat gwine 将归算给他为义。

[ɪn] [diː] [greɪt] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [deɪ] , [diː] ['eɪndʒl] [gwaɪn] [tuː; tə] [pɑːs] ['oʊbər] [nəʊ'el] ,

In	de	great	and	terrible	day	,	de	angel	gwine	to	pass	ober	Noel	,
在	德	伟大的	和	糟糕的	天	,	德	天使	格温	到	经过	奥伯	诺埃尔	,

在那伟大而可怕的一天，天使飞越了诺埃尔之上。

[seɪm] [æz; əz] [hɪm] [pɑːs] ['oʊbər] [diː] [haʊs] [ɔb] ['ɪzreɪl] ;

same	as	him	pass	ober	de	house	ob	Israel	;
相同的	作为	他	经过	奥伯	德	房子	奥布	以色列	;

与他通过以色列之家相同;

[bʌt; bət] [diː] [haʊs] [ɔb] [diː] [dju'pwiː] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] ['ʌtəli] , [laɪk] [diː] [haʊs] [ɔb] ['feərəʊ] ,

but	de	house	ob	de	Dupuy	shall	perish	utterly	,	like	de	house	ob	Pharaoh	,
但	德	房子	奥布	德	杜普伊	将	沦	完全地	,	喜欢	德	房子	奥布	法老	,

但杜普伊家族必将彻底灭亡，如同法老家族一样。

[æn; ən] - [laɪk][di:] [haʊs] [ɔb] [sɔ:l] , [kɪŋ] [ɔb] ['ɪzreɪl] , [hu:z] [si:d] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [aʊt] [ɔb][di:]
an **'** **like** **de** **house** **ob** **Saul** **,** **king** **ob** **Israel** **,** **whose** **seed** **was** **destroyed** **out** **ob** **de**
一个 - 喜欢 德 房子 奥布 扫罗 , 国王 奥布 以色列 , 谁 种子 曾是 损毁 出去 奥布 德
[lænd] ,
land **,**
土地 ,

就像以色列王扫罗的后裔被逐出国土一样。

[səʊ][dæt][nɒt][wʌn][ɔb][ˌdi: i: 'em][left] .
so **dat** **not** **one** **ob** **dem** **left** **.**
所以 数据 不是 一 奥布 民主 左边 .

所以他们一个也没剩下。

- [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [praɪz] ['sɪstəm] .
' **THE** **MODERN** **PRIZE** **SYSTEM** **.**
- 这 现代的 奖 系统 .

现代奖金制度。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['kwestʃən] [əd'mit][ɒv; əv]
It **may** **be** **accepted** **as** **a** **principle** **that** **the** **education** **question** **admits** **of**
它 可能 是 公认 作为 一个 原则 那 这 教育 问题 承认 的
[nəʊ]['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [prə'gresɪv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
no **final** **settlement** **in** **a** **state** **of** **progressive** **civilisation** **.**
不 最终的 沉降 在 一个 状态 的 进步 文明 .

在文明进步的时代，教育问题不可能有最终的解决之道，这或许可以被视为一条基本原则。

['meθədz] [ænd; ənd] [fɔ:mz] , ['pɒsəbli] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['efət] ,
Methods **and** **forms** **,** **possibly** **the** **outcome** **of** **much** **thought** **and** **effort** **,**
方法 和 表格 , 可能 这 结果 的 很多 想法 和 努力 ,
[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][wʌn][eɪdʒ] ,
established **in** **one** **age** **,**
已确立的 在 一 年龄 ,

方法和形式，或许是经过深思熟虑和不懈努力的成果，在一个时代确立下来的。

[bɪ'kʌm] ['kʌmbrəs] [ɔ:(r)][ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['vælju:ləs] [ɪn][ðə; ði][nekst] .
become **cumbrous** **or** **altogether** **valueless** **in** **the** **next** **.**
变得 笨重的 或者 共 无价值 在 这 下一个 .

在下一个阶段，变得笨重或完全没有价值。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ʌn'su:tɪd; ʌn'sju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)]['pɪəriəd] ,
They **are** **found** **unsuited** **to** **the** **requirements** **of** **the** **later** **period** **,**
他们 是 成立 不合适 到 这 要求 的 这 之后 时期 ,

它们被认为不符合后期时代的需求。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][dɪ'mɑ:nd][hæz; həz][ə'rɪz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ɔ:(r)]
during **which** **a** **demand** **has** **arisen** **for** **other** **kinds** **of** **knowledge** **,** **or**
期间 哪个 一个 要求 有 出现 为了 其他 种类 的 知识 , 或者
[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] [əd'vɑ:nst] { - }
for **more** **advanced** **{** **390** **}**
为了 更多的 先进的 { - }

在此期间，人们对其他类型的知识或更先进的知识产生了需求{390}

['ti:tʃɪŋ] [ɪn]['sʌbdʒɪkts] ['pri:viəsli] ['tri:tɪd] [ɪn][æn; ən] [ˌelɪ'mentri] ['mænə(r)]['əʊnli] .
teaching **in** **subjects** **previously** **treated** **in** **an** **elementary** **manner** **only** **.**
教学 在 主题 之前 治疗 在 一个 初级 方式 仅有的 .

教授以前只以基础方式讲授过的科目。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː] [fˈɒləʊz] [ðæt] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈneɪʃnz] [bɪˈkʌm] [daɪˈrɛktɪd] [tuː; tə]

Hence	it	follows	that	the	minds	of	enlightened	nations	become	directed	to
因此	它	跟随	那	这	思想	的	开明	国家	变得	指导	到

[ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˈmætəz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [ˌpɪəriəˈdɪsəti] :

educational	matters	with	a	certain	degree	of	periodicity	:
教育	事情	和	一个	肯定	程度	的	周期性	:

因此，文明国家的思想会以一定的周期性转向教育事务：

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ˈkwestʃən] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [wʌn] .

from	time	to	time	the	education	question	becomes	a	burning	one	.
从	时间	到	时间	这	教育	问题	变成	一个	燃烧	一	.

教育问题时不时会成为人们热议的话题。

[ðə; ði] [məʊst] [ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l] [ˈriːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈpeɪpəz] [ɔː(r)] [ˈmægəziːnz] [ˈkænɒt] [feɪl] [tuː; tə]

The	most	superficial	reader	of	the	daily	papers	or	magazines	cannot	fail	to
这	最多	浅	读者	的	这	日常的	文件	或者	杂志	不能	失败	到

[hæv; həv] [biːn] [strʌk] [ˈlætəli] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [bɪˈstəʊd] [ɒn] [sʌtʃ] [ˈmætəz] [baɪ]

have	been	struck	latterly	by	the	increasing	attention	bestowed	on	such	matters	by
有	到过	击	后来	经过	这	增加	注意力	授予	在	这样的	事情	经过

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈkʌntriz] .

the	people	of	these	countries	.
这	人们	的	这些	国家	.

即使是最肤浅的报纸或杂志读者，最近也一定会注意到这些国家的人民对这类事情越来越关注。

[səʊ] [dɪˈsaɪdɪd] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ɪz] [igˈzəːtid] [baɪ] [ðiːz] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [dʒʌst] [naʊ] ,

So	decided	an	influence	is	exerted	by	these	considerations	on	the	public	just	now	,
所以	决定	一个	影响	是	施加	经过	这些	考虑因素	在	这	民众	只是	现在	,

因此，可以断定，这些因素目前对公众产生了一定的影响。

[ðæt] [wiː; wi] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ˈfɜːnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [test] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈdɪstrɪkts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpɑːləˈmentri] [ɔː(r)]

that	we	find	them	furnishing	a	test	in	some	districts	for	parliamentary	or
那	我们	寻找	他们	家具	一个	测试	在	一些	地区	为了	议会	或者

[ˈʌðə(r)] [ˌreprɪˈzentətɪvz] .

other	representatives	.
其他	代表	.

我们发现他们在某些地区为议员或其他代表提供测试。

[æt; ət] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [ˈgæðərɪŋz] , [sʌtʃ] [ˈkwestʃənz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]

At	social	and	literary	gatherings	,	such	questions	as	the	following	are
在	社会的	和	文学	聚会	,	这样的	问题	作为	这	下列的	是

[ˈwɔːmli] [dɪˈskʌst] :

warmly	discussed	:
热情地	讨论	:

在社交和文学聚会中，人们经常热烈讨论以下问题：

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [steɪt] [prəˈvaɪd] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] [skuːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

Should	the	State	provide	and	maintain	schools	for	the	people	,
应该	这	状态	提供	和	维持	学校	为了	这	人们	,

国家是否应该为人民提供和维护学校？

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] [biː; bi] [ˈlɑːdʒli] [left] [tuː; tə] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈentəpraɪz] , [æz; əz] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] ?

or	should	these	be	largely	left	to	individual	enterprise	,	as	at	present	?
或者	应该	这些	是	很大程度上	左边	到	个人	企业	,	作为	在	展示	?

或者应该像现在这样，主要由个体企业来承担这些责任？

— [ʃʊd; ʃəd] [steɪt] [ˌɪntəˈfɪərəns] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːm] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [dʌn] [ɪn] [ˈriːs(ə)nt] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l]

—	Should	State	interference	take	the	form	it	has	done	in	recent	educational
—	应该	状态	干涉	拿	这	形式	它	有	完毕	在	最近的	教育

[ɪkˈsperɪm(ə)nts] ,

experiments	,
实验	,

—如果国家干预采取像近期教育实验中那样的形式，

[weər'ɪn] [tuː] [ˌjʊnə'vɜːrsətiz] [ænd; ənd][wʌn][dʒaɪ'gæntɪk] [skiːm] [ɒv; əv] [ˌɪntə'miːdiət] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

wherein	**two**	**universities**	**and**	**one**	**gigantic**	**scheme**	**of**	**intermediate**	**education**
其中	二	大学	和	一	巨大	方案	的	中间的	教育

[hæv; həv] [biːn] [freɪmd] [ɒn][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][mɪə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [bɔːdz] ,

have	**been**	**framed**	**on**	**the**	**lines**	**of**	**mere**	**examining**	**boards**	**,**
有	到过	框	在	这	线条	的	仅仅	检查	板	,

其中两所大学和一个庞大的中等教育体系是按照单纯的考试委员会模式制定的。

[dɪs'bəːs] ['pʌblɪk] [praɪz] - ['mʌni] ? — [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['relətɪv] ['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪndz][ɒv; əv]

disbursing	**public**	**prize**	**-**	**money**	**?**	**—**	**What**	**is**	**the**	**relative**	**value**	**of**	**the**	**kinds**	**of**
支付	民众	奖	-	钱	?	—	什么	是	这	相对的	价值	的	这	种类	的

[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ['ɔːdnrəli] ['gɪv(ə)n][ɪn] [skuːlz] ?

instruction	**ordinarily**	**given**	**in**	**schools**	**?**
操作说明	按说	给定	在	学校	?

发放公共奖金？——学校通常提供的各种教学方式的相对价值是什么？

— [haʊ] [meɪ] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [biː; bi] [ə'raʊzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] ,

—	**How**	**may**	**the**	**desire**	**for**	**information**	**be**	**aroused**	**among**	**the**	**masses**	**,**
—	如何	可能	这	欲望	为了	信息	是	被唤醒	之中	这	群众	,

如何激发大众对信息的渴望？

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [weɪ] [meɪ] [ðə; ði]['stɪmjələs][biː; bi][best] [ə'plaɪd] ?

and	**in**	**what**	**way**	**may**	**the**	**stimulus**	**be**	**best**	**applied**	**?**
和	在	什么	方式	可能	这	刺激	是	最好的	应用	?

怎样才能最好地施加这种刺激？

[ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['neɪtʃə(r)]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['meni]

These	**and**	**other**	**questions**	**of**	**a**	**kindred**	**nature**	**occupy**	**the**	**thoughts**	**of**	**many**
这些	和	其他	问题	的	一个	亲属	自然	占据	这	想法	的	许多

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

at	**this**	**time**	**.**
在	这	时间	.

这些以及其他类似性质的问题，此刻占据了许多人的思考。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

It	**is**	**not**	**our**	**present**	**purpose**	**to**	**deal**	**with**	**the**	**whole**	**question**	**of**	**education**	**,**
它	是	不是	我们的	展示	目的	到	交易	和	这	所有的	问题	的	教育	,

我们目前的目的并非探讨教育问题的全部内容。

[bʌt; bət][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['veri] ['briːfli] [wʌn]['æspekt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['neɪmli] , ['praɪzɪz][ænd; ənd][ðeə(r)]

but	**to**	**consider**	**very**	**briefly**	**one**	**aspect**	**of**	**it**	**—**	**namely**	**,**	**prizes**	**and**	**their**
但	到	考虑	非常	简要地	一	方面	的	它	—	即	,	奖品	和	他们的

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] .

distribution	**.**
分配	.

但让我们简要地考虑一下其中的一个方面——即奖项及其分配。

[ɪf] [wiː; wi][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [ɪnd'juːsmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [ɪk'sel] [ɪn]['speʃ(ə)l]

If	**we**	**inquire**	**what**	**inducements**	**are**	**offered**	**to**	**pupils**	**to**	**excel**	**in**	**special**
如果	我们	查询	什么	诱导	是	提供	到	学生	到	Excel	在	特别的

['sʌbdʒɪkts][ɔː(r)][tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə]['haɪə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

subjects	**or**	**to**	**proceed**	**to**	**higher**	**branches**	**of**	**them**	**,**
主题	或者	到	继续	到	更高	分支	的	他们	,

如果我们询问学校为鼓励学生在特定科目上取得优异成绩或继续攻读更高阶的学科，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl][plæn][ɪz] ['fɒləʊd] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

we	**find**	**that**	**the**	**same**	**general**	**plan**	**is**	**followed**	**in**	**all**	**our**	**institutions**	**,**
我们	寻找	那	这	相同的	一般的	计划	是	随后	在	全部	我们的	机构	,

我们发现，我们所有机构都遵循着相同的总体方案。

[frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [ˌelɪ'mentri] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] — ['neɪmli] , ['mʌni] ['praɪzɪz][ɔː(r)][ðeə(r)]

from	the	most	elementary	to	the	highest	—	namely	,	money	prizes	or	their
从	这	最多	初级	到	这	最高	一	即	,	钱	奖品	或者	他们的

[ɪ'kwɪvələnt] [ɪn] [bʊks] [ɔː(r)] ['medlz] ,

equivalent	in	books	or	medals	,
相等的	在	图书	或者	奖牌	,

从最基本的到最高级的奖励——即金钱奖励或等值的书籍或奖牌——

[ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌpriːsə'pəuz] [ə; eɪ] [kəm'petətɪv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	obtaining	of	which	presupposes	a	competitive	examination	.
这	获得	的	哪个	预设	一个	竞争的	考试	.

获得该证书的前提是参加竞争性考试。

[ɪn][məʊst] ['ɪnstənsɪz] , [ðə; ði][praɪz] - ['mʌni] [ɪz] [peɪd] [ɪn] [kæʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] .

In	most	instances	,	the	prize	-	money	is	paid	in	cash	to	the	successful	candidate	.
在	最多	实例	,	这	奖	-	钱	是	有薪酬的	在	现金	到	这	成功的	候选人	.

大多数情况下，奖金以现金形式支付给获胜者。

[ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪz] ['emɪnəntli] [kəm'petətɪv] , [ə; eɪ][fækt] ['ɜːli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ]

The	age	in	which	we	live	is	eminently	competitive	,	a	fact	early	recognised	by
这	年龄	在	哪个	我们	居住	是	非常	竞争的	,	一个	事实	早期的	已确认	经过

['tʃɪldrən] [æt; ət] [skuːl] ,

children	at	school	,
孩子们	在	学校	,

我们所处的时代竞争异常激烈，孩子们在学校里就很早就认识到了这一点。

[ænd; ənd] [stɪl] ['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn]['ɑːftə(r)] - [laɪf] .

and	still	better	understood	in	after	-	life	.
和	仍然	更好的	理解	在	后	-	生活	.

而且在来世中更容易理解。

[ɪn] [kəmp'eəɹɪŋ] [ɑː'selvz] [wɪð] ['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] ,

In	comparing	ourselves	with	our	neighbours	,
在	比较	我们自己	和	我们的	邻居	,

在与邻居比较时，

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['əʊvə(r)] - [ɪg'zæmɪnd] ['piːp(ə)l] ?

may	it	not	be	a	fact	that	we	are	an	over	-	examined	people	?
可能	它	不是	是	一个	事实	那	我们	是	一个	超过	-	检查	人们	?

我们是不是普遍存在过度受检的问题?

[wiː; wi] [meɪ] ['fɜːðə(r)] [ɑːsk] , [ɑː(r); ə(r)] [igˌzæmi'neiʃənz] ['ɔːlweɪz] [feə(r)] [tests] [ɒv; əv] [ə'bɪləti] ?

We	may	further	ask	,	are	examinations	always	fair	tests	of	ability	?
我们	可能	更远	问	,	是	考试	总是	公平的	测试	的	能力	?

我们还可以进一步问，考试总是对能力的公平检验吗?

[ɪz][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] ['sɪstəm] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][best] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'məʊtɪŋ] [ə; eɪ]

Is	the	reward	system	,	as	we	have	it	,	the	best	means	of	promoting	a
是	这	报酬	系统	,	作为	我们	有	它	,	这	最好的	方法	的	推广	一个

['haɪə(r)] ['kʌltʃə(r)] ?

higher	culture	?
更高	文化	?

我们现行的奖励制度是促进更高文化水平的最佳途径吗?

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd]['eni] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][ig,zæmi'neiʃənz][mʌst; məst][hæv; həv]

Those	who	have	had	any	experience	at	all	of	examinations	must	have
那些	WHO	有	有	任何	经验	在	全部	的	考试	必须	有

[biːn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['kændɪdəts] [nəʊn]

been	over	and	over	again	surprised	at	the	order	in	which	candidates	known
到过	超过	和	超过	再次	惊讶	在	这	命令	在	哪个	候选人	已知

[tuː; tə][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [lɪst] .

to	them	are	placed	on	the	Honour	list	.
到	他们	是	放置	在	这	荣誉	列表	.

凡是有考试经验的人，都会一次又一次地对他们认识的考生在荣誉榜上的排名顺序感到惊讶。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [ə'baʊt] [ig,zæmi'neiʃənz] ['ræpɪdli] ['kɒndʌktid] [ðæt] ['kænɒt]

There	is	a	certain	element	of	chance	about	examinations	rapidly	conducted	that	cannot
那里	是	一个	肯定	元素	的	机会	关于	考试	快速	实施	那	不能

[biː; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] ,

be	eliminated	,
是	已淘汰	,

仓促进行的考试存在一定的偶然性，这是无法消除的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['kɒnfɪdənt] [həʊps] .

and	which	may	lead	to	the	disappointment	of	the	most	confident	hopes	.
和	哪个	可能	带领	到	这	失望	的	这	最多	自信的	希望	.

这可能会导致最乐观的希望落空。

[ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt]['stjuːd(ə)nt] , [huː] [hæz; həz] [pə'hæps] [,əuvə'tæks][hɪm'self] ['fɪzɪkli] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

A	diligent	student	,	who	has	perhaps	overtaxed	himself	physically	in	preparation
一个	勤奋	学生	,	WHO	有	也许	税负过重	他自己	身体	在	准备

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

一位勤奋的学生，或许为了备考而过度锻炼了身体，

[ɔː(r)] [huː] [ɪz]['əʊvə(r)] - ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [feɪlz] ['ʌtəli] ,

or	who	is	over	-	anxious	about	the	examination	,	fails	utterly	,
或者	WHO	是	超过	-	焦虑的	关于	这	考试	,	失败	完全地	,

或者那些对考试过度焦虑的人，结果彻底失败。

[ɔː(r)][ɪz] [sə'pɑːst] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv] ['veri] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ə'teɪnmənts] .

or	is	surpassed	by	some	one	of	very	superficial	attainments	.
或者	是	超越	经过	一些	一	的	非常	浅	成就	.

或者被一些成就肤浅的人超越。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] , [ɔː(r)] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['feɪvərɪtɪzəm]

It	seems	to	us	that	the	verdict	of	a	teacher	,	or	,	to	prevent	favouritism
它	似乎	到	我们	那	这	判决	的	一个	老师	,	或者	,	到	防止	偏爱

,

,

,

我们认为，教师的判决，或者为了防止偏袒，

[ɒv; əv] ['sevrəl] ['tiːtʃə(r)z] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪv] ['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [lɒŋ] ['ʌndə(r)]

of	several	teachers	,	as	to	the	relative	merits	of	the	pupils	long	under
的	一些	教师	,	作为	到	这	相对的	优点	的	这	学生	长的	在下面

[ðeə(r)] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

their	training	and	observation	,
他们的	训练	和	观察	,

几位老师对长期接受他们训练和观察的学生的相对优劣发表了看法。

[hæz; həz][sʌm; səm] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['meθəd] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [vəʊg] ,

has	some	advantages	over	the	examination	method	at	present	in	vogue	,
有	一些	优势	超过	这	考试	方法	在	展示	在	时尚	,

与目前流行的检测方法相比，它具有一些优势。

[sək'ses] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz]['ɒf(ə)n] [ə'teɪnd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'helθi] ['efət] [ɒv; əv] - ['kræmɪŋ] ,

success	in	which	is	as	often	attained	by	an	unhealthy	effort	of	-	cramming	,
成功	在	哪个	是	作为	经常	已达到	经过	一个	不良	努力	的	-	临时抱佛脚	,

这种成功往往是通过不健康的"死记硬背"方式获得的。

- [æz; əz][baɪ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['stʌdi] .

-	as	by	patient	and	honest	study	.
-	作为	经过	病人	和	诚实的	学习	.

就像通过耐心和诚实的学习一样。

['daʊtləs] , [ig,zæmi'neiʃənz][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [p'ɜ:pəsɪz] ['kænɒt] [bi:; bi] [ɪn'taɪəli] [dɪ'spenst] [wɪð] ,

Doubtless	,	examinations	for	some	purposes	cannot	be	entirely	dispensed	with	,
毫无疑问	,	考试	为了	一些	目的	不能	是	完全	分发	和	,

[bʌt; bət][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [æz; əz] ['nesəsəri] ['i:vəlz] .

but	must	remain	as	necessary	evils	.
但	必须	保持	作为	必要的	罪恶	.

毫无疑问，某些目的的考试不能完全取消，但必须作为必要的恶习继续存在。

[stɪl] , [ðeə(r)] ['fri:kwənsi] [kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'dju:st] [kən'sɪdərəbli] [wɪð] [dɪ'saɪdɪd] ['benɪfɪt] [tu:; tə][ðə; ði]

Still	,	their	frequency	could	be	reduced	considerably	with	decided	benefit	to	the
仍然	,	他们的	频率	可以	是	减少	相当	和	决定	益处	到	这

['fɪzɪk(ə)l] ,

physical	,
身体的	,

然而，如果能大幅降低其发生频率，将对身体健康有显著益处。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [,ɪntə'lektʃuəl] , [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ][,dʒenə'reɪʃ(ə)n] .

and	possibly	also	to	the	intellectual	,	condition	of	the	rising	generation	.
和	可能	还	到	这	知识分子	,	状况	的	这	上升	一代	.

也可能与年轻一代的智力状况有关。

[ðə; ði]['sekənd] [pɑ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] :

The	second	part	of	our	question	remains	to	be	considered	:
这	第二	部分	的	我们的	问题	遗迹	到	是	经过考虑的	:

我们问题的第二部分还有待考虑：

[ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'wɔ:d] ['sɪstəm] [ðə; ði][best] [mi:nz] [ɒv; əv] [prə'məʊtɪŋ] ['haɪə(r)]['kʌltʃə(r)] ?

Is	the	present	reward	system	the	best	means	of	promoting	higher	culture	?
是	这	展示	报酬	系统	这	最好的	方法	的	推广	更高	文化	?

现行的奖励制度是促进高水平文化发展的最佳途径吗?

[let] [,ju: 'es] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [keɪs] .

Let	us	suppose	a	case	.
让	我们	认为	一个	案件	.

我们假设这样一个案例。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['twenti] ['pju:p(ə)lz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

There	is	a	class	of	twenty	pupils	engaged	upon	a	subject	for	which	a
那里	是	一个	班级	的	二十	学生	已订婚的	之上	一个	主题	为了	哪个	一个

['væljuəb(ə)l] [praɪz] [ɪz] ['ɒfəd] .

valuable	prize	is	offered	.
有价值的	奖	是	提供	.

有二十名学生正在学习一个有丰厚奖品的课题。

['pɒsəbli] [,sev(ə)n'ti:n] [ɒv; əv] [ði:z] , [frɒm; frəm][ðeə(r)]['fɔ:mə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [klɑ:s] - ['feloʊz]

Possibly	seventeen	of	these	,	from	their	former	experience	of	their	class	-	fellows
可能	十七	的	这些	,	从	他们的	以前的	经验	的	他们的	班级	-	伙伴们

,

,

,

或许其中十七个人，是根据他们以往与同学的经历得出的结论。

[kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] [praɪz] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] ,

conclude	that	the	prize	lies	between	the	remaining	three	,
结束	那	这	奖	谎言	之间	这	其余的	三	,

得出结论，奖项将在剩下的三人之间产生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	there	is	no	use	trying	for	it	.
和	那	那里	是	不	使用	尝试	为了	它	.

而且尝试也没用。

[ðə; ði] [praɪz] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)]

The	prize	and	perhaps	the	subject	also	have	no	longer	any	interest	for
这	奖	和	也许	这	主题	还	有	不	更长	任何	兴趣	为了

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

奖项，或许还有奖项本身，对他们来说都已不再有任何意义；

[ðeɪ] [siːs] [tuː; tə] ['stʌdi] , [ɔː(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [duː; də] ['lɪt(ə)l] .

they	cease	to	study	,	or	at	all	events	do	little	.
他们	停止	到	学习	,	或者	在	全部	活动	做	小的	.

他们停止学习，或者至少很少学习。

[ðə; ði] [θriː] [ə'mʌŋst] [huːm] [ðə; ði] [praɪz] [laɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪlɪdʒənt] , [huː] ['prɒbəbli] [laɪk]

The	three	amongst	whom	the	prize	lies	are	the	most	diligent	,	who	probably	like
这	三	在	谁	这	奖	谎言	是	这	最多	勤奋	,	WHO	大概	喜欢

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,

the	subject	,
这	主题	,

获奖者中的三人最为勤奋，他们可能也喜欢这门学科。

[ɔː(r)] ['lɜːnɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn] [seɪk] , [ɔː(r)] [huː] , [frɒm; frəm] ['vænəti] [ɔː(r)] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

or	learning	generally	for	its	own	sake	,	or	who	,	from	vanity	or	ambition	,
或者	学习	一般来说	为了	它是自己的		清酒	,	或者	WHO	,	从	虚荣	或者	志向	,

[ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪk'sel] .

are	anxious	to	excel	.
是	焦虑的	到	Excel	.

或者纯粹为了学习而学习，或者出于虚荣心或野心，渴望出人头地。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [ɪz] [ə'plaɪd] ;

These	are	they	to	whom	the	stimulus	is	applied	;
这些	是	他们	到	谁	这	刺激	是	应用	;

这些就是受到刺激的对象；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['pjuːp(ə)lz] [ðæt] [niːd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['stɪmjələs] .

but	they	are	the	very	pupils	that	need	no	further	stimulus	.
但	他们	是	这	非常	学生	那	需要	不	更远	刺激	.

但他们恰恰是不需要任何额外刺激的学生。

[ðə; ði] [spɜː(r)] [ɪz] ['vɜːtʃuəli] [wɪð'held] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ri'kwaiə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðəʊz]

The	spur	is	virtually	withheld	from	those	requiring	it	,	and	applied	to	those
这	刺	是	几乎	隐瞒	从	那些	需要	它	,	和	应用	到	那些

[huː] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .

who	need	it	not	.
WHO	需要	它	不是	.

真正需要激励的人却得不到激励，而不需要激励的人却得到了激励。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [kən'siːd] [ðæt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] [ɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,

If	it	be	conceded	that	the	need	of	reform	is	indicated	in	such	cases	,
如果	它	是	承认	那	这	需要	的	改革	是	表明的	在	这样的	案例	,

如果承认在这些情况下确实需要进行改革，

[wiː; wi][mʌst; məst][əˈvɔɪd] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ɪkˈstriːm] [ɪn][ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ˌaɪ ˈtiː] .

we	must	avoid	rushing	to	the	opposite	extreme	in	trying	to	effect	it	.
我们	必须	避免	匆忙	到	这	对面的	极端	在	尝试	到	影响	它	.

我们务必避免在试图实现这一目标时走向另一个极端。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [səˈdʒest] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [rɪˈwɔːd] [æz; əz] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈdɒŋki] - [ˈreɪsɪz]

No	one	will	suggest	that	the	method	of	reward	as	applied	to	donkey	-	races
不	一	将要	建议	那	这	方法	的	报酬	作为	应用	到	驴	-	种族

[wʊd] [miːt] [ðə; ði] [keɪs] .

would	meet	the	case	.
会	见面	这	案件	.

没有人会认为适用于驴赛的奖励方法也适用于这种情况。

[wɪð] [ˈaʊə(r)][ˈprez(ə)nt] [laɪt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [ə; eɪ] [ˈθʌrə] -

With	our	present	light	,	we	are	not	prepared	to	recommend	a	thorough	-
和	我们的	展示	光	,	我们	是	不是	准备	到	推荐	一个	彻底	-

[ˈgəʊɪŋ] [ˈremədi] .

going	remedy	.
去	补救	.

以我们目前的了解，我们尚不准备推荐彻底的补救措施。

[mʌtʃ] [meɪ] , [haʊˈevə(r)] , [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [truː] [ˈkʌltʃə(r)][baɪ] [ˈmɔdifaiŋ] [ðə; ði]

Much	may	,	however	,	be	done	for	the	cause	of	true	culture	by	modifying	the
很多	可能	,	然而	,	是	完毕	为了	这	原因	的	真的	文化	经过	修改	这

[ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] [ɒv; əv][ˈpraɪzɪz] .

distribution	of	prizes	.
分配	的	奖品	.

然而，通过改变奖项的分配方式，可以为真正的文化事业做出很多贡献。

[ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][praɪz][ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [wel]

The	current	notion	of	a	prize	is	,	that	it	is	a	reward	for	something	well
这	当前的	概念	的	一个	奖	是	,	那	它	是	一个	报酬	为了	某物	出色地

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

目前人们对奖项的理解是，它是对出色表现的奖励。

[djuː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌmerɪˈtɔːriəs] [ækt][ɪz] [əˈkʌmplɪʃt] .

due	as	soon	as	the	meritorious	act	is	accomplished	.
到期的	作为	很快	作为	这	有功绩的	行为	是	完成	.

一旦功德完成，就应立即支付。

[ˌitimə'lɔdʒikəli] [kənˈsɪdəd] , [ðə; ði] [wɜːd] [kənˈveɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

Etymologically	considered	,	the	word	conveys	nothing	more	than	that	.
词源学上	经过考虑的	,	这	单词	传递	没有什么	更多的	比	那	.

从词源学角度来看，这个词的意思仅此而已。

[ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][praɪz] [mait] [ˌædvənˈteɪdʒəsli] [biː; bi]

A	higher	estimate	of	the	function	of	a	prize	might	advantageously	be
一个	更高	估计	的	这	功能	的	一个	奖	可能	有利地	是

[ˈsʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn][ɪmˈplaɪd][ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n] .

substituted	for	the	one	implied	in	the	above	definition	.
替代	为了	这	一	暗示	在	这	多于	定义	.

可以用更高的奖金函数估计值来代替上述定义中隐含的估计值，这可能更有利。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz][nɒt] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [pɑːst][ænd; ənd]

If	it	were	regarded	as	not	merely	a	reward	for	something	past	and
如果	它	是	认为	作为	不是	仅仅	一个	报酬	为了	某物	过去的	和

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

如果它不仅仅被视为对过去所做事情的奖励，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][æz; əz][ə; eɪ]['stɪmjələs][tuː; tə]['fɜːðə(r)] ['efət] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ,

but	**also**	**as**	**a**	**stimulus**	**to**	**further**	**effort**	**in**	**the**	**same**	**direction**	**,**
但	还	作为	一个	刺激	到	更远	努力	在	这	相同的	方向	,

但也以此激励人们朝着同一方向付出更大的努力。

[mɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] [gʊd] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] ,

more	**lasting**	**good**	**might**	**be**	**effected**	**,**
更多的	持久	好的	可能	是	受影响	,

可能会产生更持久的好处，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

and	**a**	**modification**	**of**	**the**	**present**	**system**	**of**	**distribution**	**would**	**become**	**a**
和	一个	修改	的	这	展示	系统	的	分配	会	变得	一个

[nə'sesəti] .

necessity	**.**
必要性	.

因此，对现有分配系统进行改革势在必行。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] : [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mʌni] [praɪz] [əb'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒuːniə(r)] [skuːl] ,

For	**example**	**:**	**a**	**large**	**money**	**prize**	**obtained**	**in**	**a**	**junior**	**school**	**,**
为了	例子	:	一个	大的	钱	奖	获得	在	一个	初级	学校	,

例如：在初中阶段获得的大笔奖金，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [peɪd] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] , [mait] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː]
instead 反而 **of** 的 **being** 存在 **paid** 有薪酬的 **directly** 直接地 **to** 到 **the** 这 **successful** 成功的 **candidate** 候选人 **,** , **might** 可能 **be** 是 **divided** 分割 **into** 进入
[tuː] [ʌn'iːkwəl] [sʌmz] ,
two 二 **unequal** 不等 **sums** 总和 **,** ,

奖金可能不会直接支付给成功应聘者，而是分成两笔不等的款项。

[ðə; ði] [smɔːlə(r)] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['med(ə)l] [ɔː(r)] [bʊk] , & [siː] . , [æz; əz] [ə; eɪ] ['tændʒəb(ə)l] ['evɪdəns]
the 这 **smaller** 较小的 **to** 到 **provide** 提供 **a** 一个 **medal** 勋章 **or** 或者 **book** 书 **,** , **&** & **c** c **.** . **,** , **as** 作为 **a** 一个 **tangible** 有形 **evidence** 证据
[ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ; [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ,
of 的 **distinction** 区别 **;** ; **the** 这 **larger** 更大的 **,** ,

较小的奖项颁发奖章或书籍等，作为荣誉的有形证明；较大的奖项，

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'plaɪd] [æz; əz] [fiːz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [haɪ] - [skuːl] [ɔː(r)] ['kɒlɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði]
to 到 **be** 是 **applied** 应用 **as** 作为 **fees** 费用 **at** 在 **a** 一个 **neighbouring** 邻接 **high** 高的 **-** - **school** 学校 **or** 或者 **college** 大学 **where** 在哪里 **the** 这
['feɪvərɪt] ['sʌbdʒɪkts] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['stʌdid] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] ['pɪəriəd] [friː] [ɒv; əv] [kɒst] [tuː; tə]
favourite 最喜欢的 **subjects** 主题 **could** 可以 **be** 是 **studied** 研究 **for** 为了 **a** 一个 **longer** 更长 **period** 时期 **free** 自由的 **of** 的 **cost** 成本 **to** 到
[ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] .
the 这 **pupil** 瞳孔 **.** .

可用于支付邻近高中或学院的学费，学生可以免费学习自己喜欢的科目更长时间。

[ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [ɪn'stɔːlmənt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [kən'tɪndʒənt] [ə'pɒn] [ðə; ði]
The 这 **payment** 支付 **of** 的 **the** 这 **larger** 更大的 **instalment** 分期付款 **could** 可以 **be** 是 **made** 制成 **contingent** 队伍 **upon** 之上 **the** 这
[sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] [dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ['fɜːðə(r)] .
successful 成功的 **candidate** 候选人 **desiring** 渴望 **to** 到 **prosecute** 起诉 **his** 他的 **studies** 研究 **further** 更远 **.** .

较大额分期付款的支付可以以成功候选人是否愿意继续深造为前提条件。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] [ɪ'lektɪŋ] [tuː; tə] [ə'bændən] ['stʌdi] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [treɪd] [ɔː(r)]
In 在 **the** 这 **event** 事件 **of** 的 **the** 这 **pupil** 瞳孔 **electing** 选举 **to** 到 **abandon** 放弃 **study** 学习 **in** 在 **favour** 偏爱 **of** 的 **trade** 贸易 **or** 或者
['bɪznəs] ,
business 商业 **,** ,

如果学生选择放弃学业而从事贸易或商业活动，

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] [mɪə(r)] [ˌdɪsɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['med(ə)l] , [bʊk] , & [siː] . , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]
or 或者 **from** 从 **mere** 仅仅 **disinclination** 不情愿 **,** , **the** 这 **medal** 勋章 **,** , **book** 书 **,** , **&** & **c** c **.** . **,** , **showing** 显示 **the** 这 **position** 位置
[ə'teɪnd] , [mait] [ə'ləʊn] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] ,
attained 已达到 **,** , **might** 可能 **alone** 独自的 **be** 是 **presented** 呈现 **,** ,

或者仅仅是出于不愿，可能只会赠送奖章、书籍等，以表明所取得的成就。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪz] - ['mʌni] [bi:; bi] ['fɔ:fitid] .

and	the	balance	of	the	prize	-	money	be	forfeited	.
和	这	平衡	的	这	奖	-	钱	是	丧失	.

剩余奖金将被没收。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['benɪfɪts] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ski:m] [wi:; wi] [mait] ['ɪnstəns] — [ðæt]

Among	other	benefits	resulting	from	this	scheme	we	might	instance	—	that
之中	其他	好处	结果	从	这	方案	我们	可能	实例	—	那

['kræmɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] [tu:; tə][æn; ən] [ə'pri:ʃəb(ə)l] [ɪk'stent] .

cramming	would	be	diminished	to	an	appreciable	extent	.
临时抱佛脚	会	是	减少	到	一个	值得赞赏	程度	.

该方案带来的其他好处之一是，拥挤现象将大大减少。

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['præktɪs] ['naʊədeɪz] [wɪð] ['meni] [hu:] ['entə(r)][fɔ:(r); fə(r)][praɪz] { - }

A	common	practice	nowadays	with	many	who	enter	for	prize	{	391	}
一个	常见的	实践	如今	和	许多	WHO	进入	为了	奖	{	-	}

如今，许多参赛者都普遍采用这种做法{391}

[ig,zæmi'neiʃənz][ɪz][tu:; tə] ['hʌrɪdli] [prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] ,

examinations	is	to	hurriedly	prepare	a	large	number	of	subjects	,
考试	是	到	匆匆	准备	一个	大的	数字	的	主题	,

考试就是仓促准备大量科目，

[sɪ'lektɪd] [mɔ:(r)] [wɪð] ['refrəns] [tu:; tə][ðeə(r)]['mæksɪməm][ɒv; əv][mɑ:rks][ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] [teɪsts]

selected	more	with	reference	to	their	maximum	of	marks	than	to	the	tastes
已选	更多的	和	参考	到	他们的	最大限度	的	标记	比	到	这	口味

[ɒv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)l] ,

of	the	pupil	,
的	这	瞳孔	,

选拔时更多地参考了最高分，而不是学生的喜好。

[ðen] [tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [praɪz] ,

then	to	obtain	the	coveted	prize	,
然后	到	获得	这	令人垂涎的	奖	,

然后为了获得梦寐以求的奖项，

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [tu:; tə] [fə'get] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ˌʌndɪ'dʒestɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeə(r)]

and	subsequently	to	forget	the	mass	of	undigested	information	with	which	their
和	随后	到	忘记	这	大量的	的	未消化的	信息	和	哪个	他们的

['meməriz] [hæv; həv] [bi:n] ['sə:fit] ,

memories	have	been	surfeited	,
回忆	有	到过	过量	,

随后，他们便会忘记记忆中堆积如山的未消化信息。

['pɒsəbli] ['nevə(r)][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gʌst] [tu:; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

possibly	never	to	return	without	disgust	to	the	consideration	of	them	.
可能	绝不	到	返回	没有	厌恶	到	这	考虑	的	他们	.

或许以后再也不会毫无厌恶地考虑它们了。

[wi:; wi]['fænsi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [sketʃ] [ə'bʌv] [wʊd] ['ɪnfluəns] ['feɪvərəbli] [ðəʊz]

We	fancy	such	a	modification	as	sketched	above	would	influence	favourably	those
我们	想要	这样的	一个	修改	作为	草图	多于	会	影响	有利	那些

[hu:] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

who	select	a	subject	for	its	own	sake	and	are	desirous	of	knowing	it
WHO	选择	一个	主题	为了	它是	自己的	清酒	和	是	渴望	的	会心	它

['pɜ:fɪktli] .

perfectly	.
完美	.

我们认为，如上文所述的这种修改将对那些为了学习某个学科本身而选择它，并渴望彻底了解它的人产生积极的影响。

[ɪf] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [skuːlz] ,
If successful in the elementary schools ,
如果 成功的 在 这 初级 学校 ,

如果小学阶段取得成功，

[ðə; ði] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)] [geɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [wʌn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
the means are gained for following it up in a more advanced one till it
这 方法 是 获得 为了 下列的 它 向上 在 一个 更多的 先进的 一 直到 它
[ɪz]['faɪnəli] ['mɑːstəd] ,
is finally mastered ,
是 最后 精通 ,

通过学习，可以获得进阶学习的手段，直到最终掌握为止。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [biːn] ['grædʒuəli] [ɪm'paːtɪd] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['pɜːfɪktli] [ə'sɪməleɪtɪd] .
the information having been gradually imparted and more perfectly assimilated .
这 信息 拥有 到过 逐步地 传授 和 更多的 完美 同化 .

信息经过逐步传授和更充分的吸收。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði] [skiːm] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [rɪ'pel] [ðəʊz] [ə'ljuːd] [tuː; tə][bɪ'fɔː(r)] ,
On the other hand , the scheme would rather repel those alluded to before ,
在 这 其他 手 , 这 方案 会 相当 击退 那些 暗示 到 前 ,

另一方面，该方案反而会排斥之前提到的那些人。

[huː] ['stʌdi] ['hʌrɪdli] [pə'tɪkjələ(r)] ['brɑːntʃɪz] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə]
who study hurriedly particular branches solely for the sake of the money to
WHO 学习 匆匆 特别的 分支 仅 为了 这 清酒 的 这 钱 到
[biː; bi] [geɪnd] ,
be gained ,
是 获得 ,

有些人匆忙学习特定学科，仅仅是为了赚取金钱。

['əʊnli][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][æt; ət][wʌns] [peɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [kæʃ] .
only so long as this is at once paid to them in the form of cash .
仅有的 所以 长的 作为 这 是 在 一次 有薪酬的 到 他们 在 这 形式 的 现金 .

前提是必须立即以现金形式支付给他们。

[ðə; ði][plæn] [ˌrekə'mendɪd] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] ['seprət] [ɔː(r)] ['praɪvət]
The plan recommended appears to be inconsistent with separate or private
这 计划 受到推崇的 出现 到 是 不一致 和 分离 或者 私人的
[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['entəpraɪzɪz] ,
educational enterprises ,
教育 企业 ,

所推荐的方案似乎与独立或私立教育机构不符。

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'pend] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['meɪntənəns] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒn] [lɑːdʒ] [fiːz] .
many of which depend for their maintenance and efficiency on large fees .
许多 的 哪个 依赖 为了 他们的 维护 和 效率 在 大的 费用 .

其中许多设备的维护和运行都需要支付高额费用。

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'fɔːməti][ɪn][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ˌelɪ'mentri] [skuːlz] ,
The want of uniformity in constitution and management of elementary schools ,
这 想 的 均匀性 在 宪法 和 管理 的 初级 学校 ,

小学在组织结构和管理方面缺乏统一性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [hɑː'məʊniəs] ['ækʃ(ə)n] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn]
and the want of harmonious action resulting from the rivalry between
和 这 想 的 和谐 行动 结果 从 这 对抗 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

以及由于他们之间的竞争而导致的缺乏和谐行动。

['skeəsli] ['ɒfə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)][kən'dɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] .

scarcely	**offer**	**the**	**proper**	**conditions**	**for**	**the**	**full**	**development**	**of**	**the**	**plan**	**.**
几乎	提供	这	恰当的	状况	为了	这	满的	发展	的	这	计划	.

几乎没有为该计划的全面实施提供合适的条件。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [lɑ:dʒ] [taʊnz] , [weə(r)] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twi:n] [sku:lz] [hæv; həv] ['rendəd] [ɪts]

In	**a**	**few**	**large**	**towns**	**,**	**where**	**the**	**relations**	**between**	**schools**	**have**	**rendered**	**its**
在	一个	很少	大的	城镇	,	在哪里	这	关系	之间	学校	有	渲染	它是

[ˌɪntrə'dʌkʃn] ['pɒsəb(ə)l] ,

introduction	**possible**	**,**
介绍	可能的	,

在一些大城镇，由于学校间的关系使得引入这种教育方式成为可能，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] .

it	**has**	**been**	**eminently**	**successful**	**.**
它	有	到过	非常	成功的	.

它取得了巨大的成功。

['pju:p(ə)lz][ɒv; əv] [mɑ:kt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊə(r)] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [les] ['ɒpjələnt] ['klɑ:sɪz] ,

Pupils	**of**	**marked**	**intellectual**	**power**	**,**	**belonging**	**to**	**the**	**less**	**opulent**	**classes**	**,**
学生	的	标记	知识分子	力量	,	属于	到	这	较少的	奢华	课程	,

出身于不太富裕阶层，但智力超群的学生

[hæv; həv] [bi:n] [ɪn'dju:st] [baɪ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [tu:; tə] [prə'si:d] [frɒm; frəm]['praɪməri]

have	**been**	**induced**	**by**	**the**	**operation**	**of**	**this**	**system**	**to**	**proceed**	**from**	**primary**
有	到过	诱导	经过	这	手术	的	这	系统	到	继续	从	基本的

[tu:; tə] [ˌɪntə'mi:diət] [sku:lz] ,

to	**intermediate**	**schools**	**,**
到	中间的	学校	,

受此制度运作的影响，许多学生从小学升入初中。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪs'tɪŋkʃənz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

and	**ultimately**	**to**	**the**	**attainment**	**of**	**the**	**highest**	**distinctions**	**at**	**the**	**English**
和	最终	到	这	素养	的	这	最高	区别	在	这	英语

[ˌjʊnə'vɜ:rsəti] ;

universities	**;**
大学	;

最终在英国大学获得最高荣誉；

['fɒləʊɪŋ] ['speʃəli] [æt; ət] [i:tʃ] [əd'vɑ:nsmənt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɔɪs] .

following	**specially**	**at**	**each**	**advancement**	**the**	**subjects**	**of**	**their**	**choice**	**.**
下列的	特别	在	每个	进步	这	主题	的	他们的	选择	.

特别关注他们每次晋级时选择的科目。

[ʌn'daʊtɪdli] ,

Undoubtedly	**,**
无疑	,

无疑，

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [steɪt] - [kən'trəʊld] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ski:m] [ɪm'breɪsɪŋ] [ɔ:l] [g'reɪdz] [wʊd] ['rendə(r)]

a	**complete**	**State**	**-**	**controlled**	**educational**	**scheme**	**embracing**	**all**	**grades**	**would**	**render**
一个	完全的	状态	-	受控	教育	方案	拥抱	全部	成绩	会	使成为

['pɒsəb(ə)l][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [lɑ:dʒ] ['mʌni] ['praɪzɪz] .

possible	**the**	**general**	**adoption**	**of**	**this**	**method**	**of**	**applying**	**large**	**money**	**prizes**	**.**
可能的	这	一般的	采用	的	这	方法	的	申请	大的	钱	奖品	.

如果建立一套涵盖所有年级的、由国家全面控制的教育体系，那么这种发放巨额奖金的方法就可以得到普遍采用。

[ɪn] ['ɒfərɪŋ] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [æz; əz][ə; eɪ] [pliː] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [steɪt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wiː; wi][mʌst; məst]

In	offering	this	suggestion	as	a	plea	in	favour	of	State	education	we	must
在	提供	这	建议	作为	一个	恳求	在	偏爱	的	状态	教育	我们	必须

[beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [steɪt] ['sɪstəm] [dɪ'pendz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒn]

bear	in	mind	that	the	State	system	depends	for	its	favourable	reception	on
熊	在	头脑	那	这	状态	系统	取决于	为了	它是	有利	接待	在

[kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)]['məʊmənt] ,

considerations	of	much	greater	moment	,
考虑因素	的	很多	更大的	片刻	,

我们提出这项建议是为了支持国家教育，但我们必须记住，国家教育体系能否被接受，取决于更为重要的因素。

[wɪtʃ] ['kænɒt] [ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['lɪmɪts][biː; bi] [dɪ'skʌst] .

which	cannot	in	our	present	limits	be	discussed	.
哪个	不能	在	我们的	展示	限制	是	讨论	.

这是我们目前无法讨论的问题。

['treʒə(r)] [trəʊv] .

TREASURE	TROVE	.
宝藏	宝库	.

宝库。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [fɔː(r)] ['tʃæptəz] . — [tʃæp] .

A	STORY	IN	FOUR	CHAPTERS	.	—	CHAP	.
一个	故事	在	四	章节	.	—	章节	.

一个分为四章的故事——第一章

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] [ɒv; əv] [sə'spens] [ænd; ənd] [dred] , ['bɜːθə] ,

After	a	sleepless	night	of	suspense	and	dread	,	Bertha	,
后	一个	失眠	夜晚	的	悬念	和	恐惧	,	伯莎	,

经过一个充满悬念和恐惧、彻夜难眠的夜晚，伯莎

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ʌp] [fɜːst][ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] ,

who	was	always	up	first	in	the	little	household	,
WHO	曾是	总是	向上	第一的	在	这	小的	家庭	,

在这个小家庭里，他总是第一个起床。

['lɪŋgəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl][taɪm] , [nɒt] ['deərɪŋ][tuː; tə]

lingered	in	her	room	until	long	after	her	usual	time	,	not	daring	to
徘徊不去	在	她	房间	直到	长的	后	她	通常	时间	,	不是	大胆	到

[dɪ'send] ,

descend	,
下降	,

她一直待在房间里，直到过了平时该下床的时间很久，都不敢下楼。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ['dʒæspə(r)] ['rɑːdlɪ] , [ænd; ənd]['əʊnlɪ][dɪd][səʊ][æt; ət][ðə; ðɪ]['pɜːsən(ə)l]

for	fear	of	meeting	Jasper	Rodley	,	and	only	did	so	at	the	personal
为了	害怕	的	会议	碧玉	罗德利	,	和	仅有的	做过	所以	在	这	个人的

['sʌmənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

summons	of	her	father	,
传票	的	她	父亲	,

她害怕见到贾斯珀·罗德利，只有在她父亲亲自召见她时才去了。

[huː] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)][hæd; həd] [gɒn] .

who	assured	her	that	their	visitor	had	gone	.
WHO	保证	她	那	他们的	游客	有	已消失	.

他们向她保证，访客已经离开了。

['kɒntrəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]['hæbɪt] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz]['saɪlənt]['djʊərɪŋ] ['brekfəst] ; [ænd; ənd]

Contrary	to	his	usual	habit	,	the	captain	was	silent	during	breakfast	;	and
相反	到	他的	通常	习惯	,	这	队长	曾是	沉默的	期间	早餐	;	和

[ðə; ði][gɜ:rlz] [hɑ:t] ,

the	girl's	heart	,
这	女孩们	心	,

与他平常的习惯相反，船长在早餐时一言不发；而女孩的心，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['braitən] ['pɑ:tli] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv]['dʒæspə(r)] ['rɑ:dli] ,

which	had	been	brightened	partly	by	the	departure	of	Jasper	Rodley	,
哪个	有	到过	明亮	部分	经过	这	离开	的	碧玉	罗德利	,

贾斯珀·罗德利的离开在一定程度上提振了球队的士气。

[ænd; ənd] ['pɑ:tli] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['wenzdeɪ] , [ɪn'tɜ:prətɪd] [ðə; ði]['saɪləns]

and	partly	by	the	thought	that	it	was	Wednesday	,	interpreted	the	silence
和	部分	经过	这	想法	那	它	曾是	周三	,	翻译	这	沉默

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][æz; əz] ['ɒmɪnəs] .

of	her	father	as	ominous	.
的	她	父亲	作为	不祥的	.

部分原因是考虑到今天是星期三，她将父亲的沉默解读为不祥之兆。

['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][prɪ'peə(r)][æz; əz]['ju:ʒuəl][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['wi:kli] ['vɪzɪt]

After	breakfast	,	she	began	to	prepare	as	usual	for	her	weekly	visit
后	早餐	,	她	开始	到	准备	作为	通常	为了	她	每周	访问

[tu:; tə] [seɪnt] - - ['mɑ:kɪt] .

to	Saint	Quinians	'	market	.
到	圣	-	-	市场	.

早餐后，她像往常一样开始准备每周一次的圣奎尼安市场之行。

- ['bɜ:θə] , - [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

'	Bertha	,	'	said	her	father	,
-	伯莎	,	-	说	她	父亲	,

“伯莎，”她父亲说。

[hu:] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , -

who	had	lighted	his	pipe	and	was	stumping	up	and	down	the	room	,	'
WHO	有	照明	他的	管道	和	曾是	拦网	向上	和	向下	这	房间	,	-

[doʊnt] ['hʌri] [tu:; tə] - [deɪ] .

don't	hurry	to	-	day	.
不	匆忙	到	-	天	.

点燃烟斗并在房间里踱来踱去的人说：“今天别着急。”

[æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ] ['kænɒt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .

An	hour	or	so	cannot	make	much	difference	.
一个	小时	或者	所以	不能	制作	很多	不同之处	.

一两个小时不会造成太大影响。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

I	want	to	speak	to	you	.
我	想	到	说话	到	你	.

我想和你谈谈。

- [peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [ðə; ði][gɜ:l] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [si:t] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,

'	Pale	and	trembling	,	the	girl	took	her	seat	at	the	open	window	,
-	苍白	和	发抖	,	这	女孩	采取	她	座位	在	这	打开	窗户	,

女孩脸色苍白，浑身颤抖，在敞开的窗边坐了下来。

[θru:] [wɪtʃ] [stɹ'i:md] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['sʌnʃaɪn] .

through	which	streamed	the	early	sunshine	.
通过	哪个	流媒体	这	早期的	阳光	.

清晨的阳光透过缝隙洒了下来。

- ['dʒæspə(r)] ['rɑːdli] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [lɑːst] [naɪt] , - [kən'tɪnjuːd]

'	Jasper	Rodley	was	talking	to	me	for	a	long	time	last	night	,	'	continued
-	碧玉	罗德利	曾是	说	到	我	为了	一个	长的	时间	最后的	夜晚	,	-	持续

[ðə; ði][əʊld][mæn] .

the	old	man	.
这	老的	男人	.

"昨晚贾斯珀·罗德利跟我聊了很久，"老人继续说道。

- [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] ,

'	I	think	he	is	a	nice	young	fellow	,
-	我	思考	他	是	一个	好的	年轻的	同伴	,

我认为他是个很不错的年轻人。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɪm] .

and	I	am	sure	you	have	made	an	impression	on	him	.
和	我	是	当然	你	有	制成	一个	印象	在	他	.

我相信你一定给他留下了深刻的印象。

- [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n]['betə(r)] [vɜːst] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['sʌbdʒɪkt] [wʊd]

'	Another	person	better	versed	in	the	art	of	approaching	a	delicate	subject	would
-	其他	人	更好的	精通	在	这	艺术	的	接近	一个	精美的	主题	会

[hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ][mɔː(r)] [sə'kjuːɪtəs] [məʊd][ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)] ;

have	chosen	a	more	circuitous	mode	of	procedure	;
有	选定	一个	更多的	迂回	模式	的	程序	;

"另一个更擅长处理敏感话题的人会选择更迂回的程序方式；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [blʌnt] , [əʊld]['seɪlə(r)] [njuː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [waɪl][ænd; ənd]

but	the	simple	,	blunt	,	old	sailor	knew	very	little	about	conversational	wile	and
但	这	简单的	,	钝	,	老的	水手	知道	非常	小的	关于	对话	诡计	和

['ɑːtɪfɪs] ,

artifice	,
技巧	,

但这位朴实、直率的老水手对谈话中的技巧和诡计一窍不通。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt] .

and	could	only	go	straight	to	the	point	.
和	可以	仅有的	去	直的	到	这	观点	.

只能直奔主题。

['bɜːθə] [dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][sæt] ['məʊʃnləs] ,

Bertha	did	not	answer	,	but	sat	motionless	,
伯莎	做过	不是	回答	,	但	卫星	静止不动	,

贝莎没有回答，只是静静地坐着。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [siː] [bɪ'jɒnd] .

with	her	eyes	fixed	on	the	shining	rocks	and	the	tumbling	sea	beyond	.
和	她	眼睛	固定的	在	这	灼灼	岩石	和	这	翻滚	海	超过	.

她的目光紧紧盯着闪闪发光的岩石和远处波涛汹涌的大海。

[səʊ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [kən'tɪnjuːd] : - [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də]['betə(r)] ,

So	her	father	continued	:	'	And	I	don't	think	you	could	do	better	,
所以	她	父亲	持续	:	-	和	我	不	思考	你	可以	做	更好的	,

于是她父亲接着说："而且我认为你不可能做得更好了。"

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['eni] [prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt] — [ə'baʊt] ['mærɪdʒ] , [ðæn; ðən]

in	case	he	should	make	any	proposal	to	you	about	—	about	marriage	,	than
在	案件	他	应该	制作	任何	提议	到	你	关于	—	关于	婚姻	,	比

[ək'sept][hɪm] .

accept	him	.
接受	他	.

如果他向你求婚——关于结婚的事——那么就接受他吧。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː; də][səʊ] .

In	fact	,	it	is	my	wish	that	you	should	do	so	.
在	事实	,	它	是	我的	希望	那	你	应该	做	所以	.

事实上，我希望你这样做。

- ['bɜːθə] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

'	Bertha	remained	silent	for	some	moments	;	then	she	moved	from	her
-	伯莎	剩余	沉默的	为了	一些	时刻	;	然后	她	已搬	从	她

[siːt] ,

seat	,
座位	,

伯莎沉默了一会儿，然后起身离开座位。

[pleɪst] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [stuːl] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [saɪd] , [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [hɜːz] ,

placed	herself	on	the	stool	by	her	father's	side	,	took	his	hand	in	hers	,
放置	她自己	在	这	凳子	经过	她	父亲的	边	,	采取	他的	手	在	她的	,

她自己坐在父亲身旁的凳子上，握住了他的手。

[ænd; ənd] [sed] : - ['fɑːðə(r)] , [maɪ] ['dɪərɪst] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðæt]

and	said	:	'	Father	,	my	dearest	wish	is	to	please	you	and	to	do	all	that
和	说	:	-	父亲	,	我的	亲爱的	希望	是	到	请	你	和	到	做	全部	那

[juː; jʊ] [wɪʃ] .

you	wish	.
你	希望	.

他说："父亲，我最大的愿望就是让您高兴，做您想做的一切。"

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn]['ʌðə(r)] [frend] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n]

I	have	but	one	other	friend	in	the	world	besides	you	,	and	no	other	relation
我	有	但	一	其他	朋友	在	这	世界	除了	你	,	和	不	其他	关系

.

:
.

除了你之外，我在这个世界上只有一位朋友，也没有其他亲戚。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][best][ɒv; əv] ['fɑːðəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

You	have	been	the	best	of	fathers	to	me	,
你	有	到过	这	最好的	的	父亲们	到	我	,

您是我心目中最好的父亲。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] ,

and	I	have	tried	to	be	a	good	daughter	to	you	;	but	I	cannot	,
和	我	有	尝试	到	是	一个	好的	女儿	到	你	;	但	我	不能	,

我一直努力做一个好女儿；但我做不到，

[əʊ] , [aɪ] ['kænɒt] [ə'beɪ][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ! -

oh	,	I	cannot	obey	you	in	this	!	'
哦	,	我	不能	服从	你	在	这	!	-

哦，这件事我不能听你的！

- [bʌt; bət] , [maɪ] [læs] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

'	But	,	my	lass	,	'	continued	the	old	man	,
-	但	,	我的	小姐	,	-	持续	这	老的	男人	,

"但是，我的姑娘，"老人继续说道，

[huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːl] [spəʊk] ,

who	was	evidently	moved	by	the	earnest	manner	in	which	the	girl	spoke	,
WHO	曾是	显然	已搬	经过	这	认真	方式	在	哪个	这	女孩	辐	,

他显然被女孩真挚的言辞所打动。

- ['dʒæspə(r)] ['rɑːdli] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] — [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ɒv; əv] [rɪ'spektəbl] [bɜːθ]
' Jasper Rodley is a man of a thousand — good - looking , of respectable birth
- 碧玉 罗德利 是 一个 男人 的 一个 千 — 好的 - 寻找 , 的 可敬 出生
, [ænd; ənd]['duːɪŋ] [wel] .
, and doing well .
, 和 正在做 出色地 .

"贾斯珀·罗德利是个千里挑一的人——相貌英俊，出身名门，事业有成。"

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] — [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk]
He would make you happy , and another important thing — he would not take
他 会 制作 你 快乐的 , 和 其他 重要的 事物 — 他 会 不是 拿
[juː; jʊ][frɒm; frəm][ˌem 'iː] . -
you from me . '
你 从 我 . -

他会让你幸福的，还有一件很重要的事——他不会把你从我身边夺走。

- [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] , ['fɑːðə(r)] — [nəʊ] , [nəʊ] !
' Oh , it is not that , father — no , no !
- 哦 , 它 是 不是 那 , 父亲 — 不 , 不 !

"哦，不是那样的，父亲——不，不！"

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːl] .
' exclaimed the girl .
- 惊呼 这 女孩 .

"！"女孩惊呼道。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][nɒt]['laɪkɪŋ][hɪm] ? -
' But you must have some reason for not liking him ? '
- 但 你 必须 有 一些 原因 为了 不是 喜欢 他 ? -

"但你肯定有不喜欢他的理由吧？"

- [jes] ; [ai][hæv; həv][ðə; ði][best][ɒv; əv]['riːz(ə)nz] , ['fɑːðə(r)] .
' Yes ; I have the best of reasons , father .
- 是的 ; 我 有 这 最好的 的 原因 , 父亲 .

"是的，父亲，我有充分的理由。"

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][hɪm] ,
In the first place , you know very little about him ,
在 这 第一的 地方 , 你 知道 非常 小的 关于 他 ,

首先，你对他知之甚少。

[ɔː(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [səʊ] ['haɪli] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .
or you could not speak so highly of him as you do .
或者 你 可以 不是 说话 所以 高度 的 他 作为 你 做 .

否则你就不会像现在这样对他评价如此之高。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['kærəktə(r)] ,
He is a man of doubtful character ,
他 是 一个 男人 的 疑 特点 ,

他是一个品行可疑的人。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][aʊt][baɪ] ['ɑːskɪŋ] ['eni][wʌn][ɪn][seɪnt] - .
as you may find out by asking any one in Saint Quinians .
作为 你 可能 寻找 出去 经过 问 任何 一 在 圣 - .

你只要问问圣奎尼安学院的任何人，就能知道答案。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ai] — [ai][doʊnt] [lʌv] [hɪm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevə(r)][get][tuː; tə] [lʌv] [hɪm] ,
In the second place , I — I don't love him , and could never get to love him ,
在 这 第二 地方 , 我 — 我 不 爱 他 , 和 可以 绝不 得到 到 爱 他 ,

其次，我不爱他，也永远不可能爱上他。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [laɪk] [hɪm] .
or **even** **like** **him** **.**
或者 甚至 喜欢 他 .

或者甚至像他一样。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [θɜːd] [pleɪs] - — —
And **in** **the** **third** **place** **'** **—** **—**
和 在 这 第三 地方 - — —

第三名——

- [wel] , [læs] , [wel] ? -
' Well , lass , well ? '
- 出色地 , 小姐 , 出色地 ? -

"怎么样，姑娘，怎么样？"

- [ɪn][ðə; ðɪ] [θɜːd] [pleɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] . -
' In the third place , I am betrothed to another . '
- 在 这 第三 地方 , 我 是 未婚妻 到 其他 . -

"第三，我已经和别人订婚了。"

- [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ! - [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
' Betrothed to another ! ' exclaimed her father in amazement .
- 未婚妻 到 其他 ! - 惊呼 她 父亲 在 惊愕 .

"她已经和别人订婚了！"她父亲惊讶地喊道。

- [waɪ] , [ðæt] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] !
' Why , that is impossible !
- 为什么 , 那 是 不可能的 !

"这不可能！"

[juː; jʊ]['nevə(r)] [siː] ['eni] [wʌn] ; [nəʊ][wʌn]['evə(r)] ['kɒmz] [hɪə(r)] ;
You never see any one ; no one ever comes here ;
你 绝不 看 任何 一 ; 不 一 曾经 来 这里 ;

你从来看不到任何人；从来没有人来过这里；

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [dɪ'siːvɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ] ['kæriɪŋ]
and I cannot believe that all this time you have been deceiving me by carrying
和 我 不能 相信 那 全部 这 时间 你 有 到过 欺骗 我 经过 携带
[ɒn][ə; eɪ]['siːkrət] [ə'kweɪntəns] ,
on a secret acquaintance ,
在 一个 秘密 熟人 ,

我简直不敢相信你一直以来都在欺骗我，和我保持着秘密关系。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]
when you have so often protested that you live for me , and
什么时候 你 有 所以 经常 抗议 那 你 居住 为了 我 , 和
[ˌem 'iː]['əʊnli] . - { - }
me only . ' { 392 }
我 仅有的 . - { - }

你曾多次抗议说，你活着只为我，只为我。'{392}

- [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [deəd] [tel] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] , - [kraɪd][ðə; ðɪ][gɜːl] .
' I have never dared tell you , father , ' cried the girl .
- 我 有 绝不 敢于 告诉 你 , 父亲 , - 哭 这 女孩 .

"我从来不敢告诉您，父亲，"女孩哭着说。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [weɪt] [ɒf] [maɪ][maɪnd] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] .
' But it is a weight off my mind , now that you know .
- 但 它 是 一个 重量 离开 我的 头脑 , 现在 那 你 知道 .

"不过，既然你知道了，我也就如释重负了。"

[ænd; ənd] , ['fɑːðə(r)] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

And	,	father	,	remember	that	I	am	not	a	child	,	and	that	,
和	,	父亲	,	记住	那	我	是	不是	一个	孩子	,	和	那	,

父亲，请记住我不是孩子，而且，

[fɒnd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld] [həʊm] ,

fond	as	I	am	of	you	and	the	old	home	,
喜爱	作为	我	是	的	你	和	这	老的	家	,

虽然我很怀念你和老家，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [θruː] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [lʌv] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][kaɪnd][ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ]

I	could	not	go	through	life	without	some	love	of	another	kind	than	that	I
我	可以	不是	去	通过	生活	没有	一些	爱	的	其他	种类	比	那	我

[fiːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

feel	for	you	.
感觉	为了	你	.

如果没有对你之外的另一种爱，我的人生将无法继续。

- ['bɜːθə] [hæd; həd]['nevə(r)]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] [ðɪs] [staɪl] [bɪ'fɔː(r)] ,

'	Bertha	had	never	spoken	to	her	father	in	this	style	before	,
-	伯莎	有	绝不	说	到	她	父亲	在	这	风格	前	,

“伯莎以前从未用这种方式和她父亲说过话。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['mɪŋgld] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ]

and	the	old	man	looked	at	her	with	mingled	astonishment	and	reproach
和	这	老的	男人	看起来	在	她	和	混合	惊讶	和	责备

.

:

.

老人看着她，眼中既有惊讶又有责备。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : - ['bɜːθə] , [aɪ][hæv; həv][pə'tɪkjələ(r)]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri]

Then	he	said	:	'	Bertha	,	I	have	particular	reasons	for	wishing	you	to	marry
然后	他	说	:	-	伯莎	,	我	有	特别的	原因	为了	祝	你	到	结婚

['dʒæspə(r)] ['rɑːdli] :

Jasper	Rodley	:
碧玉	罗德利	:

然后他说：“伯莎，我希望你嫁给贾斯珀·罗德利是有特殊原因的：”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

I	am	in	his	power	.
我	是	在	他的	力量	.

我在他的掌控之中。

- [ðə; ðɪ][gɜːl][riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [wɒt] ['rɑːdli] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] ['priːviəs]

'	The	girl	recalled	what	Rodley	had	said	to	her	on	the	previous
-	这	女孩	召回	什么	罗德利	有	说	到	她	在	这	以前的

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	,
周三	,

女孩回忆起罗德利上周三对她说过的话，

[ænd; ənd] [njuː] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri][ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

and	knew	now	that	there	was	a	mystery	in	which	her	father	and
和	知道	现在	那	那里	曾是	一个	神秘	在	哪个	她	父亲	和

['rɑːdli] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vɒlvd] ,

Rodley	were	involved	,
罗德利	是	涉及	,

她现在知道，她的父亲和罗德利都卷入了一桩谜案。

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [dred] [ðæt] , ['djʊərɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [j'iəz]

a	mystery	which	instinctively	filled	her	with	dread	that	,	during	all	these	years
一个	神秘	哪个	本能地	已填	她	和	恐惧	那	,	期间	全部	这些	年

[ɒv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ,

of	peace	and	quiet	,
的	和平	和	安静的	,

一个谜团让她本能地感到恐惧，在所有这些年的平静安宁中，

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪ'næktɪd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['keəfəli] [kept]

something	had	been	enacted	between	them	which	had	been	carefully	kept
某物	有	到过	已颁布	之间	他们	哪个	有	到过	小心	保留

[frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ,

from	her	,
从	她	,

他们之间发生过一些事情，而她一直被小心翼翼地蒙在鼓里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntəvju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['klaɪmæks]

and	that	the	interview	of	the	previous	evening	was	but	the	climax
和	那	这	面试	的	这	以前的	晚上	曾是	但	这	高潮

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['gæðərɪŋ] [stɔ:m] .

of	a	long	-	gathering	storm	.
的	一个	长的	-	采集	风暴	.

而前一晚的采访只不过是酝酿已久的风暴的高潮。

['meni] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['mænə(r)] [ænd; ənd] ['hæbɪts] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:st] [fɔ:(r)]

Many	little	changes	in	her	father's	manner	and	habits	during	the	past	four
许多	小的	变化	在	她	父亲的	方式	和	习惯	期间	这	过去的	四

[j'iəz] [hæd; həd] ['mɪstɪfaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ;

years	had	mystified	her	;
年	有	困惑	她	;

过去四年里，父亲的举止和习惯发生了许多细微的变化，这让她感到困惑不解；

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:ʃəli] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [jet] , [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

now	they	were	partially	accounted	for	,	and	yet	,	to	her	recollection
现在	他们	是	部分	已记录	为了	,	和	然而	,	到	她	回忆

,

,

,

现在他们中的一些人已经部分下落清点，然而，在她记忆中，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [si:n] ['dʒæspə(r)] ['rɑ:dli] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [mʌnθ] .

she	had	never	seen	Jasper	Rodley	before	the	present	month	.
她	有	绝不	已见	碧玉	罗德利	前	这	展示	月	.

在本月之前，她从未见过贾斯珀·罗德利。

- [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] , ['fɑ:ðə(r)] !

'	In	his	power	,	father	!
-	在	他的	力量	,	父亲	!

“父亲，在他的掌控之中！”

- [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

'	she	exclaimed	.
-	她	惊呼	.

她惊呼道。

- [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ? -

'	How	can	you	be	in	his	power	?	'
-	如何	能	你	是	在	他的	力量	?	-

“你怎么可能受他控制？”

- [ðæt] [ai] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [lʌvd] [wʌn] . -
' That I cannot even tell you , my loved one . '
- 那 我 不能 甚至 告诉 你 , 我的 喜爱 一 . -

“我甚至无法告诉你，我的爱人。”

- [ɪf] [juː; jʊ] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['bɪznəs] ['diːlɪŋz] [wɪð] ['ʌðə(r)] [men] ,
' If you went out into the world , and had business dealings with other men ,
- 如果 你 去 出去 进入 这 世界 , 和 有 商业 交易 和 其他 男人 ,

“如果你走向世界，与其他人进行商业往来，

[ai] [kʊd; kəd] [pə'hæps] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] , ['biːɪŋ] [səʊ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] - ['maɪndɪd] ,
I could perhaps understand that you , being so simple and good - minded ,
我 可以 也许 理解 那 你 , 存在 所以 简单的 和 好的 - 有思想 ,

我或许可以理解，你如此单纯善良，

[mait] [biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [bæd] [men] , ['fɑːðə(r)] , - [kraɪd] ['bɜːθə] .
might be drawn into the power of bad men , father , ' cried Bertha .
可能 是 绘制 进入 这 力量 的 坏的 男人 , 父亲 , - 哭 伯莎 .

“父亲，她可能会落入坏人的手中，”伯莎喊道。

- [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [nʌn] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [get] [nəʊ] ['lɛtəz] ; [juː; jʊ] ['nevə(r)] [gəʊ] ['iːv(ə)n] ['ɪntuː]
' But you see none but me ; you get no letters ; you never go even into
- 但 你 看 没有任何 但 我 ; 你 得到 不 信件 ; 你 绝不 去 甚至 进入
[seɪnt] - ,
Saint Quinians ,
圣 - ,

“但你除了我谁也见不到；你收不到任何信件；你甚至连圣奎尼安学院都进不去。”

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] !
and yet you are in the power of a stranger !
和 然而 你 是 在 这 力量 的 一个 陌生人 !

然而，你却受制于一个陌生人！

- [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
' The old man shook his head , and continued : ' It is kind of you ,
- 这 老的 男人 摇晃 他的 头 , 和 持续 : - 它 是 种类 的 你 ,

老人摇了摇头，接着说：“您真是太好了。”

['bɜːθə] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [gʊd] - ['maɪndɪd] ; [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [rəʊg] . -
Bertha , to say that I am good - minded ; but I am a rogue . '
伯莎 , 到 说 那 我 是 好的 - 有思想 ; 但 我 是 一个 流氓 . -

伯莎说我心地善良，但我其实是个无赖。

- [juː; jʊ] [ə; eɪ] [rəʊg] — [maɪ] [əʊn] , [gʊd] , [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gɜːl] .
' You a rogue — my own , good , dear father ! ' exclaimed the girl .
- 你 一个 流氓 — 我的 自己的 , 好的 , 亲爱的 父亲 ! - 惊呼 这 女孩 .

“你这个恶棍——我亲爱的、善良的父亲！”女孩喊道。

- [nəʊ] , [nəʊ] ! [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [sweə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [niːz] [ðæt] [juː; jʊ]
' No , no ! Were a hundred Rodleys to swear on their knees that you
- 不 , 不 ! 是 一个 百 罗德利 到 发誓 在 他们的 膝盖 那 你
[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [rəʊg] ,
were a rogue ,
是 一个 流氓 ,

“不，不！就算一百个罗德利跪在地上发誓说你是个恶棍，

[ai] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [laɪd; liːd] ! -
I would tell them they lied ! '
我 会 告诉 他们 他们 撒谎了 ! -

我会告诉他们，他们撒谎了！

- [jet] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [læs] , - [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['sædli] ;
' **Yet , it is true , lass , ' said the old man sadly ;**
- 然而 , 它 是 真的 , 小姐 , - 说 这 老的 男人 令人遗憾的是 ;

"可是，姑娘，这是真的，"老人悲伤地说；

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊg] ,
' **and it is to save me from the consequences of being a rogue ,**
- 和 它 是 到 节省 我 从 这 结果 的 存在 一个 流氓 ,

"这是为了让我免受做一个无赖的后果。"

[ðæt] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][ək'sept]['dʒæspə(r)] - ['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .
that I ask you to accept Jasper Rodley's offer of marriage .
那 我 问 你 到 接受 碧玉 - 提供 的 婚姻 .

我请求你接受贾斯珀·罗德利的求婚。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] . -
You have a week in which to decide . '
你 有 一个 星期 在 哪个 到 决定 . -

你有一周的时间做决定。

- [ə; eɪ] [wiːk] !
' **A week !**
- 一个 星期 !

一周！

['sev(ə)n] [ʃɔːt] [deɪz] ! - [kraɪd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .
Seven short days ! ' cried his daughter , springing from her seat .
七 短的 天 ! - 哭 他的 女儿 , 弹簧 从 她 座位 .

"短短七天！"他的女儿喊道，从座位上跳了起来。

- [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][taɪm] .
' **But there is time .**
- 但 那里 是 时间 .

但时间还来得及。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] , ['fɑːðə(r)] , [naʊ] ; [doʊnt] [kiːp] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] [ɪz][ɒv; əv]['vælјuː] .
I must go , father , now ; don't keep me , for every minute is of value .
我 必须 去 , 父亲 , 现在 ; 不 保持 我 , 为了 每一个 分钟 是 的 价值 .

父亲，我必须走了，不要耽搁我，因为每一分钟都很宝贵。

- [ðə; ði][əʊld][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
' **The old man would have said something ; but she hurried from the room ,**
- 这 老的 男人 会 有 说 某物 ; 但 她 慌忙 从 这 房间 ,

"老人本想说些什么，但她却匆匆离开了房间。"

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] .
and in a few minutes had started .
和 在 一个 很少 分钟 有 开始 .

几分钟后，比赛就开始了。

['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði][fɔː(r)][maɪlz] [bɪ'twiːn] [həʊm][ænd; ənd][seɪnt] - [siːmd] [səʊ]
Never before had the four miles between home and Saint Quinians seemed so
[lɒŋ] [tuː; tə] ['bɜːθə] ;
long to Bertha ;
长的 到 伯莎 ;

伯莎从未觉得家到圣奎尼安斯之间的四英里路程如此漫长；

['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [trɒd] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [rəʊd] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv]

never	before	had	she	trod	the	familiar	road	unmindful	of	the	beauties	of
绝不	前	有	她	践踏	这	熟悉的	路	漫不经心	的	这	美女	的

['neɪtʃə(r)] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

nature	around	her	,
自然	大约	她	,

她以前从未走过这条熟悉的道路，却对周围的自然美景视而不见。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] ['eɪprəl] ['mɔ:nɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ;

and	on	this	April	morning	nature	was	very	beautiful	;
和	在	这	四月	早晨	自然	曾是	非常	美丽的	;

四月的一个早晨，大自然非常美丽；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] [gri:n] [weɪvz] ['splɪntərɪŋ] ['ɪntu:] [klaʊdz]

but	she	had	no	eyes	for	the	majestic	green	waves	splintering	into	clouds
但	她	有	不	眼睛	为了	这	雄伟	绿色的	波浪	分裂	进入	云

[ɒv; əv] [spreɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [rɒks] ,

of	spray	on	the	shining	rocks	,
的	喷	在	这	灼灼	岩石	,

但她却对拍打在闪亮岩石上激起阵阵水花的壮丽绿色波浪视而不见。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪt] - [wɪŋd] [bɜ:dz] ['raɪdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [swel] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [swi:t] - ['sentɪd]

for	the	white	-	winged	birds	riding	on	the	swell	,	for	the	sweet	-	scented
为了	这	白色的	-	有翅膀的	鸟类	骑术	在	这	膨胀	,	为了	这	甜的	-	香味

['hɜ:bɪdʒ] ,

herbage	,
草本植物	,

为了乘风破浪的白翅鸟，为了芬芳的草本植物，

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] ['glɪmərɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɑ:k] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] .

or	the	blue	sky	glimmering	between	the	dark	branches	of	the	pines	.
或者	这	蓝色的	天空	微光	之间	这	黑暗的	分支	的	这	松树	.

或是松树深色枝桠间闪烁的蓝天。

['sɪmpli] [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ɒn] [ðə; ði] [greɪ] - [wɔ:ld] , [red] - [ru:ft] [əʊld] [taʊn] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Simply	she	gazed	on	the	gray	-	walled	,	red	-	roofed	old	town	ahead	of	her	,
简单地	她	凝视	在	这	灰色的	-	有围墙的	,	红色的	-	有顶棚	老的	镇	前方	的	她	,

她只是凝视着眼前那座灰墙红顶的老城。

[æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [gri:t] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð]

at	the	entrance	of	which	some	one	would	be	waiting	to	greet	her	with
在	这	入口	的	哪个	一些	一	会	是	等待	到	迎接	她	和

['əʊpən] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [glæd] [smaɪl] .

open	arms	and	glad	smile	.
打开	武器	和	高兴的	微笑	.

入口处会有人张开双臂，面带微笑地迎接她。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði] ['sændi] ['emɪnəns]

And	her	heart	felt	a	little	sinking	as	she	gained	the	sandy	eminence
和	她	心	毛毡	一个	小的	下沉	作为	她	获得	这	沙	卓越

[wens] [ʃi:; ʃi] ['dʒen(ə)rəli] [gɒt] [ə; eɪ] [fɜ:st] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] ,

whence	she	generally	got	a	first	sight	of	his	figure	coming	to	meet	her	,
何处	她	一般来说	得到	一个	第一的	视线	的	他的	数字	未来	到	见面	她	,

当她走到通常能第一时间看到他朝她走来的小沙丘上时，她的心不禁沉了下去。

[ænd; ənd] [sɔ:] [nəʊ] [wʌn] !

and	saw	no	one	!
和	锯	不	一	!

一个人也没看见！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , ['sɜːt(ə)nli] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

She	was	later	than	usual	,	certainly	;	but	he	would	have	waited	for
她	曾是	之后	比	通常	,	当然	;	但	他	会	有	等待	为了

[hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][felt][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

her	,	she	felt	assured	.
她	,	她	毛毡	保证	.

她确实比平时迟到了；但她确信他会等她。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] , [nɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːkɪt]

He	was	not	under	the	archway	,	nor	coming	up	the	street	from	the	market
他	曾是	不是	在下面	这	拱道	,	也不	未来	向上	这	街道	从	这	市场

- [pleɪs] ;

-	place	;
-	地方	;

他既不在拱门下，也不是从市场那边走过来的；

[nɔː(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][dɪ'skraɪ][hɪm] ['eniweə(r)] .

nor	,	when	she	arrived	at	the	market	-	place	,	could	she	descry	him	anywhere	.
也不	,	什么时候	她	到达的	在	这	市场	-	地方	,	可以	她	描述	他	任何地方	.

当她到达集市时，也到处都找不到他的身影。

- [ɑː] , [mɪs] ['bɜːθə] ! - [sed] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɑːkɪt] - [frendz] .

'	Ah	,	Miss	Bertha	!	'	said	one	of	her	market	-	friends	.
-	啊	,	错过	伯莎	!	-	说	一	的	她	市场	-	朋友们	.

“啊，伯莎小姐！”她的一位市场朋友说道。

- [ænd; ənd] [haʊz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['gɛtɪn] - [ɒn] ? -

'	And	how's	the	poor	young	gentleman	gettin	'	on	?	'
-	和	怎么样	这	贫穷的	年轻的	绅士	获得	-	在	?	-

“那位可怜的年轻先生现在怎么样了？”

- [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ! - [rɪ'piːtɪd] ['bɜːθə] .

'	The	poor	young	gentleman	!	'	repeated	Bertha	.
-	这	贫穷的	年轻的	绅士	!	-	重复	伯莎	.

“可怜的年轻先生！”伯莎重复道。

- [waɪ] , ['mɪsɪz] - , [huː] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? -

'	Why	,	Mrs	Hardingson	,	who	do	you	mean	?	'
-	为什么	,	太太	-	,	WHO	做	你	意思是	?	-

“哈丁森太太，您指的是谁？”

- [waɪ] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [miːn] [bʌt; bət]['mɪstə(r)]['saimændz, 'simændz] !

'	Why	,	who	should	I	mean	but	Mr	Symonds	!
-	为什么	,	WHO	应该	我	意思是	但	先生	西蒙兹	!

“哎呀，我还能指谁呢，当然是西蒙兹先生！”

[ʃʊə(r)] - [ˌel'waɪ] [juːv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə; eɪ] - [biːn] - [pɪkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [hɑːf] -

Sure	-	ly	you've	heard	of	his	a	-	bein	'	picked	out	of	the	South	Fossy	,	half	-
当然	-	ly	你已经	听到	的	他的	一个	-	是	-	挑选	出去	的	这	南	福西	,	一半	-

[ded] [ænd; ənd] - — —

dead	and	'	—	—
死的	和	-	—	—

你肯定听说过他被从南福西河里捡出来，奄奄一息——

['bɜːθə] ['ɔːlməʊst] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][b'ɑːskɪts] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [ræn][kəʊld] [wɪ'ðɪn]

Bertha	almost	dropped	her	baskets	,	and	her	blood	ran	cold	within
伯莎	几乎	掉落	她	篮子	,	和	她	血	跑	寒冷的	之内

[hɜː(r); hə(r)] ; [ðen] ,

her	;	then	,
她	;	然后	,

伯莎差点把篮子掉在地上，她感到一阵寒意袭来；然后，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] ['fɜːðə(r)] ['diːteɪlz] , [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪn] [wɪtʃ]

without	waiting	to	hear	further	details	,	she	hurried	away	to	the	office	in	which
没有	等待	到	听到	更远	细节	,	她	慌忙	离开	到	这	办公室	在	哪个

['hæri] [wɒz; wəz] .

Harry	was	.
哈里	曾是	.

她不等听完更多细节，就匆匆赶往哈利所在的办公室。

[ðə; ði] [hed] ['pɑːtnə(r)] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɜː'bænəti] , [ænd; ənd] [kə'rɔbə,reit]

The	head	partner	received	her	with	the	utmost	urbanity	,	and	corroborated
这	头	伙伴	已收到	她	和	这	极致	城市化	,	和	证实

[wɒt] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - ['wʊmən] [hæd; həd] [sed] ,

what	the	market	-	woman	had	said	,
什么	这	市场	-	女士	有	说	,

合伙人以极其彬彬有礼的态度接待了她，并证实了那位市场妇女所说的话。

['steɪtɪŋ] , [ðæt] [wen] ['hæri] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət] [ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊə(r)] ,

stating	,	that	when	Harry	did	not	appear	at	the	office	at	the	usual	hour	,
声明	,	那	什么时候	哈里	做过	不是	出现	在	这	办公室	在	这	通常	小时	,

声明称，当哈里没有像往常一样在办公室出现时，

[ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] ,

a	messenger	was	sent	to	his	lodgings	,
一个	信使	曾是	发送	到	他的	住宿	,

有人派信使去了他的住处。

[huː] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ə'baʊt] [hɪm] .

who	returned	with	the	answer	that	nothing	was	known	about	him	.
WHO	返回	和	这	回答	那	没有什么	曾是	已知	关于	他	.

他回来后回答说，对他一无所知。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɪn'sensəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][əʊld] [taʊn] [dɪtʃ] .

Later	in	the	day	he	was	found	lying	insensible	in	the	Old	Town	Ditch	.
之后	在	这	天	他	曾是	成立	说谎	麻木不仁	在	这	老的	镇	沟	.

当天晚些时候，人们发现他昏迷不醒地躺在老城沟渠里。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] ['ædɪd] , [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] ['hæri] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , [hiː; hi]

The	gentleman	added	,	that	although	Harry	had	had	a	narrow	escape	,	he
这	绅士	额外	,	那	虽然	哈里	有	有	一个	狭窄的	逃脱	,	他

[wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

was	out	of	danger	.
曾是	出去	的	危险	.

这位先生补充说，虽然哈里侥幸逃脱，但他已经脱离危险了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['bɜːθə] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['lɒdʒɪŋz] .

From	the	office	,	Bertha	went	to	her	lover's	lodgings	.
从	这	办公室	,	伯莎	去	到	她	恋人的	住宿	.

下班后，伯莎去了她情人的住处。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['hæri] [wɒz; wəz][ɪn][bed] , ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtəbl] ,

The	servant	told	her	that	Harry	was	in	bed	,	very	weak	and	excitable	,
这	仆人	讲述	她	那	哈里	曾是	在	床	,	非常	虚弱的	和	易激动的	,

仆人告诉她，哈利卧床不起，身体非常虚弱，而且情绪激动。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [spəʊk] ['həʊpfəli] .

but	that	the	doctor	spoke	hopefully	.
但	那	这	医生	辐	希望	.

但医生的话却给人带来了希望。

[ʃi:; ʃi] [sent] [hɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['rɪt(ə)n] ['mesɪdʒ] , [ri'prəutʃ] [hɪm] [wɪð] ['hævɪŋ] [kept] [ðə; ði] [fækts]

She	sent	him	up	a	long	written	message	,	reproaching	him	with	having	kept	the	facts
她	发送	他	向上	一个	长的	书面	信息	,	责备	他	和	拥有	保留	这	事实

[frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ,

from	her	,
从	她	,

她给他发了一封长长的书面信息，责备他没有告诉她事实真相。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɪm] [lu:z] [nəʊ] [pri'kɔ:ʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] ['getɪŋ] ['betə(r)] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]

and	bidding	him	lose	no	precautions	for	getting	better	,	as	she	had
和	投标	他	失去	不	防范措施	为了	获得	更好的	,	作为	她	有

['ɜ:dʒənt] [ni:d] [ɒv; əv] [hɪm] ,

urgent	need	of	him	,
紧迫的	需要	的	他	,

她叮嘱他不要放松警惕，务必做好康复的准备，因为她急需他。

[bʌt; bət] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔ:l] [də'rekt] [ə'lu:ʒ(ə)n] [tu:; tə] [wɒt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət] [həʊm] .

but	avoiding	all	direct	allusion	to	what	had	taken	place	at	home	.
但	避免	全部	直接的	典故	到	什么	有	已采取	地方	在	家	.

但要避免直接提及在家中发生的事情。

[ə; eɪ] ['peɪnfəli] [skrɔ:l] ['ɑ:nsə(r)] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði]

A	painfully	scrawled	answer	came	back	to	her	to	the	effect	that	the
一个	痛苦地	潦草的	回答	来了	后退	到	她	到	这	影响	那	这

['dɒktə(r)] [hæd; həd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɪm] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə]

doctor	had	assured	him	that	within	a	week	he	ought	to	be	able	to
医生	有	保证	他	那	之内	一个	星期	他	应该	到	是	有能力的	到

[get] [aʊt] ,

get	out	,
得到	出去	,

她收到了一份字迹潦草的回复，大意是医生向他保证，一周内他应该就能出院了。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ['mesɪdʒɪz] .

and	sending	her	all	sorts	of	loving	messages	.
和	发送	她	全部	排序	的	爱	消息	.

并给她发送各种各样充满爱意的短信。

[bri:f] [æz; əz] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [tu:; tə] [tel] ,

Brief	as	all	this	is	to	tell	,
简短的	作为	全部	这	是	到	告诉	,

简而言之，

['bɜ:θə] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [spent] ['nɪəli] [tu:] ['aʊəz] [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn]

Bertha	found	that	she	had	spent	nearly	two	hours	since	her	arrival	in	the	town
伯莎	成立	那	她	有	花费	几乎	二	小时	自从	她	到达	在	这	镇

[ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] ['hæri] ,

in	finding	out	about	Harry	,
在	寻找	出去	关于	哈里	,

伯莎发现，自从她来到镇上以来，已经花了将近两个小时打听哈里的消息。

[səʊ] [ðæt] , [wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ə'gen] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [p'ɜ:tʃɪsɪz]

so	that	,	when	she	turned	again	into	the	market	-	place	to	begin	her	purchases
所以	那	,	什么时候	她	转向	再次	进入	这	市场	-	地方	到	开始	她	购买

,

,

,

所以，当她再次转身进入市场开始购物时，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['aʊə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [dju:] [æt; ət] [həʊm] ;

it	was	the	usual	hour	when	she	was	due	at	home	;
它	曾是	这	通常	小时	什么时候	她	曾是	到期的	在	家	;

那是她平常应该到家的时间；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [belz] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃaɪmɪŋ] [θri:]

and	by	the	time	she	had	finished	,	the	church	bells	were	chiming	three
和	经过	这	时间	她	有	完成的	,	这	教会	铃铛	是	鸣响	三

[ə'klɑ:k] .

o'clock	.
点钟	.

等她做完的时候，教堂的钟声已经敲响了三点钟。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:tʃ] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['həʊmwəd] [rəʊd] ,

As	she	turned	out	of	the	arch	on	to	the	homeward	road	,
作为	她	转向	出去	的	这	拱	在	到	这	回家	路	,

当她转身走出拱门，踏上回家的路时，

[ʃi:; ʃi][felt] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd][ˌʌp'set][baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][fju:] ['aʊəz] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

she	felt	bewildered	and	upset	by	the	events	of	the	past	few	hours	as	she
她	毛毡	困惑	和	沮丧的	经过	这	活动	的	这	过去的	很少	小时	作为	她

[hæd; həd]['nevə(r)][felt] [bɪ'fɔ:(r)] ,

had	never	felt	before	,
有	绝不	毛毡	前	,

过去几个小时发生的事情让她感到困惑和不安，这种感觉她以前从未有过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sentrəl]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['ment(ə)l] [kən'fju:ʒn] [wɒz; wəz] [ðæt]

and	the	central	figure	in	the	midst	of	her	mental	confusion	was	that
和	这	中央	数字	在	这	中间	的	她	精神的	困惑	曾是	那

[ɒv; əv]['dʒæspə(r)] ['rɑ:dli] .

of	Jasper	Rodley	.
的	碧玉	罗德利	.

而她精神混乱的中心人物是贾斯珀·罗德利。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [ʃi:; ʃi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][hɪm] [wɪð] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] ['hæri] .

Instinctively	,	she	associated	him	with	what	had	happened	to	Harry	.
本能地	,	她	联系	他	和	什么	有	发生	到	哈里	.

她本能地将他与哈利遭遇的事情联系起来。

[ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:m] — [ðə; ði]

All	the	circumstances	pointed	to	him	as	being	the	author	of	the	harm	—	the
全部	这	情况	尖	到	他	作为	存在	这	作者	的	这	伤害	一	这

['æŋgə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men][hæd; həd] ['pɑ:tɪd] ,

anger	in	which	the	two	young	men	had	parted	,
愤怒	在	哪个	这	二	年轻的	男人	有	分手了	,

所有迹象都表明他是造成伤害的罪魁祸首——两个年轻人因愤怒而分手。

['hæriz] [ə'vaʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['getɪŋ] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['rɑ:dli] ,

Harry's	avowed	intention	of	getting	an	explanation	from	Rodley	,
哈利的	公开承认	意图	的	获得	一个	解释	从	罗德利	,

哈利明确表示，他想从罗德利那里得到一个解释。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [dɪtʃ] [ə; eɪ][fju:] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] .

and	the	discovery	of	the	former	in	the	Town	Ditch	a	few	hours	later	.
和	这	发现	的	这	以前的	在	这	镇	沟	一个	很少	小时	之后	.

几个小时后，在镇上的沟渠里发现了前者。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] [wɜ:kt] [ʌp] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dredɪd] [ə'raɪvɪŋ]

To	such	an	extent	were	her	feelings	worked	up	,	that	she	dreaded	arriving
到	这样的	一个	程度	是	她	情怀	工作	向上	,	那	她	令人恐惧的	抵达

[æt; ət][həʊm] ,

at	home	,
在	家	,

她的情绪如此激动，以至于她害怕回家。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] ['dʒæspə(r)] ['rɑːdli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə]

for	fear	that	Jasper	Rodley	should	be	there	to	meet	her	and	to
为了	害怕	那	碧玉	罗德利	应该	是	那里	到	见面	她	和	到

[pʊʃ] [hɪz; ɪz][suːt] ;

push	his	suit	;
推	他的	套装	;

担心贾斯珀·罗德利会在那里与她见面并提出他的诉讼；

[ænd; ənd][səʊ] , { - }

and	so	,	{	393	}
和	所以	,	{	-	}

因此，{393}

[rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekt][rəʊd]

resolving	to	linger	as	long	as	possible	,	she	turned	from	the	direct	road
解决	到	萦绕	作为	长的	作为	可能的	,	她	转向	从	这	直接的	路

['əʊvə(r)][ðə; ði]['sænˌdhɪlz] ,

over	the	sandhills	,
超过	这	沙丘	,

她决定尽可能久地逗留，于是放弃了直接通往沙丘的道路，转身离开。

[ænd; ənd] [strʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)] ['diːviəs] [pɑːθ] ,

and	struck	into	a	more	devious	path	,
和	击	进入	一个	更多的	狡猾的	小路	,

于是，他们走上了一条更加曲折的道路。

[wɪtʃ] [led] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rɒks] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

which	led	amongst	the	rocks	on	the	edge	of	the	sea	.
哪个	引领	在	这	岩石	在	这	边缘	的	这	海	.

这条路通往海边的岩石之间。

[səʊ] ['bɪzi] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [kə'mjuːnɪŋ] [wɪð] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [əb'zɜːv] [ðə; ði][taɪd] ,

So	busy	was	she	communing	with	herself	that	she	did	not	observe	the	tide	,
所以	忙碌的	曾是	她	沟通	和	她自己	那	她	做过	不是	观察	这	潮	,

她沉浸在自己的思绪中，以至于没有注意到潮汐的变化。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][wɒz; wəz] [ri'siːdɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi]['raɪzɪŋ][fɑːst] ,

which	she	imagined	was	receding	,	to	be	rising	fast	,
哪个	她	想象	曾是	消退	,	到	是	上升	快速地	,

她想象着它正在消退，又迅速上升，

[ænd; ənd][hæd; həd] [prə'siːdid] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf]

and	had	proceeded	for	two	miles	before	she	noticed	that	she	was	cut	off
和	有	继续	为了	二	英里	前	她	注意到	那	她	曾是	切	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sændˌhɪlz][baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] ,

from	the	sandhills	by	a	broad	,
从	这	沙丘	经过	一个	广阔	,

她走了两英里后才注意到，自己被一片宽阔的沙丘与沙丘隔开了。

[diːp] , ['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['trʌbld] ['wɔːtə(r)] .

deep	,	rapidly	increasing	sheet	of	troubled	water	.
深的	,	快速	增加	床单	的	麻烦	水	.

深邃而迅速上涨的汹涌水面。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [jet] [nɒt][frɒm; frəm][fɪə(r)] ,

For	a	moment	she	hesitated	,	yet	not	from	fear	,
为了	一个	片刻	她	犹豫了一下	,	然而	不是	从	害怕	,

她犹豫了片刻，但并非出于恐惧。

[fɔ:(r); fə(r)][fəˌmɪli'ærəti] [sɪns] ['ɜ:li] ['tʃaɪldhʊd] [wɪð] [rɒks] [ænd; ənd] [taɪdz] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜ:(r); hə(r)]

for	familiarity	since	early	childhood	with	rocks	and	tides	had	saved	her
为了	熟悉	自从	早期的	童年	和	岩石	和	潮汐	有	已保存	她

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [prɪ'dɪkəmənt] ,

more	than	once	from	a	similar	predicament	,
更多的	比	一次	从	一个	相似的	困境	,

因为从小就熟悉岩石和潮汐，她不止一次地从类似的困境中脱险。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][æn; ən]['ekspɜ:t][ɪn] [rɒk] - ['skræmblɪŋ] ;

and	had	made	her	an	expert	in	rock	-	scrambling	;
和	有	制成	她	一个	专家	在	岩石	-	争抢	;

并使她成为攀岩专家；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv][maɪnd][hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)]

but	from	the	fact	that	her	absence	of	mind	had	caused	her
但	从	这	事实	那	她	缺席	的	头脑	有	导致	她

[tu:; tə] [mɪs] [ðə; ði] [raɪt] [pɑ:θ] .

to	miss	the	right	path	.
到	错过	这	正确的	小路	.

但这是因为她的心不在焉让她错过了正确的道路。

[haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [dɪ'saɪdɪd] ; [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['hevɪli] ['hændikæpt] [baɪ][ðə; ði]

However	,	she	quickly	decided	;	and	in	spite	of	being	heavily	handicapped	by	the
然而	,	她	迅速地	决定	;	和	在	尽管如此	的	存在	重度	残疾人	经过	这

['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv] [tu:] [b'ɑ:skɪts] ,

burden	of	two	baskets	,
负担	的	二	篮子	,

然而，她很快就做出了决定；尽管身负两篮物品的重担，行动十分不便，

[strʌk] [streɪt] [ʌp][ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv][fæn'tæstɪk] [rɒk] [wɪtʃ] , [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][rɪ'membə(r)] ,

struck	straight	up	a	ledge	of	fantastic	rock	which	,	she	seemed	to	remember	,
击	直的	向上	一个	壁架	的	极好的	岩石	哪个	,	她	似乎	到	记住	,

她径直向上攀上了一块奇特的岩石峭壁，她似乎还记得那块岩石。

[kə'mju:nɪkeɪtɪd] ['i:v(ə)n][æt; ət] [haɪ] [taɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

communicated	even	at	high	tide	with	the	shore	.
沟通	甚至	在	高的	潮	和	这	支撑	.

即使在涨潮时也能与海岸保持联系。

[bʌt; bət] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ʃi:; ʃi]

But	,	to	her	horror	and	dismay	,	when	she	arrived	at	the	summit	,	she
但	,	到	她	恐怖	和	沮丧	,	什么时候	她	到达的	在	这	首脑	,	她

[bɪ'held] [ə; eɪ][fɑ:st] ['rʌnɪŋ] ,

beheld	a	fast	running	,
观看	一个	快速地	跑步	,

但令她惊恐和沮丧的是，当她到达山顶时，她看到一个快速奔跑的.....

['æŋgri] ['kʌrənt] ['sepəreɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][sænd] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] , [nɒt][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)]

angry	current	separating	her	from	the	sand	,	upon	which	,	not	a	quarter
生气的	当前的	分离	她	从	这	沙	,	之上	哪个	,	不是	一个	四分之一

[ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,

of	a	mile	away	,
的	一个	英里	离开	,

湍急的洋流将她与沙滩隔开，沙滩上，不到四分之一英里远的地方，

[stʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] .

stood	her	father's	house	.
站立	她	父亲的	房子	.

那是她父亲的房子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [wɪtʃ]

There	was	nothing	to	be	done	but	to	make	for	the	rocks	which
那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	但	到	制作	为了	这	岩石	哪个

['taʊəd] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] ,

towered	above	her	on	her	right	hand	,
高耸	多于	她	在	她	正确的	手	,

她别无选择，只能朝着右手边高耸的岩石走去。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [si:] [wɜ:(r); wə(r)] ['nevə(r)] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [weɪvz] .

and	which	she	could	see	were	never	touched	by	the	waves	.
和	哪个	她	可以	看	是	绝不	感动	经过	这	波浪	.

她看到的那些地方从未被海浪触及过。

[wʌns] [ʌp] [ðeə(r)]

Once	up	there
一次	向上	那里

一旦到了那里

, [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [seɪf] ;

,	and	she	was	safe	;
,	和	她	曾是	安全的	;

她很安全；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['getɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒbləm] ['i:v(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

but	the	getting	there	was	a	problem	even	for	her	with	her
但	这	获得	那里	曾是	一个	问题	甚至	为了	她	和	她

['ju:θfl] [streŋθ] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] .

youthful	strength	and	activity	.
青春	力量	和	活动	.

但即使对于她这样年轻力壮、精力充沛的人来说，到达目的地也是个问题。

[æz; əz] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['wɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['læpɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [hi:lz] [ænd; ənd] [wʊd]

As	the	rising	water	was	already	lapping	at	her	heels	and	would
作为	这	上升	水	曾是	已经	交叠	在	她	高跟鞋	和	会

[əd'vɑ:ns] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [sʌm; səm] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

advance	to	a	level	some	inches	above	her	head	,
进步	到	一个	等级	一些	英寸	多于	她	头	,

当上涨的河水已经漫过她的脚后跟，并且即将淹没到她头顶上方几英寸的地方时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'leɪ] .

there	was	no	time	for	delay	.
那里	曾是	不	时间	为了	延迟	.

没有时间耽搁了。

[bɪ'fɔ:(r)] ['stɑrtɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn]

Before	starting	,	she	shouted	,	in	order	to	attract	the	attention	of	some	one	in
前	开始	,	她	喊叫	,	在	命令	到	吸引	这	注意力	的	一些	一	在

[ðə; ði] [haʊs] ;

the	house	;
这	房子	;

开始之前，她大声喊叫，以便引起屋里某个人的注意；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] ,

but	the	wind	was	blowing	in	her	teeth	,
但	这	风	曾是	吹	在	她	牙齿	,

但风吹得她牙齿发麻。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ni:d] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][klaɪm] [bɪ'fɔ:(r)]

and	she	knew	that	she	would	need	all	her	breath	for	the	climb	before
和	她	知道	那	她	会	需要	全部	她	气息	为了	这	爬	前

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她知道，接下来的攀登需要她所有的呼吸。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['aʊərz] [reɪs] [wɪð] [ðə; ði][taɪd] .

It	was	a	quarter	of	an	hour's	race	with	the	tide	.
它	曾是	一个	四分之一	的	一个	小时	种族	和	这	潮	.

这是一场与潮汐赛跑的十五分钟。

[æt; ət] [i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv] ['bɜ:rθəz] ['ʌpwəd] [steps] , [ðə; ði] [gri:n] ['wɔ:tə(r)] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

At	each	one	of	Bertha's	upward	steps	,	the	green	water	seemed	to	make	a
在	每个	一	的	伯莎的	向上	步骤	,	这	绿色的	水	似乎	到	制作	一个

[step] .

step	.
步	.

贝莎每向上迈一步，绿色的水面似乎也随之迈出一步。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][ʃi:; ʃi] [slɪpt] [bæk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['æŋklz] [ɪn]['wɔ:tə(r)] ;

More	than	once	she	slipped	back	,	and	was	over	her	ankles	in	water	;
更多的	比	一次	她	滑倒了	后退	,	和	曾是	超过	她	脚踝	在	水	;

她不止一次滑倒，水没过了她的脚踝；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)]['heɪv(ə)n] , [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l]

but	at	length	she	reached	her	haven	,	and	sank	down	on	a	table
但	在	长度	她	达到	她	避风港	,	和	沉没	向下	在	一个	桌子

[ɒv; əv][draɪ] [rɒk] ,

of	dry	rock	,
的	干燥	岩石	,

但最终她还是到达了避难所，瘫倒在一块干燥的岩石上。

['ʌtəli] [ɪg'zɔ:stɪd] , [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [tɔ:n] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] , [hɜ:(r); hə(r)] [dres] [ɪn] ['tætəz]

utterly	exhausted	,	her	hands	torn	and	bleeding	,	her	dress	in	tatters
完全地	筋疲力尽的	,	她	双手	撕裂	和	出血	,	她	裙子	在	破烂不堪

[ænd; ənd] [drentʃt] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] ,

and	drenched	with	water	,
和	湿透了	和	水	,

她筋疲力尽，双手撕裂流血，裙子破烂不堪，被水浸透了。

[seɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [deθ] ,

safe	from	a	fearful	death	,
安全的	从	一个	可怕	死亡	,

免于可怕的死亡，

[bʌt; bət] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:s] [lɒŋ] [dɑ:k] ['aʊəz] [ɪn][ə; eɪ]

but	face	to	face	with	the	prospect	of	having	to	pass	long	dark	hours	in	a
但	脸	到	脸	和	这	前景	的	拥有	到	经过	长的	黑暗的	小时	在	一个

[waɪld] ['desələt] [spɒt] ,

wild	desolate	spot	,
荒野	荒凉	点	,

但想到要在荒凉的荒野中度过漫长的黑夜，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔ:ləs] ['kærəktəz]

and	at	the	risk	of	being	discovered	by	some	of	the	lawless	characters
和	在	这	风险	的	存在	发现	经过	一些	的	这	无法无天	人物

[hu:] [meɪd] [ðə; ði] [rɒks] [ðeə(r)] [hoʊmz] ,

who	made	the	rocks	their	homes	,
WHO	制成	这	岩石	他们的	房屋	,

而且这样做还有可能被那些以岩石为家的无法无天之徒发现。

[ðeə(r)] ['kɑːslz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['stɔːhaʊzɪz] .

their	castles	,	and	their	storehouses	.
他们的	城堡	,	和	他们的	仓库	.

他们的城堡和他们的仓库。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvəd] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn]

It	was	some	time	before	she	was	sufficiently	recovered	to	examine
它	曾是	一些	时间	前	她	曾是	足够	恢复	到	检查

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] .

her	place	of	refuge	.
她	地方	的	避难所	.

她过了好一阵子才恢复过来，足以查看她的避难所。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][wʌn] [stiːp] [klɪf] ,

When	she	did	so	,	she	found	that	she	was	on	the	very	edge	of	one	steep	cliff	,
什么时候	她	做过	所以	,	她	成立	那	她	曾是	在	这	非常	边缘	的	一	陡	悬崖	,

当她这样做时，她发现自己正站在陡峭悬崖的边缘。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [haɪ] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] .

and	at	the	foot	of	another	as	high	,	but	not	so	inaccessible	.
和	在	这	脚	的	其他	作为	高的	,	但	不是	所以	无法进入	.

而在另一座同样高但并不那么难以到达的山脚下。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ,

She	was	well	above	the	water	,	for	,
她	曾是	出色地	多于	这	水	,	为了	,

她当时完全浮在水面上，因为.....

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kleft] [ɒv; əv]

clinging	to	the	sides	of	the	cliff	and	springing	up	between	the	clefts	of
依恋	到	这	侧面	的	这	悬崖	和	弹簧	向上	之间	这	裂隙	的

[ðə; ði] [rɒks] ,

the	rocks	,
这	岩石	,

紧贴悬崖峭壁，从岩石缝隙间跃出，

[wɜː(r); wə(r)] [θɪk] ['stʌntɪd] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['tɪntɪd] [hed] [ɒv; əv]

were	thick	stunted	bushes	,	and	even	here	and	there	the	tinted	head	of
是	厚的	发育不良	灌木丛	,	和	甚至	这里	和	那里	这	有色	头	的

[ə; eɪ] ['hɑːdi] ['flaʊə(r)] .

a	hardy	flower	.
一个	耐寒的	花	.

那里长满了矮小的灌木丛，偶尔还能看到一朵耐寒花朵的彩色花头。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv]

But	suddenly	her	attention	was	drawn	from	the	geography	of
但	突然	她	注意力	曾是	绘制	从	这	地理	的

[hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [buːt] [ɒn][ðə; ði] [pætʃ] [ɒv; əv] [braɪt] [sænd]

her	surroundings	to	the	mark	of	a	boot	on	the	patch	of	bright	sand
她	周围环境	到	这	标记	的	一个	启动	在	这	修补	的	明亮的	沙

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɒk] .

behind	the	rock	.
在后面	这	岩石	.

但突然间，她的注意力从周围的地理环境转移到了岩石后面那片明亮沙地上的一只靴子的痕迹上。

[ə; eɪ]['tremə(r)] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][fɜːst] ,

A	tremor	seized	her	at	first	,
一个	震颤	查获	她	在	第一的	,

起初她只是颤抖了一下，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ]['smʌg(ə)lərs] - [hɔːnt] [æz; əz]

for	she	imagined	that	she	must	have	chosen	a	smugglers	'	haunt	as
为了	她	想象	那	她	必须	有	选定	一个	走私者	-	出没	作为

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] ;

her	place	of	refuge	;
她	地方	的	避难所	;

因为她觉得她一定是选择了走私者的藏身之处作为自己的避难所;

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː][dʒɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]

but	her	fear	turned	into	joy	when	she	noticed	that	there	was	but	the
但	她	害怕	转向	进入	喜悦	什么时候	她	注意到	那	那里	曾是	但	这

[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][left] [fʊt] ,

impression	of	a	left	foot	,
印象	的	一个	左边	脚	,

但当她发现那里只留下一个左脚的印记时，她的恐惧变成了喜悦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][spɒt][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] [wʊd] [hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ]

and	that	the	spot	the	right	foot	would	have	occupied	was	marked	by	a
和	那	这	点	这	正确的	脚	会	有	占领	曾是	标记	经过	一个

[həʊl] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['feruːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [stɪk] [wʊd] [meɪk] ,

hole	such	as	the	ferrule	of	a	thick	stick	would	make	,
洞	这样的	作为	这	套圈	的	一个	厚的	戳	会	制作	,

右脚原本应该踩在的地方有一个洞，就像粗木棍的箍头留下的痕迹一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['treɪsɪs][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

and	she	knew	that	the	traces	were	those	of	her	father	.
和	她	知道	那	这	痕迹	是	那些	的	她	父亲	.

她知道这些痕迹是她父亲的。

[ðə; ði][mɑːrks] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm] [bɪˈləʊ] , [ænd; ənd] [stɒpt] [əˈbrʌptli] [æt; ət][ə; eɪ] [θɪk] [bʊʃ] .

The	marks	came	up	from	below	,	and	stopped	abruptly	at	a	thick	bush	.
这	标记	来了	向上	从	以下	,	和	停止	突然	在	一个	厚的	衬套	.

痕迹从下方延伸出来，在一丛茂密的灌木丛前戛然而止。

['sʌmθɪŋ] ['prɒmptɪd] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][stɜː(r)] [ðɪs] [bʊʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , [ænd; ənd] , [tuː; tə]

Something	prompted	the	girl	to	stir	this	bush	with	her	foot	,	and	,	to
某物	提示	这	女孩	到	搅拌	这	衬套	和	她	脚	,	和	,	到

[hɜː(r); hə(r)] [səˈpraɪz] ,

her	surprise	,
她	惊喜	,

不知何故，女孩用脚拨弄了一下灌木丛，令她惊讶的是，

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] ,

it	came	away	in	a	mass	,
它	来了	离开	在	一个	大量的	,

它成团脱落了。

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [æn; ən] ['ɒrɪfɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] [dʒʌst] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ədˈmɪt][ɒv; əv][wʌn][mæn]

and	displayed	an	orifice	in	the	rock	just	large	enough	to	admit	of	one	man
和	显示	一个	孔	在	这	岩石	只是	大的	足够的	到	承认	的	一	男人

['pɑːsɪŋ] .

passing	.
通过	.

岩石上有一个刚好够一个人通过的孔洞。

[hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəriˈɒsəti][wɒz; wəz] [naʊ] [əˈraʊzd] , [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈruːlɪŋ] [ɔːl] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [kənˈsɜːnɪŋ]

Her	curiosity	was	now	aroused	,	and	overruling	all	considerations	concerning
她	好奇心	曾是	现在	被唤醒	,	和	否决	全部	考虑因素	有关

[hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['seɪfti] ,

her	personal	safety	,
她	个人的	安全	,

她的好奇心被彻底激发，所有关于自身安全的考虑都被抛诸脑后。

[ænd; ənd][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ɒv; əv] ['getɪŋ] [həʊm][æz; əz][suːn][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði]
and 和 | **the** 这 | **advisability** 建议性 | **of** 的 | **getting** 获得 | **home** 家 | **as** 作为 | **soon** 很快 | **as** 作为 | **possible** 可能的 | **,** , | **she** 她 | **entered** 进入 | **the** 这
['əʊpənɪŋ] ,
opening 开幕 | **,** ,

考虑到尽快回家的明智之举，她走进了门口。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [lɑːdʒ] ['kævən] ,
and 和 | **found** 成立 | **herself** 她自己 | **in** 在 | **a** 一个 | **tolerably** 勉强可以接受 | **large** 大的 | **cavern** 洞穴 | **,** ,

她发现自己身处一个相当大的洞穴中。

[ðə; ði]['sændi][flɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [mɑːrks] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˌaʊt'saɪd]
the 这 | **sandy** 沙 | **floor** 地面 | **of** 的 | **which** 哪个 | **was** 曾是 | **covered** 涵盖 | **with** 和 | **marks** 标记 | **corresponding** 相应的 | **to** 到 | **those** 那些 | **outside** 外部
,
, ,

沙质地面上布满了与外面相同的痕迹。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] ['njuːmərəs] [ə'baʊt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [raʊnd] [stəʊn] [wɪtʃ] ,
but 但 | **which** 哪个 | **were** 是 | **especially** 尤其 | **numerous** 很多的 | **about** 关于 | **a** 一个 | **large** 大的 | **round** 圆形的 | **stone** 石头 | **which** 哪个 | **,** ,

但其中特别多的就集中在一块大圆石头周围，

[frɒm; frəm][ɪts] [ˌdɪsɪmɪ'lærətɪ] [tuː; tə][ðə; ði][mə'tɪərɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] ,
from 从 | **its** 它是 | **dissimilarity** 差异 | **to** 到 | **the** 这 | **material** 材料 | **of** 的 | **the** 这 | **cavern** 洞穴 | **,** ,

由于它与洞穴物质的差异，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [bɪ'ləʊ] .
seemed 似乎 | **to** 到 | **have** 有 | **been** 到过 | **brought** 带来 | **from** 从 | **the** 这 | **beach** 海滩 | **below** 以下 | **.** .

似乎是从下面的海滩上搬过来的。

[ɪg'zɜːtɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ðə; ði] [stəʊn] , [ænd; ənd] ['stægəd] [bæk] [wɪð] [æn; ən]
Exerting 施力 | **all** 全部 | **her** 她 | **strength** 力量 | **,** , | **she** 她 | **moved** 已搬 | **the** 这 | **stone** 石头 | **,** , | **and** 和 | **staggered** 交错 | **back** 后退 | **with** 和 | **an** 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] .
expression 表达 | **of** 的 | **amazement** 惊愕 | **.** .

她使出浑身解数挪开了石头，然后踉跄后退，脸上满是惊讶。

[ɒn][ə; eɪ] ['wʊdn] [ʃelf] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['kænvəs][bægz] ,
On 在 | **a** 一个 | **wooden** 木制的 | **shelf** 架子 | **placed** 放置 | **in** 在 | **a** 一个 | **hollow** 空洞的 | **she** 她 | **beheld** 观看 | **a** 一个 | **dozen** 打 | **canvas** 帆布 | **bags** 包 | **,** ,

她看到一个放置在凹陷处的木架子上放着十几个帆布袋。

[wɪtʃ] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] , [kliŋk] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saʊnd] [ɒv; əv][kɔɪn] .
which 哪个 | **,** , | **when** 什么时候 | **she** 她 | **lifted** 抬起 | **them** 他们 | **,** , | **clinked** 叮当 | **with** 和 | **the** 这 | **unmistakable** 毋庸置疑 | **sound** 声音 | **of** 的 | **coin** 硬币 | **.** .

当她拿起它们时，发出了硬币特有的叮当声。

[bʌt; bət] [wɒt] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'skʌvərɪ] [ɪt'self][wɒz; wəz] [ðæt] [iːtʃ]
But 但 | **what** 什么 | **startled** 惊慌 | **her** 她 | **even** 甚至 | **more** 更多的 | **than** 比 | **the** 这 | **discovery** 发现 | **itself** 本身 | **was** 曾是 | **that** 那 | **each** 每个
[bæg][bɔː(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
bag 包 | **bore** 钻孔 | **upon** 之上 | **it** 它 | **,** ,

但比发现本身更令她震惊的是，每个袋子上都印着：

[ɪn][hɑːf] - [ɪ'feɪst] , [ðə; ði] [wɜːdz] , - ['færədeɪ] & [ˌsiː 'əʊ] . , [seɪnt] - .

in	half	-	effaced	letters	,	the	words	,	'	Faraday	&	Co	.	,	Saint	Quinians	.
在	一半	-	抹去	信件	,	这	字	,	-	法拉第	&	合作	.	,	圣	-	.

半褪色的字迹写着："法拉第公司，圣奎因人。"

- [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [laɪt] [naʊ] [brəʊk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

'	A	terrible	light	now	broke	upon	her	.
-	一个	糟糕的	光	现在	打破	之上	她	.

一道可怕的光芒突然照在了她身上。

['færədeɪ] & [ˌsiː 'əʊ] . [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['bæŋkəz] [ɪn] [huːz] [ɪm'plɔɪ] ['hæri] ['saɪməndz, 'sɪməndz][hæd; həd]

Faraday	&	Co	.	were	the	bankers	in	whose	employ	Harry	Symonds	had
法拉第	&	合作	.	是	这	银行家	在	谁	采用	哈里	西蒙兹	有

[biːn] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɔb] [fɔː(r)] [j'iəz] ['priːviəsli] [ɒv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn]

been	when	they	were	robbed	four	years	previously	of	three	thousand	pounds	in
到过	什么时候	他们	是	被抢劫	四	年	之前	的	三	千	磅	在

['sɔvrinz] ;

sovereigns	;
君主	;

四年前，哈里·西蒙兹在法拉第银行工作时，银行被抢劫，损失了三千英镑的金币；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [naʊ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ment] [wen] [hiː; hi] [kɔːld]

and	she	too	well	understood	now	what	her	father	meant	when	he	called
和	她	也	出色地	理解	现在	什么	她	父亲	意思是	什么时候	他	称为

[hɪm'self] [ə; eɪ] [rəʊg] ,

himself	a	rogue	,
他自己	一个	流氓	,

她现在也完全明白了父亲自称"无赖"是什么意思。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] ['dʒæspə(r)] ['rɑːdli] [hæd; həd]

and	what	was	the	nature	of	the	influence	which	Jasper	Rodley	had
和	什么	曾是	这	自然	的	这	影响	哪个	碧玉	罗德利	有

['əʊvə(r)][hɪm] .

over	him	.
超过	他	.

贾斯珀·罗德利对他的影响性质是什么？

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moments] [ɪ'rezəluːt] , [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] , [hɜː(r); hə(r)][breɪn][ɪn][ə; eɪ]

She	stood	for	some	moments	irresolute	,	sick	at	heart	,	her	brain	in	a
她	站立	为了	一些	时刻	徊	,	生病的	在	心	,	她	脑	在	一个

[wɜːl] ,

whirl	,
旋转	,

她犹豫不决地站了一会儿，心里难受极了，脑子里一片混乱。

[ænd; ənd] ['evri] [lɪm] [tremblɪŋ] .

and	every	limb	trembling	.
和	每一个	肢	发抖	.

四肢都在颤抖。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][ækt] ?

How	should	she	act	?
如何	应该	她	行为	?

她应该怎么做？

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] [wʊd] [rɪ'muːv] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][fɔː(r)] [j'iəz]

Nothing	that	she	could	do	would	remove	the	fact	that	during	the	past	four	years
没有什么	那	她	可以	做	会	消除	这	事实	那	期间	这	过去的	四	年

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv][kɔɪn] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ,

her	father	had	been	making	use	of	coin	which	belonged	to	other	people	,
她	父亲	有	到过	制作	使用	的	硬币	哪个	属于	到	其他	人们	,

无论她做什么，都无法改变她父亲在过去四年里一直在使用属于别人的硬币的事实。

[ɔːl'ðəʊ] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'weɪ] ,

although	**,**	**by**	**taking**	**the**	**money**	**away**	**,**
虽然	,	经过	采取	这	钱	离开	,

然而，通过拿走这笔钱，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [skriːn] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] [ʃeɪm] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .

she	**could**	**screen**	**him**	**from**	**the**	**public**	**shame**	**of**	**having**	**it**	**in**	**his**	**possession**	**.**
她	可以	屏幕	他	从	这	民众	耻辱	的	拥有	它	在	他的	拥有	.

她可以让他免于因持有它而遭受的公开羞辱。

[əʊ] ! [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ɪf] ['hæri] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə]

Oh	**!**	**she**	**thought**	**,**	**if**	**Harry**	**could**	**be**	**with**	**her**	**but**	**for**	**five**	**minutes**	**to**
哦	!	她	想法	,	如果	哈里	可以	是	和	她	但	为了	五	分钟	到

[dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !

decide	**for**	**her**	**!**
决定	为了	她	!

她想，哦！如果哈利能陪她五分钟，帮她做个决定就好了！

['deɪlaɪt] [wɒz; wəz][fɑːst] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] , [səʊ] [ðæt] ['evri] ['məʊmənt][wɒz; wəz][ɒv; əv]['vælјuː] .

Daylight	**was**	**fast**	**fading**	**away**	**,**	**so**	**that**	**every**	**moment**	**was**	**of**	**value**	**.**
日光	曾是	快速地	褪色	离开	,	所以	那	每一个	片刻	曾是	的	价值	.

日光渐逝，每一刻都弥足珍贵。

[ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [həʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [tel] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

She	**decided**	**that**	**she**	**would**	**get**	**home**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**,**	**tell**	**her**	**father**
她	决定	那	她	会	得到	家	作为	很快	作为	可能的	,	告诉	她	父亲

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skʌvəri] ,

of	**her**	**discovery**	**,**
的	她	发现	,

她决定尽快回家，把自己的发现告诉父亲。

[pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkəz] , ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['defɪsɪt] [wɪtʃ]

persuade	**him**	**to**	**return**	**the**	**money**	**to**	**the**	**bankers**	**,**	**making**	**up**	**the**	**deficit**	**which**
说服	他	到	返回	这	钱	到	这	银行家	,	制作	向上	这	赤字	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [juːst] ,

he	**had**	**used**	**,**
他	有	用过的	,

说服他将钱还给银行家，弥补他挪用的资金缺口。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**informing**	**them**	**how**	**and**	**where**	**he**	**had**	**found**	**it**	**.**
和	通知	他们	如何	和	在哪里	他	有	成立	它	.

并告诉他们他是如何以及在哪里找到它的。

[ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv]['dʒæspə(r)] ['rɑːdli] ,

If	**this**	**could**	**be**	**done**	**without**	**attracting**	**the**	**notice**	**of**	**Jasper**	**Rodley**	**,**
如果	这	可以	是	完毕	没有	吸引	这	注意	的	碧玉	罗德利	,

如果这件事能在不引起贾斯珀·罗德利注意的情况下完成的话，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪ'faɪ][hɪm][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːst] , [ænd; ənd][klɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl]

she	**might**	**defy**	**him**	**to**	**do**	**his**	**worst**	**,**	**and**	**clear**	**her**	**father**	**of**	**all**
她	可能	违抗	他	到	做	他的	最差	,	和	清除	她	父亲	的	全部

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	**.**
怀疑	.

她或许会让他使出浑身解数，为父亲洗清所有嫌疑。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [stəʊn] , ['kʌvəd] [ʌp][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [wɪð] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

So	**she**	**replaced**	**the**	**stone**	**,**	**covered**	**up**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**cave**	**with**	**the**	**bush**	**,**
所以	她	替换	这	石头	,	涵盖	向上	这	入口	到	这	洞穴	和	这	衬套	,

于是她把石头放回原处，用灌木丛盖住了洞口。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ][mɑːrks][ɒn][ðə; ðɪ] [θɪn] [sænd] - [pɑːθ] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][led] ,

and	followed	the	marks	on	the	thin	sand	-	path	,	which	,	to	her	joy	led	,
和	随后	这	标记	在	这	薄的	沙	-	小路	,	哪个	,	到	她	喜悦	引领	,

她循着沙路上的痕迹前行，令她欣喜的是，这条路通向：

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [rɒks] [ˌhɪðə'tuː] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] .

over	a	ridge	of	rocks	hitherto	invisible	to	her	,	to	the	shore	.
超过	一个	岭	的	岩石	迄今为止	无形的	到	她	,	到	这	支撑	.

越过一道她之前从未见过的岩石脊，来到了岸边。

['skeəsli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] ,

Scarcely	had	she	passed	along	,
几乎	有	她	通过了	沿着	,

她刚一离世，

[wen] [ðə; ðɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv]['dʒæspə(r)] ['rɑːdlɪ] [rəʊz][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɒk] [kləʊz][baɪ][ðə; ðɪ]

when	the	figure	of	Jasper	Rodley	rose	from	behind	a	rock	close	by	the
什么时候	这	数字	的	碧玉	罗德利	玫瑰	从	在后面	一个	岩石	关闭	经过	这

['kævən] ['entrəns] ,

cavern	entrance	,
洞穴	入口	,

当贾斯珀·罗德利的身影从洞穴入口附近的一块岩石后升起时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] [wɪð] [mə'lɪgnənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] ['hævɪŋ] [wɒtʃt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts]

his	eyes	bright	with	malignant	satisfaction	at	having	watched	all	her	movements
他的	眼睛	明亮的	和	恶性	满意	在	拥有	观看	全部	她	移动

[ˌʌn'siːn] .

unseen	.
看不见	.

他双眼闪烁着邪恶的光芒，为自己能悄无声息地观察她的一举一动而感到无比满足。

['bɜːθə] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] ,

Bertha	found	her	father	in	a	terrible	state	of	anxiety	,
伯莎	成立	她	父亲	在	一个	糟糕的	状态	的	焦虑	,

伯莎发现父亲极度焦虑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ðə; ðɪ][taɪd][ɒn]

and	she	had	to	explain	how	she	had	been	overtaken	by	the	tide	on
和	她	有	到	解释	如何	她	有	到过	被超越	经过	这	潮	在

[hɜː(r); hə(r)] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni] ,

her	homeward	journey	,
她	回家	旅行	,

她不得不解释自己是如何在回家的路上被潮水淹没的。

[bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [brəʊtʃ] [ðə; ðɪ]['tɒpɪk] ['ʌpəməʊst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

before	she	could	broach	the	topic	uppermost	in	her	mind	;	and	then	,
前	她	可以	拉钩	这	话题	最上层	在	她	头脑	;	和	然后	,

在她来得及提出她最关心的话题之前；然后，

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skʌvərɪ] , { - }

just	as	she	was	about	to	tell	the	captain	of	her	discovery	,	{	394	}
只是	作为	她	曾是	关于	到	告诉	这	队长	的	她	发现	,	{	-	}

正当她要告诉船长她的发现时，{394}

['mɪstə(r)]['dʒæspə(r)] ['rɑːdlɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv]

Mr	Jasper	Rodley	walked	into	the	room	,	and	announced	his	intention	of
先生	碧玉	罗德利	步行	进入	这	房间	,	和	宣布	他的	意图	的

['steɪˌɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,

staying	the	night	,
入住	这	夜晚	,

贾斯珀·罗德利先生走进房间，宣布他打算留宿一晚。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ɪn] ['praɪvət]
so that she would have no opportunity of speaking to her father in private
所以 那 她 会 有 不 机会 的 请讲 到 她 父亲 在 私人的
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
until the next day .
直到 这 下一个 天 .

这样一来，直到第二天她都没有机会和父亲私下交谈。

['wʌndər] [ɒv; əv] ['meməri] .
WONDERS OF MEMORY .
奇迹 的 记忆 .

记忆的奇迹。

[ɪf] - [ɔ:l] [greɪt] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [greɪt] ['meməriz] ,
If - all great people have great memories ,
如果 - 全部 伟大的 人们 有 伟大的 回忆 ,

如果"所有伟大的人都拥有伟大的记忆"，

- [æz; əz] [sɜ:(r)] ['ɑ:θə(r)] [helps] [di'klɛə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] [ɪn'taɪtld] ['səʊʃ(ə)l] ['preʃə(r)] ,
- as Sir Arthur Helps declares in his delightful book entitled Social Pressure ,
- 作为 先生 亚瑟 帮助 声明 在 他的 愉快 书 标题 社会的 压力 ,

正如亚瑟·赫尔普斯爵士在他那本名为《社会压力》的精彩著作中所宣称的那样，

[ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] [f'ɒləʊz] [ðæt] [ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv] [greɪt] ['meməriz]
it by no means follows that all those who are possessed of great memories
它 经过 不 方法 跟随 那 全部 那些 WHO 是 拥有 的 伟大的 回忆
[ɑ:(r); ə(r)] - [greɪt] ['pi:p(ə)l] .
are - great people .
是 - 伟大的 人们 .

但这并不意味着所有记忆力好的人都是"伟大的人"。

- ['meni] [æn; ən] ['ɪnstəns] [mait] [bi:; bi] ['saɪtɪd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [men] [ɒv; əv] ['veri] ['mɒdərət]
- Many an instance might be cited to show that men of very moderate
- 许多 一个 实例 可能 是 引用 到 展示 那 男人 的 非常 缓和
[ˌɪntə'lektʃuəl] [kə'pæsəti] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['meməri] [wɪtʃ] [ɪz] ['tru:li]
intellectual capacity may be endowed with a power of memory which is truly
知识分子 容量 可能 是 捐赠 和 一个 力量 的 记忆 哪个 是 真的
[prə'dɪdʒəs] .
prodigious .
惊人 .

"有很多例子可以证明，智力水平一般的人也可能拥有惊人的记忆力。"

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ,
In addition to this ,
在 添加 到 这 ,

除此之外，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [wel] - [ɔ:'θentɪkeɪtɪd] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['paʊə(r)]
there are plenty of well - authenticated examples of the extraordinary power
那里 是 很多 的 出色地 - 已验证 示例 的 这 非凡的 力量
[ɒv; əv] ['meməri] [dɪ'spleɪd] ['i:v(ə)n] [baɪ] ['idiəts] .
of memory displayed even by idiots .
的 记忆 显示 甚至 经过 白痴 .

有很多确凿的例子证明，即使是傻瓜也拥有非凡的记忆力。

[ɪn] [ðə; ði] ['memwɑ:z] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] ['sʌmərˌvɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məʊst]
In the Memoirs of Mrs Somerville there is a curious account of a most
在 这 回忆录 的 太太 萨默维尔 那里 是 一个 好奇的 帐户 的 一个 最多
[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['vɜ:b(ə)l] ['meməri] .
extraordinary verbal memory .
非凡的 口头 记忆 .

萨默维尔夫人的回忆录中记载了一段关于非凡语言记忆的奇特故事。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪdiət] [ɪn] ['edɪnbrə] , - [ʃi:; ʃi] [telz] [ˌju: 'es] ,

'	There	was	an	idiot	in	Edinburgh	,	'	she	tells	us	,
-	那里	曾是	一个	笨蛋	在	爱丁堡	,	-	她	讲述	我们	,

“爱丁堡有个白痴，”她告诉我们。

- [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fæməli] [hu:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['meməri] .

'	of	a	respectable	family	who	had	a	remarkable	memory	.
-	的	一个	可敬	家庭	WHO	有	一个	卓越	记忆	.

出身名门，记忆力惊人。

[hi:; hi] ['nevə(r)] [feɪld] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɜ:k] [ɒn] ['sʌndeɪ] ; [ænd; ənd] [ɒn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [həʊm] ,

He	never	failed	to	go	to	the	kirk	on	Sunday	;	and	on	returning	home	,
他	绝不	失败的	到	去	到	这	柯克	在	星期日	;	和	在	返回	家	,

他每个星期天都坚持去教堂；回家后，

[kʊd; kəd] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['sɜ:mən] , ['seɪɪŋ] : “ [hɪə(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [kɔ:f] ; [hɪə(r)] [hi:; hi] [stɒpt]

could	repeat	the	sermon	,	saying	:	“	Here	the	minister	coughed	;	here	he	stopped
可以	重复	这	讲道	,	说	:	“	这里	这	部长	咳嗽	;	这里	他	停止

[tu:; tə] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] . ” — ['djʊərɪŋ]

to	blow	his	nose	.	”	—	During
到	吹	他的	鼻子	.	”	—	期间

可以重复布道，说：“牧师在这里咳嗽了一声；他在这里停下来擤了擤鼻子。”——期间

[ðə; ði] [tʊə(r)] [wi:; wi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪləndz] , - [ʃi:; ʃi] [ædz] ,

the	tour	we	made	in	the	Highlands	,	'	she	adds	,
这	旅游	我们	制成	在	这	高地	,	-	她	添加	,

“我们在高地进行的旅行，”她补充道。

- [wi:; wi] [met] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['ɪdiət] [hu:] [nju:] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [səʊ] ['pɜ:fɪktli] ,

'	we	met	with	another	idiot	who	knew	the	Bible	so	perfectly	,
-	我们	遇见	和	其他	笨蛋	WHO	知道	这	圣经	所以	完美	,

“我们又遇到一个对《圣经》了如指掌的白痴，

[ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:skt] [hɪm] [weə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɜ:s] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] ,

that	if	you	asked	him	where	such	a	verse	was	to	be	found	,
那	如果	你	问	他	在哪里	这样的	一个	诗	曾是	到	是	成立	,

如果你问他这样的诗句出自哪里，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [tel] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['tʃæptə(r)] .

he	could	tell	without	hesitation	and	repeat	the	chapter	.
他	可以	告诉	没有	犹豫	和	重复	这	章	.

他能毫不犹豫地分辨出来，并把那一章的内容复述一遍。

- [ði:z] [ɪg'zæmpl] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ;

'	These	examples	are	sufficiently	remarkable	;
-	这些	示例	是	足够	卓越	;

这些例子非常引人注目；

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ['saɪtɪd] [baɪ] [ˌɑ:tʃ'di:kən] ['fɪrən] [ɪn] [hɪz; ɪz]

but	what	shall	be	said	of	the	case	cited	by	Archdeacon	Fearon	in	his
但	什么	将	是	说	的	这	案件	引用	经过	副主教	费伦	在	他的

['væljuəb(ə)l] ['pæmflət] [ɒn] ['ment(ə)l] ['vɪgə(r)] ?

valuable	pamphlet	on	Mental	Vigour	?
有价值的	小册子	在	精神的	活力	?

但是，对于费伦大主教在他关于精神活力的宝贵小册子中引用的案例，我们又该如何评价呢?

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] ['pærɪʃ] , - [sez] [ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'di:kən] ,

'	There	was	in	my	father's	parish	,	'	says	the	archdeacon	,
-	那里	曾是	在	我的	父亲的	教区	,	-	说道	这	副主教	,

“在我父亲的教区里就有，”大主教说道。

- [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['evri] ['pɜːs(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['berid] [ɪn]
' a man who could remember the day when every person had been buried in
- 一个 男人 WHO 可以 记住 这 天 什么时候 每一个 人 有 到过 埋葬 在
[ðə; ði] ['pærɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] ,
the parish for thirty - five years ,
这 教区 为了 三十 - 五 年 ,

"他能记得教区里三十五年来所有逝者全部下葬的那一天。"

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [wɪð] [ʌn'veərɪɪŋ] ['ækjərəsi] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]
and could repeat with unvarying accuracy the name and age of the
和 可以 重复 和 不变的 准确性 这 姓名 和 年龄 的 这
[dɪ'siːst] ,
deceased ,
死者 ,

并且能够准确无误地复述死者的姓名和年龄。

[wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnəz] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] .
with the mourners at the funeral .
和 这 哀悼者 在 这 葬礼 .

与参加葬礼的哀悼者们在一起。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [fuːl] .
But he was a complete fool .
但 他 曾是 一个 完全的 傻子 .

但他真是个十足的傻瓜。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['beriəl] , [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][aɪ'dɪə] ,
Out of the line of burials , he had but one idea ,
出去 的 这 线 的 葬礼 , 他 有 但 一 主意 ,

在众多墓葬中，他只有一个想法：

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [æn; ən][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] , [nɔː(r)][biː; bi]
and could not give an intelligible reply to a single question , nor be
和 可以 不是 给 一个 可理解的 回复 到 一个 单身的 问题 , 也不 是
['trʌstɪd] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm'self] .
trusted to feed himself .
可信 到 喂养 他自己 .

他无法对任何问题给出清晰的回答，甚至连自己吃饭都做不到。

- [ðiːz] [fə'nɒmɪn(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [meɪ] [biː; bi] [mætʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌsɪks] [fɑːm] - ['leɪbərə(r)] [dʒɔːdʒ]
' These phenomenal instances may be matched by the Sussex farm - labourer George
- 这些 非凡的 实例 可能 是 匹配 经过 这 苏塞克斯 农场 - 劳动者 乔治
['wɒts(ə)n] ,
Watson ,
沃森 ,

"这些惊人的事例或许可以与苏塞克斯郡的农场工人乔治·沃森的经历相媲美。"

[æz; əz][wiː; wi][faɪnd] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] - ['teɪb(ə)l] [bʊk] .
as we find recorded in Hone's Table Book .
作为 我们 寻找 记录 在 - 桌子 书 .

正如我们在霍恩的《餐桌簿》中所记载的那样。

['wɒts(ə)n][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [riːd] [nɔː(r)] [raɪt] , [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [pə'fɔːm] ['wʌndrəs]
Watson could neither read nor write , yet he was wont to perform wondrous
沃森 可以 两者都不 读 也不 写 , 然而 他 曾是 惯于 到 履行 奇妙的
[fiːts] [ɒv; əv]['ment(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,
feats of mental calculation ,
壮举 的 精神的 计算 ,

华生既不识字也不会写字，但他却经常能进行惊人的心算。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'vents] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lməʊst] ['fɔ:ltləs] .

and	his	memory	for	events	seemed	to	be	almost	faultless	.
和	他的	记忆	为了	活动	似乎	到	是	几乎	完美无瑕	.

他对事件的记忆似乎几乎完美无瑕。

- [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['sɜ:kəmstəns] , - [sez] [həʊn] ,

'	But	the	most	extraordinary	circumstance	,	'	says	Hone	,
-	但	这	最多	非凡的	环境	,	-	说道	磨练	,

“但最特殊的情况是，”霍恩说，

- [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][hi:; hi] [pə'zesɪz] [ɒv; əv] [,rekə'lekt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] [frɒm; frəm]

'	is	the	power	he	possesses	of	recollecting	the	events	of	every	day	from
-	是	这	力量	他	拥有	的	回忆	这	活动	的	每一个	天	从

[æn; ən] ['ɜ:li] ['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

an	early	period	of	his	life	.
一个	早期的	时期	的	他的	生活	.

“他拥有回忆起早年生活中每一天所发生事件的能力。”

[ə'pɒn] ['bi:ɪŋ] [ɑ:skt] [wɒt] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ə'kɜ:d] ,

Upon	being	asked	what	day	of	the	week	a	given	day	of	the	month	occurred	,
之上	存在	问	什么	天	的	这	星期	一个	给定	天	的	这	月	发生	,

当被问及某天是星期几时，

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [nems] [ˌaɪ 'ti:] ,

he	immediately	names	it	,
他	立即地	姓名	它	,

他立刻给它起了个名字，

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] ['menʃnz] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	also	mentions	where	he	was	and	what	was	the	state	of	the
和	还	提及	在哪里	他	曾是	和	什么	曾是	这	状态	的	这

['weðə(r)] .

weather	.
天气	.

还提到了他当时所在的位置以及天气状况。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hu:] [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ]['daɪəri] [pʊt] ['meni] ['kwestʃənz] [tu:; tə][hɪm] ,

A	gentleman	who	had	kept	a	diary	put	many	questions	to	him	,
一个	绅士	WHO	有	保留	一个	日记	放	许多	问题	到	他	,

一位有写日记习惯的绅士向他提出了许多问题，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑ:nsəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'veəriəbli] [kə'rekt] .

and	his	answers	were	invariably	correct	.
和	他的	答案	是	总是	正确的	.

他的回答总是正确的。

- [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][kaɪnd][ɪz][ðə; ði] ['meməri] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['dænjəl] - [hæz; həz] [bɪ'kʌm]

'	Of	a	similar	kind	is	the	memory	for	which	Daniel	M'Cartney	has	become
-	的	一个	相似的	种类	是	这	记忆	为了	哪个	丹尼尔	-	有	变得

['feɪməs] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

famous	in	the	United	States	.
著名的	在	这	团结的	各州	.

“丹尼尔·麦卡特尼在美国成名的记忆力也与之类似。”

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðɪs] [mænz] [ɐtʃ'i:vmənts] [ɪz][təʊld][baɪ]['mɪstə(r)] ['hɛŋkəl] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:n(ə)l]

The	strange	story	of	this	man's	achievements	is	told	by	Mr	Henkle	in	the	Journal
这	奇怪的	故事	的	这	男人的	成就	是	讲述	经过	先生	汉克	在	这	杂志

[ɒv; əv] ['spekjələtɪv] [fə'lɒsəfi] .

of	Speculative	Philosophy	.
的	推测性的	哲学	.

亨克尔先生在《思辨哲学杂志》上讲述了这位男士的奇特成就。

- , [ɪn] - ,
M'Cartney , in 1869 ,
- , 在 - ,

麦卡特尼，1869年

[dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [deɪt]
declared that he could remember the day of the week for any date
声明 那 他 可以 记住 这 天 的 这 星期 为了 任何 日期
[frɒm; frəm] ['dʒænjuəri] - ,
from January 1827 ,
从 一月 - ,

他声称自己能记住1827年1月以来任何日期的星期几。

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

那是，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naɪn] [j'iəz] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [mʌnθs] [əʊld] — ['fɔːti] - [tuː]
from the time when he was nine years and four months old — forty - two
从 这 时间 什么时候 他 曾是 九 年 和 四 几个月 老的 — 四十 - 二
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [j'iəz] .
and a half years .
和 一个 一半 年 .

从他九岁零四个月起——至今四十二年半。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [biːn] ['testɪd] , [ænd; ənd] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['mɪstə(r)] - [ə'kaʊnt] [gəʊz] ,
He has often been tested , and , so far as Mr Henkle's account goes ,
他 有 经常 到过 测试 , 和 , 所以 远的 作为 先生 - 帐户 去 ,

他经常受到考验，而且，就亨克尔先生的说法而言，

[hæd; həd] [nɒt] [feɪld] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənə(r)] - [wɒt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
had not failed to tell his questioner ' what day it was ,
有 不是 失败的 到 告诉 他的 提问者 - 什么 天 它 曾是 ,

他没有忘记告诉提问者"今天是星期几"，

- [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] ,
' and to give some information about the weather ,
- 和 到 给 一些 信息 关于 这 天气 ,

并介绍一下天气情况。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['weərəbaʊts] [ænd; ənd] [' duː ɪŋz] [ɒn] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn]
and about his own whereabouts and doings on any one of the fifteen
和 关于 他的 自己的 下落 和 行为 在 任何 一 的 这 十五
['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [deɪts] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [nemd] .
thousand or more dates that might be named .
千 或者 更多的 日期 那 可能 是 命名 .

以及关于他在可能被提及的一万五千多个日期中的任何一个日期的行踪和所作所为。

[wen] ['mɪstə(r)] ['hɛŋkəl] [fɜːst] [met] [ðɪs] [mæn] [ɒv; əv] ['mɑːvələs] ['meməri] ,
When Mr Henkle first met this man of marvellous memory ,
什么时候 先生 汉克 第一的 遇见 这 男人 的 奇妙 记忆 ,

亨克尔先生第一次见到这位记忆力惊人的人时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [tiː] . [keɪ] . - , ['edɪtə(r)]
he was employed in the office of the Honourable T . K . Rukenbrod , editor
他 曾是 受雇 在 这 办公室 的 这 尊敬的 T . K . - , 编辑
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪləm] [rɪ'pʌblɪkən] ,
of the Salem Republican ,
的 这 塞勒姆 共和党人 ,

他曾在塞勒姆共和党报编辑 TK Rukenbrod 先生的办公室工作。

[weə(r)] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən] - [tɜːn]

where	nothing	better	could	be	found	for	M'Cartney	to	do	than	'	turn
在哪里	没有什么	更好的	可以	是	成立	为了	-	到	做	比	-	转动

[ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [pres] [ɒn] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wiːk] .

the	wheel	of	the	printing	-	press	on	two	days	of	each	week	.
这	车轮	的	这	印刷	-	按	在	二	天	的	每个	星期	.

对于麦卡特尼来说，除了每周两天转动印刷机之外，没有其他更好的事情可做。

- [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['fɔːm(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðɪs] [mæn] [ˌʌndə'went] ,

'	On	the	first	formal	examination	this	man	underwent	,
-	在	这	第一的	正式的	考试	这	男人	经历了	,

"在这个人接受的第一次正式检查中，

[hɪz; ɪz] ['ɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['testɪd] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][faɪl][ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [wɪtʃ]

his	answers	were	tested	by	reference	to	the	file	of	a	newspaper	which
他的	答案	是	测试	经过	参考	到	这	文件	的	一个	报纸	哪个

[geɪv] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [deɪt] .

gave	the	day	of	the	week	along	with	the	date	.
给予	这	天	的	这	星期	沿着	和	这	日期	.

他的答案是通过参考一份报纸的档案来检验的，档案中列出了日期和星期几。

[ɪn][wʌn] [keɪs] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz][dɪ'spjuːtɪd] ,

In	one	case	his	statement	was	disputed	,
在	一	案件	他的	陈述	曾是	争议	,

其中一起案件中，他的陈述受到了质疑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [nemd] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['peɪpə(r)] ;

for	the	day	he	named	was	not	the	same	as	that	given	by	the	paper	;
为了	这	天	他	命名	曾是	不是	这	相同的	作为	那	给定	经过	这	纸	;

因为他提到的日期与报纸上给出的日期并不一致；

[bʌt; bət][ɒn] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪərɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

but	on	further	inquiry	,	it	was	found	that	the	newspaper	was	wrong	,
但	在	更远	询问	,	它	曾是	成立	那	这	报纸	曾是	错误的	,

但经进一步调查发现，报纸的报道有误。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪntə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

for	the	printer	had	made	a	mistake	.
为了	这	打印机	有	制成	一个	错误	.

因为打印机出错了。

[ʃɔːt] - [hænd] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][æt; ət] ['sʌbsɪkwənt] ['ɪntərˌvjʊ] .

Short	-	hand	notes	of	the	conversation	were	taken	at	subsequent	interviews	.
短的	-	手	笔记	的	这	对话	是	已采取	在	随后的	访谈	.

在随后的访谈中，对谈话内容做了速记记录。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] ['veri] ['kjʊəriəs] ['riːdɪŋ] .

The	report	of	these	is	very	curious	reading	.
这	报告	的	这些	是	非常	好奇的	阅读	.

这些报告读起来非常有趣。

[teɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l] .

Take	the	following	as	a	sample	.
拿	这	下列的	作为	一个	样本	.

以下仅举一例。

- ['kwestʃən] .

'	Question	.
-	问题	.

'问题。

[ɒk'təʊbə(r)][eit] , - ?

October	**8**	**,**	**1828**	**?**
十月	8	,	-	?

1828年10月8日?

['ɑ:nsə(r)] ([ɪn] [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]) , ['wenzdeɪ] .

Answer	**(**	**in**	**two**	**seconds**	**)**	**,**	**Wednesday**	**.**
回答	(	在	二	秒	)	,	周三	.

答案（两秒钟内）：星期三。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['klaʊdi] [ænd; ənd] ['drizl] [reɪn] .

It	**was**	**cloudy**	**and**	**drizzled**	**rain**	**.**
它	曾是	多云	和	细雨	雨	.

阴天，下着毛毛雨。

[ai] ['kærid] ['dɪnə(r)][tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðə(r)] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt] [kəʊl] . — ['kwestʃən] .

I	**carried**	**dinner**	**to**	**my**	**father**	**where**	**he**	**was**	**getting**	**out**	**coal**	**.**	**—**	**Question**	**.**
我	携带	晚餐	到	我的	父亲	在哪里	他	曾是	获得	出去	煤炭	.	—	问题	.

我端着晚餐去找正在取煤的父亲。——问

['februəri] - , - ?

February	**21**	**,**	**1829**	**?**
二月	-	,	-	?

1829年2月21日?

['ɑ:nsə(r)] ([ɪn] [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]) , ['sætədeɪ] .

Answer	**(**	**in**	**two**	**seconds**	**)**	**,**	**Saturday**	**.**
回答	(	在	二	秒	)	,	周六	.

答案（两秒钟内）：星期六。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['klaʊdi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][klɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ;

It	**was**	**cloudy**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**and**	**clear**	**in**	**the**	**afternoon**	**;**
它	曾是	多云	在	这	早晨	,	和	清除	在	这	下午	;

早上阴天，下午晴朗；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

there	**was**	**a**	**little**	**snow**	**on**	**the**	**ground**	**.**
那里	曾是	一个	小的	雪	在	这	地面	.

地上积了一层薄薄的雪。

[æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][səʊld][ə; eɪ] [hɔ:s] - [bi:st] [ðæt] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti] - [faɪv]

An	**uncle**	**who**	**lived**	**near**	**sold**	**a**	**horse**	**-**	**beast**	**that**	**day**	**for**	**thirty**	**-**	**five**
一个	叔叔	WHO	居住地	靠近	卖	一个	马	-	兽	那	天	为了	三十	-	五

[d'ɒləz] .

dollars	**.**
美元	.

那天，住在附近的一位叔叔以三十五美元的价格卖掉了一匹马。

- [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ræn][ɒn][fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] , ['reɪndʒɪŋ]['əʊvə(r)] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ɒv; əv]

'	**And**	**so**	**the**	**conversation**	**ran**	**on**	**for**	**hours**	**,**	**ranging**	**over**	**forty**	**years**	**of**
-	和	所以	这	对话	跑	在	为了	小时	,	范围	超过	四十	年	的

- ['pɜ:sən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

M'Cartney's	**personal**	**history**	**.**
-	个人的	历史	.

于是，谈话持续了几个小时，内容涵盖了麦卡特尼四十多年的个人经历。

['mɪstə(r)] ['hɛŋkəl] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [went] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪts] [ə'gen] ,

Mr	**Henkle**	**tells**	**us**	**that**	**if**	**he**	**went**	**over**	**some**	**of**	**the**	**dates**	**again**	**,**
先生	汉克	讲述	我们	那	如果	他	去	超过	一些	的	这	日期	再次	,

亨克尔先生告诉我们，如果他再仔细核对一下某些日期，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] - ['ɪntəv(ə)l] , [ðə; ði] ['ɑːnsəz] , [ɔːl'ðəʊ] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['dɪfrənt] [tɜːmz] ,

after	a	few	days	'	interval	,	the	answers	,	although	given	in	different	terms	,
后	一个	很少	天	-	间隔	,	这	答案	,	虽然	给定	在	不同的	条款	,

[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] ,

were	essentially	the	same	,
是	本质上	这	相同的	,

几天后，虽然措辞不同，但答案本质上是相同的。

- ['ʃəʊɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][fækts] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [wɜːdz] ['priːviəsli]

'	showing	distinctly	that	he	remembered	the	facts	,	and	not	the	words	previously
-	显示	明显地	那	他	记得	这	事实	,	和	不是	这	字	之前

[juːst] .

used	.
用过的	.

“清楚地表明他记住的是事实，而不是之前用过的词语。”

- - ['meməri] [ɪz][nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [deɪts] [ænd; ənd] [ɪ'vents] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][reə(r)]

'	M'Cartney's	memory	is	not	confined	to	dates	and	events	;	he	is	a	rare
-	-	记忆	是	不是	受限	到	日期	和	活动	;	他	是	一个	稀有的

['kælkjuleɪtə(r)] ,

calculator	,
计算器	,

麦卡特尼的记忆力不仅限于日期和事件；他是一位罕见的记忆力计算器。

[kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði][kjuːb] [ruːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [æz; əz] - , - ; [ɔː(r)] - ,

can	give	the	cube	root	of	such	numbers	as	59	,	319	;	or	571	,
能	给	这	立方体	根	的	这样的	数字	作为	-	,	-	;	或者	-	,

可以求出诸如 59、319 或 571 等数字的立方根，

- , & [siː] . ; [kæn; kən] [rɪ'piːt] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [hɪmz] , [ænd; ənd] [stɑːt]

787	,	&	c	.	;	can	repeat	some	two	hundred	and	fifty	hymns	,	and	start
-	,	&	c	.	;	能	重复	一些	二	百	和	五十	赞美诗	,	和	开始

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [tjuːnz] ;

about	two	hundred	tunes	;
关于	二	百	曲调	;

787 等；能重复大约 250 首赞美诗，并能创作大约 200 首曲调；

[hæz; həz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['ækjərət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] ,

has	a	singularly	extensive	and	accurate	knowledge	of	geography	,
有	一个	单独地	广泛的	和	准确的	知识	的	地理	,

拥有极其广泛而准确的地理知识，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [fə'gɛt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hiː; hi][hæz; həz][wʌns] [siːn] [ɔː(r)] [riːd] [ɒv; əv]

and	never	forgets	the	name	of	a	person	he	has	once	seen	or	read	of
和	绝不	忘记了	这	姓名	的	一个	人	他	有	一次	已见	或者	读	的

.

:
.

他从不忘记自己见过或读过的人的名字。

[wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['meməri] , [haʊ'evə(r)] ,

With	all	this	singular	power	of	memory	,	however	,
和	全部	这	单数	力量	的	记忆	,	然而	,

然而，尽管记忆拥有如此独特的力量，

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['dʒen(ə)rəl][grɑːsp][ɒv; əv][maɪnd][ɪz][æt; ət][ɔːl] ['nəʊtwɜːðɪ] .

he	is	not	a	man	whose	general	grasp	of	mind	is	at	all	noteworthy	.
他	是	不是	一个	男人	谁	一般的	抓牢	的	头脑	是	在	全部	值得注意	.

他并不是一个心智全面、值得称道的人。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [skɔːz] [ɒv; əv] [men] [huːz] [wʌn] [rɪtʃ] [gɪft] [ɒv; əv] ['meməri] [hæz; həz]
The **same** **may** **be** **said** **of** **scores** **of** **men** **whose** **one** **rich** **gift** **of** **memory** **has**
这 相同的 可能 是 说 的 得分 的 男人 谁 一 富有的 礼物 的 记忆 有
[brɔːt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['prɒmɪnəns] .
brought **them** **into** **prominence** **.**
带来 他们 进入 显赫地位 .

同样的情况也适用于许多凭借过人的记忆力而声名鹊起的人。

[nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [kleɪmd] ['eni] [haɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ræŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] - ['meməri]
No **one** **has** **claimed** **any** **high** **intellectual** **rank** **for** **the** **renowned** **'** **Memory**
不 一 有 声称 任何 高的 知识分子 秩 为了 这 著名 - 记忆
['kɔːnə(r)] ['tɔmpsn] ,
Corner **Thompson** **,**
角落 汤普森 ,

没有人声称著名的"记忆角"汤普森具有任何很高的知识分子地位。

- [huː] [druː] [frɒm; frəm] ['æktʃuəl] ['meməri] , [ɪn] ['twenti] - [tuː] ['aʊəz] , [æt; ət] [tuː] ['sɪtɪŋz] ,
' **who** **drew** **from** **actual** **memory** **,** **in** **twenty** **-** **two** **hours** **,** **at** **two** **sittings** **,**
- WHO 画 从 实际的 记忆 , 在 二十 - 二 小时 , 在 二 会议 ,

"他完全凭记忆，分两次，在二十二小时内完成了这幅画作。"

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [tuː] [wel] - [nəʊn] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ] [kə'rekt] [plæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ]
in **the** **presence** **of** **two** **well** **-** **known** **gentlemen** **,** **a** **correct** **plan** **of** **the** **parish**
在 这 在场 的 二 出色地 - 已知 先生们 , 一个 正确的 计划 的 这 教区
[ɒv; əv] [ˌes 'tiː] [dʒeɪmz] ,
of **St** **James** **,**
的 英石 詹姆斯 ,

在两位知名人士的见证下，绘制了圣詹姆斯教区的正确平面图。

['westmɪnstə(r)] , [wɪð] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['periʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] ['mærələbən] , [ˌes 'tiː] [æn] , [ænd; ənd]
Westminster **,** **with** **parts** **of** **the** **parishes** **of** **St** **Marylebone** **,** **St** **Ann** **,** **and**
威斯敏斯特 , 和 部分 的 这 教区 的 英石 马里波恩 , 英石 安 , 和
[ˌes 'tiː] ['mɑːtɪn] ;
St **Martin** **;**
英石 马丁 ;

威斯敏斯特，以及圣玛丽勒本教区、圣安教区和圣马丁教区的部分地区；

[wɪtʃ] [plæn] [kən'teɪnd] ['evri] [skweə(r)] , [striːt] , [leɪn] , [kɔːt] , ['æli] , ['mɑːkɪt] , [tʃɜːtʃ] , ['tʃæp(ə)l] ,
which **plan** **contained** **every** **square** **,** **street** **,** **lane** **,** **court** **,** **alley** **,** **market** **,** **church** **,** **chapel** **,**
哪个 计划 包含 每一个 正方形 , 街道 , 车道 , 法庭 , 胡同 , 市场 , 教会 , 教堂 ,
[ænd; ənd] [ɔːl] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ,
and **all** **public** **buildings** **,**
和 全部 民众 建筑物 ,

该规划包含了每一个广场、街道、巷道、庭院、小巷、市场、教堂、礼拜堂以及所有公共建筑。

[wɪð] [ɔːl] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [jɑːrdz] , ['ɔːlsəʊ] ['evri] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
with **all** **stable** **and** **other** **yards** **,** **also** **every** **public** **-** **house** **in** **the** **parish** **,**
和 全部 稳定的 和 其他 码 , 还 每一个 民众 - 房子 在 这 教区 ,

包括教区内的所有马厩和其他院落，以及所有酒馆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [striːts] , [wɪð] [ɔːl] , [æz; əz] [pʌmps] , [pəʊsts] , [triːz] ,
and **the** **corners** **of** **all** **streets** **,** **with** **all** **minutiæ** **,** **as** **pumps** **,** **posts** **,** **trees** **,**
和 这 角落 的 全部 街道 , 和 全部 细节 , 作为 水泵 , 帖子 , 树木 ,

以及所有街道的拐角处，包括所有细节，例如水泵、柱子、树木，

['haʊzɪz] [ðæt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒekt] , [baʊ; bəʊ] - ['wɪndəʊz] , ['kɑːltən] [haʊs] , [ˌes 'tiː]
houses **that** **project** **and** **inject** **,** **bow** **-** **windows** **,** **Carlton** **House** **,** **St**
房屋 那 项目 和 注入 , 弓 - 视窗 , 卡尔顿 房子 , 英石
[dʒeɪmzɪz] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrkɪts] ,
James's **Palace** **,** **and** **the** **interior** **of** **the** **markets** **,**
詹姆斯的 宫殿 , 和 这 内部的 的 这 市场 ,

突出并向内延伸的房屋、凸窗、卡尔顿府、圣詹姆斯宫和市场内部，

[wɪˈðaʊt] [skeɪl] [ɔː(r)] ['refrəns] [tuː; tə]['eni][plæn] , [bʊk] , [ɔː(r)]['peɪpə(r)] [wɒt'evə(r)] ;

without	scale	or	reference	to	any	plan	,	book	,	or	paper	whatever	;
没有	规模	或者	参考	到	任何	计划	,	书	,	或者	纸	任何	;

没有比例尺，也没有参考任何图纸、书籍或文件；

[huː] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæriʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] ['ændruː] , ['həʊbən]

who	undertook	to	do	the	same	for	the	parishes	of	St	Andrew	,	Holborn
WHO	承担	到	做	这	相同的	为了	这	教区	的	英石	安德鲁	,	霍尔本

,

,

,

他们承诺为圣安德鲁教区、霍尔本教区做同样的事情，

[ˌes 'tiː][dʒaɪlz] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['fiːldz] , [ˌes 'tiː] [pɔːlz] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] , [ˌes 'tiː]['meəri] - [ˌel'iː] - [strænd] ,

St	Giles	-	in	-	the	-	Fields	,	St	Paul's	,	Covent	Garden	,	St	Mary	-	le	-	Strand	,
英石	吉尔斯	-	在	-	这	-	田野	,	英石	保罗的	,	科文特	花园	,	英石	玛丽	-	勒	-	斯特兰德	,

[ˌes 'tiː] ['klɛmənts] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː]['dʒɔːrdʒɪz] ;

St	Clement's	,	and	St	George's	;
英石	克莱门特的	,	和	英石	乔治的	;

圣吉尔斯教堂、圣保罗教堂、科文特花园教堂、圣玛丽勒斯特兰德教堂、圣克莱门特教堂和圣乔治教堂；

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['eni] [greɪt] ['liːdɪŋ] ['θʌrəfeə(r)] [frɒm; frəm] { - }

who	could	tell	the	corner	of	any	great	leading	thoroughfare	from	{	395	}
WHO	可以	告诉	这	角落	的	任何	伟大的	领导	通道	从	{	-	}

谁能分辨出任何主要干道的拐角处？{395}

[haɪd] [pɑːk] ['kɔːnə(r)][ɔː(r)] ['ɒksfəd] [striːt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] [pɔːlz] ;

Hyde	Park	corner	or	Oxford	Street	to	St	Paul's	;
海德	公园	角落	或者	牛津	街道	到	英石	保罗的	;

海德公园角或牛津街到圣保罗大教堂；

[huː] [kʊd; kəd] - [teɪk] [æn; ən] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [haʊs] [frɒm; frəm]['ætɪk][tuː; tə]

who	could	'	take	an	inventory	of	a	gentleman's	house	from	attic	to
WHO	可以	-	拿	一个	存货	的	一个	绅士的	房子	从	阁楼	到

[graʊnd] - [flɔː(r)][ænd; ənd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['ɑːftəwədz] .

ground	-	floor	and	write	it	out	afterwards	.
地面	-	地面	和	写	它	出去	然后	.

谁能"清点一位绅士住宅从阁楼到一楼的所有物品，然后写下来"。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [æt; ət] [lɔːd] ['nɛlsənz] [æt; ət]['mɜːt(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [kɛnts] ,

He	did	this	at	Lord	Nelson's	at	Merton	,	and	at	the	Duke	of	Kent's	,
他	做过	这	在	主	纳尔逊的	在	默顿	,	和	在	这	公爵	的	肯特的	,

他在默顿的纳尔逊勋爵府邸和肯特公爵府邸都这样做过。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [tuː] ['nəʊblmən] .

in	the	presence	of	two	noblemen	.
在	这	在场	的	二	贵族	.

在两位贵族的见证下。

- ['tɜːnɪŋ] , [naʊ] , [frɒm; frəm] [ɪg'zæmpl] [laɪk][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ,

'	Turning	,	now	,	from	examples	like	the	foregoing	,
-	转弯	,	现在	,	从	示例	喜欢	这	前文	,

现在，让我们从上述例子转而思考：

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meməri] [dʌz] [nɒt]['ɑːgjuː][ɪn][ɔːl][keɪsɪz]

which	have	been	given	to	show	that	a	great	memory	does	not	argue	in	all	cases
哪个	有	到过	给定	到	展示	那	一个	伟大的	记忆	做	不是	争论	在	全部	案例

['eni] [ʌn'juːʒuəl]['ment(ə)l]['paʊə(r)][ɪn]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)nz] ,

any	unusual	mental	power	in	other	directions	,
任何	异常	精神的	力量	在	其他	方向	,

这些例子表明，超强的记忆力并不一定意味着在其他方面拥有超凡的智力。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [greɪt] ['piːp(ə)l] - [huːz] - [greɪt] ['meməriz] - ['ɪləstreɪt]

let	us	look	at	some	of	the	-	great	people	-	whose	-	great	memories	-	illustrate
让	我们	看	在	一些	的	这	-	伟大的	人们	-	谁	-	伟大的	回忆	-	阐明

[ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] - ['dɪktəm] .

the	correctness	of	Sir	Arthur	Helps's	dictum	.
这	正确性	的	先生	亚瑟	-	格言	.

让我们来看看一些"伟人"，他们的"伟大记忆"证明了亚瑟·赫尔普斯爵士的格言是正确的。

['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪg'zæmpl] ,

Running	over	a	long	list	of	examples	,
跑步	超过	一个	长的	列表	的	示例	,

列举一长串例子，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [hæz; həz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðɪs]

which	the	writer	has	prepared	for	his	own	use	in	the	study	of	this
哪个	这	作家	有	准备	为了	他的	自己的	使用	在	这	学习	的	这

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

这是作者为自己研究该主题而准备的资料。

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [fækt] ,

he	has	been	struck	with	the	fact	,
他	有	到过	击	和	这	事实	,

他被这样一个事实深深震撼了：

[ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['sentʃəriz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'vjuː]

that	the	last	three	or	four	centuries	appear	to	much	greater	advantage	in	this	review
那	这	最后的	三	或者	四	几个世纪	出现	到	很多	更大的	优势	在	这	审查

[ðæn; ðən] ['eni] ['sɪmələ(r)] ['pɪəriəd] [wɪtʃ] [pri:'si:d, pri-] [ðem; ðəm] .

than	any	similar	period	which	preceded	them	.
比	任何	相似的	时期	哪个	之前	他们	.

从这个角度来看，近三四个世纪似乎比之前的任何类似时期都更有优势。

[ðɪs] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ɪz] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)]

This	,	after	all	,	is	not	surprising	,	when	the	circumstances	of	modern	life	are
这	,	后	全部	,	是	不是	奇怪	,	什么时候	这	情况	的	现代的	生活	是

['keəfəli] [kən'sɪdəd] ;

carefully	considered	;
小心	经过考虑的	;

仔细考虑现代生活的各种情况，这其实并不令人惊讶；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['kɒmən] [ə'pɪnjən] .

but	it	is	not	in	accordance	with	common	opinion	.
但	它	是	不是	在	根据	和	常见的	观点	.

但这与普遍观点不符。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ə'brɔːd] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['meməri] [hæz; həz] [dɪ'klaɪnd] [sɪns] [ðə; ði]

There	is	a	notion	abroad	that	the	power	of	memory	has	declined	since	the
那里	是	一个	概念	国外	那	这	力量	的	记忆	有	拒绝	自从	这

[ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

invention	of	writing	,
发明	的	写作	,

国外有一种观点认为，自从文字发明以来，记忆力就下降了。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [spred] [ɒv; əv]

and	especially	since	the	invention	of	printing	and	the	universal	spread	of
和	尤其	自从	这	发明	的	印刷	和	这	普遍的	传播	的

[tʃiːp] [bʊks] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] .

cheap	books	and	newspapers	.
便宜的	图书	和	报纸	.

尤其是自从印刷术发明，廉价书籍和报纸普及开来之后。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)][mɪ'steɪkən][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

Nothing	could	be	more	mistaken	than	such	a	supposition	.
没有什么	可以	是	更多的	错误	比	这样的	一个	假设	.

这种假设大错特错。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] ['naʊdeɪz] [juːz][ðə; ði] ['meməri] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli]['redʒɪstri][ɒv; əv][fækts] [wɪ'ðɪn]

If	we	do	not	nowadays	use	the	memory	as	the	only	registry	of	facts	within
如果	我们	做	不是	如今	使用	这	记忆	作为	这	仅有的	注册表	的	事实	之内

['aʊə(r)] [riːtʃ] ,

our	reach	,
我们的	抵达	,

如果我们如今不把记忆作为我们所能获取的唯一事实记录方式，

[wiː; wi][duː; də][juːz][ðə; ði] ['meməri] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

we	do	use	the	memory	even	more	than	the	ancients	,
我们	做	使用	这	记忆	甚至	更多的	比	这	古代人	,

我们现在使用记忆力的频率甚至比古人还要高。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] ['trævlz] ['əʊvə(r)][æn; ən] [ɪ'meʒərəbli]

for	the	simple	reason	that	our	knowledge	travels	over	an	immeasurably
为了	这	简单的	原因	那	我们的	知识	旅行	超过	一个	无法估量

['waɪdə(r)]['eərɪə] ,

wider	area	,
更广泛	区域	,

原因很简单，因为我们的知识传播范围要广得多。

[wiː; wi][hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə][rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['kʌltʃə(r)] [əd'vɑːns]

we	have	more	to	remember	,	and	,	as	civilisation	and	culture	advance
我们	有	更多的	到	记住	,	和	,	作为	文明	和	文化	进步

,

,

,

我们需要记住的东西越来越多，而且随着文明和文化的进步，

[ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][laɪf] ;

a	good	memory	becomes	more	and	more	needful	for	the	work	of	life	;
一个	好的	记忆	变成	更多的	和	更多的	需要	为了	这	工作	的	生活	;

良好的记忆力在生活中变得越来越重要；

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['levə(l)][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] ['biːɪŋ] [reɪzd] , [ænd; ənd]['ment(ə)l]['paʊə(r)][ɪz] [dɪ'veləpt]

the	general	level	of	intelligence	is	being	raised	,	and	mental	power	is	developed
这	一般的	等级	的	智力	是	存在	提高	,	和	精神的	力量	是	发达

[frɒm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] .

from	age	to	age	.
从	年龄	到	年龄	.

整体智力水平不断提高，心智能力也逐年增强。

[ɪn] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [əd'vɑːnsmənt] [ænd; ənd] [grəʊθ] , ['meməri] [hæz; həz][ɪts] [ʃeə(r)] .

In	this	general	advancement	and	growth	,	memory	has	its	share	.
在	这	一般的	进步	和	生长	,	记忆	有	它是	分享	.

在这种普遍的进步和发展中，记忆也发挥了重要作用。

[ðə; ði]['vɜːb(ə)l] ['meməri] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [griːk] ['ræpsədɪsts] [ænd; ənd][bɑːrdz] , [ɔː(r)][ðə; ði]

The	verbal	memory	displayed	by	the	old	Greek	rhapsodists	and	bards	,	or	the
这	口头	记忆	显示	经过	这	老的	希腊语	狂想曲家	和	吟游诗人	,	或者	这

[aɪs'lændɪk][skɔːldz] ,

Icelandic	scalds	,
冰岛语	烫伤	,

古希腊吟游诗人、歌唱家或冰岛吟游诗人所展现出的语言记忆力，

[wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz]['ɒf(ə)n][held][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['envi][ɒv; əv] [ðiːz]

was	undoubtedly	remarkable	,	and	is	often	held	up	to	the	envy	of	these
曾是	无疑	卓越	,	和	是	经常	握住	向上	到	这	嫉妒	的	这些

[dɪ'dʒenəreɪt] [deɪz] .

degenerate	days	.
退化	天	.

毫无疑问，这非常了不起，常常令如今堕落的时代羡慕不已。

[jet] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ʃɑː] - ['nɑːmə] - [k'ɑːnz] , [kə'rɑːn] [k'ɑːnz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɪŋəz] [ænd; ənd]

Yet	the	modern	Shah	-	nama	-	Khans	,	Koran	Khans	,	and	other	singers	and
然而	这	现代的	沙阿	-	名字	-	汗	,	《古兰经》	汗	,	和	其他	歌手	和

[rɪ'saɪtə(r)][ɒv; əv] ['pɜːʃə] ,

reciters	of	Persia	,
朗诵者	的	波斯	,

然而，现代的《列王纪》演唱者、《古兰经》演唱者以及其他波斯歌手和朗诵者，

[huː] - [wɪl] [rɪ'saɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['stæmərɪŋ] , - [ænd; ənd][ðə; ði]

who	'	will	recite	for	hours	together	without	stammering	,	'	and	the	Calmuck
WHO	-	将要	背诵	为了	小时	一起	没有	结巴	,	-	和	这	卡尔穆克

['næʃ(ə)nəl][bɑːrdz] ,

national	bards	,
国家的	吟游诗人	,

他们"可以连续几个小时朗诵而不结巴"，以及卡尔穆克民族吟游诗人。

[huːz] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [ˌresɪ'teɪʃənz] - ['sʌmtaɪmz] [lɑːst][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] , - ['kænɒt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi]

whose	songs	and	recitations	'	sometimes	last	a	whole	day	,	'	cannot	surely	be
谁	歌曲	和	朗诵	-	有时	最后的	一个	所有的	天	,	-	不能	一定	是

[ə; eɪ] [wɪt] [bɪ'haɪnd] ,

a	whit	behind	,
一个	白色	在后面	,

那些歌唱和朗诵"有时持续一整天"的人，肯定不会逊色多少。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][fɑː(r)] [sə'pɑːs] [ðə; ði] ['prɔdɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['eɪdʒɪz] .

if	indeed	they	do	not	far	surpass	the	prodigies	of	early	ages	.
如果	的确	他们	做	不是	远的	超过	这	神童	的	早期的	年龄	.

如果他们真的没有远远超越早期的神童的话。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][rɪ'maɪndɪd][ɒv; əv] [griːk] ['dʒentlmən] [huː] [njuː] [ðeə(r)]['həʊmə(r)][baɪ] [hɑːt] ,

We	are	often	reminded	of	Greek	gentlemen	who	knew	their	Homer	by	heart	,
我们	是	经常	提醒	的	希腊语	先生们	WHO	知道	他们的	荷马	经过	心	,

我们常常会想起那些能背诵荷马史诗的希腊绅士们。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['həʊmə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [fiːld] ['ɔːlməʊst][ə'ləʊn][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]

in	the	days	when	Homer	occupied	the	field	almost	alone	and	there	was	little
在	这	天	什么时候	荷马	占领	这	场地	几乎	独自的	和	那里	曾是	小的

[els] [tuː; tə] [lɜːn] .

else	to	learn	.
别的	到	学习	.

在荷马几乎独自占据这一领域，而其他事物又鲜有可学之处的年代。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ɪk'splɔɪts][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][men][laɪk]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['dʒʌstəs]

But	what	are	their	exploits	by	the	side	of	men	like	Joseph	Justus
但	什么	是	他们的	漏洞	经过	这	边	的	男人	喜欢	约瑟夫	贾斯图斯

['skælɪdʒər] ,

Scaliger	,
斯卡利杰	,

但是，他们与约瑟夫·尤斯图斯·斯卡利杰这样的人物并肩作战时，又有哪些功绩呢？

[huː] - [kə'mɪtɪd] ['həʊmə(r)][tuː; tə] ['meməri] [ɪn] ['twenti] - [wʌn] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [həʊl] [griːk]
who - committed Homer to memory in twenty - one days , and the whole Greek
WHO - 坚定的 荷马 到 记忆 在 二十 - 一 天 , 和 这 所有的 希腊语
['poʊəts][ɪn] [θriː] [mʌnθs] ?
poets in three months ?
诗人 在 三 几个月 ?

谁在二十一天内背诵了荷马全集，在三个月内背诵了所有希腊诗人的作品?

- ['kɑːsəˌbɒn] [sez] [ɒv; əv]['skælɪdʒər] :
- Casaubon says of Scaliger :
- 卡索邦 说道 的 斯卡利杰 :

卡索邦这样评价斯卡利杰:

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['sʌbdʒɪkt][ɒn] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]
- There was no subject on which any one could desire instruction which he
- 那里 曾是 不 主题 在 哪个 任何 一 可以 欲望 操作说明 哪个 他
[wɒz; wəz][nɒt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] .
was not capable of giving .
曾是 不是 有能力的 的 给予 .

"无论别人想学习什么科目，他都能传授。"

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][rɪ'membə(r)] .
He had read nothing which he did not forthwith remember .
他 有 读 没有什么 哪个 他 做过 不是 立即 记住 .

他读过的所有书，他都能立刻记住。

[səʊ] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['ækjərət] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['læŋgwɪdʒ] ,
So extensive and accurate was his acquaintance with languages ,
所以 广泛的 和 准确的 曾是 他的 熟人 和 语言 ,

他对语言的了解如此广泛而准确，

[ðæt] [ɪf] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [bʌt; bət] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː]
that if during his lifetime he had made but this single acquisition , it
那 如果 期间 他的 寿命 他 有 制成 但 这 单身的 获得 , 它
[wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [mɪ'rækjələs] .
would have appeared miraculous .
会 有 出现 神奇 .

如果在他有生之年，他只完成了这一项收购，那将是一个奇迹。

- [sɪns] [ðə; ðɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ɪn] ['jʊərəp] , [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [skɔːz] , [jeɪ] ,
- Since the revival of learning in Europe , there have been scores , yea ,
- 自从 这 复兴 的 学习 在 欧洲 , 那里 有 到过 得分 , 是的 ,

"自从欧洲学习复兴以来，已经出现了数十个，是的，

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['skɑːlərz] [huː] [hæv; həv] [nəʊn] - [ðeə(r)]['həʊmə(r)] - [baɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
hundreds of scholars who have known - their Homer - by heart and a
数百 的 学者们 WHO 有 已知 - 他们的 荷马 - 经过 心 和 一个
['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] .
thousand other things besides .
千 其他 事物 除了 .

数百名学者不仅能背诵"他们的荷马史诗"，而且还精通其他上千种知识。

['bɪʃəp] ['sɔːndərsən] , [əʊld]['aɪzək]['wɔːltən] [telz] [juː 'es] , [kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [ɔːl][ðə; ðɪ][əʊds][ɒv; əv]
Bishop Saunderson , old Isaac Walton tells us , could repeat all the odes of
主教 桑德森 , 老的 艾萨克 沃尔顿 讲述 我们 , 可以 重复 全部 这 颂歌 的
['hɒrəs] ,
Horace ,
贺拉斯 ,

老艾萨克·沃尔顿告诉我们，桑德森主教能背诵贺拉斯的所有颂歌。

[ɔːl] ['tʌliz] ['ɑː.fɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][best] [pɑːt] [ɒv; əv]['dʒuːvɪnəl][ænd; ənd] ['pəːsɪəs] .

all	Tully's	Offices	,	and	the	best	part	of	Juvenal	and	Persius	.
全部	塔利	办公室	,	和	这	最好的	部分	的	尤维纳尔	和	珀尔修斯	.

塔利的所有作品，以及尤维纳利斯和佩尔修斯的精华部分。

['ɔilə] [ðə; ðɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [ænd; ənd] ['laibnits] [ðə; ðɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [kʊd; kəd] [rɪ'saɪt] [ðə; ðɪ]

Euler	the	mathematician	and	Leibnitz	the	philosopher	could	recite	the	Æneid
欧拉	这	数学家	和	莱布尼茨	这	哲学家	可以	背诵	这	《埃涅阿斯纪》

[frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

from	beginning	to	end	.
从	开始	到	结尾	.

数学家欧拉和哲学家莱布尼茨都能从头到尾背诵《埃涅阿斯纪》。

[ɪn][ðeə(r)] [deɪ] , ['pɔː.sən] , ['ɛlmzliː] , [pɑː(r)] , [ænd; ənd] ['weɪkfiːld] , [held][ðə; ðɪ] ['fɔːməʊst] [pleɪs] [æz; əz]

In	their	day	,	Porson	,	Elmsley	,	Parr	,	and	Wakefield	,	held	the	foremost	place	as
在	他们的	天	,	波尔森	,	埃尔姆斯利	,	帕尔	,	和	韦克菲尔德	,	握住	这	首先	地方	作为

['skɑːlərz] ,

scholars	,
学者们	,

在他们那个时代，波尔森、埃尔姆斯利、帕尔和韦克菲尔德是学术界的翘楚。

[ænd; ənd][ɔːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd][reə(r)] ['meməriz] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][pɑːm][mʌst; məst][biː; bi]

and	all	,	of	course	,	had	rare	memories	;	but	the	palm	must	be
和	全部	,	的	课程	,	有	稀有的	回忆	;	但	这	棕榈	必须	是

['gɪv(ə)n][tuː; tə]['pɔː.sən] ,

given	to	Porson	,
给定	到	波尔森	,

当然，他们每个人都拥有珍贵的回忆；但最令人难忘的要数波尔森了。

[ɒv; əv] [huːm] ['endləs] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][təʊld] .

of	whom	endless	stories	are	told	.
的	谁	无尽的	故事	是	讲述	.

关于他们，人们流传着无数的故事。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['iːtn] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'piːt] ['ɔːlməʊst][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv]

Before	he	went	to	Eton	,	he	was	able	to	repeat	almost	the	whole	of
前	他	去	到	伊顿公学	,	他	曾是	有能力的	到	重复	几乎	这	所有的	的

['hɒrəs] ,

Horace	,
贺拉斯	,

在去伊顿公学之前，他几乎能背诵贺拉斯的全部诗作。

['vɜːdʒɪl] , ['həʊmə(r)] , ['sɪsəˌrəʊ] , [ænd; ənd] ['lɪvi] .

Virgil	,	Homer	,	Cicero	,	and	Livy	.
维吉尔	,	荷马	,	西塞罗	,	和	李维	.

维吉尔、荷马、西塞罗和李维。

[wen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk] , [ə; eɪ] [skuːl] - ['feləʊ] [slɪpt] [ðə; ðɪ] [rɒŋ] [bʊk] ['ɪntuː]

When	,	as	a	practical	joke	,	a	school	-	fellow	slipped	the	wrong	book	into
什么时候	,	作为	一个	实际的	开玩笑	,	一个	学校	-	同伴	滑倒了	这	错误的	书	进入

- [hænd] ,

Porson's	hand	,
-	手	,

有一次，一个同学为了捉弄波森，故意把错误的书塞进了他的手里。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [trænz'leɪt] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz][nɒt]

just	as	he	was	about	to	read	and	translate	,	the	boy	was	not
只是	作为	他	曾是	关于	到	读	和	翻译	,	这	男生	曾是	不是

[ˌdɪskən'sɜːtɪd] ,

disconcerted	,
不安	,

正当他准备朗读和翻译时，男孩并没有感到不安。

[bʌt; bət] [went] [ɒn][tuː; tə] [riːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .

but	went	on	to	read	from	his	memory	,	as	if	nothing	had	occurred	.
但	去	在	到	读	从	他的	记忆	,	作为	如果	没有什么	有	发生	.

但他却继续凭记忆朗读，仿佛什么都没发生过一样。

[ɪn]['leɪtə(r)][laɪf] , [hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənsɪz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] .

In	later	life	,	his	performances	approached	the	miraculous	.
在	之后	生活	,	他的	表演	接近	这	神奇	.

晚年，他的表演近乎奇迹。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] [speɪs] [tuː; tə] [gɪv] ['eni][feə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

It	would	require	all	our	space	to	give	any	fair	idea	of	them	;
它	会	要求	全部	我们的	空间	到	给	任何	公平的	主意	的	他们	;

要全面介绍它们，需要占用我们所有的篇幅；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [griːk] ['poʊəts][ænd; ənd][prəʊz] ['raɪtər] ['prɪti] [wel]

for	he	not	only	knew	all	the	great	Greek	poets	and	prose	writers	pretty	well
为了	他	不是	仅有的	知道	全部	这	伟大的	希腊语	诗人	和	散文	作家	漂亮的	出色地

[baɪ] [hɑːt] ,

by	heart	,
经过	心	,

因为他不仅对所有伟大的希腊诗人和散文作家都了如指掌，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [rɪ'saɪt] [həʊl] [pleɪz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ɔː(r)] [kəm'pliːt] [bʊks] [frɒm; frəm]['pærədaɪs]

but	could	recite	whole	plays	of	Shakspeare	,	or	complete	books	from	Paradise
但	可以	背诵	所有的	演出	的	莎士比亚	,	或者	完全的	图书	从	天堂

[lɒst] ,

Lost	,
丢失的	,

但他却能背诵莎士比亚的整部戏剧，或者《失乐园》的全部篇章。

[poʊps] [reɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] , ['bæroʊz] ['sɜːrmən] , [siːnz] [frɒm; frəm] [fʊt] , ['ɛdʒˌwɜːθs] ['eseɪ]

Pope's	Rape	of	the	Lock	,	Barrow's	sermons	,	scenes	from	Foote	,	Edgeworth's	Essay
教皇的	强奸	的	这	锁	,	巴罗的	布道	,	场景	从	富特	,	埃奇沃斯的	散文

[ɒn] ['aɪrɪʃ] [bʊlz] ,

on	Irish	Bulls	,
在	爱尔兰	公牛队	,

波普的《夺发记》、巴罗的布道、福特的剧作片段、埃奇沃思的《论爱尔兰公牛》

[skɔːz] [ɒv; əv]['peɪdʒɪz][frɒm; frəm] ['gɪbən] [ɔː(r)]['ræpɪn] .

scores	of	pages	from	Gibbon	or	Rapin	.
得分	的	页面	从	长臂猿	或者	强奸	.

吉本或拉宾的数十页著作。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] [teɪl]

He	is	also	said	to	have	been	able	to	repeat	the	whole	of	the	Moral	Tale
他	是	还	说	到	有	到过	有能力的	到	重复	这	所有的	的	这	道德	故事

[ɒv; əv][ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv]['bædəhɔz] ,

of	the	Dean	of	Badajoz	,
的	这	院长	的	巴达霍斯	,

据说他还能完整地复述巴达霍斯院长的道德故事。

[ænd; ənd] ['smɑːlɪts] ['rɔdərik] ['rændəm][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .

and	Smollett's	Roderick	Random	from	the	first	page	to	the	last	.
和	斯莫利特的	罗德里克	随机的	从	这	第一的	页	到	这	最后的	.

从第一页到最后一页，斯莫利特的罗德里克·兰登都贯穿始终。

['gɪlbət] [weɪkfiːldz] ['meməri] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['ɔːdə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt]

Gilbert	Wakefield's	memory	was	also	of	the	gigantic	order	,	but	it	will	not
吉尔伯特	韦克菲尔德的	记忆	曾是	还	的	这	巨大	命令	,	但	它	将要	不是

[beə(r)][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] - .

bear	comparison	with	Porson's	.
熊	比较	和	-	.

吉尔伯特·韦克菲尔德的记忆力也十分惊人，但与波尔森的记忆力相比，还是逊色不少。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [pˈæsɪdʒɪz] [ɪn]['həʊmə(r)][ɔː(r)] ['pində] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'saɪt] [æt; ət]

There	were	few	passages	in	Homer	or	Pindar	which	he	could	not	recite	at
那里	是	很少	段落	在	荷马	或者	品达	哪个	他	可以	不是	背诵	在

[ə; eɪ]['moʊmənts]['nəʊtɪs] ;

a	moment's	notice	;
一个	瞬间	注意	;

荷马史诗和品达的诗篇中，几乎没有他不能立刻背诵的段落；

['vɜːdʒɪl][ænd; ənd] ['hɒrəs] [hiː; hi] [njuː] ['pɜːfɪktli] ;

Virgil	and	Horace	he	knew	perfectly	;
维吉尔	和	贺拉斯	他	知道	完美	;

他对维吉尔和贺拉斯的作品都非常熟悉；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'saɪt] [ɪn'taɪə(r)] [bʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt]

and	he	could	recite	entire	books	from	the	Old	and	New	Testaments
和	他	可以	背诵	全部的	图书	从	这	老的	和	新的	遗嘱

[wɪ'ðaʊt] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ɔː(r)] ['feɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vɜːs] .

without	halting	or	failing	in	a	single	verse	.
没有	停止	或者	失败	在	一个	单身的	诗	.

他能背诵《旧约》和《新约》中的整卷书，一节也不间断或出错。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][dʒɒn] ['wɪndəm] [bruːs] , [huːz] ['leʒə(r)] [taɪm][wɒz; wəz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə]

There	was	also	John	Wyndham	Bruce	,	whose	leisure	time	was	devoted	to
那里	曾是	还	约翰	温德姆	布鲁斯	,	谁	闲暇	时间	曾是	奉献	到

['klæsɪk(ə)l] ['stʌdiz] .

classical	studies	.
古典	研究	.

还有约翰·温德姆·布鲁斯，他的闲暇时间都用来进行古典研究。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['feɪvərɪt] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [huːz] [pleɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːnt]

His	chief	favourite	was	Æschylus	,	the	whole	of	whose	plays	he	had	learnt
他的	首席	最喜欢的	曾是	埃斯库罗斯	,	这	所有的	的	谁	演出	他	有	学会了

[baɪ] [hɑːt] ,

by	heart	,
经过	心	,

他最喜爱的剧作家是埃斯库罗斯，他把埃斯库罗斯的所有剧作都背了下来。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [twelv] ['hʌndrəd] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌægə'memnən] [kə'leɪtɪd] [baɪ] - .

including	the	twelve	hundred	lines	of	the	Agamemnon	collated	by	Robertellus	.
包括	这	十二	百	线条	的	这	阿伽门农	整理	经过	-	.

其中包括罗伯特·特鲁斯整理的《阿伽门农》一千二百行诗句。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['hɒrəs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][kwaɪt]['kɒntent] ,

He	knew	his	Horace	in	the	same	way	,	and	was	quite	content	,
他	知道	他的	贺拉斯	在	这	相同的	方式	,	和	曾是	相当	内容	,

他对贺拉斯的理解也一样，并且非常满意。

[ʌn'tɪl][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][met] [wɪð] [æn; ən][əʊld] ['feləʊ] - ['stjuːd(ə)nt][æt; ət] [bɒn] , [huː] , [wen] [hiː; hi]

until	one	day	he	met	with	an	old	fellow	-	student	at	Bonn	,	who	,	when	he
直到	一	天	他	遇见	和	一个	老的	同伴	-	学生	在	波恩	,	WHO	,	什么时候	他

[meɪd] [ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ,

made	a	quotation	,
制成	一个	引述	,

直到有一天，他在波恩大学遇到了一位老同学，这位同学引用了一句话：

[wʊd] ['menʃ(ə)n] [bʊk] , [əʊd] , [ænd; ənd] [vɜːs] , [rɪ'mɑːkɪŋ] ,

would	mention	book	,	ode	,	and	verse	,	remarking	,
会	提到	书	,	颂	,	和	诗	,	评论	,

会提及书籍、颂歌和诗歌，并评论道：

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'gɑːd] ['eni] [wʌn] [æz; əz] ['nəʊɪŋ] ['hɒrəs] ['prɒpəli] [ən'les] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də]

that	he	did	not	regard	any	one	as	knowing	Horace	properly	unless	he	could	do
那	他	做过	不是	看待	任何	一	作为	会心	贺拉斯	适当地	除非	他	可以	做

[ðæt] .

that	.
那	.

他认为，除非能够做到这一点，否则任何人都不能真正了解贺拉斯。

['mɪstə(r)] [bruːs] [ə'kɔːdɪŋli] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] ['hɒrəs] [ə'gen] ,

Mr	Bruce	accordingly	set	to	work	at	Horace	again	,
先生	布鲁斯	因此	放	到	工作	在	贺拉斯	再次	,

于是，布鲁斯先生又开始在霍勒斯公司工作了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [neɪm] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [pleɪs] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪn]

and	was	not	long	before	he	could	name	the	exact	place	occupied	by	a	line
和	曾是	不是	长的	前	他	可以	姓名	这	精确的	地方	占领	经过	一个	线

[ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [əʊds] .

in	any	of	the	famous	odes	.
在	任何	的	这	著名的	颂歌	.

不久之后，他就能说出任何一首著名颂歌中某一行诗句的确切位置。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə'θiːniən] [lædz] [kʊd; kəd] [biːt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lædz]

It	would	be	hard	to	believe	that	Athenian	lads	could	beat	the	English	lads
它	会	是	难的	到	相信	那	雅典	小伙子们	可以	打	这	英语	小伙子们

[ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] ,

of	fourteen	years	and	under	,
的	十四	年	和	在下面	,

很难相信雅典少年能打败十四岁及以下的英国少年。

[ɒv; əv] [huːm] [ˌɑːtʃ'diːkən] ['fɪrən] [telz] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['pæmflət] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ə'bʌv] .

of	whom	Archdeacon	Fearon	tells	us	in	the	pamphlet	referred	to	above	.
的	谁	副主教	费伦	讲述	我们	在	这	小册子	指	到	多于	.

费伦大主教在上面提到的小册子中告诉我们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə]

It	was	the	custom	in	the	school	to	which	he	went	for	the	boys	to
它	曾是	这	风俗	在	这	学校	到	哪个	他	去	为了	这	男孩们	到

[rɪ'piːt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɔːl] [ðə; ði] ['lætɪn] [ænd; ənd] [griːk] ['pəʊətri] [ðeɪ]

repeat	at	the	end	of	one	of	the	terms	all	the	Latin	and	Greek	poetry	they
重复	在	这	结尾	的	一	的	这	条款	全部	这	拉丁	和	希腊语	诗	他们

[hæd; həd] [lɜːnt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

had	learnt	during	the	year	.
有	学会了	期间	这	年	.

在他就读的学校里，有个习俗是，男生们会在学期末重读一年来学过的所有拉丁文和希腊文诗歌。

[ðə; ði] ['juːʒuəl] ['kwɒntəti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [wɪð] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [ten]

The	usual	quantity	for	a	boy	to	go	in	with	was	from	eight	to	ten
这	通常	数量	为了	一个	男生	到	去	在	和	曾是	从	八	到	十

['θaʊz(ə)nd] [laɪnz] ,

thousand	lines	,
千	线条	,

通常一个男孩要带进去的数量是八千到一万行。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] .

and	it	took	about	a	week	to	hear	them	.
和	它	采取	关于	一个	星期	到	听到	他们	.

大约过了一周才听到他们的讲话。

- [wʌn] [bɔɪ] [ɪn][maɪ][jɪə(r)] , - [hiː; hi] [sez] ,
' One boy in my year , ' he says ,
- 一 男生 在 我的 年 , - 他 说道 ,

他说："我们年级只有一个男生。"

- [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [laɪnz] [ɒv; əv]['həʊmə(r)] , ['hɒrəs] ,
' repeated the enormous quantity of fourteen thousand lines of Homer , Horace ,
- 重复 这 巨大的 数量 的 十四 千 线条 的 荷马 , 贺拉斯 ,
[ænd; ənd]['vɜːdʒɪl] .
and Virgil .
和 维吉尔 .

"重复了荷马、贺拉斯和维吉尔的14000行诗句的庞大数量。"

[aɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
I heard him say it .
我 听到 他 说 它 .

我听到他说过这句话。

- [iːz] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv]
' Ease in learning foreign languages is sometimes regarded as a mere matter of
- 舒适 在 学习 外国的 语言 是 有时 认为 作为 一个 仅仅 事情 的
['meməri] ;
memory ;
记忆 ;

"学习外语的难易程度有时被认为仅仅是记忆力的问题；

[waɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [ɪz][nɒt][ɪg'zæktli] [truː] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
while , however , this is not exactly true , it must be allowed , of course ,
尽管 , 然而 , 这 是 不是 确切地 真的 , 它 必须 是 允许 , 的 课程 ,

然而，虽然这并不完全正确，但当然必须允许这种情况发生。

[ðæt] ['skɪlfl] ['lɪŋgwɪsts][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['meməri] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .
that skilful linguists are endowed with powers of memory beyond the average .
那 熟练 语言学家 是 捐赠 和 权力 的 记忆 超过 这 平均的 .

语言能力强的人往往拥有超越常人的记忆力。

[hɪə(r)] , ['ɔːlsəʊ] ,
Here , also ,
这里 , 还 ,

这里也一样，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ɪg'zæmpl] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ðæt] [wɪl] [stænd][kəm'pærɪs(ə)n]
we find that there are no examples in ancient times that will stand comparison
我们 寻找 那 那里 是 不 示例 在 古老的 时代 那 将要 站立 比较
[wɪð] ['aʊə(r)] [greɪt] ['mɒd(ə)n]['lɪŋgwɪsts] .
with our great modern linguists .
和 我们的 伟大的 现代的 语言学家 .

我们发现，古代没有任何例子可以与我们伟大的现代语言学家相提并论。

['aʊə(r)] { - }
Our { 396 }
我们的 { - }

我们的{396}

['mɒd(ə)n] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)]['træv(ə)l][ænd; ənd] ['stʌdi] [pleɪs] [ˌjuː 'es][æt; ət][æn; ən] [ɪ'mens] [əd'vɑːntɪdʒ]
modern facilities for travel and study place us at an immense advantage
现代的 设施 为了 旅行 和 学习 地方 我们 在 一个 巨大 优势
.
:
.

现代化的旅行和学习设施使我们拥有巨大的优势。

['kræsəs] , [wen] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [wɒz; wəz][səʊ][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['daɪəlekt][ɒv; əv] [griːk] ,
Crassus , when prætor in Asia , was so familiar with the dialects of Greek ,
克拉苏 , 什么时候 审判官 在 亚洲 , 曾是 所以 熟悉的 和 这 方言 的 希腊语 ,

克拉苏在亚洲担任大法官时，对希腊方言非常熟悉。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][traɪ][keɪsɪz][ænd; ənd] [prə'naʊns] ['dʒʌdʒmənt][ɪn]['eni]['daɪəlekt] [ðæt]
that he was able to try cases and pronounce judgment in any dialect that
那 他 曾是 有能力的 到 尝试 案例 和 发音 判断 在 任何 方言 那
[maɪt] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] .
might chance to be spoken in his presence .
可能 机会 到 是 说 在 他的 在场 .

他能够用任何在他面前可能听到的方言审理案件并作出判决。

- [ˌmɪθrɪ'deɪtiːz] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] ['neɪʃnz] , [əd'mɪnɪstəd] [ðeə(r)] [lɔːz] [ɪn][æz; əz] ['meni]
' Mithridates , king of twenty - two nations , administered their laws in as many
- 米特里达梯斯 , 国王 的 二十 - 二 国家 , 管理 他们的 法律 在 作为 许多
['læŋgwɪdʒ] ,
languages ,
语言 ,

"米特里达梯，二十二国的国王，用二十二种语言颁布法律。"

- [ænd; ənd][kʊd; kəd] [hə'ræŋ] [iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɒtli] [ə'reɪ] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][ɪn][ɪts] [əʊn]
' and could harangue each division of his motley array of soldiers in its own
- 和 可以 长篇大论 每个 分配 的 他的 杂乱无章 大批 的 士兵 在 它是自己的
['læŋgwɪdʒ][ɔː(r)]['daɪəlekt] .
language or dialect .
语言 或者 方言 .

并能用各路士兵各自的语言或方言训斥他们。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['lɪŋgwɪsts][æz; əz] [ðiːz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]
But what are such linguists as these by the side of the best examples of
但 什么 是 这样的 语言学家 作为 这些 经过 这 边 的 这 最好的 示例 的
['riːs(ə)nt][taɪmz] ?
recent times ?
最近的 时代 ?

但是，与近代最优秀的语言学家相比，这些语言学家又算得了什么呢?

['kiːpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
Keeping within the limits of the last hundred years ,
保持 之内 这 限制 的 这 最后的 百 年 ,

限定在过去一百年的时间范围内，

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪg'zæmpl] [ðæt] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [sə'pɑːst] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ɪn]
we have examples that have never been surpassed or even approached in
我们 有 示例 那 有 绝不 到过 超越 或者 甚至 接近 在
['fɔːmə(r)] [taɪmz] .
former times .
以前的 时代 .

我们有一些例子，这些例子在以前从未被超越，甚至从未被接近过。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [dʒəunz] [njuː] [ˌθɜː'tiːn] ['læŋgwɪdʒ] [wel] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [riːd] [wɪð] [kəm'pærətɪv]
Sir William Jones knew thirteen languages well , and could read with comparative
先生 威廉 琼斯 知道 十三 语言 出色地 , 和 可以 读 和 比较
[iːz] [ɪn] ['θɜːti] ['ʌðə(r)z] .
ease in thirty others .
舒适 在 三十 其他的 .

威廉·琼斯爵士精通十三种语言，并且能够比较轻松地阅读其他三十种语言。

[dʒɒn] ['laɪdən] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'fɪəriə(r)][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [kən'temp(ə)rəri] ,
John Leyden , a very inferior man to his great contemporary ,
约翰 莱顿 , 一个 非常 下 男人 到 他的 伟大的 当代的 ,

约翰·莱顿，一个远逊于他同时代的伟大人物。

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ˌfɪf'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ˌjʊərə'piːən][ænd; ənd]

had	a	good	acquaintance	with	fifteen	of	the	leading	European	and
有	一个	好的	熟人	和	十五	的	这	领导	欧洲的	和

[ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['læŋgwɪdʒ] .

Asiatic	languages	.
亚洲	语言	.

精通十五种主要的欧洲和亚洲语言。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [tuː] [men] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['trævld]

Within	the	last	few	years	we	have	lost	two	men	who	could	have	travelled
之内	这	最后的	很少	年	我们	有	丢失的	二	男人	WHO	可以	有	旅行

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [ˌkɒnɪ'mɑːɹə] [ɔː(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [weɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]['jʊrəl]

from	the	hills	of	Connemara	or	the	mountains	of	Wales	to	the	Ural
从	这	丘陵	的	康尼马拉	或者	这	山脉	的	威尔士	到	这	乌拉尔

['maʊntənz] ,

Mountains	,
山脉	,

近几年，我们失去了两名原本可能从康尼马拉丘陵或威尔士山区前往乌拉尔山脉的男子。

[ɔː(r)][frɒm; frəm] ['lɪzbən] [ɔː(r)][æl'dʒɪəz][tuː; tə][ˌɪspə'hɑːn][ɔː(r)] ['deli] ,

or	from	Lisbon	or	Algiers	to	Ispahan	or	Delhi	,
或者	从	里斯本	或者	阿尔及尔	到	伊斯法罕	或者	德里	,

或者从里斯本或阿尔及尔到伊斯法罕或德里，

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [met] [wɪð] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [kən'vɜːs] [ɔː(r)] [raɪt] [wɪð]

and	hardly	met	with	a	language	in	which	they	could	not	converse	or	write	with
和	几乎	遇见	和	一个	语言	在	哪个	他们	可以	不是	交谈	或者	写	和

[iːz] .

ease	.
舒适	.

他们几乎没遇到过无法轻松交谈或书写的语言。

[ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [məʊst] ['laɪkli] [hæv; həv][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

The	reader	will	most	likely	have	anticipated	the	names	of	two	of	the	most
这	读者	将要	最多	可能	有	预期	这	姓名	的	二	的	这	最多

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['lɪŋgwɪsts] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [prə'djuːst] — [dʒɔːdʒ] ['bɒrəʊ] [ænd; ənd] ['edwəd] ['henri]

remarkable	linguists	this	country	has	produced	—	George	Borrow	and	Edward	Henry
卓越	语言学家	这	国家	有	生产	—	乔治	借	和	爱德华	亨利

['pɑːmə(r)] .

Palmer	.
帕尔默	.

读者很可能已经猜到了这个国家涌现出的两位最杰出的语言学家——乔治·博罗和爱德华·亨利·帕尔默的名字。

[wen] ['bɒrəʊ] [wɒz; wəz][æt; ət][ˌes 'tiː] ['piːtəzbəːg] , [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [kɔːld]

When	Borrow	was	at	St	Petersburg	,	he	published	a	little	book	called
什么时候	借	曾是	在	英石	圣彼得堡	,	他	已发布	一个	小的	书	称为

['tɑːgəm; tɑː'guːm] ,

Targum	,
塔格姆	,

博罗在圣彼得堡时，出版了一本名为《塔古姆》的小册子。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [træns'leʃən] [ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd]['pəʊətri][frɒm; frəm] ['θɜːti] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ]

in	which	he	gave	translations	in	prose	and	poetry	from	thirty	different	languages
在	哪个	他	给予	翻译	在	散文	和	诗	从	三十	不同的	语言

.

:
.

他翻译了三十种不同语言的散文和诗歌。

[bɪ'saɪdz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [ɒv; əv] ['evri] [ˌjʊərə'piːən]['neɪʃ(ə)n] , ['pɑːmə(r)][wɒz; wəz][səʊ]

Besides	**speaking**	**the**	**native**	**tongue**	**of**	**every**	**European**	**nation**	**,**	**Palmer**	**was**	**so**
除了	请讲	这	本国的	舌头	的	每一个	欧洲的	国家	,	帕尔默	曾是	所以

['pɜːfɪkt] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]['ærəbɪk] ,

perfect	**a**	**master**	**of**	**Arabic**	**,**
完美的	一个	掌握	的	阿拉伯	,

除了能说一口流利的欧洲各国语言外，帕尔默的阿拉伯语也堪称完美。

['pɜːʃn] , [ˌhɪndʊ'stæni] , ['tɜːkɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] ,

Persian	**,**	**Hindustani**	**,**	**Turkish**	**,**	**and**	**the**	**language**	**of**	**the**	**gipsies**	**,**
波斯语	,	印度斯坦	,	土耳其	,	和	这	语言	的	这	吉普赛人	,

波斯语、印度斯坦语、土耳其语和吉普赛人的语言，

[ðæt] ['iːv(ə)n] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'siːvd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'nælətɪ] .

that	**even**	**natives**	**were**	**sometimes**	**deceived**	**as**	**to**	**his**	**nationality**	**.**
那	甚至	本地人	是	有时	受骗	作为	到	他的	国籍	.

甚至连当地人有时也会被他的国籍所蒙蔽。

['mɪstə(r)] ['liːlənd] [sez] [ðæt] , [wʌn] [deɪ] [ɪn]['pærɪs] , ['pɑːmə(r)] - ['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]

Mr	**Leland**	**says**	**that**	**,**	**one**	**day**	**in**	**Paris**	**,**	**Palmer**	**'**	**entered**	**into**	**conversation**	**with**	**a**
先生	利兰	说道	那	,	一	天	在	巴黎	,	帕尔默	-	进入	进入	对话	和	一个

[zuː'ɑːv; zwɑːv][ɔː(r)]['təːkəu] ,

Zouave	**or**	**Turco**	**,**
祖阿夫	或者	土耳其	,

莱兰先生说，有一天在巴黎，帕尔默"与一名祖阿夫兵或土耳其兵攀谈起来"，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['ærəb] .

a	**native**	**Arab**	**.**
一个	本国的	阿拉伯	.

一位阿拉伯本地人。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][mæn] [sed] : " [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][weə(r)] [ðiːz] [kləʊðz] ? " — " [waɪ] ,

After	**a**	**while**	**the**	**man**	**said**	**:**	**"**	**Why**	**do**	**you**	**wear**	**these**	**clothes**	**?**	**"**	**—**	**"**	**Why**	**,**
后	一个	尽管	这	男人	说	:	"	为什么	做	你	穿	这些	衣服	?	"	—	"	为什么	,

过了一会儿，那人问道："你为什么穿这身衣服？"——"为什么，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [dres] ? " [ɪk'skleɪmd] ['pɑːmə(r)] . — " [dres] [laɪk] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

how	**should**	**I**	**dress**	**?**	**"**	**exclaimed**	**Palmer**	**.**	**—**	**"**	**Dress**	**like**	**what**	**you**	**are**	**!**
如何	应该	我	裙子	?	"	惊呼	帕尔默	.	—	"	裙子	喜欢	什么	你	是	!

"我该怎么穿衣服呢？"帕尔默惊呼道。"穿出你的本色！"

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [rɪ'plaɪ] — " [laɪk][ə; eɪ]['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm] ! "

"	**was**	**the**	**indignant**	**reply**	**—**	**"**	**like**	**a**	**Muslim**	**!**	**"**
"	曾是	这	愤怒	回复	—	"	喜欢	一个	穆斯林	!	"

"像个穆斯林一样！"对方愤愤不平地回答道。

- ['vaɪkaʊnt] ['stræŋfərd] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kætəgəri] [wɪð] [ðiːz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] -

'	**Viscount**	**Strangford**	**may**	**be**	**placed**	**in**	**the**	**same**	**category**	**with**	**these**	**;**	**and**	**the**	**'**
-	子爵	斯特兰福德	可能	是	放置	在	这	相同的	类别	和	这些	;	和	这	-

['lɜːnɪd] ['blæksmɪθ] - [ɪ'laɪhjuː] ['bɜːrɪt] ,

learned	**blacksmith**	**'**	**Elihu**	**Burritt**	**,**
学习	铁匠	-	以利户	伯里特	,

斯特兰福德子爵或许可以与这些人归为同一类；还有"博学的铁匠"伊莱休·伯里特，

[huːz] [frendz] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd]

whose	**friends**	**claim**	**for**	**him**	**that**	**he**	**knew**	**all**	**the**	**languages**	**of**	**Europe**	**and**
谁	朋友们	宣称	为了	他	那	他	知道	全部	这	语言	的	欧洲	和

[məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

most	**of**	**those**	**of**	**Asia**	**,**
最多	的	那些	的	亚洲	,

他的朋友声称他精通欧洲所有语言和亚洲大部分语言。

[mʌst; məst][nɒt][biː; bi][left][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

must	not	be	left	out	of	sight	.
必须	不是	是	左边	出去	的	视线	.

绝不能放在视线之外。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðiːz] [duː; də][nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [haɪɪst] ['lɪmɪt][ɒv; əv][lɪŋ'gwɪstɪk] [skɪl] [ænd; ənd]['paʊə(r)]

But	even	these	do	not	touch	the	highest	limit	of	linguistic	skill	and	power
但	甚至	这些	做	不是	触碰	这	最高	限制	的	语言学	技能	和	力量

[ɒv; əv] ['meməri] .

of	memory	.
的	记忆	.

但即便如此，也未能达到语言技能和记忆力的最高境界。

[ðə; ði][məʊst][ˌsaɪən'tɪfɪk]['lɪŋgwɪst][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [neɪm] ,

The	most	scientific	linguist	we	have	to	name	,
这	最多	科学	语言学家	我们	有	到	姓名	,

我们所能列举出的最科学的语言学家是：

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] , [ɪz]

and	one	of	the	most	remarkable	for	the	extent	of	his	acquisitions	,	is
和	一	的	这	最多	卓越	为了	这	程度	的	他的	收购	,	是

[vɒn][dɜːr] - ,

Von	der	Gabelentz	,
冯	德尔	-	,

其中一位因其收购规模而最为引人注目的是冯·德·加贝伦茨。

[huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['iːkwəli] [æt; ət][həʊm] [wɪð] [ðə; ði] - , [ðə; ði] [ˌsæmɔɪ'ed] ,

who	seems	to	have	been	equally	at	home	with	the	Suahilis	,	the	Samoyeds	,
WHO	似乎	到	有	到过	同样地	在	家	和	这	-	,	这	萨摩耶犬	,

他似乎与苏阿希利人和萨摩耶德人相处得同样融洽。

[ðə; ði]['hɑːzərɑːz] , [ðə; ði] , [ðə; ði] , [ðə; ði][dəˈkoʊtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ;

the	Hazaras	,	the	Aimaks	,	the	Dyaks	,	the	Dakotas	,	and	the	Kiriris	;
这	哈扎拉人	,	这	艾马克斯	,	这	达雅克人	,	这	达科他州	,	和	这	-	;

哈扎拉人、艾马克人、达雅克人、达科他人和基里里人；

[huː] [kʊd; kəd] [trænz'leɪt] [frɒm; frəm] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɪntuː][mæn'tʃuː] ,

who	could	translate	from	Chinese	into	Manchu	,
WHO	可以	翻译	从	中国人	进入	满族	,

谁能把中文翻译成满语?

[kəm'paɪl][ə; eɪ] ['græmə(r)] [ɔː(r)] [kə'rekt] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fiːdʒiː]

compile	a	grammar	or	correct	the	speech	of	the	inhabitants	of	the	Fiji
编译	一个	语法	或者	正确的	这	演讲	的	这	居民	的	这	斐济

['aɪlənds] ,

Islands	,
岛屿	,

编纂语法书或纠正斐济群岛居民的语言，

[njuː] ['hebrɪˌdiːz] , ['lɔɪəlti] ['aɪlənds] , [ɔː(r)] [njuː] [ˌkælə'dəʊniə] .

New	Hebrides	,	Loyalty	Islands	,	or	New	Caledonia	.
新的	赫布里底群岛	,	忠诚	岛屿	,	或者	新的	喀里多尼亚	.

新赫布里底群岛、洛亚蒂群岛或新喀里多尼亚。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]['kɑːdɪn(ə)l] - [ænd; ənd][sɜː(r)][dʒɒn] ['baʊrɪŋ] ,

When	we	come	to	Cardinal	Mezzofanti	and	Sir	John	Bowring	,
什么时候	我们	来	到	红衣主教	-	和	先生	约翰	鲍林	,

当我们谈到梅佐凡蒂枢机主教和约翰·鲍林爵士时，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] - [haɪɪst] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði][mɪə(r)]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][və'raɪəti]

we	find	the	'	highest	record	'	as	regards	the	mere	number	and	variety
我们	寻找	这	-	最高	记录	-	作为	问候	这	仅仅	数字	和	种类

[ɒv; əv] [tʌŋz] [ðæt] [men][hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] .

of	tongues	that	men	have	been	known	to	acquire	.
的	舌头	那	男人	有	到过	已知	到	获得	.

我们发现，就人类所掌握的舌头的数量和种类而言，存在着"最高记录"。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [spiːk] [wɪð] ['æbsəluːt] ['sɜːt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ]

No	one	can	speak	with	absolute	certainty	as	to	the	number	of	languages
不	一	能	说话	和	绝对	肯定	作为	到	这	数字	的	语言

- [kʊd; kəd] [kən'vɜːs] [ɪn] [wɪð] [iːz] .

Mezzofanti	could	converse	in	with	ease	.
-	可以	交谈	在	和	舒适	.

没有人能绝对肯定地说梅佐凡蒂能轻松自如地使用多少种语言进行交流。

['mɪsɪz] ['sʌmərˌvɪl] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [prə'fest] ['əʊnli] ['fɪfti] - [tuː] .

Mrs	Somerville	says	that	he	professed	only	fifty	-	two	.
太太	萨默维尔	说道	那	他	声称	仅有的	五十	-	二	.

萨默维尔夫人说他只承认自己有五十二岁。

[ðɪs] [briːf] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ˌnesə'seralɪ] [liːvz] [aʊt][ɒv; əv] [ə'kaʊnt] [ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)]

This	brief	review	of	the	subject	necessarily	leaves	out	of	account	a	vast	number
这	简短的	审查	的	这	主题	一定	树叶	出去	的	帐户	一个	广阔的	数字

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪg'zæmpl] .

of	the	most	extraordinary	and	interesting	examples	.
的	这	最多	非凡的	和	有趣的	示例	.

这篇简短的综述必然会遗漏大量最非凡、最有趣的例子。

['ɑːtɪsts] [laɪk] ['hɒrəs] [vɜːr'neɪ] ; [ˌmæθəmə'tɪʃən] [ænd; ənd]['kælkjʊleɪtə(r)z] [laɪk]['dɑːktər; draɪv] ['vɑːlis]

Artists	like	Horace	Vernet	;	mathematicians	and	calculators	like	Dr	Wallis
艺术家	喜欢	贺拉斯	韦尔内	;	数学家	和	计算器	喜欢	博士	沃利斯

[ænd; ənd] ['lenəd] ['ɔilə] ,

and	Leonard	Euler	,
和	伦纳德	欧拉	,

像霍勒斯·韦尔内这样的艺术家；像沃利斯博士和莱昂纳德·欧拉这样的数学家和计算家，

[ɔː(r)][dʒiː] . [piː] . ['bɪdə(r)][ænd; ənd] [jʌŋ] ['koʊlbɜːrn] ; [mjuː'zɪʃənz] [laɪk]['məʊtsɑːt] ; ['njuːzpeɪpə(r)]

or	G	.	P	.	Bidder	and	young	Colburn	;	musicians	like	Mozart	;	newspaper
或者	G	.	P	.	竞标者	和	年轻的	科尔伯恩	;	音乐家	喜欢	莫扎特	;	报纸

[rɪ'pɔːrtərz] [laɪk][ðə; ði] [ʌn'iːkwəld] - ['meməri] ['wʊdfɔl] ;

reporters	like	the	unequalled	'	Memory	Woodfall	;
记者	喜欢	这	无与伦比	-	记忆	倒木	;

或者像GP Bidder和年轻的Colburn；像莫扎特这样的音乐家；像无与伦比的"记忆伍德福尔"这样的报纸记者；

- ['lɪtərərɪ] [men] [laɪk] [lɔːd] [mə'kɔːli] [ænd; ənd][tiː] . [eɪtʃ] . ['bʌk(ə)l] ;

'	literary	men	like	Lord	Macaulay	and	T	.	H	.	Buckle	;
-	文学	男人	喜欢	主	麦考利	和	T	.	H	.	扣上	;

像麦考利勋爵和T·H·巴克尔这样的文学人物；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[tʃes] - ['pleər] [laɪk] [pɔːl] ['mɔːrfi] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [blækbɜˠn] ,
chess - players like Paul Morphy and J . H . Blackbourne ,
棋 - 玩家 喜欢 保罗 变形 和 J . H . 布莱克本 ,

像保罗·墨菲和J·H·布莱克伯恩这样的国际象棋棋手，

[hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [fiːts] [ɒv; əv] ['meməri] [æz; əz] ['mɑːvələs] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ]
have accomplished feats of memory as marvellous as any of those which
有 完成 壮举 的 记忆 作为 奇妙 作为 任何 的 那些 哪个
[hæv; həv] [biːn] ['menʃ(ə)nd] .
have been mentioned .
有 到过 提及 .

他们的记忆力惊人，丝毫不逊色于前面提到的那些人。

[ə; eɪ] [trɪk] [æt; ət][ðə; ði] [helm] .
A TRICK AT THE HELM .
一个 诡计 在 这 舵 .

掌舵者耍花招。

[dɪə(r)][bɒb] , — [kʌm] [ænd; ənd][lend][ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
Dear Bob , — Come and lend me a hand , like a good fellow .
亲爱的 鲍勃 , — 来 和 借 我 一个 手 , 喜欢 一个 好的 同伴 .

亲爱的鲍勃，——来帮帮我吧，像个好人一样。

[ðə; ði] [rɪ'gætə] [hɪə(r)] [teɪks] [pleɪs] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['redbrest] [ɪz]
The regatta here takes place the day after to - morrow , and the Redbreast is
这 帆船赛 这里 需要 地方 这 天 后 到 - 明天 , 和 这 红胸鸟 是
['entəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
entered for it .
进入 为了 它 .

这里的帆船赛将在后天举行，红胸帆船队报名参赛。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [kræk] - [faɪvz] - [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][traɪ]
There will be a very fair show of other crack ' Fives ' for her to try
那里 将要 是 一个 非常 公平的 展示 的 其他 裂缝 - 五 - 为了 她 到 尝试
[hɜː(r); hə(r)] [spiːd] [ə'genst] ,
her speed against ,
她 速度 反对 ,

届时将有众多顶尖的五号位车手与她同场竞技，展现自己的速度优势。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][mɔː(r)]['iːgə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði][fɜːst] [praɪz] .
and I am more eager than usual to carry off the first prize .
和 我 是 更多的 渴望的 比 通常 到 携带 离开 这 第一的 奖 .

我比平时更渴望赢得第一名。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
I think I ought to do it ,
我 思考 我 应该 到 做 它 ,

我觉得我应该这么做。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [hænd][laɪk] [jɔː'self] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][help] .
if I can get a first - rate hand like yourself to come and help .
如果 我 能 得到 一个 第一的 - 速度 手 喜欢 你自己 到 来 和 帮助 .

如果能请到像您这样一流的帮手来帮忙就好了。

[juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [ðæt] [kræk] - [brein] ['aɪ(ə)rɪʃmən][oʊ'gɔːrmən] ['ɒfəd] [tuː; tə]

You	recollect	my	telling	you	how	that	crack	-	brained	Irishman	O'Gorman	offered	to
你	追忆	我的	讲述	你	如何	那	裂缝	-	脑子	爱尔兰人	奥戈尔曼	提供	到

[bet] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ɒf] [æz; əz] ['meni] [fɜːst]['praɪzɪz][æz; əz][ai]

bet	me	a	hundred	pounds	that	he	would	carry	off	as	many	first	prizes	as	I
赌注	我	一个	百	磅	那	他	会	携带	离开	作为	许多	第一的	奖品	作为	我

[wʊd] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,

would	this	season	,
会	这	季节	,

你还记得我跟你说过，那个脑子不太灵光的爱尔兰人奥戈曼跟我打赌一百英镑，说他这赛季能拿到跟我一样多的冠军头衔吗?

[ænd; ənd] [haʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [ai] [tʊk] [ðə; ði][bet] ?

and	how	,	in	a	moment	of	irritation	,	I	took	the	bet	?
和	如何	,	在	一个	片刻	的	刺激	,	我	采取	这	赌注	?

而我，在一时恼怒之下，接受了这个赌注?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] — [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [iːtʃ] [wʌn] [naɪn]['praɪzɪz] ,

Well	,	it	has	come	to	this	—	that	we	have	each	won	nine	prizes	,
出色地	,	它	有	来	到	这	—	那	我们	有	每个	韩元	九	奖品	,

结果是这样的——我们每个人都获得了九个奖项。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɑːtməθ] [rɪ'gætə] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

and	that	Dartmouth	Regatta	is	the	last	of	the	season	.
和	那	达特茅斯	帆船赛	是	这	最后的	的	这	季节	.

而且达特茅斯赛艇比赛是本赛季的最后一场比赛。

[hiː; hi] [kænt] ['pɒsəbli] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['krʊskɪn] [lɔːn] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ,

He	can't	possibly	be	here	in	the	Cruiskeen	Lawn	,	and	consequently	,
他	不能	可能	是	这里	在	这	克鲁斯基恩	草地	,	和	最后	,

他不可能出现在克鲁斯基恩草坪上，因此，

[ðə; ði] [rɪ'gætə] [ˌreprɪ'zents] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði] ['twenti] [paʊndz] [wɪtʃ]

the	regatta	represents	considerably	more	to	me	than	the	twenty	pounds	which
这	帆船赛	代表	相当	更多的	到	我	比	这	二十	磅	哪个

[ðeɪ] ['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [bəʊt] .

they	offer	for	the	winning	boat	.
他们	提供	为了	这	获胜	船	.

对我来说，这场帆船赛的意义远远超过获胜船只获得的二十英镑奖金。

[ðə; ði] ['redbrest] [ɪz] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [best] [faɪv] - ['tʌnə(r)] [hɪə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] ;

The	Redbreast	is	out	and	away	the	best	five	-	tonner	here	at	present	;
这	红胸鸟	是	出去	和	离开	这	最好的	五	-	吨位	这里	在	展示	;

红胸鱼号目前是这里最好的五吨级帆船;

[ænd; ənd] [ən'les] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [kræk] [ə'raivz] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen] ,

and	unless	some	wonderful	crack	arrives	between	this	and	then	,
和	除非	一些	精彩的	裂缝	到达	之间	这	和	然后	,

除非在这两者之间出现某种奇妙的转机，

[maɪ][fɜːst] [praɪz] [ænd; ənd][maɪ][bet] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] , [bɑː(r)]['æksɪdənts] .

my	first	prize	and	my	bet	ought	to	be	a	certainty	,	bar	accidents	.
我的	第一的	奖	和	我的	赌注	应该	到	是	一个	肯定	,	酒吧	事故	.

除非发生意外，否则我的第一笔奖金和我的赌注应该稳操胜券。

[bʌt; bət][ai][wɒnt][juː; jʊ] .

But	I	want	you	.
但	我	想	你	.

但我想要你。

[jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst] [ɪz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] ,

Your	**experience**	**of**	**this**	**part**	**of**	**the**	**coast**	**is**	**greater**	**than**	**mine**	**,**
你的	经验	的	这	部分	的	这	海岸	是	更大的	比	矿	,

你对这片海岸的了解比我多。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [fɪps] [ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

and	**will**	**be**	**invaluable**	**to**	**me**	**;**	**and**	**though**	**Phipps**	**is**	**with**	**me**	**,**
和	将要	是	无价	到	我	;	和	尽管	菲普斯	是	和	我	,

对我来说，他将无比珍贵；虽然菲普斯和我在一起，

[ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] ['feləʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪs] , [stɪl] , [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [skɪl] [ænd; ənd]

and	**is**	**a**	**right**	**good**	**fellow**	**in**	**a**	**race**	**,**	**still**	**,**	**he**	**has**	**not**	**your**	**skill**	**and**
和	是	一个	正确的	好的	同伴	在	一个	种族	,	仍然	,	他	有	不是	你的	技能	和

['nɒlɪdʒ] .

knowledge	**.**
知识	.

他在比赛中是个非常优秀的选手，但是，他没有你的技能和知识。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['weɪti] ['riːz(ə)nz] , [aɪ] [wɒnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [maɪ] [njuː] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] ,

Besides	**these**	**weighty**	**reasons**	**,**	**I**	**want**	**very**	**much**	**to**	**show**	**you**	**my**	**new**	**little**	**craft**	**,**
除了	这些	重	原因	,	我	想	非常	很多	到	展示	你	我的	新的	小的	工艺	,

除了这些重要的原因之外，我还非常想向你们展示我的新小手工艺品。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʌstɪŋ] [daʊn] [tə'geðə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] .

and	**to**	**enjoy**	**a**	**good**	**dusting**	**down**	**together**	**once**	**more**	**.**
和	到	享受	一个	好的	除尘	向下	一起	一次	更多的	.

然后大家一起好好地掸掸灰尘。

[səʊ] , [dʒʌst] [pæk] [jɔː(r); jə(r)] [bæg] , [ænd; ənd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [juː; jʊ] [kænt]

So	**,**	**just**	**pack**	**your**	**bag**	**,**	**and**	**come**	**for**	**three**	**days**	**at**	**least**	**,**	**if**	**you**	**can't**
所以	,	只是	盒	你的	包	,	和	来	为了	三	天	在	至少	,	如果	你	不能

[speə(r)] [mɔː(r)] ,

spare	**more**	**,**
空闲的	更多的	,

所以，收拾行囊，至少来三天，如果时间不允许的话。

[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [tʃʌm] ,

to	**your**	**old**	**chum**	**,**
到	你的	老的	密友	,

致你的老朋友，

[dʒæk] ['hɛðərɪŋtən] .

Jack	**Hetherington**	**.**
杰克	海瑟林顿	.

杰克·赫瑟林顿。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['letə(r)] — ['deɪtɪd] - [jɒt] ['redbrest] ,

Such	**was**	**the**	**letter**	**—**	**dated**	**'**	**Yacht**	**Redbreast**	**,**
这样的	曾是	这	信	—	日期	-	游艇	红胸鸟	,

信的内容就是这样——日期为"红胸游艇"，

['dɑːtməθ] - — [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['rɒbət] [mɜːvaɪn] [tʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [mɔː(r)]

Dartmouth	**'**	**—**	**which**	**the**	**Honourable**	**Robert**	**Mervyne**	**took**	**from**	**his**	**pocket**	**more**
达特茅斯	-	—	哪个	这	尊敬的	罗伯特	默文	采取	从	他的	口袋	更多的

[ðæn; ðən] [wʌns] [tuː; tə] [pə'ruːz] ,

than	**once**	**to**	**peruse**	**,**
比	一次	到	仔细阅读	,

《达特茅斯》——尊敬的罗伯特·默文先生不止一次从口袋里掏出这本书来仔细阅读。

[æz; əz][ðə; ði][treɪn] [rəʊld] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] [greɪt] ['westən] [kəʊst] - [laɪn] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]

as	the	train	rolled	him	along	the	lovely	Great	Western	coast	-	line	,	in	answer	to
作为	这	火车	滚动	他	沿着	这	迷人的	伟大的	西	海岸	-	线	,	在	回答	到

[hɪz; ɪz] [frɛndz] [ə'piːl] .

his	friend's	appeal	.
他的	朋友们	上诉	.

应朋友的请求，火车载着他沿着美丽的大西部海岸线缓缓驶去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] ['feləʊ] , [hæd; həd] ['pʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [eɪt]

He	was	a	fine	broad	-	shouldered	fellow	,	had	pulled	in	his	College	Eight
他	曾是	一个	美好的	广阔	-	肩部	同伴	,	有	拉	在	他的	大学	八

[æt; ət]['ɒksfəd] ,

at	Oxford	,
在	牛津	,

他身材魁梧，肩膀宽阔，在牛津大学获得了学院八强的荣誉。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðæt] ['semi] - ['bɔɪɪʃ] ['pɪəriəd] , [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn]

and	,	since	that	semi	-	boyish	period	,	had	done	a	great	deal	of	genuine
和	,	自从	那	半	-	男孩气	时期	,	有	完毕	一个	伟大的	交易	的	真的

['jɒtɪŋ] - [wɜːk] ,

yachting	-	work	,
游艇	-	工作	,

自那段半少年时期以来，他从事了大量真正的游艇工作。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [kə'rɪnθiən] ['mætʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz] ,

especially	in	Corinthian	matches	in	the	lower	reaches	of	the	Thames	,
尤其	在	科林斯	比赛	在	这	降低	到达	的	这	泰晤士河	,

尤其是在泰晤士河下游的哥林多式联谊赛中，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [smɔːl]

where	he	had	acquired	a	skill	and	experience	in	the	handling	of	small
在哪里	他	有	获得	一个	技能	和	经验	在	这	处理	的	小的

[krɑːft][ʌndə(r)] ['reɪsɪŋ] ['kænvəs] [wɪtʃ] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] ['hɛðərɪŋtən] [ri'pəuz]

craft	under	racing	canvas	which	fully	justified	the	confidence	which	Hetherington	reposed
工艺	在下面	赛车	帆布	哪个	完全	合理的	这	信心	哪个	海瑟林顿	安息

[ɪn] { - }

in	{	397	}
在	{	-	}

在那里，他获得了驾驶小型帆船进行比赛的经验和技巧，这完全证明了赫瑟林顿对他的信任是合理的{397}

[hɪm] .

him	.
他	.

他。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv] ['devn] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] ;

Moreover	,	the	coasts	of	Devon	were	well	known	to	him	;
而且	,	这	海岸	的	德文郡	是	出色地	已知	到	他	;

此外，他对德文郡的海岸线非常熟悉；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] [ɒv; əv]

and	to	the	local	knowledge	of	the	pilot	and	the	technical	skill	of
和	到	这	当地的	知识	的	这	飞行员	和	这	技术的	技能	的

[ðə; ði] [jɒt] - ['seɪlə(r)] ,

the	yacht	-	sailor	,
这	游艇	-	水手	,

以及飞行员的当地知识和游艇水手的技术技能，

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [rɪ'sɔːs] [wɪtʃ] [səʊ]['ɒf(ə)n] [meɪks] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðə; ði]

he	added	that	quickness	of	resource	which	so	often	makes	the	gentleman	the
他	额外	那	速度	的	资源	哪个	所以	经常	制作	这	绅士	这

[suː'pɪərɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] .

superior	of	the	professional	.
优越的	的	这	专业的	.

他还补充说，这种反应迅速的能力往往使绅士比专业人士更胜一筹。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [frɛndz] ['letə(r)] ,

He	was	delighted	at	the	opportunity	afforded	him	by	his	friend's	letter	,
他	曾是	高兴极了	在	这	机会	提供	他	经过	他的	朋友们	信	,

他很高兴能通过朋友的来信获得这个机会。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [kəm'plai] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [kən'veɪd]

and	had	not	hesitated	a	moment	in	complying	with	the	request	conveyed
和	有	不是	犹豫了一下	一个	片刻	在	遵守	和	这	要求	传递

[ˌðeər'ɪn] .

therein	.
其中	.

并毫不犹豫地遵照了其中提出的要求。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][fækt] , [fɑː(r)] [tuː] [əʊld] [tʃʌm] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][tuː; tə][feɪl][ðə; ði]['ʌðə(r)][æt; ət]

They	were	,	in	fact	,	far	too	old	chums	for	either	to	fail	the	other	at
他们	是	,	在	事实	,	远的	也	老的	朋友们	为了	任何一个	到	失败	这	其他	在

[ə; eɪ] [pɪntʃ] ;

a	pinch	;
一个	捏	;

事实上，他们是相识多年的老朋友，在关键时刻谁也不会背叛对方；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,

and	though	it	was	near	the	end	of	August	,
和	尽管	它	曾是	靠近	这	结尾	的	八月	,

虽然当时已接近八月底，

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] .

he	would	still	have	time	to	get	back	for	the	First	.
他	会	仍然	有	时间	到	得到	后退	为了	这	第一的	.

他还有时间赶回去参加第一场比赛。

[səʊ][hiː; hi] [sməʊkt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['glɑːnsɪŋ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

So	he	smoked	his	cigar	and	gazed	out	at	the	glancing	waters	of	the
所以	他	熏制	他的	雪茄	和	凝视	出去	在	这	瞥了一眼	水	的	这

['spɑːklɪŋ] [siː] ,

sparkling	sea	,
闪闪发光	海	,

于是他抽着雪茄，凝视着波光粼粼的大海。

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːl] [baɪ] ['dɔːlɪʃ] [ænd; ənd] ['teɪnˌmaʊθ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

as	he	whirled	by	Dawlish	and	Teignmouth	towards	the	little	old	-	fashioned
作为	他	旋转	经过	道利什	和	蒂格茅斯	向	这	小的	老的	-	造型

[taʊn] [ɒv; əv] ['dɑːtməθ] ,

town	of	Dartmouth	,
镇	的	达特茅斯	,

当他飞速掠过道利什和泰恩茅斯，朝着古色古香的小镇达特茅斯飞去时，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [rəʊm] [fɑː(r)] [ə'hed] [ɪn] ['pliːzɪŋ] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

and	allowed	his	thoughts	to	roam	far	ahead	in	pleasing	anticipation	of	the
和	允许	他的	想法	到	漫游	远的	前方	在	令人愉悦	预期	的	这

[dɪ'laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪz] .

delights	of	the	coming	struggle	for	the	prize	.
美味	的	这	未来	斗争	为了	这	奖	.

他任由思绪飘向远方，欣喜地期待着即将到来的争夺胜利的喜悦。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [druː] [ɒn] , [ðə; ði][treɪn][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n]

As	the	shades	of	evening	drew	on	,	the	train	ran	into	the	neglected	little	station
作为	这	色调	的	晚上	画	在	,	这	火车	跑	进入	这	被忽视的	小的	车站

[æt; ət] ['kɪŋzˌwɪr] ,

at	Kingswear	,
在	国王服饰	,

夜幕降临，火车驶入了金斯维尔那座破败的小车站。

[ænd; ənd] [mɜ꞉vaɪn] [faʊnd] ['hɛðərɪŋtən] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɒn][ðə; ði]['plætfɔːm] ; [bʌt; bət] ,

and	Mervyne	found	Hetherington	waiting	for	him	on	the	platform	;	but	,
和	默文	成立	海瑟林顿	等待	为了	他	在	这	平台	;	但	,

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,

to	his	surprise	,
到	他的	惊喜	,

默文发现赫瑟林顿在站台上等着他；但令他惊讶的是，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [læk] [ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

there	was	a	decided	lack	of	cheerfulness	on	his	countenance	,
那里	曾是	一个	决定	缺少	的	愉悦	在	他的	面容	,

他脸上明显缺乏笑容。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][bɪ'təʊkən][sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] [njuːz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

which	seemed	to	betoken	some	unpleasant	news	in	the	background	.
哪个	似乎	到	预示	一些	令人不快的	消息	在	这	背景	.

这似乎预示着一些不愉快的消息即将发生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] .

It	was	not	long	in	coming	forward	.
它	曾是	不是	长的	在	未来	向前	.

他很快就站了出来。

['hɑːdlɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [frɛndz] ['mɒdɪst] [bæg] [biːn] ['kærɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊ'tel] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Hardly	had	his	friend's	modest	bag	been	carried	into	the	hotel	—	for	the
几乎	有	他的	朋友们	谦虚的	包	到过	携带	进入	这	酒店	—	为了	这

['lɪt(ə)l] ['redbrest] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][pɔː(r); pʊə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['əʊnə(r)]

little	Redbreast	afforded	poor	accommodation	for	any	but	her	owner
小的	红胸鸟	提供	贫穷的	住宿	为了	任何	但	她	所有者

— [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gluːm] [keɪm] [aʊt] .

—	than	the	cause	of	his	gloom	came	out	.
—	比	这	原因	的	他的	愁云	来了	出去	.

他朋友那不起眼的行李箱刚被搬进旅馆——因为除了主人之外，小红胸鸟旅馆对其他人的住宿条件都很差——他忧郁的原因就显露出来了。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːfli] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , [əʊld] [tʃæp] , - [hiː; hi] [sed] ;

'	It	is	awfully	good	of	you	to	come	down	,	old	chap	,	'	he	said	;
-	它	是	非常	好的	的	你	到	来	向下	,	老的	小伙子	,	-	他	说	;

“老兄，你能下来真是太好了，”他说；

- [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

'	but	I'm	afraid	it's	a	wild	-	goose	chase	after	all	,
-	但	我是	害怕的	它是	一个	荒野	-	鹅	追赶	后	全部	,

但我恐怕这终究是徒劳无功的。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['spri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][kænt] ['pɒsəbli] [seɪl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

for	I'm	sorry	to	say	that	I	can't	possibly	sail	to	-	morrow	.
为了	我是	对不起	到	说	那	我	不能	可能	帆	到	-	明天	.

很遗憾，我明天肯定无法出海。

[ɪts] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['nju:sns] , - [hi:; hi] ['ædɪd] , - [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] [pi:s] [ɒv; əv] ['rəʊgəri]
It's a dreadful nuisance , ' he added , ' and a disgusting piece of roguery
它是 一个 可怕 滋扰 , - 他 额外 , - 和 一个 令人作呕 片 的 坏事
[tu:; tə] [bu:t] . -
to boot . '
到 启动 . -

“这真是太烦人了，”他补充道，“而且还是令人作呕的欺诈行为。”

- [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? - [ɑ:skt] [mɜ˞:vaɪn] [ɪn] [sə'praɪz] .
' Why , what's the matter ? ' asked Mervyne in surprise .
- 为什么 , 是什么 这 事情 ? - 问 默文 在 惊喜 .

“怎么了？”默文惊讶地问道。

- [hæv; həv] [ðeɪ] [dɪs'kwɒlɪfaɪd] [ðə; ði] ['redbrest] , [ɔ:(r)] [nɒkt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:(r)] [wɒt]
' Have they disqualified the Redbreast , or knocked a hole in her , or what
- 有 他们 取消资格 这 红胸鸟 , 或者 敲门 一个 洞 在 她 , 或者 什么
[hæz; həz] ['hæpənd] ? -
has happened ? '
有 发生 ? -

“他们是取消了红胸知更鸟的参赛资格，还是在她身上打了个洞？究竟发生了什么事？”

- [nəʊ] , - [sed] [hɪz; ɪz] [frend] ; - ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] .
' No , ' said his friend ; ' nothing of that sort .
- 不 , - 说 他的 朋友 ; - 没有什么 的 那 种类 .

“不，”他的朋友说，“绝对不是那样。”

[ɪts] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['dɜ:ti] [ˌʌndə'hænd] ['ski:mɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv] [ðæt] ['feləʊ] [oʊ'gɔ:rmən] ,
It's a bit of dirty underhand scheming on the part of that fellow O'Gorman ,
它是 一个 少量 的 肮脏的 暗中 心计 在 这 部分 的 那 同伴 奥戈尔曼 ,
[kən'faʊnd] [hɪm] !
confound him !
混杂 他 !

奥戈曼那家伙真是卑鄙无耻，耍起了阴招！

['nəʊɪŋ] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][get]['əʊvə(r)][frɒm; frəm]['aɪələnd][hɪm'self][tu:; tə][traɪ] [kən'klʊʒənz]
Knowing that he could not get over from Ireland himself to try conclusions
会心 那 他 可以 不是 得到 超过 从 爱尔兰 他自己 到 尝试 结论
[wɪð] [ˌem 'i:] ,
with me ,
和 我 ,

他知道自己无法亲自从爱尔兰过来和我一起得出结论，

[hi:; hi][hæz; həz][gɒt] [ðæt] [kæd] ['bru:stə(r)] , [ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [əʊnz] [ðə; ði] - ,
he has got that cad Brewster , the fellow who owns the Cockyollybird ,
他 有 得到 那 CAD 布鲁斯特 , 这 同伴 WHO 拥有 这 - ,

他抓住了那个无赖布鲁斯特，就是那个拥有“公鸡鸟”酒吧的家伙。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self][səʊ] [nəʊ'tɔ:riəs] [æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] — [tu:; tə] [kʌm] [raʊnd]
and made himself so notorious at Southampton — to come round
和 制成 他自己 所以 臭名昭著 在 南安普顿 — 到 来 圆形的
[ænd; ənd][seɪl] [ə'genst] [ˌem 'i:] ;
and sail against me ;
和 帆 反对 我 ;

他在南安普顿出了名的臭名昭著——竟然绕道来和我作对；

[ænd; ənd][aɪ][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [ðæt][hi:; hi][left][ðeə(r)] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [deɪz] [ə'gəʊ] [wɪð]
and I hear from the Wight that he left there three or four days ago with
和 我 听到 从 这 怀特岛 那 他 左边 那里 三 或者 四 天 前 和
[wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [set] ,
one or two of his own set ,
一 或者 二 的 他的 自己的 放 ,

我从怀特那里听说，他三四天前带着他自己的一两个人离开了那里。

[vau] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːs] ,
vowing **that** **he** **will** **show** **me** **the** **way** **round** **the** **course** **,**
发誓 那 他 将要 展示 我 这 方式 圆形的 这 课程 ,

他发誓要带我走完这条路线。

[ænd; ənd] [nɒk] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] . -
and **knock** **one** **hundred** **pounds** **out** **of** **me** **into** **the** **bargain** **.** **'**
和 敲 一 百 磅 出去 的 我 进入 这 便宜货 . -

而且还要顺便从我这儿扣掉一百英镑。

- [wel] , [bʌt; bət] , - [sed] [mɜːvaɪn] , - [wiː; wi] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['bruːstərz]
' **Well** **,** **but** **,** **'** **said** **Mervyne** **,** **'** **we** **ain't** **going** **to** **be** **frightened** **by** **Brewster's**
- 出色地 , 但 , - 说 默文 , - 我们 不是 去 到 是 害怕 经过 布鲁斯特的
[bræg] .
brag **.**
吹牛 .

"但是,"默文说,"我们不会被布鲁斯特的吹牛吓倒。"

['biːɪŋ] [ə'brɔːd] [ɔːl] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , [ai][hæv; həv] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] - ; [bʌt; bət][frɒm; frəm]
Being **abroad** **all** **this** **summer** **,** **I** **have** **not** **seen** **the** **Cockyollybird** **;** **but** **from**
存在 国外 全部 这 夏天 , 我 有 不是 已见 这 - ; 但 从
[hɜː(r); hə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
her **record** **,**
她 记录 ,

整个夏天我都在国外，没能见到凤头鹦鹉；但根据她的记录，

[ðə; ði] ['redbrest] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] [tʃɑːns] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] . -
the **Redbreast** **ought** **to** **have** **a** **very** **fair** **chance** **against** **her** **.** **'**
这 红胸鸟 应该 到 有 一个 非常 公平的 机会 反对 她 . -

红胸知更鸟应该有很大的机会战胜她。

- [jes] , [jes] !
' **Yes** **,** **yes** **!**
- 是的 , 是的 !

"是的，是的！"

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] ; [ðəʊ] , [ai]['fænsi] , [ʃiːz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn]
It **isn't** **that** **;** **though** **,** **I** **fancy** **,** **she's** **a** **trifle** **better** **than** **we** **are** **in**
它 不是 那 ; 尽管 , 我 想要 , 她是 一个 琐事 更好的 比 我们 是 在
['rʌnɪŋ] ,
running **,**
跑步 ,

并非如此；不过，我感觉她在跑步方面比我们略胜一筹。

- [rɪ'plaɪd] ['hɛðərɪŋtən] .
' **replied** **Hetherington** **.**
- 回复 海瑟林顿 .

"赫瑟林顿回答道。"

- [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [dɪs'greɪsfl] [ə'feə(r)][æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [smɔːl]
' **But** **after** **that** **disgraceful** **affair** **at** **Southampton** **,** **a** **lot** **of** **small**
- 但 后 那 可耻 事务 在 南安普顿 , 一个 很多 的 小的
[jɒt] - ['əʊnə(r)z] , [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] ,
yacht **-** **owners** **,** **myself** **among** **the** **number** **,**
游艇 - 所有者 , 我 之中 这 数字 ,

"但在南安普顿那场令人不齿的事件之后，许多小型游艇船主，包括我自己在内，

[pʊt][ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [saɪnd] [æn; ən] [ə'gri:mənt] ['nevə(r)][tu:; tə] [reɪs] [ə'genst] [hɪm]
put **their** **heads** **together** **,** **and** **signed** **an** **agreement** **never** **to** **race** **against** **him**
放 他们的 头部 一起 , 和 签名 一个 协议 绝不 到 种族 反对 他
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

他们商量了一下，然后签署了一份协议，以后再也不和他比赛了。

[wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [naʊ] ,
One **or** **two** **of** **those** **men** **are** **in** **the** **harbour** **now** **,**
一 或者 二 的 那些 男人 是 在 这 港口 现在 ,

现在港口里应该有一两个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt][seɪl] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] ,
and **they** **won't** **sail** **if** **he** **does** **,**
和 他们 惯于 帆 如果 他 做 ,

如果他那样做，他们就不会出海了。

['naɪðə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] [kæn; kən][aɪ] . [aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [oʊ'gɔ:rmən] [nju:] [ðæt] [wen] [hi:; hi][gɒt]
neither **of** **course** **can** **I** **.** **I'm** **pretty** **sure** **that** **O'Gorman** **knew** **that** **when** **he** **got**
两者都不 的 课程 能 我 . 我是 漂亮的 当然 那 奥戈尔曼 知道 那 什么时候 他 得到
[hɪm][tu:; tə] [kʌm] [raʊnd] ;
him **to** **come** **round** **;**
他 到 来 圆形的 ;

我当然也做不到。我很确定奥戈曼在把他弄过来的时候就知道这一点；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] . -
and **of** **course** **he** **knows** **it** **too** **.** **'**
和 的 课程 他 知道 它 也 . -

他当然也知道这一点。

- [ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [bəʊst] [səʊ] ['laʊdli] [ə'baʊt] ['bi:tɪŋ] [ju:; jʊ] ? -
' **Then** **why** **should** **he** **boast** **so** **loudly** **about** **beating** **you** **?** **'**
- 然后 为什么 应该 他 夸 所以 高声 关于 殴打 你 ? -

"那他为什么要大肆吹嘘自己打败了你？"

- [əʊ] , [ðæts] [dʒʌst][tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [hænd] ,
' **Oh** **,** **that's** **just** **to** **carry** **it** **off** **with** **a** **high** **hand** **,**
- 哦 , 那就是 只是 到 携带 它 离开 和 一个 高的 手 ,

"哦，那只是为了摆出一副高高在上的样子。"

[ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] . -
and **appear** **to** **be** **ignorant** **of** **the** **fact** **.** **'**
和 出现 到 是 无知 的 这 事实 . -

他们似乎对此毫不知情。

- [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪz][ɪn] ? -
' **And** **the** **Cockyollybird** **is** **in** **?** **'**
- 和 这 - 是 在 ? -

"那只公鸡鸟也来了？"

- [wel] , [nəʊ] ; [ʃi:; ʃi]['ɪz(ə)nt] ; [bʌt; bət] [ʃi:z] ['entəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)]
' **Well** **,** **no** **;** **she** **isn't** **;** **but** **she's** **entered** **for** **the** **race** **,** **and** **she** **is** **sure**
- 出色地 , 不 ; 她 不是 ; 但 她是 进入 为了 这 种族 , 和 她 是 当然
[tu:; tə][bi:; bi][hɪə(r)] ,
to **be** **here** **,**
到 是 这里 ,

"不，她不是；但她已经报名参赛了，而且她肯定会来这里。"

[bɑ:(r)]['æksɪdənts] . -
bar **accidents** **.** **'**
酒吧 事故 . -

酒吧事故

- [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʊk] ['prɪti] [ʃɑːp] , [ðen] , - [sed] [mɜ˞ːvaɪn] , - [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

-	She	must	look	pretty	sharp	,	then	,	'	said	Mervyne	,	'	or	she	may	be	too	late	.
-	她	必须	看	漂亮的	锋利的	,	然后	,	-	说	默文	,	-	或者	她	可能	是	也	晚的	.

"那她一定打扮得非常精神，"默文说，"否则可能就来不及了。"

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ʌp] , [əʊld] [tʃæp] !

Keep	your	courage	up	,	old	chap	!
保持	你的	勇气	向上	,	老的	小伙子	!

老兄，振作起来!

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][woʊnt][get][ɪn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

Perhaps	she	won't	get	in	,	after	all	.
也许	她	惯于	得到	在	,	后	全部	.

或许她最终还是进不去。

[lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [meɪ] ['hæpən] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . — [bʌt; bət]

Lots	of	things	may	happen	between	this	and	to	-	morrow	morning	.	—	But
很多	的	事物	可能	发生	之间	这	和	到	-	明天	早晨	.	—	但

[lʊk] [hɪə(r)] !

look	here	!
看	这里	!

从今天到明天早上可能会发生很多事。——但是看这里!

[sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [kʌm] [ɪn] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː; də] ?

Suppose	she	does	come	in	,	what	shall	you	do	?
认为	她	做	来	在	,	什么	将	你	做	?

假设她真的进来了，你该怎么办?

[juː; jʊ][kænt] [reɪs] — [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [siː] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪm] ['spri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

You	can't	race	—	of	course	,	I	see	that	,	and	I'm	sorry	for	it	;
你	不能	种族	—	的	课程	,	我	看	那	,	和	我是	对不起	为了	它	;

你不能比赛——当然，我知道，对此我很遗憾;

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][seɪl] , ['ɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [weɪ] ,

but	I	should	like	a	bit	of	a	sail	,	after	coming	all	this	way	,
但	我	应该	喜欢	一个	少量	的	一个	帆	,	后	未来	全部	这	方式	,

但我走了这么远的路，应该会想乘船兜风。

[ænd; ənd][aɪ][wɒnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft] [bi'heiv] . -

and	I	want	to	see	how	the	little	craft	behaves	.	'
和	我	想	到	看	如何	这	小的	工艺	行为	.	-

我想看看这艘小飞船的表现如何。

- [əʊ] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , - [rɪ'plaɪd] ['hɛðərɪŋtən] ['iːgəli] .

-	Oh	,	by	all	means	,	'	replied	Hetherington	eagerly	.
-	哦	,	经过	全部	方法	,	-	回复	海瑟林顿	急切地	.

"哦，当然可以，"赫瑟林顿急切地回答道。

- [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

-	I	had	thought	of	that	.
-	我	有	想法	的	那	.

我之前也想过这个问题。

[aɪ][kænt][laɪ][ɪn] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl][ðə; ði][krɑːft]['gəʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [reɪs] ;

I	can't	lie	in	harbour	and	see	all	the	craft	going	out	to	race	;
我	不能	说谎	在	港口	和	看	全部	这	工艺	去	出去	到	种族	;

我不能躺在港口里，看着所有的船只出海比赛;

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][beə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]

and	I	don't	think	I	could	bear	to	see	the	racing	going	on	without	being	able
和	我	不	思考	我	可以	熊	到	看	这	赛车	去	在	没有	存在	有能力的

[tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

to	join	in	it	.
到	加入	在	它	.

我实在无法忍受眼睁睁看着比赛进行却无法参与其中。

[ai][vəʊt][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] ['ʌndə(r)] [wei] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [træks] [tuː; tə]

I	vote	for	getting	under	way	early	in	the	morning	,	and	making	tracks	to
我	投票	为了	获得	在下面	方式	早期的	在	这	早晨	,	和	制作	轨道	到

[ðə; ði] ['iːstwədz] .

the	eastwards	.
这	向东	.

我建议一大早就出发，向东行进。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [wɪð] ['kæmpə(r)][ænd; ənd] ['nɪkəlsn] ,

I	mean	to	lay	her	up	with	Camper	and	Nicholson	,
我	意思是	到	躺	她	向上	和	露营车	和	尼科尔森	,

我的意思是让她和坎珀、尼科尔森搭档。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][aʊt] [naʊ] , [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ! -

and	there	is	nothing	more	to	keep	me	out	now	,	confound	it	!	'
和	那里	是	没有什么	更多的	到	保持	我	出去	现在	,	混杂	它	!	-

现在再也没有什么东西能阻止我了，真该死!

- ['kæpɪt(ə)l] !

'	Capital	!
-	首都	!

'首都!

[ðæt] [wɪl] [suːt][ˌem 'iː][fɜːst] - [reɪt] .

that	will	suit	me	first	-	rate	.
那	将要	套装	我	第一的	-	速度	.

那正合我意。

[wɒt] [taɪm] [duː; də][juː; jʊ] [stɑːt] ? -

What	time	do	you	start	?	'
什么	时间	做	你	开始	?	-

你们几点开始?

- [əʊ] , ['eni] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [wɪl] [duː; də] .

'	Oh	,	any	time	in	the	early	morning	will	do	.
-	哦	,	任何	时间	在	这	早期的	早晨	将要	做	.

"哦，清晨任何时间都可以。"

[ðə; ði][taɪd] [wɪl] [biː; bi] ['fləʊɪŋ] [ə'baʊt][fɔː(r)][ə; eɪ] . [em] .

The	tide	will	be	flowing	about	four	a	.	m	.
这	潮	将要	是	流动	关于	四	一个	.	米	.

凌晨四点左右会涨潮。

[bʌt; bət][ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ][woʊnt][laɪk][tuː; tə] [tɜːn] [aʊt][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðæt] . — [tel] [juː; jʊ] [wɒt]

But	I	daresay	you	won't	like	to	turn	out	as	early	as	that	.	—	Tell	you	what
但	我	敢说	你	惯于	喜欢	到	转动	出去	作为	早期的	作为	那	.	—	告诉	你	什么

— [jʊd] ['betə(r)] [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [taɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] ,

—	you'd	better	choose	your	own	time	to	come	on	board	,
—	你会	更好的	选择	你的	自己的	时间	到	来	在	木板	,

但我敢说你不会想那么早就出来。——这样吧——你最好自己选择上船的时间。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [raʊz] [ˌem 'iː][aʊt] , [ɪf] [aɪm][nɒt] [ɔːl'redi] [ʌp] . -

and	then	you	can	rouse	me	out	,	if	I'm	not	already	up	.	'
和	然后	你	能	唤醒	我	出去	,	如果	我是	不是	已经	向上	.	-

然后，如果我还没醒，你可以叫醒我。

- [ɔːl] [raɪt] !
' **All right !**
- 全部 正确的 !

'好的!

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [fɪps] ? -
But what about Phipps ? '
但 什么 关于 菲普斯 ? -

那么菲普斯呢?

- [əʊ] , [hiː; hi][woʊnt] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
' **Oh , he won't come with us .**
- 哦 , 他 惯于 来 和 我们 .

"哦，他不会跟我们一起去。"

[aɪv] [təʊld][hɪm][ə'baʊt] ['bruːstə(r)] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiːz] ['veri] ['sɒri] ;
I've told him about Brewster , and , of course , he's very sorry ;
我已经 讲述 他 关于 布鲁斯特 , 和 , 的 课程 , 他是 非常 对不起 ;

我已经把布鲁斯特的事告诉了他，他当然非常抱歉;

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['kɑːrmaɪkəl] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][bɪg]['fæməli] ['skuːnə(r)] [wɪð] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l]
but the Carmichael girls are here in a big family schooner with an uncle
但 这 卡迈克尔 女孩们 是 这里 在 一个 大的 家庭 大篷车 和 一个 叔叔
[ɒv; əv] [ðeəz] ;
of theirs ;
的 他们的 ;

但卡迈克尔家的女孩们和她们的叔叔一起，乘坐一艘大型家庭帆船来到这里;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [fɪps] [ˌwʊdnt] [let] [ðæt] [tʃɑːns] [slɪp] .
and you may be sure Phipps wouldn't let that chance slip .
和 你 可能 是 当然 菲普斯 不会 让 那 机会 滑 .

你可以肯定，菲普斯绝不会放过这个机会。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ðæts] [ɔːl] .
So it will be just you and I , that's all .
所以 它 将要 是 只是 你 和 我 , 那就是 全部 .

所以就只有你和我，仅此而已。

[ænd; ənd] [naʊ] , [lets] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [pʌnt] , [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] ,
And now , let's jump into the punt , and go on board for ten minutes ,
和 现在 , 我们来吧 跳 进入 这 平底船 , 和 去 在 木板 为了 十 分钟 ,

现在，让我们跳上平底船，上船游览十分钟吧。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft] .
just to show you the little craft .
只是 到 展示 你 这 小的 工艺 .

只是想给你们看看这个小手工艺品。

- [səʊ][ðə; ði] [tuː] [frendz] ['pæd(ə)ld] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['redbrest] ,
' **So the two friends paddled off to the Redbreast ,**
- 所以 这 二 朋友们 划桨 离开 到 这 红胸鸟 ,

于是，这两个朋友划着小船去了红胸鱼河。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['snʌgli] ['ʌndə(r)][ðə; ði][lænd][baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wɪð] ['ʌðə(r)] [smɔːl] [krɑːft][ɒv; əv]
which was lying snugly under the land by the railway with other small craft of
哪个 曾是 说谎 舒适地 在下面 这 土地 经过 这 铁路 和 其他 小的 工艺 的
['sɪmələ(r)][saɪz][ænd; ənd] [drɑːft] ;
similar size and draught ;
相似的 尺寸 和 草稿 ;

它与其他大小和吃水类似的小型船只一起，稳稳地停泊在铁路旁的土地下;

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] ['eksələns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪn'tɪəriə(r)] ['fɪtɪŋz] [hæd; həd] [bi:n]

and	after	the	peculiar	excellences	of	her	interior	fittings	had	been
和	后	这	奇特	卓越	的	她	内部的	配件	有	到过

[ɪn'spektɪd] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [swɪŋ] - [læmp] — [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli]

inspected	by	the	aid	of	the	little	swing	-	lamp	—	for	it	was	now	nearly
检查	经过	这	援助	的	这	小的	摇摆	-	灯	—	为了	它	曾是	现在	几乎

[dɑ:k] — [ænd; ənd][daɪ'leɪtɪd][ə'pɒn] [ɪnˌθju:zi'æstɪkli] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['əʊnə(r)] ,

dark	—	and	dilated	upon	enthusiastically	by	her	owner	,
黑暗的	—	和	扩张	之上	踊跃	经过	她	所有者	,

在主人借助那盏小小的摇灯仔细检查了她屋内陈设的独特之处之后——因为天色已近黄昏——并热情地加以描述，

[ðeɪ] [went] [wʌns][mɔ:(r)] [ə'ʃɔ:(r)] [tə'geðə(r)][tu:; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ,

they	went	once	more	ashore	together	to	dine	at	the	hotel	,
他们	去	一次	更多的	岸上	一起	到	用餐	在	这	酒店	,

他们再次一同上岸，到酒店用餐。

[ænd; ənd] [pɑ:s] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['bɪliədz] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [jɒt]

and	pass	the	evening	over	a	game	of	billiards	at	the	neighbouring	Yacht
和	经过	这	晚上	超过	一个	游戏	的	台球	在	这	邻接	游艇

[klʌb] .

Club	.
俱乐部	.

然后晚上在附近的游艇俱乐部打台球消磨时间。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd] ,

But	as	they	landed	,
但	作为	他们	登陆	,

但当他们着陆时，

[ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɑ:t] ['lɪt(ə)l][krɑ:ft] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best][ɒv; əv]

their	attention	was	attracted	by	a	smart	little	craft	making	the	best	of
他们的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	聪明的	小的	工艺	制作	这	最好的	的

[hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] [ʌp][ðə; ði][kɑ:m] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] - [lɒkt] ['hɑ:bə(r)] [ɪn] [təʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

her	way	up	the	calm	waters	of	the	land	-	locked	harbour	in	tow	of	a
她	方式	向上	这	冷静的	水	的	这	土地	-	已锁定	港口	在	拖	的	一个

[sti:m] - [lɔ:ntʃ] .

steam	-	launch	.
蒸汽	-	发射	.

他们的注意力被一艘小巧精致的船只吸引住了，这艘船正拖着一艘蒸汽艇，在平静的内陆港口水面上艰难地航行。

['hɛðərɪŋtən] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜ:nɪstli] ; [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [sed] : - [ɑ:] ,

Hetherington	looked	at	her	long	and	earnestly	;	at	last	he	said	:	'	Ah	,
海瑟林顿	看起来	在	她	长的	和	切实	;	在	最后的	他	说	:	-	啊	,

[ðeə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz] !

there	she	is	!
那里	她	是	!

海瑟林顿凝视了她许久，最后说道："啊，她在那儿！"

[ðæts] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðæts] ['bru:stə(r)] ['stɪərɪŋ] , [kən'faʊnd] [hɪm] !

That's	the	Cockyollybird	,	and	that's	Brewster	steering	,	confound	him	!
那就是	这	-	,	和	那就是	布鲁斯特	转向	,	混杂	他	!

那是"公鸡鸟号"，那是布鲁斯特在掌舵，真该死！

[ɪts] [ɔ:l] [ʌp] [naʊ] .

It's	all	up	now	.
它是	全部	向上	现在	.

现在一切都结束了。

[wi:l; wɪl][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] .

We'll	get	out	of	this	to	-	morrow	morning	.
出色地	得到	出去	的	这	到	-	明天	早晨	.

我们明天早上就能摆脱困境。

- [ðeɪ] [daind] ;
' They dined ;
- 他们 用餐 ;

他们共进晚餐;

[bʌt; bət][ðeə(r)]['kwaɪət] [geɪm] [ɒv; əv] ['bɪliədz] [æt; ət][ðə; ði][klʌb][wɒz; wəz] ['ruːdli] ['brəʊkən][ɪn][ə'pɒn][baɪ]
but their quiet game of billiards at the club was rudely broken in upon by
但 他们的 安静的 游戏 的 台球 在 这 俱乐部 曾是 粗鲁地 破碎的 在 之上 经过
[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] ['bruːstə(r)] [hɪm'self] ,
the appearance of the objectionable Brewster himself ,
这 外貌 的 这 令人反感的 布鲁斯特 他自己 ,

但是，他们在俱乐部安静地打台球时，却被令人讨厌的布鲁斯特本人粗暴地打断了。

[wɪð] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [frendz] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] ['kɪdni] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][məʊst] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli]
with a couple of friends of similar kidney , who had also most unmistakably
和 一个 夫妻 的 朋友们 的 相似的 肾 , WHO 有 还 最多 毫无疑问
[biːn] ['daɪnɪŋ] ,
been dining ,
到过 用餐 ,

我和几个肾病情况类似的友人一起吃饭，他们显然也都在用餐。

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['blʌstə(r)][ænd; ənd][vʌl'gærəti] , [meɪd] [ðəm'selvz]
and who , in addition to their natural bluster and vulgarity , made themselves
和 WHO , 在 添加 到 他们的 自然的 虚张声势 和 粗俗 , 制成 他们自己
[mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] { - }
more than usually { 398 }
更多的 比 通常 { - }

除了天生的虚张声势和粗俗之外，他们还表现得比平时更加{398}

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [baɪ][hɑːf] - [fə'siːʃəs] [ænd; ənd] ['həʊlli] [ə'fensɪv] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
disagreeable by half - facetious and wholly offensive observations as to the
令人不快的 经过 一半 - 滑稽的 和 完全 进攻 观察 作为 到 这
['vɪktəri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][skɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
victory which they intended to score on the morrow ,
胜利 哪个 他们 故意的 到 分数 在 这 明天 ,

他们发表了一些半开玩笑、完全冒犯性的评论，谈论他们明天打算取得的胜利，这些评论令人不快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'flɪkt][ɒn] [ðəʊz] [huː] [ɪ'mædʒɪnd][ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
and the humiliation which they would inflict on those who imagined that they could
和 这 屈辱 哪个 他们 会 造成 在 那些 WHO 想象 那 他们 可以
[seɪl] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;
sail against them ;
帆 反对 他们 ;

以及他们将给那些妄图与他们对抗的人带来的羞辱;

[waɪl] - [maɪ] [frend] [oʊ'gɔːrmən] - [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ]['bruːstə(r)] [hɪm'self] ,
while ' my friend O'Gorman ' was frequently referred to by Brewster himself ,
尽管 - 我的 朋友 奥戈尔曼 - 曾是 频繁地 指 到 经过 布鲁斯特 他自己 ,
['evɪdəntli] [fɔː(r); fə(r)] [hɛðɚɪŋtənz] ['benɪfɪt] ;
evidently for Hetherington's benefit ;
显然 为了 海瑟林顿 益处 ;

而布鲁斯特本人也经常提到"我的朋友奥戈曼"，显然是为了让赫瑟林顿知道;

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ˌpɜːrsn'æləti] [wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['preʃəs] ['triːəʊ] [wɪð] [laʊd] [bəːsts]
and whispered personalities were greeted by the precious trio with loud bursts
和 低声说道 个性 是 问候 经过 这 宝贵的 三人组 和 大声 爆发
[ɒv; əv] ['drʌŋkən] ['lɑːftə(r)] .
of drunken laughter .
的 醉 笑声 .

而那些窃窃私语的个性却引来了这三个宝贝的阵阵醉酒大笑。

- [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [pʌntʃ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [hed] , - [graul] ['hɛðərɪŋtən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

'	I'd	like	to	punch	the	fellow's	head	,	'	growled	Hetherington	to	his	friend	,
-	ID	喜欢	到	冲床	这	同伴们	头	,	-	咆哮	海瑟林顿	到	他的	朋友	,

"我真想揍那家伙一顿，"赫瑟林顿对他的朋友咆哮道。

['tʃeɪfɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði] ['kʌvət] [ɪn'sʌlts] .

chafing	angrily	at	the	covert	insults	.
摩擦	愤怒地	在	这	隐蔽	侮辱	.

对这些隐晦的侮辱感到愤怒不已。

- ['betə(r)][let][hɪm][ə'ləʊn] , - [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

'	Better	let	him	alone	,	'	said	the	other	.
-	更好的	让	他	独自的	,	-	说	这	其他	.

"最好别管他，"另一个人说。

- [ðeəz; ðəz][nəʊ]['glɔːri][tuː; tə][biː; bi][gɒt][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [swiːp] [laɪk] [ðæt] .

'	There's	no	glory	to	be	got	out	of	a	row	with	a	drunken	sweep	like	that	.
-	有	不	荣耀	到	是	得到	出去	的	一个	排	和	一个	醉	扫	喜欢	那	.

"跟那样一个醉醺醺的扫地机器人吵架，一点荣耀也得不到。"

[hiː; hi] [nəʊz] [hiːz] [æn; ən] ['ærənt] [kæd] ,

He	knows	he's	an	arrant	cad	,
他	知道	他是	一个	绝对的	CAD	,

他知道自己是个彻头彻尾的无赖，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['veri] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm] ['kæri] [ɒn][laɪk] [ðɪs] .

and	it	is	that	very	knowledge	which	makes	him	carry	on	like	this	.
和	它	是	那	非常	知识	哪个	制作	他	携带	在	喜欢	这	.

正是这种认知让他继续这样做下去。

[lets] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wei] ; [ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ]

Let's	leave	them	to	enjoy	themselves	in	their	own	way	;	and	we'll	go
我们来吧	离开	他们	到	享受	他们自己	在	他们的	自己的	方式	;	和	出色地	去

[ænd; ənd] [tɜːn] [ɪn] ,

and	turn	in	,
和	转动	在	,

就让他们按自己的方式享受吧；我们也要去睡觉了。

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌp] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

as	we	shall	be	up	early	to	-	morrow	.
作为	我们	将	是	向上	早期的	到	-	明天	.

因为我们明天要早起。

- [səʊ] [iːtʃ] [went] [hɪz; ɪz] [wei] : ['hɛðərɪŋtən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['taɪni] [jɒt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

'	So	each	went	his	way	:	Hetherington	to	his	tiny	yacht	,	the	other	to	the
-	所以	每个	去	他的	方式	:	海瑟林顿	到	他的	微小的	游艇	,	这	其他	到	这

[həʊ'tel][kləʊz][baɪ] .

hotel	close	by	.
酒店	关闭	经过	.

于是两人各自离去：海瑟林顿前往他的小游艇，另一个人则去了附近的酒店。

[mɜ꞉vaɪn] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːd(ə)nt] ['jɒtsmən] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] ;

Mervyne	was	an	ardent	yachtsman	,	as	has	been	said	;
默文	曾是	一个	热心	游艇运动员	,	作为	有	到过	说	;

正如人们所说，默文是一位热衷的帆船运动爱好者；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ænˌtɪsə'peɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

and	perhaps	it	was	the	anticipations	of	the	morrow	which	made	it
和	也许	它	曾是	这	预期	的	这	明天	哪个	制成	它

[ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rest] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self] [əd'vaɪzd] .

impossible	for	him	to	take	the	rest	which	he	had	himself	advised	.
不可能的	为了	他	到	拿	这	休息	哪个	他	有	他自己	建议	.

或许正是对明天的期盼，让他无法像自己建议的那样好好休息。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['riːz(ə)n][wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)] ['tɒsɪŋ] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [ɪn] ['trʌbld]

Whatever	the	reason	was	,	after	tossing	about	for	some	hours	in	troubled
任何	这	原因	曾是	,	后	抛掷	关于	为了	一些	小时	在	麻烦

[ænd; ənd][ʌn'res(t)fʊl; -f(ə)l] [sliːp] ,

and	unrestful	sleep	,
和	不安	睡觉	,

无论是什么原因，在辗转反侧几个小时，睡眠不安稳之后，

[hiː; hi]['faɪnəli] [faʊnd] [hɪm'self] [waɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [səʊ] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]

he	finally	found	himself	wide	awake	,	and	likely	to	remain	so	;	and	at	last
他	最后	成立	他自己	宽的	醒	,	和	可能	到	保持	所以	;	和	在	最后的

,

,

,

他终于彻底清醒过来，而且很可能一直保持清醒；最后，

['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][bed] , [hiː; hi] [θruː] ['əʊpən][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['kiːnli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]

jumping	out	of	bed	,	he	threw	open	his	window	and	keenly	inspected	the
跳	出去	的	床	,	他	扔	打开	他的	窗户	和	敏锐地	检查	这

['weðə(r)] .

weather	.
天气	.

他从床上跳起来，猛地打开窗户，仔细地观察天气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evri] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] .

There	was	every	prospect	of	a	glorious	day	.
那里	曾是	每一个	前景	的	一个	辉煌	天	.

一切似乎都预示着这将是美好的一天。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][fɔː(r)] [ə'klɑːk] .

He	looked	at	his	watch	—	it	was	about	four	o'clock	.
他	看起来	在	他的	手表	—	它	曾是	关于	四	点钟	.

他看了看手表——大约四点钟。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['rɪz(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] ['luːmɪnəs] [wɪð]

The	sun	had	not	yet	risen	;	but	the	sky	was	clear	and	luminous	with
这	太阳	有	不是	然而	升起	;	但	这	天空	曾是	清除	和	发光的	和

[stɑːz] ,

stars	,
明星	,

太阳尚未升起，但天空晴朗明亮，繁星点点。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	,	as	far	as	he	could	tell	,	there	was	a	light	breeze	from	the
和	,	作为	远的	作为	他	可以	告诉	,	那里	曾是	一个	光	微风	从	这

['westwəd] .

westward	.
向西	.

据他观察，当时正刮着一股来自西方的微风。

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

He	looked	over	the	water	.
他	看起来	超过	这	水	.

他眺望着水面。

[ðə; ði]['raɪdɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [jɒt] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪŋklɪŋ] [ə'weɪ] ,

The	riding	lights	of	the	crowded	yachts	were	twinkling	away	,
这	骑术	灯	的	这	挤	游艇	是	闪烁	离开	,

拥挤的游艇上的灯光闪烁不定。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [taʊn] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɒn][ðə; ði][kɑːm]['saɪlənt] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	if	a	town	had	sprung	up	in	the	night	on	the	calm	silent	waters	of	the
作为	如果	一个	镇	有	弹簧	向上	在	这	夜晚	在	这	冷静的	沉默的	水	的	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

仿佛一夜之间，一座城镇在平静的河面上拔地而起。

[ðə; ði] [hɔːs] [huːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

The	hoarse	hoot	of	a	steamer	caught	his	ear	,
这	嘶哑	叫	的	一个	汽船	捕捉	他的	耳朵	,

一艘汽船沙哑的汽笛声传入他的耳中。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [griːn] [aɪ] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

and	he	could	see	her	green	eye	winking	at	him	as	she	made	her
和	他	可以	看	她	绿色的	眼睛	眨眼	在	他	作为	她	制成	她

['kɔːʃəs] [weɪ] [ɪn][mɪd] - [striːm] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'spektənt] [kəʊl] - [hʌlk] [bɪ'jɒnd] .

cautious	way	in	mid	-	stream	to	the	expectant	coal	-	hulk	beyond	.
谨慎	方式	在	中	-	溪流	到	这	怀孕	煤炭	-	绿巨人	超过	.

他能看到她那双绿色的眼睛朝他眨了眨，然后她小心翼翼地穿过河道，走向远处等待着的煤炭残骸。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['endʒɪn] - [ruːm] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	could	hear	even	the	tinkle	of	her	engine	-	room	bell	and	the
他	可以	听到	甚至	这	小便	的	她	引擎	-	房间	钟	和	这

['hʌski] [kraɪ][ɒv; əv] - ['stɑːbəd] !

husky	cry	of	'	Starboard	!
沙哑	哭	的	-	右舷	!

他甚至能听到机舱铃铛的叮当声和“右舷！”的沙哑喊声。

- [frɒm; frəm][ðə; ði]['paɪlət] [huː] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ;

'	from	the	pilot	who	was	bringing	her	in	;
-	从	这	飞行员	WHO	曾是	带来	她	在	;

“来自将她送来的飞行员；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [træk] ,

and	as	he	leaned	out	of	the	window	to	follow	her	track	,
和	作为	他	倾斜	出去	的	这	窗户	到	跟随	她	追踪	,

他探出窗外，循着她的踪迹望去，

[ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)][brɪg] [strʌk] - [eɪt] [belz] - [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] [rɪŋ] ,

a	man	-	of	-	war	brig	struck	'	eight	bells	'	with	a	clear	musical	ring	,
一个	男人	-	的	-	战争	布里格	击	-	八	铃铛	-	和	一个	清除	音乐	戒指	,

一艘军舰敲响了八声清脆悦耳的钟声。

[æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['sekənd][ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kɔnsɔːt]

an	example	which	was	followed	a	second	or	two	after	by	her	consorts
一个	例子	哪个	曾是	随后	一个	第二	或者	二	后	经过	她	配偶

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,

in	the	harbour	,
在	这	港口	,

一两秒钟后，她的同伴们在港口也效仿了这一举动。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [fjuː] [lɑːdʒ] [jɒt] [huː] [kən'fɔːmd] [tuː; tə]['neɪv(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

and	by	some	few	large	yachts	who	conformed	to	naval	fashion	in	this	matter	.
和	经过	一些	很少	大的	游艇	WHO	符合	到	海军	时尚	在	这	事情	.

还有少数几艘大型游艇也遵循了海军的这一时尚潮流。

[hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][glɑːns, glæns]['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] [ruːm] .

He	turned	from	the	window	and	glanced	into	the	dim	room	.
他	转向	从	这	窗户	和	瞥了一眼	进入	这	暗淡	房间	.

他从窗边转过身，瞥了一眼昏暗的房间。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][bed] , ['lʊkɪŋ] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] , ['i:v(ə)n][ɪn]

At	the	other	end	was	his	bed	,	looking	tumbled	and	unpromising	,	even	in
在	这	其他	结尾	曾是	他的	床	,	寻找	翻滚	和	不乐观	,	甚至	在

[ðə; ði] [glu:m] .

the	gloom	.
这	愁云	.

房间另一头是他的床，即使在昏暗的光线下，看起来也凌乱不堪，毫无希望。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [waɪd] [ə'weɪk] [tu:; tə] [tɜ:n] [ɪn] [ə'gen] .

He	was	too	wide	awake	to	turn	in	again	.
他	曾是	也	宽的	醒	到	转动	在	再次	.

他精神抖擞，再也睡不着了。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

His	mind	was	made	up	.
他的	头脑	曾是	制成	向上	.

他已下定决心。

[ðə; ði][taɪd] [wʊd] [bi:; bi] ['fləʊɪŋ] ; [ðə; ði][wɪnd] [si:md] [feə(r)] ; [hi:; hi] [wʊd] [dres] [ænd; ənd] [raʊz]

The	tide	would	be	flowing	;	the	wind	seemed	fair	;	he	would	dress	and	rouse
这	潮	会	是	流动	;	这	风	似乎	公平的	;	他	会	裙子	和	唤醒

[ʌp] ['hɛðərɪŋtən] ,

up	Hetherington	,
向上	海瑟林顿	,

潮水正涌动；风向似乎也不错；他会穿戴整齐，然后去叫醒赫瑟林顿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [get]['ʌndə(r)] [weɪ] [æt; ət][wʌns] .

and	they	would	get	under	way	at	once	.
和	他们	会	得到	在下面	方式	在	一次	.

他们会立即开始行动。

[hɪz; ɪz] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['kærid] [aʊt] ;

His	determination	was	quickly	carried	out	;
他的	决心	曾是	迅速地	携带	出去	;

他的决心很快就得到了执行；

[ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][həʊ'tel][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔ:təmən] [tu:; tə]

and	he	soon	found	himself	outside	the	hotel	in	search	of	a	waterman	to
和	他	很快	成立	他自己	外部	这	酒店	在	搜索	的	一个	水手	到

[teɪk] [hɪm][ɒn] [bɔ:d] .

take	him	on	board	.
拿	他	在	木板	.

很快，他就发现自己身处酒店外，正在寻找一位水手带他上船。

[ðɪs] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [æn; ən] ['i:zi] [tɑ:sk] ; [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['pɔ:tə(r)]

This	was	by	no	means	an	easy	task	;	but	by	the	aid	of	a	railway	porter
这	曾是	经过	不	方法	一个	简单的	任务	;	但	经过	这	援助	的	一个	铁路	搬运工

,

,

,

这绝非易事；但在一名铁路搬运工的帮助下，

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə] [nɒk] [ʌp][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [hu:] [kən'sent] ,

he	managed	at	last	to	knock	up	an	individual	,	who	consented	,
他	管理	在	最后的	到	敲	向上	一个	个人	,	WHO	同意	,

他最终成功让一个同意的人怀孕了。

[wɪð] ['meni] ['sli:pi] [graul] [æt; ət][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl]['aʊə(r)] , [tu:; tə] [kən'veɪ] [hɪm][ɒn] [bɔ:d] .

with	many	sleepy	growls	at	the	unusual	hour	,	to	convey	him	on	board	.
和	许多	困	咆哮	在	这	异常	小时	,	到	传达	他	在	木板	.

在不寻常的时间，他发出许多困倦的低吼声，把他送上船。

[ə'raɪvd] [əˌlɒŋ'saɪd] , [hiː; hi] [stept] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] ['deɪnti] [dek] ,
Arrived **alongside** **,** **he** **stepped** **lightly** **on** **the** **dainty** **deck** **,**
到达的 旁边 , 他 步 轻轻 在 这 纤巧 甲板 ,

他走到船边，轻轻地踏上精致的甲板。

[dɪs'mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːli] [frend] [wɪð] [ə; eɪ][tɪp][səʊ] ['lɑːdʒli] [ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜ˞ːðiːz]
dismissing **his** **surly** **friend** **with** **a** **tip** **so** **largely** **in** **excess** **of** **that** **worthy's**
解雇 他的 粗鲁 朋友 和 一个 提示 所以 很大程度上 在 过量的 的 那 沃西的
[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
expectations **,**
期望 ,

他给了那位脾气暴躁的朋友一笔远远超出其预期的小费，然后打发他走了。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['ɪnstəntli] [rɪ'gret] [nɒt] ['hævɪŋ] [nemd] [ə; eɪ] [sʌm] ['dʌb(ə)l] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv]
as **to** **make** **him** **instantly** **regret** **not** **having** **named** **a** **sum** **double** **at** **least** **of**
作为 到 制作 他 即刻 后悔 不是 拥有 命名 一个 和 双倍的 在 至少 的
[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][di'mɑːnd, -'mænd] .
that **which** **he** **had** **demanded** **.**
那 哪个 他 有 要求 .

好让他立刻后悔当初没有提出至少是他所要求金额两倍的数额。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['laɪtə(r)] [naʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðə; ði] ['delɪkət]
It **was** **getting** **lighter** **now** **;** **and** **he** **took** **in** **at** **a** **glance** **the** **delicate**
它 曾是 获得 打火机 现在 ; 和 他 采取 在 在 一个 瞥一眼 这 精美的
[laɪnz] ,
lines **,**
线条 ,

天色渐渐亮了；他一眼就看到了那些纤细的线条，

[ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['wɜːkmənʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] - [laɪk][spɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft] ,
the **admirable** **workmanship** **,** **and** **the** **business** **-** **like** **spars** **of** **the** **little** **craft** **,**
这 令人钦佩的 做工 , 和 这 商业 - 喜欢 桅杆 的 这 小的 工艺 ,

这艘小船做工精良，桅杆结构坚固耐用。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hætʃ] [tuː; tə] [raʊz] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
and **then** **turned** **towards** **the** **hatch** **to** **rouse** **up** **his** **chum** **.**
和 然后 转向 向 这 孵化 到 唤醒 向上 他的 密友 .

然后他转身走向舱口，去叫醒他的同伴。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][bed]
But **as** **he** **did** **so** **,** **he** **hesitated** **for** **the** **first** **time** **since** **leaving** **his** **bed**
但 作为 他 做过 所以 , 他 犹豫了一下 为了 这 第一的 时间 自从 离开 他的 床
.
:
.

但就在这时，他自离开病床以来第一次犹豫了。

['hɛðərɪŋtən] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] .
Hetherington **was** **probably** **sleeping** **soundly** **.**
海瑟林顿 曾是 大概 睡眠 稳固地 .

海瑟林顿当时可能睡得很香。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][spɔɪl] [hɪz; ɪz] [sliːp] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd]
It **would** **be** **a** **shame** **to** **spoil** **his** **sleep** **simply** **because** **he** **himself** **had**
它 会 是 一个 耻辱 到 剧透 他的 睡觉 简单地 因为 他 他自己 有
[feɪld] [tuː; tə][rest] .
failed **to** **rest** **.**
失败的 到 休息 .

如果仅仅因为他自己没有休息好就打扰他的睡眠，那就太可惜了。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] : [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['hɛðərɪŋtən] ['snɔːrɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]
He **listened** **for** **a** **moment** **:** **he** **could** **hear** **Hetherington** **snoring** **away** **in** **the**
他 听着 为了 一个 片刻 : 他 可以 听到 海瑟林顿 打鼾 离开 在 这
['lɪt(ə)l]['kæbɪn] .
little **cabin** **.**
小的 舱 .

他侧耳倾听了一会儿：他能听到海瑟林顿在小木屋里打鼾。

[ðen] [ə'nʌðə(r)][aɪ'dɪə] [strʌk] [hɪm] .
Then **another** **idea** **struck** **him** **.**
然后 其他 主意 击 他 .

然后他又想到了一个主意。

[waɪ] [nɒt] [get]['ʌndə(r)] [wei] [hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] ['hɛðərɪŋtən] [æt; ət][ɔːl] ?
Why **not** **get** **under** **way** **himself** **,** **without** **bothering** **Hetherington** **at** **all** **?**
为什么 不是 得到 在下面 方式 他自己 , 没有 烦人 海瑟林顿 在 全部 ?

为什么不自己动手，完全不去打扰赫瑟林顿呢?

['kæpɪt(ə)l] !
Capital **!**
首都 !

首都!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɜːst] - [reɪt] [fʌn] !
it **would** **be** **first** **-** **rate** **fun** **!**
它 会 是 第一的 - 速度 乐趣 !

那一定会非常有趣!

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] .
He **took** **a** **look** **round** **.**
他 采取 一个 看 圆形的 .

他环顾四周。

[ðə; ði] [jɒt] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][sʌm; səm] ['praɪvət] ['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] ,
The **yacht** **was** **made** **fast** **to** **some** **private** **moorings** **,**
这 游艇 曾是 制成 快速地 到 一些 私人的 系泊 ,

游艇被牢牢地系泊在私人泊位上。

[səʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)]['æŋkə(r)][ʌp] .
so **he** **would** **not** **have** **to** **get** **her** **anchor** **up** **.**
所以 他 会 不是 有 到 得到 她 锚 向上 .

这样他就不用帮她起锚了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [meɪk] [seɪl][hɪm'self] .
He **could** **easily** **make** **sail** **himself** **.**
他 可以 容易地 制作 帆 他自己 .

他自己就能轻松地造帆。

['hɛðərɪŋtən] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd][hɪm'self][æt; ət] [siː] — [ðæt]
Hetherington **would** **be** **delighted** **to** **wake** **up** **and** **find** **himself** **at** **sea** **—** **that**
海瑟林顿 会 是 高兴极了 到 唤醒 向上 和 寻找 他自己 在 海 — 那
[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] .
he **was** **sure** **of** **.**
他 曾是 当然 的 .

海瑟林顿醒来发现自己身处大海，一定会非常高兴——他对此深信不疑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][aɪ'dɪə] .
It **was** **an** **admirable** **idea** **.**
它 曾是 一个 令人钦佩的 主意 .

这是一个很值得称赞的想法。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [entə'teɪnd] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

No	sooner	was	the	notion	entertained	,	than	it	was	put	into	execution	.
不	很快	曾是	这	概念	娱乐	,	比	它	曾是	放	进入	执行	.

这个想法刚一萌生，就立即付诸实施。

[hɪz; ɪz]['rʌbə(r)] - [səʊld] ['ʃuːz] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][wɔːk]['əʊvə(r)][ðə; ði] [dek] [wɪð] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)]

His	rubber	-	soled	shoes	enabled	him	to	walk	over	the	deck	with	an	entire
他的	橡皮	-	已售出	鞋	已启用	他	到	走	超过	这	甲板	和	一个	全部的

['æbsəns] [ɒv; əv] [nɔɪz] .

absence	of	noise	.
缺席	的	噪音	.

他穿着橡胶底鞋，在甲板上行走时几乎没有任何声音。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði][seɪl] - ['kʌvəz] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd]['mʌskjələ(r)]

He	took	off	the	sail	-	covers	,	and	with	his	broad	shoulders	and	muscular
他	采取	离开	这	帆	-	封面	,	和	和	他的	广阔	肩膀	和	肌肉发达的

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

他揭开帆罩，用他宽阔的肩膀和肌肉发达的手臂，

[hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['hɔɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] ,

he	found	no	difficulty	in	hoisting	her	mainsail	,
他	成立	不	困难	在	吊装	她	主帆	,

他毫不费力地就升起了她的主帆。

[ðəʊ] [pə'hæps] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [ɔː(r)] [tuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd]

though	perhaps	there	was	a	wrinkle	or	two	which	he	would	have	preferred
尽管	也许	那里	曾是	一个	皱纹	或者	二	哪个	他	会	有	首选

[tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv] .

to	get	rid	of	.
到	得到	摆脱	的	.

不过，或许他脸上有一两道皱纹，他更希望能够去除掉。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] - [seɪlz][wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] [tʃaɪldz] - [pleɪ] ; [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] , [hiː; hi][kɑːst] [ɒf]

Her	head	-	sails	were	mere	child's	-	play	;	and	presently	,	he	cast	off
她	头	-	帆	是	仅仅	孩子的	-	玩	;	和	目前	,	他	投掷	离开

[hɜː(r); hə(r)]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] , ['loʊərd; 'laʊərd][ðem; ðəm]['kwaɪətli] ['əʊvəbɔːd] ,

her	moorings	,	lowered	them	quietly	overboard	,
她	系泊	,	降低	他们	悄悄	落水	,

她的前帆简直易如反掌；不一会儿，他就解开缆绳，轻轻地把帆放到海里。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ɑːft][tuː; tə][ðə; ði]['tɪlə(r)] .

and	hurried	aft	to	the	tiller	.
和	慌忙	后部	到	这	耕耘机	.

然后匆匆走到船尾的舵柄旁。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ,

With	a	gentle	breeze	from	the	north	-	west	,
和	一个	温和的	微风	从	这	北	-	西方	,

西北方向吹来一阵微风，

[ðə; ði] ['prɪti] [bəʊt] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [snəʊ] - [waɪt] ['kænvəs] ,

the	pretty	boat	yielded	to	the	pressure	of	her	snow	-	white	canvas	,
这	漂亮的	船	产生	到	这	压力	的	她	雪	-	白色的	帆布	,

那艘漂亮的船在雪白帆布的压力下屈服了。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] [ɪn'klaɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][mɑːst] ,

and	with	an	almost	imperceptible	incline	to	her	mast	,
和	和	一个	几乎	难以察觉的	倾斜	到	她	桅杆	,

她的桅杆几乎微微倾斜，

[muːvd] ['kwaɪətli] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ]

moved	quietly	out	from	the	crowd	of	others	among	which	she	had	been	lying
已搬	悄悄	出去	从	这	人群	的	其他的	之中	哪个	她	有	到过	说谎

.

:

.

她悄悄地从她一直躺着的人群中走了出来。

['saɪləntli] [ʃiː; ʃi] [slɪd] [θruː] [ðə; ði] ['plæsɪd] [ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

Silently	she	slid	through	the	placid	and	unruffled	waters	of	the	river	,
默默	她	滑行	通过	这	平静	和	镇定自若	水	的	这	河	,

她静静地滑过平静无波的河水，

[splæʃt] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [braɪt] [stɑː(r)] ,

splashed	with	the	white	light	of	many	a	bright	star	,
溅起	和	这	白色的	光	的	许多	一个	明亮的	星星	,

被众多明亮星辰的白光所洒落，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [redə(r)] [gliːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['raɪdɪŋ] - [læmps] ,

and	with	the	redder	gleams	of	the	many	riding	-	lamps	,
和	和	这	更红	闪光	的	这	许多	骑术	-	灯	,

伴随着众多车灯更加红亮的光芒，

[əu'bei] ['evri] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [helm] [səʊ] ['redɪli] [æz; əz] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv]

obeying	every	touch	of	her	helm	so	readily	as	to	send	a	thrill	of
服从	每一个	触碰	的	她	舵	所以	容易	作为	到	发送	一个	刺激	的

['pleʒə(r)] [θruː] - [veɪns] [æz; əz] [hiː; hi] ['klevəli] [wɜːkt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən]

pleasure	through	Mervyne's	veins	as	he	cleverly	worked	her	into	the	open
乐趣	通过	-	静脉	作为	他	巧妙地	工作	她	进入	这	打开

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['siːwədz] .

and	pointed	her	head	seawards	.
和	尖	她	头	向海	.

她对舵的每一次触碰都如此顺从，以至于默文感到一阵愉悦，因为他巧妙地将她驶入开阔地带，并将船头指向大海。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvli] [jɒt] [bɪ'niːθ] [wʌnz] [fiːt] , [wɪð] [ə; eɪ] [feə(r)] [wɪnd] ,

And	indeed	,	with	a	lovely	yacht	beneath	one's	feet	,	with	a	fair	wind	,
和	的确	,	和	一个	迷人的	游艇	下面	一个人的	脚	,	和	一个	公平的	风	,

的确，脚下踩着一艘漂亮的游艇，顺风而行，

[ə; eɪ] [kɑːm] [siː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [dɔːn] ,

a	calm	sea	,	and	a	brilliant	promise	of	dawn	,
一个	冷静的	海	,	和	一个	杰出的	承诺	的	黎明	,

平静的海面，以及灿烂的黎明预兆。

[ðə; ði] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['slʌgɪʃ] [ɪn'diːd] [huː] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ɒv; əv]

the	man	must	be	sluggish	indeed	who	does	not	experience	a	keen	sense	of
这	男人	必须	是	迟缓	的确	WHO	做	不是	经验	一个	敏锐的	感觉	的

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyment	.
享受	.

如果一个人没有感受到强烈的快乐，那他一定是一个懒惰的人。

[wʌns] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɒfɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

Once	clear	of	the	river	and	with	a	good	offing	,	he	turned	her	head
一次	清除	的	这	河	和	和	一个	好的	离岸	,	他	转向	她	头

['iːstwədz] ,

eastwards	,
向东	,

船驶离河道，驶向远海后，他便将船头转向东方。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːtlənd] [bɪl] .

making	**a**	**course**	**for**	**Portland**	**Bill**	**.**
制作	一个	课程	为了	波特兰	账单	.

为波特兰比尔制定课程。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] , [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] - [west] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

The	**wind**	**was**	**,**	**as**	**he**	**had**	**imagined**	**,**	**in**	**the**	**north**	**-**	**west**	**,**	**and**	**it**
这	风	曾是	,	作为	他	有	想象	,	在	这	北	-	西方	,	和	它

['biːɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [lænd] ,

being	**off**	**the**	**land**	**,**
存在	离开	这	土地	,

正如他所料，风从西北方向吹来，而且是从陆地吹来的。

[ænd; ənd] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [strɒŋ] , [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [smuːð] [ænd; ənd] [ɪn] ['pleɪsɪz] ['iːv(ə)n]

and	**by**	**no**	**means**	**strong**	**,**	**the**	**sea**	**was**	**extremely**	**smooth**	**and**	**in**	**places**	**even**
和	经过	不	方法	强的	,	这	海	曾是	极其	光滑的	和	在	地方	甚至

['glɑːsi] .

glassy	**.**
玻璃状	.

而且海面并不汹涌，反而非常平静，有些地方甚至像镜子一样光滑。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bjuːti] [sped] [ə'lɒŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [fʌs] [wɒt'evə(r)] ,

The	**little**	**beauty**	**sped**	**along**	**on**	**her**	**course**	**,**	**making**	**no**	**fuss**	**whatever**	**,**
这	小的	美丽	加速	沿着	在	她	课程	,	制作	不	大惊小怪	任何	,

这辆小车一路疾驰，没有发出任何噪音。

['piːlɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['wɔːtə(r)] ['iːvnli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

peeling	**the**	**bright**	**water**	**evenly**	**away**	**from**	**the**	**polished**	**surface**	**of**	**her**
剥落	这	明亮的	水	均匀地	离开	从	这	抛光	表面	的	她

[ʃɑːp] [baʊ; bəʊ] ,

sharp	**bow**	**,**
锋利的	弓	,

她将闪亮的水珠均匀地从锋利的弓身光滑的表面上剥离下来。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːft] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hɪs] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ,

and	**running**	**it**	**aft**	**with**	**a**	**gentle**	**little**	**hiss**	**,**	**and**	**only**	**the**	**faintest**	**,**
和	跑步	它	后部	和	一个	温和的	小的	嘶	,	和	仅有的	这	最微弱	,

向后推着它，发出轻微的嘶嘶声，而且声音非常微弱。

['dɪmɪst] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [weɪk] [ə'stɜːn] .

dimmest	**suggestion**	**of**	**a**	**shadowy**	**wake**	**astern**	**.**
最暗	建议	的	一个	阴暗的	唤醒	倒车	.

船尾隐约可见一道阴影。

[mɜ˞ːvaɪn] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] [ʌp] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

Mervyne	**would**	**have**	**liked**	**to**	**get**	**her**	**topsail**	**up**	**,**	**but**	**this**	**he**	**could**
默文	会	有	喜欢	到	得到	她	顶帆	向上	,	但	这	他	可以

[nɒt] [wel] [ə'tempt] [ə'ləʊn] ,

not	**well**	**attempt**	**alone**	**,**
不是	出色地	试图	独自的	,

默文很想升起她的顶帆，但他一个人很难做到。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə] [weɪk] ['hɛðərɪŋtən] , [fɔː(r); fə(r)] , ['hævɪŋ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	**he**	**feared**	**to**	**wake**	**Hetherington**	**,**	**for**	**,**	**having**	**got**	**out**	**of**	**the**
和	他	害怕	到	唤醒	海瑟林顿	,	为了	,	拥有	得到	出去	的	这

['hɑːbə(r)] ,

harbour	**,**
港口	,

他不敢吵醒赫瑟林顿，因为赫瑟林顿已经离开了港口。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [pə'zest] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [kɔːs]

he	was	now	possessed	with	a	boyish	desire	to	see	how	far	on	his	course
他	曾是	现在	拥有	和	一个	男孩气	欲望	到	看	如何	远的	在	他的	课程

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə'wəʊk] :

he	could	reach	before	his	chum	awoke	:
他	可以	抵达	前	他的	密友	醒来	:

他现在像个孩子一样，渴望看看在伙伴醒来之前，自己能走多远：

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['splendɪd] [weɪ]

however	,	the	tide	was	in	his	favour	,	and	he	was	making	splendid	way
然而	,	这	潮	曾是	在	他的	偏爱	,	和	他	曾是	制作	灿烂	方式

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

as	it	was	,
作为	它	曾是	,

然而，形势对他有利，他一路顺风顺水。

[səʊ] , ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv]

so	,	lighting	his	pipe	,	he	gave	himself	up	to	all	the	exquisite	enjoyment	of
所以	,	灯光	他的	管道	,	他	给予	他自己	向上	到	全部	这	精美的	享受	的

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	situation	.
这	情况	.

于是，他点燃烟斗，尽情享受眼前的美妙时光。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəʊst] , [wɪð] [ɪts] ['brɪliənt] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv]['vɪvɪd] [griːn] [ænd; ənd] [wɔːm] [red] ,

The	beautiful	coast	,	with	its	brilliant	colouring	of	vivid	green	and	warm	red	,
这	美丽的	海岸	,	和	它是	杰出的	染色	的	生动	绿色的	和	温暖的	红色的	,

美丽的海岸线，拥有鲜艳的绿色和温暖的红色，色彩绚丽夺目。

[fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm][æz; əz][æn; ən][ɒft] ['stʌdid] [bʊk] , { - }

familiar	to	him	as	an	oft	studied	book	,	{	399	}
熟悉的	到	他	作为	一个	经常	研究	书	,	{	-	}

他很熟悉这本书，经常研读它{399}

[wɒz; wəz][ɪt'self][ə; eɪ] ['kɒnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

was	itself	a	constantly	changing	object	of	interest	and	admiration	;
曾是	本身	一个	不断地	变化	目的	的	兴趣	和	钦佩	;

[iːtʃ] ['trɔːlə(r)] ,

each	trawler	,
每个	拖网渔船	,

本身就是一个不断变化的、令人感兴趣和钦佩的对象；每一艘拖网渔船，

[wɪð] [ðə; ði] ['ɜːli] [sʌn] ['gliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [mɪsts] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

with	the	early	sun	gleaming	through	the	shining	mists	of	morning	upon	her
和	这	早期的	太阳	闪闪发光	通过	这	灼灼	薄雾	的	早晨	之上	她

[tænd] ['kænvəs] ,

tanned	canvas	,
晒黑的	帆布	,

清晨的阳光透过薄雾，洒在她古铜色的画布上。

[wɒz; wəz] [træns'fɪgjəd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['feəri] [bɑːk] , [wɪð] [seɪlz][ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] ['bɜːnɪʃt] [gəʊld] .

was	transfigured	into	a	fairy	barque	,	with	sails	of	red	and	burnished	gold	.
曾是	变形	进入	一个	仙女	帆船	,	和	帆	的	红色的	和	抛光	金子	.

变成了一艘仙女船，船帆是红色和闪亮的金色。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɒŋ] ['ʌgli] [s'tiːməz] ,

Even	the	long	ugly	steamers	,
甚至	这	长的	丑陋的	蒸汽船	,

就连那些又长又丑的蒸汽船，

[wɪð] [ðeə(r)]['grædʒueɪtɪd] [treɪn] [ɒv; əv] [sməʊk] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [heɪz] [ə'stɜːn] [ɒv; əv]

with	their	graduated	train	of	smoke	fading	away	into	the	limitless	haze	astern	of
和	他们的	毕业	火车	的	抽烟	褪色	离开	进入	这	无限	阴霾	倒车	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

随着他们拖曳的缕缕青烟渐渐消散在身后无尽的薄雾之中，

[bɪ'treɪd] [nəʊ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmənpleɪs] ['ɒrɪdʒɪn] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊt] [ɪn][mɪd] -

betrayed	no	vestige	of	their	commonplace	origin	,	but	seemed	to	float	in	mid	-
背叛	不	痕迹	的	他们的	平凡	起源	,	但	似乎	到	漂浮	在	中	-

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

它们丝毫没有显露出平凡出身的痕迹，反而仿佛悬浮在半空中。

['ʃædəʊi] [ænd; ənd][ɪm'pælpəb(ə)l] , ['θrəʊɪŋ] ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm]

shadowy	and	impalpable	,	throwing	ever	and	anon	a	gleam	of	light	from
阴暗的	和	无形的	,	投掷	曾经	和	匿名	一个	闪耀	的	光	从

[ɒf] [ðeə(r)] [bəʊz] ,

off	their	bows	,
离开	他们的	弓	,

它们阴影朦胧，难以捉摸，弓身上不时闪烁着微光。

[mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['laɪtnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][fəʊm][ɒv; əv] ['tʃɜːnɪŋ] ['wɔːtə(r)] ;

more	like	a	flash	of	summer	lightning	than	the	foam	of	churning	water	;
更多的	喜欢	一个	闪光	的	夏天	闪电	比	这	泡沫	的	搅拌	水	;

与其说是翻腾水面的泡沫，不如说是夏日里一道闪电；

[waɪl] [ðə; ði] ['bɔɪənt] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft] [bɪ'niːθ] [hɪm] ,

while	the	buoyant	motion	of	the	little	craft	beneath	him	,
尽管	这	浮力	运动	的	这	小的	工艺	下面	他	,

而他身下的小船则随着水流轻轻摇晃。

[ðə; ði] ['nɔɪzləs] [spiːd] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [slaɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['dɪmplɪŋ] ['weɪvlɪts] ,

the	noiseless	speed	with	which	she	sliced	her	way	through	the	dimpling	wavelets	,
这	无声	速度	和	哪个	她	切片	她	方式	通过	这	凹陷	小波	,

她以无声的速度划过波光粼粼的波浪，

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [rɪ'spɒns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['muːvmənt]

the	instant	and	intelligent	response	which	she	gave	to	the	faintest	movement
这	立即的	和	聪明的	回复	哪个	她	给予	到	这	最微弱	移动

[ɒv; əv][ðə; ði][helm] ,

of	the	helm	,
的	这	舵	,

她对舵的轻微动作都做出了迅速而机敏的反应。

[left] [hɪm] ['æbsəluːtli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [tuː; tə][dɪm][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv]['plæsɪd] [kən'tentmənt] .

left	him	absolutely	without	a	shadow	to	dim	his	sense	of	placid	contentment	.
左边	他	绝对地	没有	一个	阴影	到	暗淡	他的	感觉	的	平静	满意	.

让他彻底摆脱了阴影，内心一片平静满足。

[hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə][həʊp] [ðæt] ['hɛðərɪŋtən] [wʊd] [sliːp] [ɒn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

He	began	to	hope	that	Hetherington	would	sleep	on	for	ever	.
他	开始	到	希望	那	海瑟林顿	会	睡觉	在	为了	曾经	.

他开始希望海瑟林顿永远沉睡下去。

[səʊ][hiː; hi] [smәʊkt] [ɒn] ,

So	he	smoked	on	,
所以	他	熏制	在	,

于是他继续抽烟。

[ænd; ənd]['nəʊtɪd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz] ['freʃnɪŋ]

and	noted	with	satisfaction	that	with	the	rising	sun	the	breeze	was	freshening
和	著名的	和	满意	那	和	这	上升	太阳	这	微风	曾是	清新

[fɑːst] :

fast	:
快速地	:

令他满意的是，随着太阳升起，微风也迅速变得强劲起来：

['lɪt(ə)l] [weɪvz] [naʊ] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðeə(r)] ['smaɪlɪŋ] [hedz] [ænd; ənd] [plæʃ] ['pleɪfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪti]

little	waves	now	lifted	up	their	smiling	heads	and	plashed	playfully	at	the	pretty
小的	波浪	现在	抬起	向上	他们的	微笑	头部	和	激流	嬉戏地	在	这	漂亮的

[krɑːft] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [θruː] [ðem; ðəm] ;

craft	as	she	cut	through	them	;
工艺	作为	她	切	通过	他们	;

小小的波浪抬起头，欢快地拍打着她划过海面的漂亮小船；

[ðə; ði] [tɔːl] [mɑːst] [ɪn'klaɪnd] [mɔː(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [wɪnd] ;

the	tall	mast	inclined	more	decidedly	before	the	eager	wind	;
这	高的	桅杆	倾斜	更多的	绝对地	前	这	渴望的	风	;

高耸的桅杆在强劲的风力下倾斜得更加明显；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] [bɪ'gæn] [ɪts] ['welkəm] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [flɪp] - [flɪp] ,

and	the	foot	of	the	mainsail	began	its	welcome	chorus	of	flip	-	flip	,
和	这	脚	的	这	主帆	开始	它是	欢迎	合唱	的	翻动	-	翻动	,

主帆的底部开始发出令人欣喜的“啪嗒啪嗒”声。

[flɪp] - [flɪp] - [flɪp] [æz; əz] [ðə; ði] [briːz] [pɔː] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

flip	-	flip	-	flip	as	the	breeze	poured	out	of	it	.
翻动	-	翻动	-	翻动	作为	这	微风	倾倒	出去	的	它	.

微风吹拂，树叶啪嗒啪嗒地翻动着。

['beri] [hed] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst] ; ['tɔːrˌbeɪ] [wɒz; wəz] [krɒst] ;

Berry	Head	was	long	past	;	Torbay	was	crossed	;
浆果	头	曾是	长的	过去的	;	托贝	曾是	交叉	;

贝里角早已过去；托贝湾也已渡过；

[ðə; ði] ['θætʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [left] [feɪnt] [ænd; ənd] ['fɪlmi] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)]

the	Thatcher	and	the	Oarstone	were	left	faint	and	filmy	in	the	far
这	撒切尔夫人	和	这	-	是	左边	头晕的	和	电影	在	这	远的

['dɪstəns] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːt] ['kwɔːtə(r)] ,

distance	on	the	port	quarter	,
距离	在	这	港口	四分之一	,

在左舷远处，撒切尔号和奥斯通号的身影变得模糊不清。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [mɔː(r)] ['laɪvli] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]

and	now	the	little	vessel	was	getting	a	trifle	more	lively	as	the	water
和	现在	这	小的	血管	曾是	获得	一个	琐事	更多的	热闹	作为	这	水

['diːpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ri'siːdid] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)]

deepened	and	the	wind	increased	and	the	shore	receded	further	and	further
加深	和	这	风	增加	和	这	支撑	消退	更远	和	更远

;
;
;

随着水深增加、风力增大、海岸越来越远，这艘小船也变得越来越活跃了；

[ænd; ənd] [stɪl] ['hɛðərɪŋtən] [slept] .

and	still	Hetherington	slept	.
和	仍然	海瑟林顿	睡着了	.

海瑟林顿依然睡着了。

[mɜ:vaɪn] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)][hɪm] ['snɔ:rɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] .

Mervyne	**could**	**still**	**hear**	**him**	**snoring**	**at**	**times**	**.**
默文	可以	仍然	听到	他	打鼾	在	时代	.

默文有时还能听到他的鼾声。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [ɒd] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

It	**was**	**rather**	**odd**	**,**	**he**	**thought**	**.**
它	曾是	相当	奇怪的	,	他	想法	.

他心想，这真是太奇怪了。

['leɪzi] ['feləʊ] !

Lazy	**fellow**	**!**
懒惰的	同伴	!

懒汉!

[hi:; hi] [ni:d] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [səʊ]['keəf(ə)l][nɒt][tu:; tə] [weɪk] [hɪm] .

He	**need**	**not**	**have**	**been**	**so**	**careful**	**not**	**to**	**wake**	**him**	**.**
他	需要	不是	有	到过	所以	小心	不是	到	唤醒	他	.

他其实不必那么小心翼翼，以免吵醒他。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [taɪm][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

He	**wondered**	**what**	**time**	**it**	**was**	**.**
他	想知道	什么	时间	它	曾是	.

他想知道现在几点了。

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

He	**took**	**out**	**his**	**watch**	**.**
他	采取	出去	他的	手表	.

他掏出手表。

[eɪt] [ə'klɑ:k] !

Eight	**o'clock**	**!**
八	点钟	!

八点钟!

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] [tu:] .

And	**he**	**was**	**getting**	**hungry**	**too**	**.**
和	他	曾是	获得	饥饿的	也	.

他也开始饿了。

[hi:; hi][hæd; həd]['betə(r)] [weɪk] [hɪm] ; [səʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][helm] ,

He	**had**	**better**	**wake**	**him**	**;**	**so**	**,**	**without**	**leaving**	**the**	**helm**	**,**
他	有	更好的	唤醒	他	;	所以	,	没有	离开	这	舵	,

他最好叫醒他；于是，他没有离开舵位，

[hi:; hi][bɪ'gæn] ['θʌmpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hed] [ɒn][ðə; ði] [dek] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] .

he	**began**	**thumping**	**over**	**his**	**chum's**	**head**	**on**	**the**	**deck**	**with**	**a**	**stick**	**.**
他	开始	怦	超过	他的	朋友的	头	在	这	甲板	和	一个	戳	.

他开始用棍子猛击甲板上他朋友的头。

- [haɪ] ! ['hɛðərɪŋtən] !

'	**Hi**	**!**	**Hetherington**	**!**
-	你好	!	海瑟林顿	!

嗨！海瑟林顿!

[dʒæk] !

Jack	**!**
杰克	!

杰克!

[weɪk] [ʌp] !

Wake	**up**	**!**
唤醒	向上	!

醒醒!

[tɜːn] [aʊt] !
Turn out !
转动 出去 !

结果发现!

[get] [ʌp] , [juː; jʊ]['leɪzi][dɒg] !
Get up , you lazy dog !
得到 向上 , 你 懒惰的 狗 !

起来，你这懒狗!

[eɪt] [belz] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Eight bells , do you hear ?
八 铃铛 , 做 你 听到 ?

八声钟响，你听到了吗?

- [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [dɪd][hiː; hi] [ɪ'vəʊk] [ɪn] [rɪ'spɒns] ; ['əʊnli] , [æz; əz][hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd]
' But not a sound did he evoke in response ; only , as he stopped and
- 但 不是 一个 声音 做过 他 唤起 在 回复 ; 仅有的 , 作为 他 停止 和

['lɪsnd] ,
listened ,
听着 ,

但他没有发出任何声音作为回应；只是，当他停下来倾听时，

[ðə; ði] [seɪm] [laʊd] ['snɔːrɪŋ] [brəʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
the same loud snoring broke upon his ear .
这 相同的 大声 打鼾 打破 之上 他的 耳朵 .

耳边再次响起震耳欲聋的鼾声。

['veri] [ɒd] !
Very odd !
非常 奇怪的 !

真奇怪!

['hɛðərɪŋtən] [wɒz; wəz][nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] [leɪt] [ɔː(r)][səʊ] ['hevi] [ə; eɪ]['sliːpə(r)] .
Hetherington was not usually so late or so heavy a sleeper .
海瑟林顿 曾是 不是 通常 所以 晚的 或者 所以 重的 一个 轨枕 .

海瑟林顿通常不会睡得这么晚，也不会睡得这么沉。

[nekst][hiː; hi][slɪd] [bæk] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tuː; tə] [raʊz] [ʌp] .
Next he slid back the hatch and shouted loudly to his chum to rouse up .
下一个 他 滑行 后退 这 孵化 和 喊叫 高声 到 他的 密友 到 唤醒 向上 .

接着，他拉开舱门，大声喊叫他的伙伴起床。

[stɪl] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] — [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['stɜːt(ə)rəs] ['briːðɪŋ] .
Still no answer — still the same stertorous breathing .
仍然 不 回答 — 仍然 这 相同的 鼾声 呼吸 .

仍然没有回应——呼吸声依然粗重。

- [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [doʊnt][hiː; hi] [weɪk] ? - [sed] [mɜ꞉ːvaɪn] [tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd] ,
' Why on earth don't he wake ? ' said Mervyne to himself , and ,
- 为什么 在 地球 不 他 唤醒 ? - 说 默文 到 他自己 , 和 ,

"他到底为什么还不醒？"默文自言自语道，然后，

['trʌstɪŋ] [ðə; ði] [jɒt] [tuː; tə][stɪə(r)] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ,
trusting the yacht to steer herself for a moment or two ,
信任 这 游艇 到 转向 她自己 为了 一个 片刻 或者 二 ,

相信游艇能够自行航行一两分钟。

[hiː; hi] [daɪvd] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hætʃweɪ] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]['taɪni]['kæbɪn] .
he dived down the little hatchway and entered the tiny cabin .
他 潜水 向下 这 小的 舱口 和 进入 这 微小的 舱 .

他纵身跃下小舱口，进入了狭小的船舱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] !

It	was	empty	!
它	曾是	空的	!

里面空无一人!

[hiː; hi] [stɛərd] [ə'raʊnd] [ɪn][blæŋk] [ə'stɒnɪʃmənt] , ['nɪəli] [ə'maunt] [tuː; tə] [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd][æz; əz]

He	stared	around	in	blank	astonishment	,	nearly	amounting	to	dismay	,	and	as
他	凝视	大约	在	空白的	惊讶	,	几乎	金额	到	沮丧	,	和	作为

[hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

he	did	so	,
他	做过	所以	,

他茫然地环顾四周，满脸惊讶，几乎到了惊愕的地步，就在这时，

[ə; eɪ][snɔː(r)][ɒv; əv]['ɔːlməʊst][dʒaɪ'gæntɪk]['vɒljuːm] [ə'seil] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

a	snore	of	almost	gigantic	volume	assailed	his	ears	.
一个	鼾	的	几乎	巨大	体积	遭受攻击	他的	耳朵	.

一声震耳欲聋的鼾声传入他的耳中。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fəʊksl] .

It	came	from	the	forecastle	.
它	来了	从	这	前甲板	.

它来自前甲板。

[ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛðərɪŋtən] , [hiː; hi] [njuː] , [hæd; həd]

This	was	more	surprising	than	ever	,	for	Hetherington	,	he	knew	,	had
这	曾是	更多的	奇怪	比	曾经	,	为了	海瑟林顿	,	他	知道	,	有

[nəʊ] [kruː] [ɒn] [bɔːd] .

no	crew	on	board	.
不	全体人员	在	木板	.

这比以往任何时候都更加令人惊讶，因为赫瑟林顿知道，船上没有船员。

[æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['jɒtsmən] , [hiː; hi] , [ɪn] [truː] [kə'rɪnθiən] ['spɪrɪt] , [wɜːkt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][krɑːft]

An	enthusiastic	yachtsman	,	he	,	in	true	Corinthian	spirit	,	worked	his	little	craft
一个	热情的	游艇运动员	,	他	,	在	真的	科林斯	精神	,	工作	他的	小的	工艺

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他是一位热情洋溢的帆船爱好者，秉承着真正的科林斯精神，亲自驾驶着他的小船。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [gʊd] [frendz] [ænd; ənd] ['feləʊ] - ['spɪrɪt] [laɪk] [fɪps] —

with	the	assistance	of	one	or	two	good	friends	and	fellow	-	spirits	like	Phipps	—
和	这	协助	的	一	或者	二	好的	朋友们	和	同伴	-	烈酒	喜欢	菲普斯	—

[nəʊ] [peɪd] [hændz] ['biːɪŋ] [pə'mɪtɪd] [ɒn] [bɔːd] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [kə'rɪnθiən] [reɪs] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

no	paid	hands	being	permitted	on	board	during	a	Corinthian	race	—	and	even
不	有薪酬的	双手	存在	允许	在	木板	期间	一个	科林斯	种族	—	和	甚至

[wen] ['kruːzɪŋ] ,

when	cruising	,
什么时候	巡航	,

在菲普斯这样的一两位好友和志同道合者的协助下——在科林斯帆船赛期间不允许雇佣任何船员上船——即使在巡航时，

['skrʌbɪd] [deks] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ['bræsˌwɜːrk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] , ['sliːpɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ɒn] [bɔːd]

scrubbed	decks	and	polished	brasswork	with	his	own	hands	,	sleeping	also	on	board
擦洗过	甲板	和	抛光	铜管乐器	和	他的	自己的	双手	,	睡眠	还	在	木板

[ɪn] ['hɑːbə(r)] ,

in	harbour	,
在	港口	,

他亲手擦洗甲板，抛光黄铜制品，晚上也睡在港口的船上。

[ˌʌn'laɪk] [men] [ɒv; əv] [mɔ:(r)] [lʌg'ʒʊəriəs] ['hæbɪts] ,

unlike	men	of	more	luxurious	habits	,
与此不同	男人	的	更多的	豪华	习惯	,

与那些生活习惯更为奢靡的男士不同，

[hu:] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'fɜ:d] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊ'tel] [tu:; tə] [ðə; ði] ['streɪtnd]

who	generally	preferred	the	comforts	of	a	hotel	to	the	straitened
WHO	一般来说	首选	这	舒适	的	一个	酒店	到	这	拮据

[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪv] - ['tʌnə(r)] ,

accommodation	of	a	five	-	tonner	,
住宿	的	一个	五	-	吨位	,

他们通常更喜欢舒适的酒店，而不是五吨重货轮上狭小的住宿环境。

['i:v(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [əʊn] .

even	when	it	was	their	own	.
甚至	什么时候	它	曾是	他们的	自己的	.

即使是他们自己的东西。

[weə(r)] , [ðen] , [wɒz; wəz] ['hɛðərɪŋtən] ?

Where	,	then	,	was	Hetherington	?
在哪里	,	然后	,	曾是	海瑟林顿	?

那么，海瑟林顿当时在哪里呢?

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fəʊksl] ?

and	who	was	the	occupant	of	the	forecastle	?
和	WHO	曾是	这	居住者	的	这	前甲板	?

前甲板上的住户是谁?

[hi:; hi] [slɪd] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔ:(r)] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kwɔ:tə(r)]

He	slid	aside	the	little	door	which	separated	the	cabin	from	the	quarter
他	滑行	旁边	这	小的	门	哪个	分开	这	舱	从	这	四分之一

[ə'saɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kru:] ,

assigned	to	the	crew	,
分配	到	这	全体人员	,

他拉开分隔船舱和船员舱的小门，

[wen] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪg'zɪstɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

when	such	an	individual	existed	,	and	looked	in	.
什么时候	这样的	一个	个人	存在	,	和	看起来	在	.

当这样的人存在时，他向里张望。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kləʊz] [den] ,

It	was	very	dark	in	the	little	close	den	,
它	曾是	非常	黑暗的	在	这	小的	关闭	丹	,

狭小的藏身处里非常黑暗。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [dɪ'sɜ:n] [ə; eɪ] ['hæmək] [stretʃt] [fɔ:(r)] [ænd; ənd] [ɑ:ft] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

but	he	could	just	discern	a	hammock	stretched	fore	and	aft	under	the
但	他	可以	只是	辨别	一个	吊床	拉伸	前	和	后部	在下面	这

[dek] ,

deck	,
甲板	,

但他隐约看到甲板下有一张前后伸展的吊床。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['hæmək] [ə; eɪ] ['bɪədɪd] ['bi:ɪŋ] ['sli:pɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪətəs] [sli:p] .

and	in	that	hammock	a	bearded	being	sleeping	a	riotous	sleep	.
和	在	那	吊床	一个	留着胡子的	存在	睡眠	一个	暴乱的	睡觉	.

吊床上，一个留着胡子的人睡得正香。

[hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hæmək] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:] .

He	went	up	to	the	hammock	and	shook	it	.
他	去	向上	到	这	吊床	和	摇晃	它	.

他走到吊床前，摇了摇吊床。

- [hɪə(r)] ! [raʊz] [ʌp] , [hɪə(r)] !
' Here ! rouse up , here !
- 这里 ! 唤醒 向上 , 这里 !

“来！起来，来！”

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] ?
Where's your master ?
在哪里? 你的 掌握 ?

你的主人在哪里?

- [hiː; hi][kraɪd] .
' he cried .
- 他 哭 .

他哭了。

[ðə; ði]['fɪgə(r)] [grʌnt] , ['ʃɪftɪd] [ɪts][pə'zɪʃ(ə)n] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ʌn'iːzɪli] ,
The figure grunted , shifted its position slowly and uneasily ,
这 数字 哼哼 , 转移 它是 位置 缓慢地 和 不安地 ,

那人哼了一声，缓慢而不安地挪动了一下身子。

[ænd; ənd] [siːmd] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['set(ə)l][wʌns][mɔː(r)]['ɪntuː] [rɪ'pəʊz] ,
and seemed inclined to settle once more into repose ,
和 似乎 倾斜 到 定居 一次 更多的 进入 休息 ,

似乎又想再次安然入睡了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] ['biːɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['vaɪələns] , [ə; eɪ]
but the shaking being repeated and continued with increasing violence , a
但 这 摇晃 存在 重复 和 持续 和 增加 暴力 , 一个
['weðə(r)] - [steɪnd] , ['lʊərɪd] ,
weather - stained , lurid ,
天气 - 染色 , 骇人的 ,

但摇晃持续不断，强度越来越大，呈现出一种风化的、怪异的景象。

[ænd; ənd]['sɒd(ə)n] ['kaʊntənəns] , [set][ɪn][ə; eɪ][waɪld]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] ,
and sodden countenance , set in a wild tangle of hair and beard ,
和 烂 面容 , 放 在 一个 荒野 纠纷 的 头发 和 胡须 ,

一张湿漉漉的脸，蓬乱的头发和胡须，

[ə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmək] ,
appeared over the edge of the hammock ,
出现 超过 这 边缘 的 这 吊床 ,

他从吊床边缘探了出来，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['steərɪŋ] ['stjuːpɪdli] [wɪð] ['veɪkənt] [aɪz] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] ,
and after staring stupidly with vacant eyes a moment or two into the gloom ,
和 后 凝视 愚蠢地 和 空缺 眼睛 一个 片刻 或者 二 进入 这 愁云 ,

在茫然地盯着昏暗的光线看了一两分钟后，

[in'kwaiə] ['θɪkli] [ænd; ənd] [wɪð] [dʒɪn] - ['sætʃəreɪtɪd] ['ʌtərəns] , - [wɒʃ] [ʌp] ? - [ænd; ənd] [ðen]
inquired thickly and with gin - saturated utterance , ' Wash up ? ' and then
询问 浓密 和 和 杜松子酒 - 饱和 发声 , - 洗 向上 ? - 和 然后
['fɔːlɪŋ] ['hevɪli] [bæk] [ɒn][ɪts] ['pɪləʊ] ,
falling heavily back on its pillow ,
坠落 重度 后退 在 它是 枕头 ,

它用浓重的、带着杜松子酒味的沙哑嗓音问道：“洗漱吗？”然后重重地倒回枕头上。

['ɪnstəntli] [ri'zjuːmd] [ɪts] [steɪt] [ɒv; əv] ['stɜːt(ə)rəs] [ɪnˌsensə'bɪləti] .
instantly resumed its state of stertorous insensibility .
即刻 恢复 它是 状态 的 鼾声 麻木 .

它立刻恢复了鼾声昏迷的状态。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['həʊpləsli] [ænd; ənd] ['helpləsli] [drʌŋk] .

The	man	was	hopelessly	and	helplessly	drunk	.
这	男人	曾是	绝望地	和	无助地	醉	.

那人已经醉得不省人事，彻底无可救药了。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ?

But	who	could	he	be	?
但	WHO	可以	他	是	?

但他究竟是谁呢?

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [flæʃt] [θruː] - [maɪnd][laɪk][æn; ən]

At	that	moment	,	a	terrible	suspicion	flashed	through	Mervyne's	mind	like	an
在	那	片刻	,	一个	糟糕的	怀疑	闪光灯	通过	-	头脑	喜欢	一个

[ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] .

electric	shock	.
电的	震惊	.

那一刻，一种可怕的怀疑像触电般闪过默文的脑海。

[hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd]['bəʊltɪd] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ænd; ənd][ʌp][ɒn] [dek] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɒt] .

He	turned	,	and	bolted	through	the	little	cabin	and	up	on	deck	like	a	shot	.
他	转向	,	和	螺栓连接	通过	这	小的	舱	和	向上	在	甲板	喜欢	一个	射击	.

他转身，像箭一样冲出小船舱，跳上甲板。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [ɑːft][wɒz; wəz][ðə; ði] [brɑːs] ['rʌdə(r)] -

The	first	thing	that	caught	his	eye	as	he	faced	aft	was	the	brass	rudder	-
这	第一的	事物	那	捕捉	他的	眼睛	作为	他	面对	后部	曾是	这	黄铜	舵	-

[hed] ,

head	,
头	,

他面向船尾，首先映入眼帘的是黄铜舵头。

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ˌnesə'serəli] [smɔːl] ['lɛtəz] , [ʌnpə'siːvd] [baɪ][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði]

and	on	it	,	in	necessarily	small	letters	,	unperceived	by	him	before	,	was	the
和	在	它	,	在	一定	小的	信件	,	未被察觉的	经过	他	前	,	曾是	这

[wʌn] [wɜːd] , - .

one	word	,	Cockyollybird	.
一	单词	,	-	.

上面用很小的字写着一个词，他以前从未注意到：Cockyollybird（公鸡）。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒŋ] [jɒt] !

It	was	the	wrong	yacht	!
它	曾是	这	错误的	游艇	!

那艘游艇不对!

['hɛðərɪŋtən] [ænd; ənd] [fɪps] [bəuθ] [ə'griː] [ɪn] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Hetherington	and	Phipps	both	agree	in	asserting	that	they	never	had	such	a
海瑟林顿	和	菲普斯	两个都	同意	在	断言	那	他们	绝不	有	这样的	一个

[reɪs] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʌn] [ðə; ði][fɜːst] [praɪz] [æt; ət] ['dɑːtməθ] ;

race	as	that	in	which	they	won	the	first	prize	at	Dartmouth	;
种族	作为	那	在	哪个	他们	韩元	这	第一的	奖	在	达特茅斯	;

赫瑟林顿和菲普斯都一致认为，他们从未参加过像在达特茅斯赢得第一名那样精彩的比赛;

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['ɔːlsəʊ] [ædz] [ðæt] [ðæt] ['feləʊ] [oʊ'gɔːrmən] [geɪv] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)]

but	the	former	also	adds	that	that	fellow	O'Gorman	gave	a	lot	of	trouble	before
但	这	以前的	还	添加	那	那	同伴	奥戈尔曼	给予	一个	很多	的	麻烦	前

['peɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

paying	up	the	hundred	pounds	.
付费	向上	这	百	磅	.

但前者还补充说，那个叫奥戈尔曼的人在支付一百英镑之前制造了很多麻烦。

['tʃaɪnə] [grɑːs] - [klɒθ] .
CHINA GRASS - CLOTH .
中国 草 - 布 .

中国草布。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)]['tʃaɪnə] , [ɔː(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] , [grɑːs] - [klɒθ] , ['spesəmən] [ɒv; əv]
The well - known and popular China , or Chinese , grass - cloth , specimens of
这 出色地 - 已知 和 受欢迎的 中国 , 或者 中国人 , 草 - 布 , 标本 的
[wɪtʃ] , ['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [h'ændkətʃˌiːfs] ,
which , generally in the shape of handkerchiefs ,
哪个 , 一般来说 在 这 形状 的 手帕 ,

广为人知且广受欢迎的中国草布，其样品通常呈手帕形状，

[ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [həʊm] [baɪ][məʊst] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
are brought home by most travellers in the East ,
是 带来 家 经过 最多 旅行者 在 这 东方 ,

大多数东方旅行者都会把这些东西带回家。

[ɪz] [naʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jet] [mɔː(r)]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪk'stensɪv]
is now likely to become yet more popular and have a far more extensive
是 现在 可能 到 变得 然而 更多的 受欢迎的 和 有 一个 远的 更多的 广泛的
['mɑːkɪt] [ɪn] ['jʊərəp] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ðə; ði] [keɪs] .
market in Europe than was formerly the case .
市场 在 欧洲 比 曾是 以前 这 案件 .

现在它很可能会变得更加受欢迎，并在欧洲拥有比以前更广泛的市场。

[ðɪs] ['tʃaɪnə] [grɑːs] — [swɑː] - , [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [ɪz][ðə; ði]['faɪbə(r)] , [nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ]
This China grass — soie végétal , the French call it — is the fibre , not of a
这 中国 草 — 大豆 - , 这 法语 称呼 它 — 是 这 纤维 , 不是 的 一个
[grɑːs] ,
grass ,
草 ,

这种中国草——法国人称之为植物大豆——是纤维，而不是草本身。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['net(ə)l] , [ðə; ði] - ['nɪviːə][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv]
but of a species of nettle , the Bœhmeria nivea and other specimens of
但 的 一个 物种 的 荨麻 , 这 - 妮维雅 和 其他 标本 的
[ðə; ði]['ɜːrtɪkə] .
the urtica .
这 荨麻 .

但属于荨麻属的一个物种，即白荨麻（Bœhmeria nivea）和其他荨麻属植物。

[ðiːz] ['netlz] [ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn]['tʃaɪnə] , [weə(r)] [ðeɪ] [grəʊ] [ɪn] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] ,
These nettles are carefully cultivated in China , where they grow in great quantities ,
这些 荨麻 是 小心 栽培 在 中国 , 在哪里 他们 生长 在 伟大的 数量 ,

这些荨麻在中国经过精心栽培，在那里大量生长。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn]['ɪndiə][ænd; ənd] [sɪ'lɒn] .
as they do in India and Ceylon .
作为 他们 做 在 印度 和 锡兰 .

就像他们在印度和锡兰所做的那样。

[ɪn]['ɪndiə] , [ˌhɪðə'tuː] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [nəʊ] [mɑːkt] [ɔː(r)]['dɪlɪdʒənt] [ə'tempt] [æt; ət][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]
In India , hitherto , unfortunately , no marked or diligent attempt at cultivation
在 印度 , 迄今为止 , 很遗憾 , 不 标记 或者 勤奋 试图 在 栽培
[hæz; həz] [biːn] [meɪd] .
has been made .
有 到过 制成 .

遗憾的是，迄今为止，印度还没有进行过任何明显的或认真的种植尝试。

[ðiːz] - [ɑː(r); ə(r)] [pə'reniəl] [hɜː'beɪʃəs] [plɑːnts] , ['hævɪŋ] [brɔːd] ['əʊv(ə)l] [liːvz] , [wɪð] [ə; eɪ]

These	urticas	are	perennial	herbaceous	plants	,	having	broad	oval	leaves	,	with	a
这些	-	是	多年生	草本植物	植物	,	拥有	广阔	椭圆形	树叶	,	和	一个

[waɪt] [daʊn] [bɪ'niːθ] .

white	down	beneath	.
白色的	向下	下面	.

这些荨麻是多年生草本植物，叶片宽椭圆形，背面有白色绒毛。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['kærəktə(r)][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['netlz] .

They	are	also	free	from	the	stinging	character	of	ordinary	nettles	.
他们	是	还	自由的	从	这	刺痛	特点	的	普通的	荨麻	.

它们也不像普通荨麻那样具有刺痛感。

[ɪn] [sɪ'lɒn] [ænd; ənd]['ɪndiə] , [weə(r)] [ðə; ði][plɑːnts] [grəʊ] [waɪld] ,

In	Ceylon	and	India	,	where	the	plants	grow	wild	,
在	锡兰	和	印度	,	在哪里	这	植物	生长	荒野	,

在锡兰和印度，这些植物野生生长，

[ðiːz] ['netlz] [ɑː(r); ə(r)][kʌt][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['siːdɪŋ] ,

these	nettles	are	cut	just	about	the	time	of	seeding	,
这些	荨麻	是	切	只是	关于	这	时间	的	播种	,

这些荨麻在结籽期前后被割除。

[bliːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [naɪt] - [djuːz] [ænd; ənd][hɒt][mɪd] - [deɪ] [sʌnz] ,

bleached	by	the	assistance	of	the	heavy	night	-	dews	and	hot	mid	-	day	suns	,
漂白	经过	这	协助	的	这	重的	夜晚	-	露水	和	热的	中	-	天	太阳	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪbəz] { - }

and	the	fibres	{	400	}
和	这	纤维	{	-	}

在夜间浓重的露水和正午烈日的帮助下被漂白，纤维{400}

['gæðəd] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] [spʌn] ['ɪntuː] [rəʊps] [ɔː(r)] [θɪn] [twaɪn] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [kɔːs] ['mætɪŋ]

gathered	together	and	spun	into	ropes	or	thin	twine	,	from	which	coarse	matting
聚集	一起	和	旋转	进入	绳索	或者	薄的	缠绕	,	从	哪个	粗	垫子

[ɪz] [meɪd] .

is	made	.
是	制成	.

将它们聚集在一起，纺成绳索或细线，用这些细线制成粗糙的垫子。

[ðɪs] ['prɪmətɪv] [wei] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] ['netlz] [ɪz][nɒt] ['fɒləʊd] [ɪn]['tʃaɪnə] ,

This	primitive	way	of	treating	the	nettles	is	not	followed	in	China	,
这	原始	方式	的	治疗	这	荨麻	是	不是	随后	在	中国	,

中国已经不再采用这种原始的荨麻处理方法了。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪbə(r)] - [sɪlk][fɔː(r); fə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] [p'ɜːpəsɪz]

and	indeed	the	employment	of	the	fibre	-	silk	for	commercial	purposes
和	的确	这	就业	的	这	纤维	-	丝绸	为了	商业的	目的

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['siːkrət] .

seems	to	be	a	Chinese	secret	.
似乎	到	是	一个	中国人	秘密	.

事实上，将丝纤维用于商业用途似乎是中国的一项秘密。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['ɪndiə] ,

The	government	of	India	,
这	政府	的	印度	,

印度政府

['siːɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['benɪfɪt] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪz] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] ['præktɪkl]

seeing	what	a	great	benefit	might	be	expected	to	arise	could	a	practical
看到	什么	一个	伟大的	益处	可能	是	预期的	到	出现	可以	一个	实际的

[ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['meθəd] [ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] - ['vedʒtəb(ə)l] [sɪlk] - [biː; bi] [faʊnd] ,

and	inexpensive	method	of	gathering	the	'	vegetable	silk	'	be	found	,
和	价格低廉	方法	的	采集	这	-	蔬菜	丝绸	-	是	成立	,

鉴于收集"植物丝"可能带来的巨大益处，能否找到一种实用且廉价的方法呢?

['ɒfəd] [sʌm; səm] [taɪm] [bæk] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ɪn'ventər] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [æn; ən]

offered	some	time	back	a	reward	to	stimulate	inventors	in	discovering	an
提供	一些	时间	后退	一个	报酬	到	刺激	发明家	在	发现	一个

[ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['faɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [grɑːs] .

economical	method	for	preparing	the	fibre	of	the	China	grass	.
经济	方法	为了	准备	这	纤维	的	这	中国	草	.

前段时间曾提供奖励，以激励发明家们发现一种经济的制备中华草纤维的方法。

[sʌtʃ] [dɪ'skʌvəri] [hæz; həz] [æt; ət] [lɑːst] [biːn] [meɪd] ;

Such	discovery	has	at	last	been	made	;
这样的	发现	有	在	最后的	到过	制成	;

这一发现终于有了;

[θriː] [frentʃ] ['dʒentlmən] [hæv; həv] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [pə'fektɪŋ] [tuː] ['dɪfrənt] [ɪn'venʃnz] [wɪtʃ]

three	French	gentlemen	have	been	successful	in	perfecting	two	different	inventions	which
三	法语	先生们	有	到过	成功的	在	完善	二	不同的	发明	哪个

[wʊd] [siːm] [tuː; tə] [kəm'pliːtli] [miːt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['dɪfɪkəlti] .

would	seem	to	completely	meet	the	existing	difficulty	.
会	似乎	到	完全地	见面	这	现存的	困难	.

三位法国绅士成功完善了两项不同的发明，这两项发明似乎完全解决了现有的难题。

[meɪ'sjɜː] - [ænd; ənd] [ɜːr'bæn] [ɒv; əv] ['pærɪs] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)]

Messieurs	Frémy	and	Urbain	of	Paris	have	invented	a	method	for
先生们	-	和	城市	的	巴黎	有	发明	一个	方法	为了

[kən'vɜːrt] [ðə; ði] ['faɪbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnts] ['ɪntuː] [fɪ'lɑːs] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪnɪŋ] .

converting	the	fibres	of	the	plants	into	filasse	ready	for	spinning	.
转换	这	纤维	的	这	植物	进入	丝状物	准备好	为了	旋转	.

巴黎的弗雷米先生和乌尔班先生发明了一种方法，可以将植物纤维转化为可用于纺纱的丝浆。

[ðɪs] ['meθəd] , [haʊ'evə(r)] ,

This	method	,	however	,
这	方法	,	然而	,

然而，这种方法

[wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [em] . [fæ'viːr] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ]

would	not	have	been	of	much	use	had	not	a	M	.	Favier	constructed	a
会	不是	有	到过	的	很多	使用	有	不是	一个	M	.	法维尔	建造	一个

[mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] ['gæðərɪŋ] [ðiːz] ['faɪbəz] [baɪ] [diː'kɔːtikeit] [ðə; ði] [stemz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['netlz] [baɪ]

machine	for	gathering	these	fibres	by	decorticating	the	stems	of	the	nettles	by
机器	为了	采集	这些	纤维	经过	去皮	这	茎	的	这	荨麻	经过

[miːnz] [ɒv; əv] [stiːm] .

means	of	steam	.
方法	的	蒸汽	.

如果没有法维尔先生发明一种利用蒸汽去除荨麻茎皮来收集这些纤维的机器，这些纤维就不会有太大的用处。

[ðʌs] , [ðə; ði] ['faɪbə(r)] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [kə'lektɪd] ['tʃiːpli] [ænd; ənd] ['iːzəli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['gluːtənəs]

Thus	,	the	fibre	is	not	only	collected	cheaply	and	easily	,	but	the	glutinous
因此	,	这	纤维	是	不是	仅有的	集	便宜	和	容易地	,	但	这	黏稠的

['mætə(r)] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

matter	adhering	to	it	,
事情	粘附	到	它	,

因此，这种纤维不仅可以低成本、轻松地收集，而且附着在其上的粘性物质也可以收集。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pruːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] [tuː; tə]['aʊə(r)][ˌmænju'fæktʃərəz] , [ɪz] [rɪ'muːvd]

and	which	proved	such	a	stumbling	-	block	to	our	manufacturers	,	is	removed
和	哪个	已证实	这样的	一个	踉跄	-	堵塞	到	我们的	制造商	,	是	已移除

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

at	the	same	time	.
在	这	相同的	时间	.

同时，也消除了困扰我们制造商的这一障碍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'venʃnz] .

It	is	difficult	to	exaggerate	the	importance	of	these	inventions	.
它	是	难的	到	夸大	这	重要性	的	这些	发明	.

这些发明的重要性怎么强调都不为过。

[ðə; ði]['ɜːrtɪkə] [grəuz] [ɪn] [ɪ'mens] [k'wɒntɪtɪz] [ɔːl]['əʊvə(r)]['ɪndiə] ;

The	urtica	grows	in	immense	quantities	all	over	India	;
这	荨麻	生长	在	巨大	数量	全部	超过	印度	;

荨麻在印度各地大量生长；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][plɑːnt][ænd; ənd][ɪts]['faɪbəz][kæn; kən][biː; bi]['juːtəlaɪz] [ˌiːkə'nɒmɪkli] ,

and	now	that	the	plant	and	its	fibres	can	be	utilised	economically	,
和	现在	那	这	植物	和	它是	纤维	能	是	利用	经济上	,

既然这种植物及其纤维可以得到经济有效的利用，

['daʊtləs] [mʌtʃ] ['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]

doubtless	much	careful	attention	will	be	given	to	the	question	of	cultivation
毫无疑问	很多	小心	注意力	将要	是	给定	到	这	问题	的	栽培

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːvɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['netlz] .

and	the	harvesting	of	these	nettles	.
和	这	收割	的	这些	荨麻	.

毫无疑问，人们会非常仔细地关注这些荨麻的种植和收割问题。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][ðə; ði]['tekstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [ˌmænju'fæktʃəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['faɪbə(r)] ['veri]

Not	only	is	the	texture	of	the	cloth	manufactured	from	this	fibre	very
不是	仅有的	是	这	质地	的	这	布	制造	从	这	纤维	非常

['bjuːtɪf(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪnsəpli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['splendɪd] [glɒs] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)]

beautiful	—	it	is	principally	remarkable	for	its	splendid	gloss	and	peculiar
美丽的	—	它	是	主要	卓越	为了	它是	灿烂	光泽	和	奇特

[træns'pærənsi] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [strɒŋ] [ænd; ənd]['djʊərəb(ə)l] .

transparency	—	but	it	is	extremely	strong	and	durable	.
透明度	—	但	它	是	极其	强的	和	耐用的	.

这种纤维制成的布料不仅质地非常漂亮——尤其以其绚丽的光泽和独特的透明度而著称——而且还非常结实耐用。

- ['beltɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)] [mə'ʃiːnəri] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [meɪd] [wɪð] ['tʃaɪnə] [grɑːs] - ['faɪbə(r)] ,

'	Belting	'	for	machinery	has	already	been	made	with	China	grass	-	fibre	,
-	皮带	-	为了	机械	有	已经	到过	制成	和	中国	草	-	纤维	,

[ænd; ənd][ɒn] ['biːɪŋ] ['testɪd] ,

and	on	being	tested	,
和	在	存在	测试	,

已经用中国草纤维制造出了机械用"传送带"，并且经过测试，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][beə(r)][ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd]

it	was	found	that	it	could	bear	a	strain	of	eight	thousand	three	hundred
它	曾是	成立	那	它	可以	熊	一个	拉紧	的	八	千	三	百

[ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)] [ɪntʃ] ;

and	twenty	-	six	pounds	to	the	square	inch	;
和	二十	-	六	磅	到	这	正方形	英寸	;

经测试，它每平方英寸可承受 8326 磅的拉力；

[ˌweər'æz] ['leðə(r)] [kʊd; kəd]['əʊnli] [sə'steɪn] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd]
whereas **leather** **could** **only** **sustain** **a** **pressure** **of** **four** **thousand** **two** **hundred**
然而 皮革 可以 仅有的 维持 一个 压力 的 四 千 二 百
[ænd; ənd] ['θɜːti] - [naɪn] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)] [ɪntʃ] .
and **thirty** **-** **nine** **pounds** **to** **the** **square** **inch** **.**
和 三十 - 九 磅 到 这 正方形 英寸 .

而皮革每平方英寸只能承受 4239 磅的压力。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - [həʊz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['faɪbə(r)][wɒz; wəz][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði]
A **piece** **of** **water** **-** **hose** **made** **of** **the** **same** **fibre** **was** **subjected** **to** **the**
一个 片 的 水 - 软管 制成 的 这 相同的 纤维 曾是 受 到 这
[haɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)] [ɪntʃ] ,
high **pressure** **of** **six** **hundred** **pounds** **to** **the** **square** **inch** **,**
高的 压力 的 六 百 磅 到 这 正方形 英寸 ,

一段由相同纤维制成的水管承受了每平方英寸六百磅的高压。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['wɒz; wəz] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] - ['swetɪd] - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd]
and **it** **was** **proved** **that** **it** **only** **'** **sweated** **'** **as** **much** **as** **a** **good**
和 它 曾是 已证实 那 它 仅有的 - 汗流浃背 - 作为 很多 作为 一个 好的
['ɔːd(ə)n(ə)ri] [həʊz] [dʌz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
ordinary **hose** **does** **under** **a** **pressure** **of** **one** **hundred** **pounds** **.**
普通的 软管 做 在下面 一个 压力 的 一 百 磅 .

事实证明，在一百磅的压力下，它的"渗水"量与普通优质软管的渗水量相同。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌdjʊərə'bɪləti] , [tuː] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] .
So **much** **for** **its** **strength** **and** **durability** **,** **two** **great** **advantages** **.**
所以 很多 为了 它是 力量 和 耐久性 , 二 伟大的 优势 .

它的强度和耐用性这两大优点也就到此为止了。

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] , ['hævɪŋ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðiːz] [pruːvd] [fækts] , [ðæt] ,
And **,** **moreover** **,** **it** **is** **probable** **,** **having** **regard** **to** **these** **proved** **facts** **,** **that** **,**
和 , 而且 , 它 是 可能 , 拥有 看待 到 这些 已证实 事实 , 那 ,

而且，考虑到这些已证实的事实，很可能：

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['tekstʃə(r)][ɒv; əv] [grɑːs] - [klɒθ] [ɪz][səʊ] [laɪt] [ænd; ənd][træns'pærənt] ,
although **the** **texture** **of** **grass** **-** **cloth** **is** **so** **light** **and** **transparent** **,**
虽然 这 质地 的 草 - 布 是 所以 光 和 透明的 ,

虽然草布的质地非常轻薄透明，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɒfə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ænd; ənd] [prə'lɒŋd] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [hiːt] [ænd; ənd] [fleɪmz] .
it **would** **offer** **a** **considerable** **and** **prolonged** **resistance** **to** **heat** **and** **flames** **.**
它 会 提供 一个 大量 和 延长 反抗 到 热 和 火焰 .

它具有相当强的耐热性和阻燃性，且持续时间较长。

[æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['bjuːti] ,
As **to** **its** **beauty** **,**
作为 到 它是 美丽 ,

至于它的美，

[məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɔːl'redi] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən]
most **of** **our** **readers** **have** **had** **many** **opportunities** **already** **of** **forming** **an**
最多 的 我们的 读者 有 有 许多 机会 已经 的 成型 一个
[ə'pɪnjən] [ɒn] [ðɪs] [hed] .
opinion **on** **this** **head** **.**
观点 在 这 头 .

我们的大多数读者已经有很多机会就此形成自己的看法。

[səʊ] [suːn] [æz; əz][ˌmænjuˈfæktʃərəz][ænd; ənd][kɒsˈtjuːmiə(r)][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [taɪm]

So	soon	as	manufacturers	and	costumiers	have	had	a	sufficient	time
所以	很快	作为	制造商	和	服装商	有	有	一个	充足的	时间

[fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈsperɪməntɪŋ] ,

for	experimenting	,
为了	实验	,

因此，一旦制造商和服装商有足够的时间进行试验，

[wiː; wi] [meɪ] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [grɑːs] - [klɒθ] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [dres] [ˈfæbrɪks] ,

we	may	expect	to	see	grass	-	cloth	very	generally	used	for	dress	fabrics	,
我们	可能	预计	到	看	草	-	布	非常	一般来说	用过的	为了	裙子	布料	,

['hæŋɪŋ] ,

hangings	,
绞刑	,

我们可以预见，草编布料将被广泛用于服装面料、挂毯等。

['kɜːtənz] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [weɪz] .

curtains	,	and	in	many	other	ways	.
窗帘	,	和	在	许多	其他	方式	.

窗帘，以及其他许多方面。

[ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] [ɪnˈvenʃnz] , [wen] [pʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ][test][ænd; ənd][traɪd][ɒn][ə; eɪ][lɑːdʒ] [skeɪl] ,

Should	these	inventions	,	when	put	to	the	test	and	tried	on	a	large	scale	,
应该	这些	发明	,	什么时候	放	到	这	测试	和	尝试	在	一个	大的	规模	,

如果这些发明经过测试并大规模应用后，

[biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ]['traɪəl][ɪkˈsperɪm(ə)nts] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][ɪz]['əʊnli]

be	found	to	answer	as	well	as	the	trial	experiments	,	a	little	time	is	only
是	成立	到	回答	作为	出色地	作为	这	审判	实验	,	一个	小的	时间	是	仅有的

['wɒntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

需要找到答案，以及进行试验，只需要一点时间。

[wen] [ə; eɪ][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['ɪndəstri] [wɪl] [əˈraɪz][ɪn]['ɪndiə] , [ænd; ənd] , [mɔː(r)]

when	a	most	important	and	valuable	industry	will	arise	in	India	,	and	,	more
什么时候	一个	最多	重要的	和	有价值的	行业	将要	出现	在	印度	,	和	,	更多的

[ðæn; ðən] ['prɒbəbli] ,

than	probably	,
比	大概	,

当印度出现一个极其重要且极具价值的产业时，而且很可能.....

[gɪv] [wɜːk] [tuː; tə] ['meni] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][hændz][æt; ət][həʊm] .

give	work	to	many	thousands	of	hands	at	home	.
给	工作	到	许多	数千	的	双手	在	家	.

为成千上万的居家劳动者提供工作机会。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ɪf] [ɔːl] [gəʊz] [raɪt] ,

At	all	events	,	if	all	goes	right	,
在	全部	活动	,	如果全部	去	正确的	,	

总之，如果一切顺利的话，

['ɪndiə] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [rɪtʃə] [ɪn][ðə; ðɪ][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)][baɪ] ['meni] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [paʊndz] ['stɜːlɪŋ] .

India	will	be	the	richer	in	the	near	future	by	many	millions	of	pounds	sterling	.
印度	将要	是	这	更富有	在	这	靠近	未来	经过	许多	百万	的	磅	英镑	.

印度在不久的将来会因此增加数百万英镑的财富。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] ['laɪkli] [ðæt] ['sɪəriəs] [ə'tempts] [æt; ət][əˌklaɪmətaɪ'zeɪʃən][ænd; ənd]['keəf(ə)l]

And	it	is	even	likely	that	serious	attempts	at	acclimatisation	and	careful
和	它	是	甚至	可能	那	严肃的	尝试	在	适应	和	小心

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['juːsf(ə)l] ['netlz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɪn]['ʌðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['semi] - ['trɒpɪk(ə)l]

cultivation	of	these	useful	nettles	will	be	made	in	other	of	our	semi	-	tropical
栽培	的	这些	有用	荨麻	将要	是	制成	在	其他	的	我们的	半	-	热带

['kɒləniz] [ænd; ənd] [pə'zeʃənz] .

colonies	and	possessions	.
殖民地	和	财产	.

甚至有可能在我们其他的亚热带殖民地和属地进行认真的尝试，对这些有用的荨麻进行驯化和精心栽培。

[ðə; ði] ['poʊɪts] ['treʒəz] .

THE	POET'S	TREASURES	.
这	诗人的	宝藏	.

诗人的珍宝。

[ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [striːmz] [ɔːl]['krɪst(ə)l] [braɪt] ,

The	laughing	streams	all	crystal	bright	,
这	笑	溪流	全部	水晶	明亮的	,

笑声如水晶般晶莹剔透，

[haʊ] [swiːt] [ðeə(r)] ['mɜːmərɪŋ] [sɒŋ] ,

How	sweet	their	murmuring	song	,
如何	甜的	他们的	淙淙	歌曲	,

它们低声吟唱的歌声多么甜美啊！

[æz; əz] , [struːn] [wɪð] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [flekt] [wɪð] [laɪt] ,

As	,	strewn	with	blossoms	and	flecked	with	light	,
作为	,	散落的	和	花朵	和	有斑点的	和	光	,

如同繁花似锦，光影斑驳，

[ðeɪ] ['dʒɔɪəsli] [dɑːns] [ə'lɒŋ] !

They	joyously	dance	along	!
他们	欣喜地	舞蹈	沿着	!

他们欢快地跳着舞！

[ðeɪ] [glɑːns] [θruː] [ðə; ði] ['væliz] [laɪk]['sɪlvə(r)] [wɪŋz] ;

They	glance	through	the	valleys	like	silver	wings	;
他们	瞥一眼	通过	这	山谷	喜欢	银	翅膀	;

它们像银色的翅膀一样掠过山谷；

[ðeɪ] ['twɪŋk(ə)l] , [ðeɪ] [gliːm] , [ðeɪ] [ʃaɪn] ;

They	twinkle	,	they	gleam	,	they	shine	;
他们	闪烁	,	他们	闪耀	,	他们	闪耀	;

它们闪烁，它们熠熠生辉，它们熠熠生辉；

[ænd; ənd] [waɪl] [maɪ] [hɑːt] [ɪn]['ræptʃə(r)] [sɪŋz] ,

And	while	my	heart	in	rapture	sings	,
和	尽管	我的	心	在	狂喜	唱歌	,

当我的心在狂喜中歌唱时，

[ðeɪ] ['wɪspə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪn] !

They	whisper	they	are	mine	!
他们	耳语	他们	是	矿	!

他们低语说他们是我的！

[laɪk] [ə; eɪ] ['meɪdnz] ['tresɪz] [səʊ] [sliːk] , [səʊ] [faɪn] ,

Like	a	maiden's	tresses	so	sleek	,	so	fine	,
喜欢	一个	少女的	头发	所以	光滑	,	所以	美好的	,

像少女柔顺亮泽的秀发，

[ðeɪ] ['rɪp(ə)l] , [ænd; ənd] [weɪv] , [ænd; ənd] [kɜːl] ;
They ripple , and wave , and curl ;
他们 波纹 , 和 海浪 , 和 卷曲 ;

它们泛起涟漪，翻滚起伏；

[ðeɪ] [blʌʃ] - [niːθ] [ðə; ðɪ] ['sʌnset] [laɪk] ['rəʊzi] [waɪn] ,
They blush ' neath the sunset like rosy wine ,
他们 脸红 - 下方 这 日落 喜欢 红润 葡萄酒 ,

它们在夕阳下泛起红晕，如同玫瑰色的葡萄酒。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] [gɜːl] .
And sing like a happy girl .
和 唱歌 喜欢 一个 快乐的 女孩 .

像个快乐的女孩一样唱歌。

[wen] , ['wɪəri] , [aɪ] [sɪŋk] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['emərəld] [sɒd] ,
When , weary , I sink on the emerald sod ,
什么时候 , 厌倦 , 我 下沉 在 这 翠 草皮 ,

当我疲惫地瘫倒在翠绿的草地上时，

[ðeɪ] ['dɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] :
They dimple , and seem to say :
他们 酒窝 , 和 似乎 到 说 :

它们会浮现酒窝，仿佛在说：

- [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bɑːm] [freʃ] [flʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] ;
' We are balm fresh flung from the hand of God ;
- 我们 是 香脂 新鲜的 扔 从 这 手 的 上帝 ;

我们是上帝手中刚刚洒下的香膏；

[kʌm] , [beɪð] [ɪn] ['aʊə(r)] ['feəri] [spreɪ] .
Come , bathe in our fairy spray .
来 , 洗澡 在 我们的 仙女 喷 .

来吧，沐浴在我们的仙女喷雾中。

- [ðə; ðɪ] ['wɔːblɪŋ] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['mɪnstrəl] [ɔːl] ;
' The warbling birds are my minstrels all ;
- 这 鸣唱 鸟类 是 我的 吟游诗人 全部 ;

“鸣啭的鸟儿都是我的吟游诗人；

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [wel] ,
they know that I love them well ,
他们 知道 那 我 爱 他们 出色地 ,

他们知道我很爱他们。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ['heɪs(ə)n] [fɔːθ] , [wen] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [kɔːl] ,
For I hasten forth , when their voices call ,
为了 我 趋 前进 , 什么时候 他们的 声音 称呼 ,

当他们呼唤时，我便急忙赶来。

[tuː; tə] ['fɒrɪst] [ɔː(r)] ['liːfi] [del] ;
To forest or leafy dell ;
到 森林 或者 绿叶 戴尔 ;

到森林或绿树成荫的山谷；

[ɒn] ['bɔɪənt] ['pinjən] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] ,
On buoyant pinions they come and go ,
在 浮力 小齿轮 他们 来 和 去 ,

它们乘着轻盈的翅膀来来往往，

[kə'prɪʃəs] , [ænd; ənd][waɪld] , [ænd; ənd] [friː] ,
Capricious , and wild , and free ,
任性 , 和 荒野 , 和 自由的 ,

反复无常，狂野，自由

[ænd; ənd][ai] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][tɔɪl][ænd; ənd][wəʊ]
And I sing to the children of toil and woe
和 我 唱歌 到 这 孩子们 的 辛劳 和 悲哀

我歌颂那些饱经风霜、饱受苦难的孩子们

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ðeɪ] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The songs they sing to me .
这 歌曲 他们 唱歌 到 我 .

他们唱给我听的歌。

[ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['flaʊəz]
The trees are mine , and the humble flowers
这 树木 是 矿 , 和 这 谦逊的 花朵

这些树是我的，还有这些不起眼的花朵。

[ðæt] [saɪ] - [mɪd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [grɑːs] ,
That sigh - mid the rustling grass ,
那 叹 - 中 这 沙沙声 草 ,

那声叹息，夹杂在沙沙作响的草丛中。

[wen] [stiːpt] [ɪn][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['ʃaʊərz] ,
When steeped in the fragrance of summer showers ,
什么时候 浸泡 在 这 香味 的 夏天 淋浴 ,

浸润在夏日阵雨的芬芳中，

[ðə; ði] ['æmərəs] ['zefə(r)] [pɑːs] .
The amorous zephyrs pass .
这 多情 微风 经过 .

浪漫的微风拂过。

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [grəʊz] [kəʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜːn] [ə'weɪ]
When the world grows cold , and I turn away
什么时候 这 世界 生长 寒冷的 , 和 我 转动 离开

当世界变得冷漠，我转身离去

[frɒm; frəm][ɪts]['fɪk(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvləs] [θrɒŋ] ,
From its fickle and loveless throng ,
从 它是反复无常 和 无爱 人群 ,

从它那善变且冷漠的人群中，

[ðeɪ] ['nes(ə)l][ə'raʊnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][seɪ] :
They nestle around me , and seem to say :
他们 雀巢 大约 我 , 和 似乎 到 说 :

它们依偎在我身边，仿佛在说：

- [wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][ɒv; əv] [spŋ] !
- We love you , poor child of song !
- 我们 爱 你 , 贫穷的 孩子 的 歌曲 !

我们爱你，可怜的歌之子！

- [ðeɪ] [kɪs] [ðə; ði][dʌst][frɒm; frəm][maɪ] ['wɪəri] [fiːt] ;
- They kiss the dust from my weary feet ;
- 他们 吻 这 灰尘 从 我的 厌倦 脚 ;

他们亲吻我疲惫双脚上的尘土；

[ðeɪ] ['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] [blʌʃ] , [ænd; ənd] [saɪ] ;
They tremble , and blush , and sigh ;
他们 颤抖 , 和 脸红 , 和 叹 ;

他们颤抖、脸红、叹息；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒni] ['deɪzi] , [səʊ] [freʃ] , [səʊ] [swiːt] ,

And	the	bonny	daisy	,	so	fresh	,	so	sweet	,
和	这	邦妮	雏菊	,	所以	新鲜的	,	所以	甜的	,

还有那美丽的雏菊，如此清新，如此甜美，

[ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [aɪ] ,

A	tear	in	her	golden	eye	,
一个	撕	在	她	金的	眼睛	,

她金色的眼眸中噙着泪水。

['siːmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [ɒv; əv] [waɪt] ,

Seemeth	to	me	,	in	her	gown	of	white	,
似乎	到	我	,	在	她	袍	的	白色的	,

在我看来，她身穿白色长袍，

[mɔː(r)] ['lʌvli] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] ,

More	lovely	than	all	the	rest	,
更多的	迷人的	比	全部	这	休息	,

比其他所有东西都更可爱，

[wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] ,

With	the	beauty	of	summer	in	her	sight	,
和	这	美丽	的	夏天	在	她	视线	,

眼前是夏日的美景，

[ænd; ənd][ɪts] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] .

And	its	sunshine	in	her	breast	.
和	它是	阳光	在	她	胸部	.

她胸中仿佛沐浴着阳光。

[aɪ] [əʊn] [nɒt][wʌn] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [nɒt][aɪ] ,

I	own	not	one	inch	of	the	land	,	not	I	,
我	自己的	不是	一	英寸	的	这	土地	,	不是	我	,

这块地我一寸都不拥有，真的，一点也不。

[nɔː(r)]['dʒuːəlz][nɔː(r)] [sɪlks] [aɪ][weə(r)] ,

Nor	jewels	nor	silks	I	wear	,
也不	珠宝	也不	帛	我	穿	,

我既不佩戴珠宝，也不穿戴丝绸。

[jet] , [friː] [tuː; tə] [rəʊm] - [niːθ] [ðə; ði]['æʒə(r)][skaɪ] ,

Yet	,	free	to	roam	'	neath	the	azure	sky	,
然而	,	自由的	到	漫游	-	下方	这	蔚蓝	天空	,

然而，却能自由翱翔于蔚蓝的天空之下，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['welθi] [bɪ'jɒnd] [kəm'peə(r)] .

I	am	wealthy	beyond	compare	.
我	是	富裕	超过	比较	.

我富可敌国。

[tuː; tə][ðə; ði] ['plɒdɪŋ] ['wɜːldlɪŋ] , [let] [pɒmp] [ænd; ənd] [praɪd]

To	the	plodding	worldling	,	let	pomp	and	pride
到	这	缓慢地	俗人	,	让	盛大场面	和	自豪

对于平凡的世俗之人，就让浮华和骄傲吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

And	the	treasures	of	earth	be	given	,
和	这	宝藏	的	地球	是	给定	,

愿世上的宝藏赐予你们，

[waɪl] [aɪ] [rest] ['kɒntent] [ɒn][ðə; ði][feə(r)] ['hɪlsaɪd] ,

While	I	rest	content	on	the	fair	hillside	,
尽管	我	休息	内容	在	这	公平的	山坡	,

当我安然躺在美丽的山坡上休息时，

[rɪtʃ] , [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][gɪfts][ɒv; əv]['hev(ə)n] !
Rich , rich in the gifts of heaven !
富有的，富有的 在 这 礼物 的 天堂 !

拥有上天赐予的丰盛恩典!

['fæni] ['fɔːrɪstər] .
Fanny Forrester .
舢 弗雷斯特 .

范妮·福雷斯特。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神